叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000001

2. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000002

3. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000003

4. 被遗弃的女人(the Deserted Woman) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

被遗弃的女人(The Deserted Woman)
第1/4页

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]
THE DESERTED WOMAN
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[baɪ] ['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk]
By Honore De Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænz'leɪtɪd] [baɪ] ['elən] ['mærɪdʒ]
Translated by Ellen Marriage
翻译 经过 艾伦 婚姻

由艾伦·马里奇翻译

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [greɪs] [ðə; ði] ['dʌtʃɪs] - ,
To Her Grace the Duchesse d'Abrantes ,
到 她 优雅 这 公爵夫人 - ,

致阿布兰特斯公爵夫人殿下，

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜːvənt] ,
from her devoted servant ,
从 她 奉献 仆人 ,

来自她忠诚的仆人

['ɑːnɔːr] [diː]['bælzæk] .
Honore de Balzac .
奥诺雷 德 巴尔扎克 .

奥诺雷·德·巴尔扎克。

['pærɪs] , ['ɔːgəst] - .
PARIS , August 1835 .
巴黎 , 八月 - .

巴黎，1835年8月。

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]
THE DESERTED WOMAN
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]
THE DESERTED WOMAN
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - ,
In the early spring of 1822 ,
在 这 早期的 春天 的 - ，

1822年初春，

[ðə; ði]['pærɪs]['dɑːktərz][sent][tuː; tə]['ləʊə(r)] ['nɔːməndi] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm]
the Paris doctors sent to Lower Normandy a young man just recovering from
这 巴黎 医生 发送 到 降低 诺曼底 一个 年轻的 男人 只是 恢复中 从
[æn; ən] [ɪn'flæmət(ə)ri] [kəm'pleɪnt] ,
an inflammatory complaint ,
一个 炎症 抱怨 ，

巴黎的医生们将一名刚从炎症中恢复的年轻人派往下诺曼底。

[brɔːt] [ɒn][baɪ] ['əʊvəˌstʌdi] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [baɪ] [ɪk'ses] [ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)][kaɪnd] .
brought on by overstudy , or perhaps by excess of some other kind .
带来 在 经过 过度学习 ，或者 也许 经过 过量的 的 一些 其他 种类 .

可能是学习过度，也可能是其他某种过度行为造成的。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'lesns] [di'mɑːnd, -'mænd] [kəm'pliːt] [rest] , [ə; eɪ] [lait] ['daɪət] , ['breɪsɪŋ] [eə(r)] , [ænd; ənd]
His convalescence demanded complete rest , a light diet , bracing air , and
他的 恢复期 要求 完全的 休息 ，一个 光 饮食 ，支撑 空气 ， 和
['friːdəm] [frɒm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,
freedom from excitement of every kind ,
自由 从 激动 的 每一个 种类 ，

他的康复需要完全休息、清淡饮食、呼吸新鲜空气，并避免一切形式的刺激。

[ænd; ənd][ðə; ði][fæt][lændz][ɒv; əv] ['bɛsɪn] [siːmd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ɔːl] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] .
and the fat lands of Bessin seemed to offer all these conditions of recovery .
和 这 胖的 土地 的 贝辛 似乎 到 提供 全部 这些 状况 的 恢复 .

贝辛肥沃的土地似乎具备所有这些康复条件。

[tuː; tə] [bai'j\\:] , [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [pleɪs] [ə'baʊt][sɪks][maɪlz][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]
To Bayeux , a picturesque place about six miles from the sea , the patient
到 巴约 ，一个 如画 地方 关于 六 英里 从 这 海 ，这 病人
['ðeəfɔː(r)] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] ,
therefore betook himself ,
所以 贝托克 他自己 ，

于是，病人前往了距离海边约六英里的风景如画的小镇巴约。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð] [ðə; ði][ˌkɔːdi'æləti] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['relətɪvz] [huː] [liːd] ['veri]
and was received with the cordiality characteristic of relatives who lead very
和 曾是 已收到 和 这 亲切 特征 的 亲属 WHO 带领 非常
[rɪ'taɪəd] [laɪvz; lɪvz] ,
retired lives ,
退休 生活 ，

受到了亲属们特有的热情接待，这种热情是那些过着非常隐居生活的亲戚们才会有的。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːd] [ə; eɪ] [njuː] [ə'raɪv(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['gɒdsend] .
and regard a new arrival as a godsend .
和 看待 一个 新的 到达 作为 一个 天赐之物 .

并将新生儿视为上天的恩赐。

[ɔːl]['lɪt(ə)l] [taʊnz] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['ləʊk(ə)l] ['kʌstəmz] .
All little towns are alike , save for a few local customs .
全部 小的 城镇 是 同样 ，节省 为了 一个 很少 当地的 海关 .

除了少数地方习俗外，所有的小镇都大同小异。

[wen] [em] . [ˌel'iː]['bærən]['gæstɒn][diː] - , [ðə; ði] [jʌŋ] [pə'rɪziən][ɪn] ['kwestʃən] ,
When M . le Baron Gaston de Nueil , the young Parisian in question ,
什么时候 M . 勒 男爵 加斯顿 德 - ，这 年轻的 巴黎人 在 问题 ，

当这位名叫加斯顿·德·努埃尔的巴黎青年男爵先生……

[hæd; həd] [spent] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [haʊs] ,
had spent two or three evenings in his cousin's house ,
有 花费 二 或者 三 晚上 在 他的 表亲 房子 ,

他曾在表兄家待过两三个晚上，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [frendz] [huː] [meɪd] [ʌp] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['seɪntiː] - - ['sɜːk(ə)l] ,
or with the friends who made up Mme . de Sainte - Severe's circle ,
或者 和 这 朋友们 WHO 制成 向上 夫人 . 德 圣特 - - 圆圈 ,

或者和圣塞韦尔夫人的朋友们在一起，

[hiː; hi] ['veri] [suːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huːm] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv]
he very soon had made the acquaintance of the persons whom this exclusive
他 非常 很快 有 制成 这 熟人 的 这 人 谁 这 独家的
[sə'saɪəti] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] “ [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] .
society considered to be “ the whole town .
社会 经过考虑的 到 是 “ 这 所有的 镇 .

他很快就结识了那些被这个排外社团视为“全镇之人”的人。

” ['gæstɒn] [diː] - ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ɪn'veəriəb(ə)l] [stɒk] ['kærəktəz] [wɪtʃ] ['evri]
” Gaston de Nueil recognized in them the invariable stock characters which every
” 加斯顿 德 - 认可 在 他们 这 不变的 库存 人物 哪个 每一个
[əb'zɜːvə(r)] [faindz] [ɪn] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [steɪts] [wɪtʃ] [meɪd]
observer finds in every one of the many capitals of the little States which made
观察员 发现 在 每一个 一 的 这 许多 首都 的 这 小的 各州 哪个 制成
[ʌp] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['əʊldə] [deɪ] .
up the France of an older day .
向上 这 法国 的 一个 老 天 .

“加斯顿·德·努埃尔从他们身上看到了不变的典型特征，每个观察者都能在组成昔日法国的众多小邦国的首都中找到这些特征。”

[fɜːst] [ɒv; əv] [ɔːl] ['kɒmz] [ðə; ði] ['fæməli] [huːz] [kleɪmz] [tuː; tə] [nəʊ'bɪləti] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]
First of all comes the family whose claims to nobility are regarded as
第一的 的 全部 来 这 家庭 谁 索赔 到 贵族 是 认为 作为
[ˌɪnkən'testəbl] ,
incontestable ,
无可争议的 ,

首先是那些被认为拥有无可争议的贵族血统的家族。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [æn'tɪkwəti] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] ,
and of the highest antiquity in the department ,
和 的 这 最高 古代 在 这 部门 ,

而且是该部门历史最悠久的文物，

[ðəʊ] [nəʊ] [wʌn] [hæz; həz] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hɜːd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [beə(r)] ['fɪfti] [liːgz] [ə'weɪ] .
though no one has so much as heard of them a bare fifty leagues away .
尽管 不 一 有 所以 很多 作为 听到 的 他们 一个 裸 五十 联赛 离开 .

虽然距离他们只有五十里格，却没有人听说过他们。

[ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['rɔɪəl] ['fæməli] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] [ɪz] ['dɪstəntli] , [bʌt; bət] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ,
This species of royal family on a small scale is distantly , but unmistakably ,
这 物种 的 皇家 家庭 在 一个 小的 规模 是 遥远地 , 但 毫无疑问 ,

这种小规模的皇室家族，虽然与皇室家族有遥远的联系，但却毋庸置疑。

[kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [grændluː] ['fæməli] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]
connected with the Navarreins and the Grandlieu family , and related to the
连接 和 这 - 和 这 格兰德利厄 家庭 , 和 有关的 到 这
- , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪmɑːnt] - - .
Cadignans , and the Blamont - Chauvrys .
- , 和 这 布拉蒙特 - - .

与纳瓦雷恩家族和格兰利厄家族有联系，与卡迪尼昂家族和布拉蒙-肖夫里家族有亲缘关系。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [haʊs] [ɪz][ɪn'veəriəbli][ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] ['spɔːtsmən] .
The head of the illustrious house is invariably a determined sportsman .
这 头 的 这 杰出 房子 是 总是 一个 决定 运动员 .

这个显赫家族的族长无一例外都是一位意志坚定的运动员。

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mænəz] , [krʌʃ] ['evribɒdi] [els] [wɪð] [hɪz; ɪz]['nɒmɪn(ə)l][suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
He has no manners , crushes everybody else with his nominal superiority ,
他 有 不 礼仪 , 暗恋 大家 别的 和 他的 名义上的 优势 ,

他毫无礼貌，仗着自己名义上的优越感欺压所有人。

['tɔləreit] [ðə; ði] [sʌb] - ['priːfekt] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [səb'mɪts] [tuː; tə][ðə; ði]['tæksɪz] ,
tolerates the sub - prefect much as he submits to the taxes ,
容忍 这 子 - 长官 很多 作为 他 提交 到 这 税收 ,

他对副县长的容忍程度，与他对赋税的顺从程度相当。

[ænd; ənd] [dɪ'klaɪnz] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [p'aʊəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
and declines to acknowledge any of the novel powers created by the nineteenth century ,
和 下降 到 承认 任何 的 这 小说 权力 创建 经过 这 第十九 世纪 ,

并拒绝承认十九世纪创造的任何新权力。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [mɒn'strɒsəti] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstə(r)] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [bɜːθ] .
pointing out to you as a political monstrosity the fact that the prime minister is a man of no birth .
指向 出去 到 你 作为 一个 政治的 怪物 这 事实 那 这 主要的 部长 是 一个 男人 的 不 出生 .

向你指出，首相是一个没有出身的人，这简直是政治上的怪物。

[hɪz; ɪz][waɪf] [teɪks] [ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [təʊn] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] .
His wife takes a decided tone , and talks in a loud voice .
他的 妻子 需要 一个 决定 语气 , 和 会谈 在 一个 大声 嗓音 .

他的妻子语气坚定，声音洪亮。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd] [ə'dɔːrə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][taɪm] , [bʌt; bət] [teɪks] [ðə; ði]['sækrəmənt] ['regjələli] [æt; ət]['iːstə(r)] .
She has had adorers in her time , but takes the sacrament regularly at Easter .
她 有 有 崇拜者 在 她 时间 , 但 需要 这 圣餐 经常 在 复活节 .

她生前曾有崇拜者，但每年复活节都会定期领受圣餐。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [d'ɔːtəz] ['bædli] ,
She brings up her daughters badly ,
她 带来 向上 她 女儿们 糟糕 ,

她教育女儿的方式很糟糕。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði][ə'pɪnjən] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ðeə(r)] [neɪm] .
and is of the opinion that they will always be rich enough with their name .
和 是 的 这 观点 那 他们 将要 总是 是 富有的 足够的 和 他们的 姓名 .

并认为他们仅凭自己的名声就足以致富。

['naɪðə(r)] ['hʌzbənd] [nɔː(r)][waɪf][hæz; həz][ðə; ði][ɹɪm'əʊtəst][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['lʌkʃəri] .
Neither husband nor wife has the remotest idea of modern luxury .
两者都不 丈夫 也不 妻子 有 这 最远 主意 的 现代的 奢华 .

夫妻二人对现代奢侈品一无所知。

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ə; eɪ] ['lɪvəri] ['əʊnli] [siːn] [ˌels'weə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [klɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] ['fæʃnz] [ɪn] [pleɪt] ,
They retain a livery only seen elsewhere on the stage , and cling to old fashions in plate ,
他们 保持 一个 涂装 仅有的 已见 别处 在 这 阶段 ， 和 黏着 到 老的 时尚 在 盘子 ，

他们保留了舞台上其他地方看不到的制服，并且在餐盘摆放上也坚持旧式风格。

['fɜːnɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] ['ekwɪpɪdʒ] , [æz; əz] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] .
furniture , and equipages , as in language and manner of life .
家具 ， 和 装备 ， 作为 在 语言 和 方式 的 生活 .

家具和装备，就像语言和生活方式一样。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [steɪt] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðæt] [suːts] ['pɑːsəbli] [wel] [wɪð] [prə'vɪnʃ(ə)l] [θrɪft] .
This is a kind of ancient state , moreover , that suits passably well with provincial thrift .
这 是 一个 种类 的 古老的 状态 ， 而且 ， 那 西装 勉强过关 出色地 和 省级 节约 .

而且，这是一种古老的国家状态，与地方节俭风气相当契合。

[ðə; ði] [gʊd] [fəʊk] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɒn] [eɪdʒ] ,
The good folk are , in fact , the lords of the manor of a bygone age ,
这 好的 民间 是 ， 在 事实 ， 这 领主们 的 这 庄园 的 一个 逝去的 年龄 ，

这些善良的人们，实际上是昔日庄园主的翻版。

['maɪnəs] [ðə; ði] ['kwɪtrent] [ænd; ənd] ['herɪət] , [ðə; ði] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [leɪst] [kəʊts] ;
minus the quitrents and heriots , the pack of hounds and the laced coats ;
减 这 地租 和 英雄们 ， 这 盒 的 猎犬 和 这 系带 外套 ；

去掉地租和继承人、一群猎犬和花边外套；

[fʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
full of honor among themselves ,
满的 的 荣誉 之中 他们自己 ，

他们彼此之间充满荣誉感，

[ænd; ənd] [wʌn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['lɔɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] ['prɪnsɪz] [huːm] [ðeɪ] ['əʊnli] [siː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .
and one and all loyally devoted to princes whom they only see at a distance .
和 一 和 全部 忠诚地 奉献 到 王子们 谁 他们 仅有的 看 在 一个 距离 .

所有人都对他们只能远远望见的王子们忠心耿耿。

[ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [haʊs] [ˌɪnkɒg'niːtəʊ] [ɪz] [æz; əz] [kweɪnt] [ə; eɪ] [sə'vaɪv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] .
The historical house incognito is as quaint a survival as a piece of ancient tapestry .
这 历史 房子 隐姓埋名 是 作为 古雅 一个 生存 作为 一个 片 的 古老的 挂毯 .

这座历史建筑隐匿于世，就像一块古老的挂毯一样，是难得一见的珍品。

['vedʒɪˌteɪt] ['sʌmweə(r)] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ʌŋk(ə)l] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ,
Vegetating somewhere among them there is sure to be an uncle or a brother ,
植被 某处 之中 他们 那里 是 当然 到 是 一个 叔叔 或者 一个 兄弟 ，

他们之中肯定藏着一位叔叔或兄弟。

[ə; eɪ] [lef'tenənt] - ['dʒen(ə)rəl] , [æn; ən][əʊld] ['kɔːtiə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋs] ,
a lieutenant - general , an old courtier of the Kings's ,
一个 中尉 - 一般的 , 一个 老的 朝臣 的 这 国王的 ,

一位中将，一位国王的老廷臣，

[huː] [weəz] [ðə; ði] [red] ['rɪbən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [seɪnt] - ['luːɪs] ,
who wears the red ribbon of the order of Saint - Louis ,
WHO 穿着 这 红色的 丝带 的 这 命令 的 圣 - 路易斯 ,

佩戴圣路易勋章红色绶带的人

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə]['hænəʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛrəˌʃæl] [diː] ['rɪʃəˌluː] :
and went to Hanover with the Marechal de Richelieu :
和 去 到 汉诺威 和 这 马雷夏尔 德 黎塞留 :

然后他与黎塞留元帅一起去了汉诺威：

[ænd; ənd][hɪə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [liːf] [aʊt] [ɒv; əv][sʌm; səm][əʊld] ['pæmflət] [ɒv; əv]
and here you will find him like a stray leaf out of some old pamphlet of
和 这里 你 将要 寻找 他 喜欢 一个 流浪 叶子 出去 的 一些 老的 小册子 的
[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['luːɪs] [kæŋz] .
the time of Louis Quinze .
这 时间 的 路易斯 五味子 .

在这里，你会发现他就像是从路易十五时代的一本旧小册子里掉出来的一张散落的叶子。

[ðɪs] ['fɒs(ə)l] ['greɪtnəs] [faindz][ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɪn][ə'nʌðə(r)] [haʊs] , [w'ɛlθɪɐ] , [ðəʊ] [ɒv; əv] [les]
This fossil greatness finds a rival in another house , wealthier , though of less
这 化石 伟大 发现 一个 竞争对手 在 其他 房子 , 更富有 , 尽管 的 较少的
['eɪnʃənt] ['lɪniɪdʒ] .
ancient lineage .
古老的 血统 .

这种化石般的伟大在另一个更富有的家族中找到了对手，尽管这个家族的血统不如这个古老。

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [spend] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['evri] ['wɪntə(r)][ɪn]['pærɪs] ,
Husband and wife spend a couple of months of every winter in Paris ,
丈夫 和 妻子 花费 一个 夫妻 的 几个月 的 每一个 冬天 在 巴黎 ,

这对夫妇每年冬天都会在巴黎待上几个月。

['brɪŋɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪts] ['frɪvələs] [təʊn] [ænd; ənd] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] [kən'temp(ə)rəri] [kreiz] .
bringing back with them its frivolous tone and short - lived contemporary crazes .
带来 后退 和 他们 它是 轻浮 语气 和 短的 - 居住地 当代的 热潮 .

它们也带来了轻浮的基调和短暂的当代潮流。

['mædəm] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['rɑːðə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ,
Madame is a woman of fashion , though she looks rather conscious of her clothes ,
夫人 是 一个 女士 的 时尚 , 尽管 她 看起来 相当 有意识的 的 她 衣服 ,

这位夫人很讲究穿着打扮，不过她似乎也挺在意自己的穿着。

[ænd; ənd][ɪz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [məʊd] .
and is always behind the mode .
和 是 总是 在后面 这 模式 .

并且始终落后于模式。

[ʃiː; ʃi][skɔf, skɔːf] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] .
She scoffs , however , at the ignorance affected by her neighbors .
她 嗤之以鼻 , 然而 , 在 这 无知 做作的 经过 她 邻居 .

然而，她对邻居们的无知嗤之以鼻。

[hɜː(r); hə(r)] [pleɪt] [ɪz][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['fæʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz] " [ɡruːmz] , " ['niːɡrəuz] , [ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt]
Her plate is of modern fashion ; she has " grooms , " Negroes , a valet
她 盘子 是 的 现代的 时尚 ; 她 有 " 新郎 , " 黑人 , 一个 代客泊车
- [diː] - ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] , [ænd; ənd] [wɒt] - [nɒt] .
- de - chambre , and what - not .
- 德 - 房间 , 和 什么 - 不是 .

她的餐盘很时髦；她有"侍从"、黑人、贴身男仆等等。

[hɜː(r); hə(r)]['əʊldɪst] [sʌn] [draɪvz] [ə; eɪ]['tɪlb(ə)ri] , [ænd; ənd] [dʌz] ['nʌθɪŋ] ([ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɪz] [in'teil]
Her oldest son drives a tilbury , and does nothing (the estate is entailed
她 最老 儿子 驱动 一个 蒂尔伯里 , 和 做 没有什么 (这 财产 是 包含
[ə'pɒn][hɪm]) ,
upon him) ,
之上 他) ,

她的大儿子开着一辆蒂尔伯里牌汽车，什么也不做（遗产由他继承）。

[hɪz; ɪz] ['jʌŋɡə] ['brʌðə(r)][ɪz]['ɔːdɪtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] [steɪt] .
his younger brother is auditor to a Council of State .
他的 年轻 兄弟 是 审计员 到 一个 理事会 的 状态 .

他的弟弟是国务委员会的审计员。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɪz] [wel] ['pəʊstɪd][ʌp][ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['skænd(ə)lz] , [ænd; ənd] [telz] [juː; jʊ] ['ænɪkdoʊts][ɒv; əv]
The father is well posted up in official scandals , and tells you anecdotes of
这 父亲 是 出色地 发布 向上 在 官方的 丑闻 , 和 讲述 你 轶事 的
['luːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
Louis XVIII .
路易斯 十八 .

父亲对官方丑闻了如指掌，还会给你讲路易十八的轶事。

[ænd; ənd] ['mædəm] [ˌdiː'juː] ['keɪlə] .
and Madame du Cayla .
和 夫人 杜 凯拉 .

还有杜凯拉夫人。

[hiː; hi] [ɪn'vests] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][faɪv][pə(r)] [sents] ,
He invests his money in the five per cents ,
他 投资 他的 钱 在 这 五 每 分 ,

他把钱投资到收益率为5%的股票上。

[ænd; ənd][ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['tɒpɪk][ɒv; əv]['saɪdə(r)] ,
and is careful to avoid the topic of cider ,
和 是 小心 到 避免 这 话题 的 苹果酒 ,

他小心翼翼地避开了关于苹果酒的话题。

[bʌt; bət][hæz; həz] [biːn] [nəʊn] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə][fɔːl][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] [kreɪz] [fɔː(r); fə(r)]
but has been known occasionally to fall a victim to the craze for
但 有 到过 已知 偶尔 到 落下 一个 受害者 到 这 狂热 为了
['rektɪfaɪɪŋ; 'rektəfaɪɪŋ][ðə; ði][kən'dʒektʃərəl] [sʌmz] - ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]
rectifying the conjectural sums - total of the various fortunes of the
纠正 这 推测性的 总和 - 全部的 的 这 各种各样的 财富 的 这
[dɪ'pɑːtmənt] .
department .
部门 .

但有时也会成为纠正该部门各种财富推测总额热潮的受害者。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˌdiːpɑːt'ment(ə)l]['kaʊns(ə)l] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm]
He is a member of the Departmental Council , has his clothes from
他 是 一个 成员 的 这 部门 理事会 , 有 他的 衣服 从
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

他是省议会成员，他的衣服都是从巴黎买的。

[ænd; ənd] [weəz] [ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ðə; ði]['liːdʒən][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
and wears the Cross of the Legion of Honor .
和 穿着 这 叉 的 这 军团 的 荣誉 .

并佩戴荣誉军团十字勋章。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒentlmən] [huː] [hæz; həz] ['fʊli] [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns]
In short , he is a country gentleman who has fully grasped the significance
在 短的 , 他 是 一个 国家 绅士 WHO 有 完全 抓住 这 意义
[ɒv; əv][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n] ,
of the Restoration ,
的 这 恢复 ,

简而言之，他是一位充分理解复辟意义的乡村绅士。

[ænd; ənd][ɪz] ['kɔɪnɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)] ,
and is coining money at the Chamber ,
和 是 铸币 钱 在 这 商会 ,

并且正在商会里敛财。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['rɔɪəlɪzəm][ɪz] [les] [pjʊə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪv(ə)l] [haʊs] ;
but his Royalism is less pure than that of the rival house ;
但 他的 君主制 是 较少的 纯的 比 那 的 这 竞争对手 房子 ;

但他的保皇主义不如敌对家族的保皇主义纯粹；

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði] [gə'zet] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['fæməli]['əʊnli] [riːd] [ðə; ði]
he takes the Gazette and the Debats , the other family only read the
他 需要 这 公报 和 这 - , 这 其他 家庭 仅有的 读 这
[ˌkwɒtɪ'diːˌɛn] .
Quotidienne .
日常 .

他读《公报》和《辩论报》，而另一家人只读《每日新闻报》。

[hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ə; eɪ] ['sʌmtaɪm] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] , ['flʌktjueit] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]
His lordship the Bishop , a sometime Vicar - General , fluctuates between the two
他的 领主 这 主教 , 一个 有时 牧师 - 一般的 , 波动 之间 这 二
[p'aʊəz] ,
powers ,
权力 ,

这位主教大人，有时也兼任副主教，在两个政权之间摇摆不定。

[huː] [peɪ] [hɪm][ðə; ði] [rɪ'spekt] [djuː] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,
who pay him the respect due to religion ,
WHO 支付 他 这 尊重 到期的 到 宗教 ,

那些出于宗教原因对他表示应有尊重的人，

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ðeɪ] [brɪŋ] [həʊm] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði]['mɒrəl] [ə'pendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːði]
but at times they bring home to him the moral appended by the worthy
但 在 时代 他们 带来 家 到 他 这 道德 附加 经过 这 值得
[ˌlɑːfɑːn'teɪn] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [æs] ['leɪdn] [wɪð] ['relɪks] .
Lafontaine to the fable of the Ass laden with Relics .
拉方丹 到 这 寓言 的 这 屁股 满载 和 遗物 .

但有时，它们会让他明白值得尊敬的拉方丹在《驮着圣物的驴》寓言中所蕴含的道德教训。

[ðə; ði] [gʊd] [mænz]['ɒrɪdʒɪn][ɪz] [dɪ'stɪŋktli] [plə'biːən] .
The good man's origin is distinctly plebeian .
这 好的 男人的 起源 是 明显地 平民 .

这位好人的出身显然是平民。

[ðen] [kʌm] [stɑːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['mægnɪtjuːd] ,
Then come stars of the second magnitude ,
然后 来 明星 的 这 第二 震级 ,

接下来是二等星，

[men][ɒv; əv]['fæməli] [wɪð] [ten][ɔː(r)] [twelv] ['hʌndrəd]['liːvrəs][ə; eɪ][jɪə(r)] ,
men of family with ten or twelve hundred livres a year ,
男人 的 家庭 和 十 或者 十二 百 利弗斯 一个 年 ,

年收入一万或一千二百里弗尔的家庭男性

['kæptɪnz] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ɔː(r)]['kæv(ə)lri]['redʒəmənt] , [ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
captains in the navy or cavalry regiments , or nothing at all .
队长 在 这 海军 或者 骑兵 军团 , 或者 没有什么 在 全部 .

要么成为海军或骑兵团的上尉，要么什么都不是。

[aʊt] [ɒn][ðə; ði][rəʊdz] , [ɒn] ['hɔːsbæk] ,
Out on the roads , on horseback ,
出去 在 这 道路 , 在 马背 ,

在路上，骑着马，

[ðeɪ] [ræŋk][hɑːf] - [wei] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kjʊə(r)] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['sækrəmənts][ænd; ənd][ðə; ði][tæks]
they rank half - way between the cure bearing the sacraments and the tax
他们 秩 一半 - 方式 之间 这 治愈 轴承 这 圣礼 和 这 税
[kə'lektə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
collector on his rounds .
集电极 在 他的 回合 .

他们的地位介于主持圣礼的牧师和巡视街道的税吏之间。

['prɪti] ['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [truːps] ,
Pretty nearly all of them have been in the Pages or in the Household Troops ,
漂亮的 几乎 全部 的 他们 有 到过 在 这 页 或者 在 这 家庭 军队 ,

他们几乎都曾在侍从队或皇家卫队服役过。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['piːsəbli] ['endɪŋ] [ðeə(r)] [deɪz] [ɪn][ə; eɪ] - - [vəlwɑːr] ,
and now are peaceably ending their days in a faisance - valoir ,
和 现在 是 和平地 结束 他们的 天 在 一个 - - 勇气 ,

现在他们正平静地结束生命，过着英勇无畏的生活。

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['felɪŋ] ['tɪmbə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['saɪdə(r)] ['prɒspekts] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['mɒnəki]
more interested in felling timber and the cider prospects than in the Monarchy
更多的 感兴趣的 在 感觉 木材 和 这 苹果酒 前景 比 在 这 君主制
.
.
.

比起君主制，他们更感兴趣的是砍伐木材和酿造苹果酒的前景。

[stɪl] [ðeɪ] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərəlz] [waɪl] [ðə; ði][kɑːdz][ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
Still they talk of the Charter and the Liberals while the cards are making ,
仍然 他们 讲话 的 这 宪章 和 这 自由派 尽管 这 牌 是 制作 ,

他们一边谈论宪章和自由党，一边忙着做牌。

[ɔː(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət]['bækgæmən; ˌbæk'gæmən] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðə; ði]
or over a game at backgammon , when they have exhausted the
或者 超过 一个 游戏 在 双陆棋 , 什么时候 他们 有 筋疲力尽的 这
['juːʒuəl] [stɒk] [ɒv; əv][dɑːts] ,
usual stock of dots ,
通常 库存 的 点 ,

或者在玩双陆棋时，当他们用完通常的点数后，

[ænd; ənd][hæv; həv] ['mærid] ['evribɒdi] [ɒf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl]
and have married everybody off according to the genealogies which they all
和 有 已婚 大家 离开 根据 到 这 家谱 哪个 他们 全部
[nəʊ] [baɪ] [hɑːt] .
know by heart .
知道 经过 心 .

他们按照每个人都熟记于心的族谱，把所有人都嫁了出去。

[ðeə(r)] ['wɪmɪnkaɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['hɔːti] [deɪmz] , [huː] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [kɔːt] ['leɪdɪz] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɑːskɪt] ['tʃeɪzɪz] .
Their womenkind are haughty dames , who assume the airs of Court ladies in their basket chaises .
他们的 女性 是 傲慢 女士们 ， WHO 认为 这 播出 的 法庭 女士们 在 他们的 篮子 躺椅 .

她们的女性都是傲慢的贵妇人，坐在轿子上摆出一副宫廷贵妇的姿态。

[ðeɪ] ['hʌd(ə)l] [ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ʃɔːlz] [ænd; ənd] [kæps] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [fʊl] [dres] ;
They huddle themselves up in shawls and caps by way of full dress ;
他们 乱堆 他们自己 向上 在 披肩 和 帽子 经过 方式 的 满的 裙子 ;

他们把自己裹在披肩和帽子里，这就是他们所谓的全套服装；

[ænd; ənd] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [raɪp] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [njuː] ['bɒnɪt] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [brɔːt] [æz; əz] [ˌɒpə'tjuːnəti] ['ɒfəz] .
and twice a year , after ripe deliberation , have a new bonnet from Paris , brought as opportunity offers .
和 两次 一个 年 ， 后 成熟 审议 ， 有 一个 新的 引擎盖 从 巴黎 ， 带来 作为 机会 优惠 .

每年两次，经过深思熟虑，从巴黎购买一顶新帽子，都是在合适的时机。

[ɪg'zempləri] [waɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] , [ænd; ənd] ['gærələs] .
Exemplary wives are they for the most part , and garrulous .
典范 妻子们 是 他们 为了 这 最多 部分 ， 和 贫嘴 .

她们大多是贤良淑德的妻子，而且很健谈。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['elɪmənts] [ɒv; əv] [ˌærɪstə'krætɪk] [dʒen'tɪləti] , [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊtlaɪɪŋ] [əʊld] [meɪdz] [ɒv; əv] [gʊd] ['fæməli] ,
These are the principal elements of aristocratic gentility , with a few outlying old maids of good family ,
这些 是 这 主要的 元素 的 贵族 绅士风度 ， 和 一个 很少 边远 老的 女佣 的 好的 家庭 ，

这些是贵族绅士风度的主要组成部分，其中还夹杂着一些出身名门的老处女。

['spɪnstə(r)] [huː] [hæv; həv] [sɒlvd] [ðə; ði] ['prɒbləm] : ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['æbsəluːtli] ['steɪʃənri] .
spinsters who have solved the problem : given a human being , to remain absolutely stationary .
老处女 WHO 有 已解决 这 问题 ： 给定 一个 人类 存在 ， 到 保持 绝对地 静止的 .

那些解决了这个问题的老处女：给一个人设定一个目标，让她保持绝对静止。

[ðeɪ] [mait] [biː; bi] [siːld] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ;
They might be sealed up in the houses where you see them ;
他们 可能 是 密封 向上 在 这 房屋 在哪里 你 看 他们 ;

它们可能被密封在你看到的房子里；

[ðeə(r)] ['feɪsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dresɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪtərəli] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪkstʃər] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
their faces and their dresses are literally part of the fixtures of the town ,
他们的 面孔 和 他们的 连衣裙 是 字面上地 部分 的 这 固定装置 的 这 镇 ，

她们的容貌和服饰，实际上已经成为这座小镇的标志性景观。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dwel] .
and the province in which they dwell .
和 这 省 在 哪个 他们 住 .

以及他们居住的省份。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] [trə'dɪʃ(ə)n] , [ɪts] ['meməri] , [ɪts] [kwɪn'tes(ə)ns] , [ðə; ði] ['dʒiːniəs] ['ləʊkaɪ; 'ləʊsaɪ] [ɪn'kɑːnət] .
They are its tradition , its memory , its quintessence , the genius loci incarnate .
他们 是 它是 传统 , 它是 记忆 , 它是 精华 , 这 天才 位点 体现 .

它们是它的传统、它的记忆、它的精髓，是地方精神的化身。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['frɪdʒɪd] [ænd; ənd] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ə'baʊt] [ðiːz] ['leɪdɪz] ;
There is something frigid and monumental about these ladies ;
那里 是 某物 寒冷 和 宏伟的 关于 这些 女士们 ;

这些女士身上有一种冷峻而庄严的气质；

[ðeɪ] [nəʊ] [ɪg'zæktli] [wen] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðeə(r)] [hedz] ,
they know exactly when to laugh and when to shake their heads ,
他们 知道 确切地 什么时候 到 笑 和 什么时候 到 摇 他们的 头部 ,

他们非常清楚什么时候该笑，什么时候该摇头。

[ænd; ənd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [aʊt] [sʌm; səm] ['ʌtərəns] [wɪtʃ] ['pɑːsɪz] ['kʌrənt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɪtɪsɪzəm] .
and every now and then give out some utterance which passes current as a witticism .
和 每一个 现在 和 然后 给 出去 一些 发声 哪个 通过 当前的 作为 一个 妙语 .

而且时不时还会冒出一些被当作俏皮话流传开来的言论。

[ə; eɪ] [fjuː] [rɪtʃ] ['taʊnzpiːpl] [hæv; həv] [krept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)] ['fəʊbʊəg] [seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,
A few rich townspeople have crept into the miniature Faubourg Saint - Germain ,
一个 很少 富有的 镇民 有 悄悄地爬 进入 这 微型 郊区 圣 - 杰曼 ,

一些富裕的镇民悄悄搬进了这座微缩的圣日耳曼郊区小镇。

[θæŋks] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['mʌni] [ɔː(r)] [ðeə(r)] [ˌærɪstə'krætɪk] ['liːniŋ] .
thanks to their money or their aristocratic leanings .
谢谢 到 他们的 钱 或者 他们的 贵族 倾向 .

这或许是因为他们有钱，或许是因为他们有贵族气质。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ðeə(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [stɪl] [seɪ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , " [jʌŋ] [səʊ] - [ænd; ənd] - [səʊ] [hæz; həz] [saʊnd] [ə'pɪnjənz] ,
But despite their forty years , the circle still say of them , " Young So - and - so has sound opinions ,
但 尽管 他们的 四十 年 , 这 圆圈 仍然 说 的 他们 , " 年轻的 所以 - 和 - 所以 有 声音 意见 ,

尽管他们已经四十岁了，但圈内人仍然这样评价他们："某某年轻人很有见地。"

" [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [duː; də] [ðeɪ] [meɪk] ['depjutiz] .
" and of such do they make deputies .
" 和 的 这样的 做 他们 制作 副手们 .

并从中选出代表。

[æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , [ðə; ði] ['eldəli] ['spɪnstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['peitrənis] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kɒment] .
As a rule , the elderly spinsters are their patronesses , not without comment .
作为 一个 规则 , 这 老年 老处女 是 他们的 赞助人 , 不是 没有 评论 .

通常情况下，年长的未婚女性是他们的赞助人，这不禁引人议论。

['faɪnəli] , [ɪn] [ðɪs] [ɪk'skluːsɪv] ['lɪt(ə)l] [set] [ɪn'kluːd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [i,kliːzi'æstik] ,
Finally , in this exclusive little set include two or three ecclesiastics ,
最后 , 在 这 独家的 小的 放 包括 二 或者 三 教会人士 ,

最后，在这个独特的小套装中，还包括两到三位神职人员。

[əd'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [klɒθ] , [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɪt] ;
admitted for the sake of their cloth , or for their wit ;
承认 为了 这 清酒 的 他们的 布 , 或者 为了 他们的 有 ;

因其衣着或才智而被录取；

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɡreɪt] ['nəublz] [faɪnd] [ðeə(r)] [əʊn] [sə'saɪəti] ['rɑːðə(r)] [dʌl] ,
for these great nobles find their own society rather dull ,
为了 这些 伟大的 贵族 寻找 他们的 自己的 社会 相当 乏味的 ,

因为这些伟大的贵族们觉得他们自己的社会相当乏味。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] ['elɪmənt] ['ɪntuː] [ðeə(r)] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] , [æz; əz] [ə; eɪ]
and introduce the bourgeois element into their drawing - rooms , as a
和 介绍 这 资产阶级 元素 进入 他们的 绘画 - 房间 , 作为 一个
['beɪkə(r)] [pʊts] ['lev(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [dəʊ] .
baker puts leaven into his dough .
面包师 放置 酵 进入 他的 面团 .

将资产阶级元素引入他们的客厅，就像面包师将酵母放入面团一样。

[ðə; ði] [sʌm] - ['təʊt(ə)l] [kən'teɪnd] [baɪ] [ɔːl] [hedz] [pʊt] [tə'ɡeðə(r)] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['kwɒntəti]
The sum - total contained by all heads put together consists of a certain quantity
这 和 - 全部的 包含 经过 全部 头部 放 一起 由 的 一个 肯定 数量
[ɒv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] ['nəʊʃ(ə)nz] ;
of antiquated notions ;
的 过时的 概念 ;

所有这些组成部分加起来，包含着一定数量的过时观念；

[ə; eɪ] [fjuː] [njuː] [ɪn'flekʃnz] [bruː] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['biːɪŋ] ['ædɪd] [frɒm; frəm] [taɪm]
a few new inflections brewed in company of an evening being added from time
一个 很少 新的 转折 酿造 在 公司 的 一个 晚上 存在 额外 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] [stɒk] .
to time to the common stock .
到 时间 到 这 常见的 库存 .

一些新的变化伴随着夜晚的到来而逐渐形成，并时不时地添加到普通股中。

[laɪk] [siː] - ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kriːk] , [ðə; ði] ['freɪzɪz] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðiːz] [aɪ'diəz] [sɜːdʒ] [ʌp]
Like sea - water in a little creek , the phrases which represent these ideas surge up
喜欢 海 - 水 在 一个 小的 溪 , 这 短语 哪个 代表 这些 想法 涌 向上
['deɪli] ,
daily ,
日常的 ,

就像小溪里的海水一样，代表这些理念的短语每天都在涌现。

['pʌŋktʃuəli] [əu'bei] [ðə; ði] ['taɪd(ə)l] [lɔːz] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [fləʊ] [ænd; ənd] [eb] ;
punctually obeying the tidal laws of conversation in their flow and ebb ;
准时 服从 这 潮汐 法律 的 对话 在 他们的 流动 和 落潮 ;

准时地遵循谈话的潮汐规律，有涨有落；

[juː; jʊ] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['ekəʊ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [hens]
you hear the hollow echo of yesterday , to - day , to - morrow , a year hence
你 听到 这 空洞的 回声 的 昨天 , 到 - 天 , 到 - 明天 , 一个 年 因此
, [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] .
, and for evermore .
, 和 为了 越来越 .

你听到的是昨天、今天、明天、一年后以及未来永远的空洞回声。

[ɒn] [ɔːl] [θɪŋz] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [pɑːs] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['dʒʌdʒmənts] ,
On all things here below they pass immutable judgments ,
在 全部 事物 这里 以下 他们 经过 不可更改的 判决 ,

他们对世间万物都作出不可更改的评判。

[wɪtʃ] [ɡəʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [nəʊ] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] ['mɔːt(ə)l] [mæn]
which go to make up a body of tradition into which no power of mortal man
哪个 去 到 制作 向上 一个 身体 的 传统 进入 哪个 不 力量 的 凡人 男人
[kæn; kən] [ɪn'fjuːz] [wʌn] [drɒp] [ɒv; əv] [wɪt] [ɔː(r)] [sens] .
can infuse one drop of wit or sense .
能 注入 一 降低 的 有 或者 感觉 .

这些构成了一套传统体系，凡人的任何力量都无法在其中注入一丝智慧或常识。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [rɪ'vɒlv] [wɪð] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] ['klɒkwɜːk] [ɪn][æn; ən]
The lives of these persons revolve with the regularity of clockwork in an
这 生活 的 这些 人 围绕 和 这 规律性 的 发条装置 在 一个
['ɔːbɪt][ɒv; əv][juːz][ænd; ənd][wəʊnt] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] [ðæn; ðən]
orbit of use and wont which admits of no more deviation or change than
轨道 的 使用 和 惯于 哪个 承认 的 不 更多的 偏差 或者 改变 比
[ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ɒn] ['mætəz] [rɪ'lɪdʒəs] ,
their opinions on matters religious ,
他们的 意见 在 事情 宗教 ，

这些人的生活如同钟表般规律地运转，遵循着一套固定的习惯和轨迹，不允许任何偏离或改变，他们对宗教问题的看法也是如此。

[pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɒrəl] , [ɔː(r)] ['lɪtərəri] .
political , moral , or literary .
政治的 ， 道德 ， 或者 文学 .

政治的、道德的或文学的。

[ɪf] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪz] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['senəkəl] ,
If a stranger is admitted to the cenacle ,
如果 一个 陌生人 是 承认 到 这 圣殿 ，

如果一个陌生人被允许进入圣殿，

['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tɜːn] [wɪl] [seɪ] ([nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] [ɒv; əv]['aɪrəni]) ,
every member of it in turn will say (not without a trace of irony) ,
每一个 成员 的 它 在 转动 将要 说 （ 不是 没有 一个 痕迹 的 讽刺 ） ，

它的每个成员都会轮流说（语气中不乏讽刺意味）：

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd][ðə; ði] ['brɪljənsi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][pə'rɪziən][sə'saɪəti][hɪə(r)] ,
“ You will not find the brilliancy of your Parisian society here ,
“ 你 将要 不是 寻找 这 才华横溢 的 你的 巴黎人 社会 这里 ，

“你在这里找不到巴黎上流社会的那种光鲜亮丽。”

” [ænd; ənd] [prə'siːd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][ðə; ði][laɪf][led][baɪ][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] ,
” and proceed forthwith to criticise the life led by his neighbors ,
” 和 继续 立即 到 批评 这 生活 引领 经过 他的 邻居 ，

然后立即开始批评邻居们的生活方式。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd]['strɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['veɪnli]
as if he himself were an exception who had striven , and vainly
作为 如果 他 他自己 是 一个 例外 WHO 有 努力 ， 和 徒劳地
['strɪv(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] [rest] .
striven , to enlighten the rest .
努力 ， 到 开导 这 休息 .

仿佛他自己就是一个例外，他曾努力（但徒劳无功）去启迪其他人。

[bʌt; bət] ['eni] ['streɪndʒə(r)][səʊ] [ɪl] [əd'vaɪzd] [æz; əz][tuː; tə][kən'kɜː(r)][ɪn] ['eni] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['friːli]
But any stranger so ill advised as to concur in any of their freely
但 任何 陌生人 所以 患病的 建议 作为 到 同意 在 任何 的 他们的 自由
[ɪk'sprest] ['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
expressed criticism of each other ,
表达 批评 的 每个 其他 ，

但任何陌生人，如果被误导而赞同他们之间任何自由表达的批评，

[ɪz] [prə'naʊnst] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] ['pɜːs(ə)n] , [ə; eɪ] ['hiːðn] , [æn; ən]
is pronounced at once to be an ill - natured person , a heathen , an
是 发音 在 一次 到 是 一个 患病的 - 自然 人 ， 一个 异教徒 ， 一个
['aʊtlɔː] ,
outlaw ,
取缔 ，

立刻被认定为心肠歹毒的人、异教徒、不法之徒。

[ə; eɪ] ['reprəbeɪt] [pə'rɪziən] “ [æz; əz] [pə'rizjənz] ['məʊstli][ɑː(r); ə(r)] .
a reprobate Parisian “ as Parisians mostly are .
一个 恶棍 巴黎人 “ 作为 巴黎人 大多 是 .

一个放荡不羁的巴黎人，“就像大多数巴黎人一样”。

” [bɪ'fɔː(r)] ['gæstɒn] [diː] - [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] ['strɪktli] [əb'zɜːvd]
” Before Gaston de Nueil made his appearance in this little world of strictly observed
” 前 加斯顿 德 - 制成 他的 外貌 在 这 小的 世界 的 严格 观察到
['etɪkət] ,
etiquette ,
礼仪 ,

“在加斯顿·德·努埃尔出现在这个严格遵守礼仪的小世界之前，

[weə(r)] ['evri] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [æn; ən] ['ɪntəgr(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [həʊl] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ]
where every detail of life is an integrant part of a whole , and everything
在哪里 每一个 细节 的 生活 是 一个 积分 部分 的 一个 所有的 , 和 一切
[ɪz] [nəʊn] ;
is known ;
是 已知 ;

在那里，生活的每一个细节都是整体的组成部分，一切都是已知的；

[weə(r)] [ðə; ði] ['væljuːz] [ɒv; əv] ['pɜːs(ə)n(ə)ltɪ] [ænd; ənd] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ɪz] [kwəʊtid] [laɪk] [stɒks] [ɒn] [ðə; ði] [vɑːst]
where the values of personalty and real estate is quoted like stocks on the vast
在哪里 这 值 的 个性 和 真实的 财产 是 引 喜欢 股票 在 这 广阔的
[ʃiːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːzpeɪpə(r)] — [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ə'raɪv(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [wei] [ɪn] [ðə; ði]
sheet of the newspaper — before his arrival he had been weighed in the
床单 的 这 报纸 — 前 他的 到达 他 有 到过 称重 在 这
[ʌn'ɜːrɪŋ] [skeɪlz] [ɒv; əv] - ['dʒʌdʒmənt] .
unerring scales of Bayeusaine judgment .
毫无错误 秤 的 - 判断 .

在报纸的大幅版面上，人身和房地产的价值像股票一样被报价——在他到来之前，他已经在巴伐利亚判断的精准天平上被衡量过了。

[hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['seɪntiː] - [sɪ'vɪə(r)] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]
His cousin , Mme . de Sainte - Severe , had already given out the amount of
他的 表哥 , 夫人 . 德 圣特 - 严重 , 有 已经 给定 出去 这 数量 的
[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,
his fortune ,
他的 财富 ,

他的表妹圣塞维尔夫人已经把他的全部财产都捐了出去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [hæd; həd] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fæməli] [triː] , [ænd; ənd]
and the sum of his expectations , had produced the family tree , and
和 这 和 的 他的 期望 , 有 生产 这 家庭 树 , 和
[ek'speiʃieit] [ɒn] [ðə; ði] ['tælənts] ,
expatiated on the talents ,
加长 在 这 天赋 ,

而他所有的期望，最终形成了家谱，并详细阐述了家族的才能。

['briːdɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [brɑːntʃ] .
breeding , and modesty of this particular branch .
选育 , 和 谦逊 的 这 特别的 分支 .

繁育，以及这一分支的谦逊。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [ə'tenʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪtld] ;
So he received the precise amount of attentions to which he was entitled ;
所以 他 已收到 这 精确的 数量 的 注意 到 哪个 他 曾是 标题 ;

因此，他得到了他应得的关注；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːði] ['saɪən][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [stɒk] ; [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)]

he was accepted as a worthy scion of a good stock ; and , for

他 曾是 公认 作为 一个 值得 继承人 的 一个 好的 库存 ; 和 , 为了

[hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['twenti] - [θriː] ,

he was but twenty - three ,

他 曾是 但 二十 - 三 ,

他被视为出身名门的优秀后裔；而且，因为他当时只有二十三岁，

[wɒz; wəz] [meɪd] ['welkəm] [wɪ'ðaʊt] ['serəməni] ,

was made welcome without ceremony ,

曾是 制成 欢迎 没有 仪式 ,

受到了热情接待，没有举行任何仪式。

[ðəʊ] ['sɜːt(ə)n] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] [ɒv; əv] [d'ɔːtəz] [lʊkt] [nɒt] [ˌʌn'kaɪndli] [ə'pɒn] [hɪm]

though certain young ladies and mothers of daughters looked not unkindly upon him

尽管 肯定 年轻的 女士们 和 母亲们 的 女儿们 看起来 不是 不友善的 之上 他

.

.

.

虽然有些年轻女士和有女儿的母亲对他并没有恶意。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs][frɒm; frəm][lænd][ɪn][ðə; ði] ['væli]

He had an income of eighteen thousand livres from land in the valley

他 有 一个 收入 的 十八 千 利弗斯 从 土地 在 这 谷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdʒi] ;

of the Auge ;

的 这 奥格 ;

他在奥日河谷的土地上有18000里弗尔的收入；

[ænd; ənd]['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] , [wʊd] [liːv] [hɪm][ðə; ði]

and sooner or later his father , as in duty bound , would leave him the

和 很快 或者 之后 他的 父亲 , 作为 在 责任 边界 , 会 离开 他 这

['ʃætəʊ] [ɒv; əv] - ,

chateau of Manerville ,

城堡 的 - ,

迟早有一天，他的父亲会出于责任感，把曼纳维尔城堡留给他。

[wɪð] [ðə; ði][lændz] [ðeər'ʌntʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] .

with the lands thereunto belonging .

和 这 土地 至于 属于 .

及其所属土地。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [pə'lɪtɪk(ə)l][kə'rɪə(r)] , ['pɜːsən(ə)l] ['kwɒlətiz] ,

As for his education , political career , personal qualities ,

作为 为了 他的 教育 , 政治的 职业 , 个人的 品质 ,

至于他的教育背景、政治生涯、个人品质，

[ænd; ənd] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] — [nəʊ][wʌn][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] .

and qualifications — no one so much as thought of raising the questions .

和 资格 — 不 一 所以 很多 作为 想法 的 提高 这 问题 .

至于资格方面——竟然没有人想到要提出这些问题。

[hɪz; ɪz][lænd][wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbl] , [hɪz; ɪz] [ɹ'ɛntəlz] ['stedi] ; ['eksələnt] [plæn'teʃən] [hæd; həd] [biːn]

His land was undeniable , his rentals steady ; excellent plantations had been

他的 土地 曾是 无可否认 , 他的 出租 稳定的 ; 出色的 种植园 有 到过

[meɪd] ; [ðə; ði] ['tenənts] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'peəz] ,

made ; the tenants paid for repairs ,

制成 ; 这 租户 有薪酬的 为了 维修 ,

他的土地无可争议，租金稳定；他建起了优质的种植园；佃户们支付了维修费用。

[reɪts] , [ænd; ənd]['tæksɪz] ; [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːti] - [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ; [ænd; ənd] ,
rates , and taxes ; the apple - trees were thirty - eight years old ; and ,
利率 , 和 税收 ; 这 苹果 - 树木 是 三十 - 八 年 老的 ; 和 ,
[tuː; tə] [kraʊn] [ɔːl] ,
to crown all ,
到 王冠 全部 ,

各种费用和税收；苹果树树龄已有三十八年；而且，最重要的是，

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['triːti] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] ['eɪkəz][ɒv; əv] ['wʊdlənd] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd]
his father was in treaty for two hundred acres of woodland just outside
他的 父亲 曾是 在 条约 为了 二 百 英亩 的 林地 只是 外部
[ðə; ði] [pə'tɜːnl] [pɑːk] ,
the paternal park ,
这 父系 公园 ,

他父亲与人签订了条约，获得了位于他祖传公园外两百英亩的林地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kləʊz] [wɪð] [wɔːlz] .
which he intended to enclose with walls .
哪个 他 故意的 到 括 和 墙壁 .

他打算用墙将其围起来。

[nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [kə'rɪə(r)] , [nəʊ] [feɪm] [ɒn] [ɜːθ] , [kæn; kən] [kəm'peə(r)] [wɪð] [sʌtʃ]
No hopes of a political career , no fame on earth , can compare with such
不 希望 的 一个 政治的 职业 , 不 名声 在 地球 , 能 比较 和 这样的
[əd'væntɪdʒ] [æz; əz] [ðiːz] .
advantages as these .
优势 作为 这些 .

任何政治生涯的希望，任何世间的名望，都无法与这些优势相提并论。

['weðə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɔː(r)] [dɪ'zaɪn] ,
Whether out of malice or design ,
无论 出去 的 恶意 或者 设计 ,

无论是出于恶意还是有意为之，

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['seɪntiː] - [sɪ'vɪə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] ['gæstɒn] [hæd; həd] [æn; ən] ['eldə(r)]
Mme . de Sainte - Severe omitted to mention that Gaston had an elder
夫人 . 德 圣特 - 严重 省略 到 提到 那 加斯顿 有 一个 长老
['brʌðə(r)] ;
brother ;
兄弟 ;

圣塞维尔夫人没有提到加斯顿还有一个哥哥；

[nɔː(r)] [dɪd] ['gæstɒn] [hɪm'self] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [hɪm] .
nor did Gaston himself say a word about him .
也不 做过 加斯顿 他自己 说 一个 单词 关于 他 .

加斯顿本人也从未提及过他。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sʌmptɪv] ,
But , at the same time , it is true that the brother was consumptive ,
但 , 在 这 相同的 时间 , 它 是 真的 那 这 兄弟 曾是 消耗性的 ,

但与此同时，他哥哥确实患有肺痨。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [wʊd] ['ʃɔːtli] [biː; bi] [leɪd] [ɪn] [ɜːθ] , [lə'mentɪd] [ænd; ənd] [fə'gɒtn]
and to all appearance would shortly be laid in earth , lamented and forgotten
和 到 全部 外貌 会 不久 是 铺设 在 地球 , 哀叹 和 被遗忘的
.
.
.

看起来他很快就会被埋入土中，被人哀悼，然后被人遗忘。

[æt; ət][fɜːst]['gæstɒn][diː] - [ə'mjuːzd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .
At first Gaston de - Nueil amused himself at the expense of the circle .
在 第一的 加斯顿 德 - 觉得好笑 他自己 在 这 费用 的 这 圆圈 .

起初，加斯顿·德·努埃尔以戏弄圈子成员为乐。

[hiː; hi] [druː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['ælbəm] , [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]
He drew , as it were , for his mental album , a series of
他 画 , 作为 它 是 , 为了 他的 精神的 专辑 , 一个 系列 的

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] [ðiːz] [fəʊk] ,
portraits of these folk ,
肖像 的 这些 民间 ,

他仿佛在脑海中绘制了一系列这些人的肖像，作为他记忆的画册。

[wɪð] [ðeə(r)]['æŋgjələ(r)] , ['rɪŋkld] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd] [hʊkt] ['nəʊzɪz] , [ðeə(r)] ['krɔtʃit] [ænd; ənd]
with their angular , wrinkled faces , and hooked noses , their crotchets and
和 他们的 角度 , 皱 面孔 , 和 钩子 鼻子 , 他们的 钩针 和

['luːdɪkrəs] [,eksen'trisəti] [ɒv; əv] [dres] ,
ludicrous eccentricities of dress ,
荒谬 怪癖 的 裙子 ,

他们面容棱角分明、满是皱纹，鼻子呈鹰钩状，穿着打扮古怪滑稽，

['pɔːrtrəts] [wɪtʃ] [pə'zest] [ɔːl][ðə; ði]['reɪsi]['fleɪvə(r)][ɒv; əv] [truːθ] .
portraits which possessed all the racy flavor of truth .
肖像 哪个 拥有 全部 这 色情 味道 的 真相 .

这些肖像画充满了真实而又略带挑逗意味的韵味。

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)] " ['nɔːmənizəm] , " [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['kweɪntnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][aɪ'diəz]
He delighted in their " Normanisms , " in the primitive quaintness of their ideas
他 高兴极了 在 他们的 " 诺曼主义 , " 在 这 原始 古雅 的 他们的 想法

[ænd; ənd] ['kærəktəz] .
and characters .
和 人物 .

他很喜欢他们的"诺曼式"特征，喜欢他们思想和性格中那种原始而古怪的特质。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['skwɜːrəlz] [laɪf][ɒv; əv] ['bɪzi] [,dʒaiə'reiʃən]
For a short time he flung himself into their squirrel's life of busy gyrations
为了 一个 短的 时间 他 扔 他自己 进入 他们的 松鼠的 生活 的 忙碌的 旋转

[ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
in a cage .
在 一个 笼 .

他曾短暂地投身于他们那只松鼠在笼子里忙碌旋转的生活之中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][və'raɪəti] , [ænd; ənd] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Then he began to feel the want of variety , and grew tired of it .
然后 他 开始 到 感觉 这 想 的 种类 , 和 生长 疲劳的 的 它 .

后来他开始觉得生活缺乏变化，并对此感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] , [kʌt] [ʃɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wel] [bɪ'gʌn] .
It was like the life of the cloister , cut short before it had well begun .
它 曾是 喜欢 这 生活 的 这 修道院 , 切 短的 前 它 有 出色地 开始 .

这就像修道院的生活，还没真正开始就戛然而止。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ]['kraɪsɪs] , [wɪtʃ] [ɪz]['naɪðə(r)] [spliːn] [nɔː(r)] [dɪs'gʌst] ,
He drifted on till he reached a crisis , which is neither spleen nor disgust ,
他 漂移 在 直到 他 达到 一个 危机 , 哪个 是 两者都不 脾 也不 厌恶 ,

他随波逐流，直到遇到一种危机，这种危机既非怨恨也非厌恶。

[bʌt; bət] [kəm'bain] [ɔːl][ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv][bəʊθ] .
but combines all the symptoms of both .
但 组合 全部 这 症状 的 两个都 .

但它兼具两者的所有症状。

[wen] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ɪz] [tɹænspl'æntɪd] ['ɪntuː][æn; ən][ˌʌnkən'dʒiːniəl] [sɔɪl] , [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [stɑːvd] ,
When a human being is transplanted into an uncongenial soil , to lead a starved ,
什么时候 一个 人类 存在 是 移植 进入 一个 怍 土壤 , 到 带领 一个 饥饿 ,

当一个人被移植到不适宜居住的土壤中，去领导一个饥饿的群体时，

['stʌntɪd] [ɪg'zɪstəns] , [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'kʌmfət] ['əʊvə(r)][ðə; ði][træn'zɪʃ(ə)n] .
stunted existence , there is always a little discomfort over the transition .
发育不良 存在 , 那里 是 总是 一个 小的 不适 超过 这 过渡 .

受限的生存状态，在过渡时期总会有些许不适。

[ðen] , ['grædʒuəli] , [ɪf] ['nʌθɪŋ] [rɪ'muːvz] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] , [hiː; hi] [grəuz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
Then , gradually , if nothing removes him from his surroundings , he grows accustomed to them ,
然后 , 逐步地 , 如果 没有什么 移除 他 从 他的 周围环境 , 他 生长 习惯 到 他们 ,

然后，渐渐地，如果没有什么东西让他离开周围的环境，他就会习惯这些环境。

[ænd; ənd][ə'dæpts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][və'kjuːəti] [wɪtʃ] [grəuz] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['rendəz] [hɪm] ['paʊələs] .
and adapts himself to the vacuity which grows upon him and renders him powerless .
和 适应 他自己 到 这 真空 哪个 生长 之上 他 和 渲染 他 无力 .

他逐渐适应了内心的空虚感，这种空虚感让他变得无能为力。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['gæstənz] [lʌŋz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][eə(r)] ;
Even now , Gaston's lungs were accustomed to the air ;
甚至 现在 , 加斯顿的 肺 是 习惯 到 这 空气 ;

即使到了现在，加斯顿的肺也已经适应了这里的空气；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːn] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['vedʒtəb(ə)l] ['hæpinəs] [ɪn] [deɪz] [ðæt] [brɔːt] [nəʊ]['ment(ə)l] [ɪg'zɜːʃn] [ænd; ənd][nəʊ] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] .
and he was willing to discern a kind of vegetable happiness in days that brought no mental exertion and no responsibilities .
和 他 曾是 愿意的 到 辨别 一个 种类 的 蔬菜 幸福 在 天 那 带来 不 精神的 用力 和 不 职责 .

他乐于在无需脑力劳动、无需承担任何责任的日子里，体验一种植物般的幸福。

[ðə; ði] ['kɒnstənt] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][sæp][ɒv; əv][laɪf] , [ðə; ði] ['fɜːtəlaɪzɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv][maɪnd][ɒn] [maɪnd] ,
The constant stirring of the sap of life , the fertilizing influences of mind on mind ,
这 持续的 搅拌 的 这 树液 的 生活 , 这 施肥 影响 的 头脑 在 头脑 ,

生命之液的不断搅动，心灵对心灵的滋养影响，

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sɔːt] [səʊ] ['iːgəli] [ɪn]['pærɪs] , [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
after which he had sought so eagerly in Paris , were beginning to fade from his memory ,
后 哪个 他 有 寻求 所以 急切地 在 巴黎 , 是 开始 到 褪色 从 他的 记忆 ,

此后，他在巴黎苦苦寻觅的一切，都开始从他的记忆中渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][feə(r)] [wei] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['fɒs(ə)l] [wɪð] [ðiːz] ['fɒslz] ,
and he was in a fair way of becoming a fossil with these fossils ,
和 他 曾是 在 一个 公平的 方式 的 成为 一个 化石 和 这些 化石 ,

而他，也差不多要和这些化石一起变成化石了。

[ænd; ənd] ['endɪŋ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kɒntent] , [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [ju(:)'lisi:z] ,
and ending his days among them , content , like the companions of Ulysses ,
和 结束 他的 天 之中 他们 ， 内容 ， 喜欢 这 同伴 的 尤利西斯 ，
[ɪn] [hɪz; ɪz] [grəʊs] ['envələʊp] .
in his gross envelope .
在 他的 总的 信封 .

他最终与他们一起度过了余生，像尤利西斯的同伴们一样，心满意足地待在他那粗糙的信封里。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] ['gæstɒn] [di:] - [wɒz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['daʊədʒə(r)] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv]
One evening Gaston de Nueil was seated between a dowager and one of
一 晚上 加斯顿 德 - 曾是 坐着 之间 一个 老妇 和 一 的
[ðə; ði] ['vɪkə(r)] - ['dʒen(ə)rəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['daɪəsɪs] ,
the vicars - general of the diocese ,
这 牧师 - 一般的 的 这 教区 ，

一天晚上，加斯顿·德·努埃尔坐在一位教区老妇人和一位教区副主教之间。

[ɪn] [ə; eɪ] [greɪ] - ['pænld] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [flɔ:d] [wɪð] [lɑ:dʒ] [waɪt] [taɪlz] .
in a gray - paneled drawing - room , floored with large white tiles .
在 一个 灰色的 - 镶板 绘画 - 房间 ， 倒地 和 大的 白色的 瓷砖 .

在一个灰色镶板的客厅里，铺着白色大瓷砖。

[ðə; ði] ['fæməli] ['pɔ:rtrəts] [wɪtʃ] [ɐd'ɔ:nd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [fɔ:(r)] [kɑ:d] - ['teɪblz] ,
The family portraits which adorned the walls looked down upon four card - tables ,
这 家庭 肖像 哪个 装饰 这 墙壁 看起来 向下 之上 四 卡片 - 表格 ，

墙上挂着的家庭照片俯瞰着四张牌桌。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˌsɪks'ti:n] [p'ɜ:sənz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['tʃætərɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɪst] .
and some sixteen persons gathered about them , chattering over their whist .
和 一些 十六 人 聚集 关于 他们 ， 喋喋不休 超过 他们的 惠斯特 .

大约有十六个人围在他们周围，一边吹着口哨一边闲聊。

['gæstɒn] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] ,
Gaston , thinking of nothing ,
加斯顿 ， 思维 的 没有什么 ，

加斯顿，什么也没想，

[daɪ'dʒestɪŋ; dɪ'dʒestɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪk'skwɪzɪt] ['dinəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [lʊks]
digesting one of those exquisite dinners to which the provincial looks
消化 一 的 那些 精美的 晚餐 到 哪个 这 省级 看起来
['fɔ:wəd] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] [deɪ] ,
forward all through the day ,
向前 全部 通过 这 天 ，

细细品味着乡下人一天中最期待的那种精致晚餐，

[faʊnd] [hɪm'self] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .
found himself justifying the customs of the country .
成立 他自己 证明其合理性 这 海关 的 这 国家 .

他发现自己在为该国的习俗辩护。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ði:z] [gʊd] [fəʊk] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] ['jɛstərdeɪz]
He began to understand why these good folk continued to play with yesterday's
他 开始 到 理解 为什么 这些 好的 民间 持续 到 玩 和 昨天的
[pæk] [ɒv; əv] [kɑ:dz] [ænd; ənd] ['ʃʌf(ə)l] [ðem; ðəm] [ɒn] [ə; eɪ] ['θredbeə(r)] ['teɪblklɒθ] ,
pack of cards and shuffle them on a threadbare tablecloth ,
盒 的 牌 和 洗牌 他们 在 一个 破旧的 桌布 ，

他开始明白为什么这些好心人还要继续玩昨天的那副牌，还要在破旧的桌布上洗牌。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [dres] [fɔː(r); fə(r)] [ðəmˈselvz] [ɔː(r)]
and how it was that they had ceased to dress for themselves or
和 如何 它 曾是 那 他们 有 停止 到 裙子 为了 他们自己 或者
[ˈʌðə(r)z] .
others .
其他的 .

他们为何不再为自己或他人着装?

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfi] [ɪn][ðə; ði][ˈiːv(ə)n][ˈtenə(r)][ɒv; əv]
He saw the glimmerings of something like a philosophy in the even tenor of
他 锯 这 微光 的 某物 喜欢 一个 哲学 在 这 甚至 男高音 的
[ðeə(r)] [pəˈpetʃuəl] [raʊnd] ,
their perpetual round ,
他们的 永久 圆形的 ,

他从他们永恒循环往复的平稳语调中，看到了某种哲学思想的曙光。

[ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][ðeə(r)] [məˈθɒdɪkl] [məˈnɒtəni] , [ɪn][ðeə(r)] [ˈɪɡnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts]
in the calm of their methodical monotony , in their ignorance of the refinements
在 这 冷静的 的 他们的 有条不紊 单调 , 在 他们的 无知 的 这 改进
[ɒv; əv] [ˈlʌkʃəri] .
of luxury .
的 奢华 .

在他们有条不紊的单调生活中，在他们对奢华的精致一无所知。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi][ˈɔːlməʊst] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈlʌkʃəri] [ˈprɑfɪtid] [ˈnʌθɪŋ] ; [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] ,
Indeed , he almost came to think that luxury profited nothing ; and even now ,
的确 , 他 几乎 来了 到 思考 那 奢华 获利 没有什么 ; 和 甚至 现在 ,

事实上，他几乎开始认为奢侈消费毫无益处；即使现在，

[ðə; ði] [ˈsɪti] [ɒv; əv][ˈpærɪs] , [wɪð] [ɪts] [ˈpæʃ(ə)nz] , [stɔːrmz] , [ænd; ənd] [ˈpleʒəz] ,
the city of Paris , with its passions , storms , and pleasures ,
这 城市 的 巴黎 , 和 它是 激情 , 暴风雨 , 和 快乐 ,

巴黎这座城市，充满激情、风暴和欢乐，

[wɒz; wəz] [ˈskeəsli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ɒv; əv] [ˈtʃaɪldhʊd] .
was scarcely more than a memory of childhood .
曾是 几乎 更多的 比 一个 记忆 的 童年 .

几乎只剩下童年的一段记忆。

[hiː; hi][ədˈmaɪəd][ɪn][ɔːl] [sɪnˈserəti] [ðə; ði] [red] [hændz] , [ænd; ənd] [ʃaɪ] ,
He admired in all sincerity the red hands , and shy ,
他 钦佩 在 全部 诚意 这 红色的 双手 , 和 害羞的 ,

他由衷地欣赏那双红润的手，并且有些羞涩。

[ˈbæʃfl] [ˈmænə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [æt; ət][fɜːst] [strʌk] [hɪm][æz; əz][æn; ən] [ˈɔːkwəd]
bashful manner of some young lady who at first struck him as an awkward
害羞的 方式 的 一些 年轻的 女士 WHO 在 第一的 击 他 作为 一个 尴尬的
[ˈsɪmpltən] ,
simpleton ,
傻瓜 ,

一位年轻女子羞涩的举止，起初他觉得她笨拙愚钝。

[ˌʌnəˈtræktɪv] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈɡriː] , [ænd; ənd] [səˈpraɪzɪŋli] [rɪˈdɪkjələs] .
unattractive to the last degree , and surprisingly ridiculous .
不吸引人 到 这 最后的 程度 , 和 出奇 荒谬的 .

极其难看，而且荒谬得令人惊讶。

[hɪz; ɪz] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
His doom was sealed .
他的 厄运 曾是 密封 .

他的厄运已然注定。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] [tuː; tə]['pærɪs] ; [hiː; hi][hæd; həd][led][ðə; ði] ['fiːvərɪʃ]
He had gone from the provinces to Paris ; he had led the feverish
他 有 已消失 从 这 省份 到 巴黎 ; 他 有 引领 这 发烧
[laɪf][ɒv; əv]['pærɪs] ;
life of Paris ;
生活 的 巴黎 ;

他从外省去了巴黎，过上了巴黎那种狂热的生活；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋk] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['laɪfləs] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪnsɪz] ,
and now he would have sunk back into the lifeless life of the provinces ,
和 现在 他 会 有 沉没 后退 进入 这 无生命 生活 的 这 省份 ,

现在他又将沉沦于各省死气沉沉的生活中。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [rɪ'mɑːk] [wɪtʃ] [riːtʃt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] — [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ðæt] [kɔːld]
but for a chance remark which reached his ear — a few words that called
但 为了 一个 机会 评论 哪个 达到 他的 耳朵 — 一个 很少 字 那 称为
[ʌp][ə; eɪ][swɪft] [rʌʃ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [mait] [hæv; həv][felt] [wen] [ə; eɪ][streɪn][ɒv; əv]
up a swift rush of such emotion as he might have felt when a strain of
向上 一个 迅速 匆忙 的 这样的 情感 作为 他 可能 有 毛毡 什么时候 一个 拉紧 的
['riːəli] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['miŋgl] [wɪð] [ðə; ði] [ə'kʌmpənimənt] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['tiːdiəs] ['ɒprə] .
really good music mingles with the accompaniment of some tedious opera .
真的 好的 音乐 混合 和 这 伴奏 的 一些 乏味 歌剧 .

但偶然间，他听到了一句话——寥寥数语，却激起了他内心一阵强烈的情感，就像一段优美的音乐与一段乏味的歌剧的伴奏交织在一起时，他感受到的那种感觉一样。

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] ['jestədeɪ] , [dɪd][juː; jʊ][nɒt] ?
“ You went to call on Mme . de Beauseant yesterday , did you not ?
“ 你 去 到 称呼 在 夫人 . 德 因塞特 昨天 , 做过 你 不是 ?

你昨天去拜访了德·博桑夫人，对吧?

” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'drest] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
” The speaker was an elderly lady , and she addressed the head of the
” 这 扬声器 曾是 一个 老年 女士 , 和 她 已解决 这 头 的 这
['ləʊk(ə)l] ['rɔɪəl] ['fæməli] .
local royal family .
当地的 皇家 家庭 .

“发言者是一位老妇人，她的讲话对象是当地王室的首领。”

“ [ai] [went] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I went this morning .
“ 我 去 这 早晨 .

我今天早上去了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ]['pɔːli; 'pʊəli][ænd; ənd] [dɪ'prest] , [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [pə'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
She was so poorly and depressed , that I could not persuade her to
她 曾是 所以 差 和 郁闷 , 那 我 可以 不是 说服 她 到
[daɪn] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . ”
dine with us to - morrow . ”
用餐 和 我们 到 - 明天 . ”

她身体很差，情绪也很低落，我怎么也说服不了她明天和我们一起吃饭。

“ [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - ? ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['daʊədʒə(r)] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
“ With Mme . de Champignelles ? ” exclaimed the dowager with something like
“ 和 夫人 . 德 - ? ” 惊呼 这 老妇 和 某物 喜欢
[ə'stɒnɪʃmənt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] .
astonishment in her manner .
惊讶 在 她 方式 .

“和德尚皮涅尔夫人一起? ”老夫人惊呼道，语气中带着一丝惊讶。

" [wɪð] [maɪ][waɪf] , " ['kɑːmli] [ə'sent] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] .
" With my wife , " calmly assented the noble .
" 和 我的 妻子 , " 平静地 同意 这 高贵 .

"和我的妻子一起,"这位贵族平静地回答道。

" [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [ɪz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] , [ɒn][ðə; ði] ['spɪnd(ə)l][saɪd] ,
" Mme . de Beauseant is descended from the House of Burgundy , on the spindle side ,
" 夫人 . 德 因塞特 是 下降 从 这 房子 的 勃艮第 , 在 这 主轴 边 ,

"德·博桑夫人是勃艮第家族的后裔,从纺锤那边说起。"

- [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] [ə'təun][fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] .
' tis true , but the name atones for everything .
- 的 真的 , 但 这 姓名 赎罪 为了 一切 .

没错,但这个名字可以弥补一切。

[maɪ][waɪf][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,
My wife is very much attached to the Vicomtesse ,
我的 妻子 是 非常 很多 随附的 到 这 子爵夫人 ,

我的妻子非常喜欢子爵夫人。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['leɪdi][hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ðæt] — —
and the poor lady has lived alone for such a long while , that — —
和 这 贫穷的 女士 有 居住地 独自的 为了 这样的 一个 长的 尽管 , 那 — —

这位可怜的女士独自生活了这么久,以至于——

" [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] - [lʊkt] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] [waɪl] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [æn; ən][eə(r)] [ɒv; əv] [kuːl] [ˌʌnkən'sɜːn] ,
" The Marquis de Champignelles looked round about him while he spoke with an air of cool unconcern ,
" 这 侯爵 德 - 看起来 圆形的 关于 他 尽管 他 辐 和 一个 空气 的 凉爽的 漠不关心 ,

"尚皮涅尔侯爵一边环顾四周,一边用一种冷漠而漠不关心的神情说道:"

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] ['weðə(r)] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [mis'fɔːtʃənz] ,
so that it was almost impossible to guess whether he made a concession to Mme . de Beauseant's misfortunes ,
所以 那 它 曾是 几乎 不可能的 到 猜测 无论 他 制成 一个 让步 到 夫人 . 德 - 不幸 ,

因此,几乎无法猜测他是否对德·博桑夫人的不幸遭遇做出了让步。

[ɔː(r)] [peɪd] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɜːθ] ; ['weðə(r)] [hiː; hi] [felt] ['flætəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
or paid homage to her noble birth ; whether he felt flattered to receive her in his house ,
或者 有薪酬的 尊敬 到 她 高贵 出生 ; 无论 他 毛毡 受宠若惊 到 收到 她 在 他的 房子 ,

或者对她的高贵出身表示敬意;他是否因为在家中接待她而感到受宠若惊,

[ɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
or , on the contrary ,
或者 , 在 这 相反 ,

或者,恰恰相反,

[ʃɪə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ðæt] [led] [hɪm] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ['fæmɪlɪz]
sheer pride was the motive that led him to try to force the country families
透明 自豪 曾是 这 动机 那 引领 他 到 尝试 到 力量 这 国家 家庭

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] .
to meet the Vicomtesse .
到 见面 这 子爵夫人 .

纯粹的自尊心驱使他试图强迫乡亲们去见子爵夫人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [glɑːns] ;
The women appeared to take counsel of each other by a glance ;
这 女性 出现 到 拿 法律顾问 的 每个 其他 经过 一个 瞥一眼 ;

女人们似乎通过眼神互相商量；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪləns] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] ,
there was a sudden silence in the room ,
那里 曾是 一个 突然 沉默 在 这 房间 ,

房间里突然一片寂静。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] ['ætɪtjuːd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] .
and it was felt that their attitude was one of disapproval .
和 它 曾是 毛毡 那 他们的 态度 曾是 一 的 不赞成 .

人们感觉他们的态度是不赞同的。

“ [dʌz] [ðɪs] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ Does this Mme .
“ 做 这 夫人 .

“这位女士……”

[diː] ['boʊzɪənt] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['leɪdi] [huːz] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [em] . - - ['pɪntəʊ]
de Beauseant happen to be the lady whose adventure with M . d'Ajuda - Pinto
德 因塞特 发生 到 是 这 女士 谁 冒险 和 M . - - 平托

[meɪd] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] ?
made so much noise ?
制成 所以 很多 噪音 ?

德·博桑特女士恰好就是那位与达茹达-平托先生有过一段轰动一时的恋情的女士吗?

” [ɑːskt] ['gæstɒn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] .
” asked Gaston of his neighbor .
” 问 加斯顿 的 他的 邻居 .

加斯顿问他的邻居。

“ [ðə; ði] ['veri] [seɪm] , ” [hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] .
“ The very same , ” he was told .
“ 这 非常 相同的 , ” 他 曾是 讲述 .

“完全一样，”有人告诉他。

“ [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [kʊr'sɛlz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ; ['nəʊbədi]
“ She came to Courcelles after the marriage of the Marquis d'Ajuda ; nobody
“ 她 来了 到 库尔塞勒斯 后 这 婚姻 的 这 侯爵 - ; 无人

['vɪzɪts] [hɜː(r); hə(r)] .
visits her .
访问 她 .

“阿茹达侯爵结婚后，她来到了库尔塞勒；没有人去看望她。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] , [bɪ'saɪdz] , [tuː] [mʌtʃ] [sens] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
She has , besides , too much sense not to see that she is in a false position ,
她 有 , 除了 , 也 很多 感觉 不是 到 看 那 她 是 在 一个 错误的 位置 ,

此外，她头脑清醒，不会看不出自己处于不利地位。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [siː] ['eni] [wʌn] .
so she has made no attempt to see any one .
所以 她 有 制成 不 试图 到 看 任何 一 .

所以她没有尝试去见任何人。

[em] . [diː] - [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] ['dʒentlmən] [went] [tuː; tə][kɔːl][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
M . de Champignelles and a few gentlemen went to call upon her ,
M . 德 - 和 一个 很少 先生们 去 到 称呼 之上 她 ,

德尚皮涅尔先生和几位绅士去拜访了她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][em] . [diː] - ,
but she would see no one but M . de Champignelles ,
但 她 会 看 不 一 但 M . 德 - ,

但她除了德尚皮涅尔先生之外，谁也不见。

[pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [kə'nekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
perhaps because he is a connection of the family .
也许 因为 他 是 一个 联系 的 这 家庭 .

或许是因为他是这个家族的亲戚。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'leɪtɪd] [θruː] [ðə; ði] ;
They are related through the Beauseants ;
他们 是 有关的 通过 这 因斯 ;

它们通过博桑家族有亲缘关系；

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [viː'kɒŋt] ['mærid] [ə; eɪ]['mɪs] . [diː] - [ɒv; əv][ðə; ði]
the father of the present Vicomte married a Mlle . de Champignelles of the
这 父亲 的 这 展示 子爵 已婚 一个 小姐 . 德 - 的 这
['əʊldə] [brɑːntʃ] .
older branch .
老 分支 .

现任子爵的父亲娶了老支系的尚皮涅尔小姐。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [diː] ['boʊziənt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'sendənt]
But though the Vicomtesse de Beauseant is supposed to be a descendant
但 尽管 这 子爵夫人 德 因塞特 是 据称 到 是 一个 后裔
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] ,
of the House of Burgundy ,
的 这 房子 的 勃艮第 ,

虽然博桑子爵夫人据说是勃艮第家族的后裔，

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][əd'mɪt][ə; eɪ][waɪf] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm]
you can understand that we could not admit a wife separated from
你 能 理解 那 我们 可以 不是 承认 一个 妻子 分开 从
[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɪntuː]['aʊə(r)][sə'saɪəti][hɪə(r)] .
her husband into our society here .
她 丈夫 进入 我们的 社会 这里 .

你应该能理解，我们这里无法接纳与丈夫分居的妻子融入我们的社会。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [stɪl] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðiːz] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [aɪ'dɪəz] .
We are foolish enough still to cling to these old - fashioned ideas .
我们 是 愚蠢 足够的 仍然 到 黏着 到 这些 老的 - 造型 想法 .

我们竟然还愚蠢地坚持这些过时的观念。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [les] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,
There was the less excuse for the Vicomtesse ,
那里 曾是 这 较少的 原谅 为了 这 子爵夫人 ,

对于子爵夫人来说，借口就更少了。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][em] . [diː] ['boʊziənt] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bred] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
because M . de Beauseant is a well - bred man of the world ,
因为 M . 德 因塞特 是 一个 出色地 - 繁殖 男人 的 这 世界 ,

因为德·博桑先生是一位举止得体、见多识广的人。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n] .
who would have been quite ready to listen to reason .
WHO 会 有 到过 相当 准备好 到 听 到 原因 .

他原本很乐意听取别人的意见。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][ɪz][kwaɪt][mæd] — — ” [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .
But his wife is quite mad — — ” and so forth and so forth .
但 他的 妻子 是 相当 疯狂的 — — ” 和 所以 前进 和 所以 前进 .

但是他的妻子却非常生气——”等等等等。

[em] . [diː] - , [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] , ['gæðəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens]
M . de Nueil , still listening to the speaker's voice , gathered nothing of the sense
M . 德 - , 仍然 聆听 到 这 演讲者的 嗓音 , 聚集 没有什么 的 这 感觉
[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ;
of the words ;
的 这 字 ;

努埃尔先生仍然听着说话者的声音，却丝毫没有领会到这些话的意思；

[hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪk] - ['kʌmɪŋ] ['fænsiz] .
his brain was too full of thick - coming fancies .
他的 脑 曾是 也 满的 的 厚的 - 未来 幻想 .

他脑子里全是些不切实际的幻想。

['fænsiz] ?
Fancies ?
幻想 ?

心仪之物?

[wɒt] ['ʌðə(r)] [neɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lʊərɪŋ] [tʃɑːms] [ɒv; əv][æn; ən] [əd'ventʃə(r)] [ðæt]
What other name can you give to the alluring charms of an adventure that
什么 其他 姓名 能 你 给 到 这 诱人 魅力 的 一个 冒险 那
[tempt] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sets] [veɪg] [həʊps] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [səʊl] ;
tempts the imagination and sets vague hopes springing up in the soul ;
诱惑 这 想像力 和 套 模糊的 希望 弹簧 向上 在 这 灵魂 ;

除了“冒险”之外，你还能用什么词来形容这种诱人的魅力呢？它激发人们的想象力，并在灵魂深处燃起朦胧的希望。

[tuː; tə][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [mɪ'stɪəriəs] [fə'lɪsəti] [ænd; ənd][fɪə(r)][æt; ət][hænd] ,
to the sense of coming events and mysterious felicity and fear at hand ,
到 这 感觉 的 未来 活动 和 神秘 费利西蒂 和 害怕 在 手 ,

对即将发生的事情的预感，以及近在眼前的神秘幸福和恐惧，

[waɪl] [æz; əz] [jet] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][fækt][ɒn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['fæntəmz] [ɒv; əv] [kə'priːs]
while as yet there is no substance of fact on which these phantoms of caprice
尽管 作为 然而 那里 是 不 物质 的 事实 在 哪个 这些 幻影 的 任性
[kæn; kən] [fɪks] [ænd; ənd] [fiːd] ?
can fix and feed ?
能 使固定 和 喂养 ?

然而，目前还没有任何事实依据可以让这些反复无常的幻影得以依附和滋养?

['əʊvə(r)] [ðiːz] ['fænsiz] [θɔːt] ['hɒvəz] , [kən'siːvɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts] , ['gɪvɪŋ] [ɪn]
Over these fancies thought hovers , conceiving impossible projects , giving in
超过 这些 幻想 想法 悬停 , 受孕 不可能的 项目 , 给予 在
[ðə; ði][dʒɜːm][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] .
the germ all the joys of love .
这 细菌 全部 这 喜悦 的 爱 .

思绪萦绕在这些幻想之上，构思着不可能的计划，在萌芽中赋予了爱情所有的快乐。

[pə'hæps] , [ɪn'diːd] , [ɔːl] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðæt] [θɔːt] - [dʒɜːm] , [æz; əz][ðə; ði] ['bjuːti] ,
Perhaps , indeed , all passion is contained in that thought - germ , as the beauty ,
也许 , 的确 , 全部 热情 是 包含 在 那 想法 - 细菌 , 作为 这 美丽 ,
[ænd; ənd] ['freɪgrəns] ,
and fragrance ,
和 香味 ,

或许，所有的激情都蕴藏在那思想的种子之中，就像美丽和芬芳一样。

[ænd; ənd] [rɪtʃ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɪz][ɔːl] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [siːd] .
and rich color of the flower is all packed in the seed .
和 富有的 颜色 的 这 花 是 全部 包装 在 这 种子 .

花朵的绚丽色彩都蕴藏在种子之中。

[em] . [diː] - [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt]
M . de Nueil did not know that
M . 德 - 做过 不是 知道 那

德努埃尔先生并不知道这一点。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refjuːdʒ] [ɪn] ['nɔːməndi] ,
Mme . de Beauseant had taken refuge in Normandy ,
夫人 . 德 因塞特 有 已采取 避难所 在 诺曼底 ,

德·博桑夫人已在诺曼底避难。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˌnəʊtə'raɪəti] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] ['envi] [ænd; ənd] [kən'dem] ,
after a notoriety which women for the most part envy and condemn ,
后 一个 恶名 哪个 女性 为了 这 最多 部分 嫉妒 和 谴责 ,

在经历了令大多数女性既羡慕又谴责的恶名之后，

[ɪ'speʃəli] [wen] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɪk'skjuːs] [ðə; ði] [trænz'greʃ(ə)n] .
especially when youth and beauty in some sort excuse the transgression .
尤其 什么时候 青年 和 美丽 在 一些 种类 原谅 这 越轨行为 .

尤其是当青春美貌可以成为某种程度上的犯罪借口时。

['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] [bi'stəu] [æn; ən] [ˌɪnkən'siːvəbl] [pre'stiːʒ] .
Any sort of celebrity bestows an inconceivable prestige .
任何 种类 的 名人 授予 一个 不可思议 声望 .

任何类型的名人都会带来难以想象的声望。

[ə'pærəntli] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['fæmɪlɪz] , [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [i'feis] [ðə; ði] [steɪn] ;
Apparently for women , as for families , the glory of the crime effaces the stain ;
显然 为了 女性 , 作为 为了 家庭 , 这 荣耀 的 这 犯罪 抹去 这 弄脏 ;

显然，对于女性而言，就像对于家庭而言一样，犯罪的荣耀可以抹去污点；

[ænd; ənd] [ɪf] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [haʊs] [ɪz] [praʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [teɪl] [ɒv; əv] [hedz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] ,
and if such and such a noble house is proud of its tale of heads that have fallen on the scaffold ,
和 如果 这样的 和 这样的 一个 高贵 房子 是 自豪的 的 它是 故事 的 头部 那 有 倒下 在 这 脚手架 ,

如果某个贵族家族以其绞刑架上掉落的人头为荣，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['wʊmən] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hæpi] [lʌv] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['skændələs] [dɪ'zɜːʃn] ,
a young and pretty woman becomes more interesting for the dubious renown of a happy love or a scandalous desertion ,
一个 年轻的 和 漂亮的 女士 变成 更多的 有趣的 为了 这 可疑 名声 的 一个 快乐的 爱 或者 一个 丑闻 逃兵 ,

一位年轻貌美的女子，如果因为一段幸福的爱情或一段轰动一时的离别而名声大噪，就会变得更引人注目。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['piti] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [ik'sait] ['aʊə(r)] ['sɪmpəθiz] .
and the more she is to be pitied , the more she excites our sympathies .
和 这 更多的 她 是 到 是 可怜的 , 这 更多的 她 兴奋 我们的 同情 .

她越是令人怜悯，就越能激起我们的同情。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] ['pɪtiləs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] .
We are only pitiless to the commonplace .
我们 是 仅有的 无情 到 这 平凡 .

我们只对平庸之人毫不留情。

[ɪf] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi] [ə'trækt] [ɔːl] [aɪz] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz]
If , moreover , we attract all eyes , we are to all intents and purposes
如果 , 而且 , 我们 吸引 全部 眼睛 , 我们 是 到 全部 意图 和 目的
[greɪt] ;
great ;
伟大的 ;

此外，如果我们吸引了所有人的目光，那么从各方面来看，我们就是伟大的；

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ən'les] [wiː; wi] [reɪz] [ɑː'selvz] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)]
how , indeed , are we to be seen unless we raise ourselves above other
如何 , 的确 , 是 我们 到 是 已见 除非 我们 增加 我们自己 多于 其他
['piːpəlz] [hedz] ?
people's heads ?
人们的 头部 ?

如果我们不把自己提升到别人之上，我们又如何能被别人看到呢?

[ðə; ði] ['kɒmən] [hɜːd] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] [fiːlz] [æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n]
The common herd of humanity feels an involuntary respect for any person
这 常见的 一群 的 人类 感觉 一个 非自愿 尊重 为了 任何 人
[huː] [kæn; kən] [raɪz] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
who can rise above it ,
WHO 能 上升 多于 它 ,

普通人都会不由自主地对任何能够超越群体的人心生敬意。

[ænd; ənd][ɪz][nɒt]['əʊvə(r)] - [pə'tɪkjələ(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [raɪz] .
and is not over - particular as to the means by which they rise .
和 是 不是 超过 - 特别的 作为 到 这 方法 经过 哪个 他们 上升 .

并且并不特别在意他们崛起的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] ['moʊtɪvz] ['ɪnfluənst] ['gæstɒn][diː] - [æt; ət]
It may have been that some such motives influenced Gaston de Nueil at
它 可能 有 到过 那 一些 这样的 动机 影响 加斯顿 德 - 在
[ˌʌnə'weəz] ,
unawares ,
不知情 ,

或许正是这些动机在不知不觉中影响了加斯顿·德·努埃尔。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɔː(r)][ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]
or perhaps it was curiosity , or a craving for some interest in his life
或者 也许 它 曾是 好奇心 , 或者 一个 渴望 为了 一些 兴趣 在 他的 生活
,
,
,

或许是出于好奇，或许是渴望生活中能有一些趣事。

[ɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ðæt] [kraʊd] [ɒv; əv][ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ['ɪmpʌls] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
or , in a word , that crowd of inexplicable impulses which , for want of a
或者 , 在 一个 单词 , 那 人群 的 无法解释的 冲动 哪个 , 为了 想 的 一个
['betə(r)] [neɪm] ,
better name ,
更好的 姓名 ,

或者，简而言之，就是那群难以解释的冲动，暂且称之为……

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][kɔːl] “ [fə'tæləti] , ” [ðæt] [druː] [hɪm][tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] .
we are wont to call “ fatality , ” that drew him to Mme . de Beauseant .
我们 是 惯于 到 称呼 “ 死亡 , ” 那 画 他 到 夫人 . 德 因塞特 .

我们常说的“宿命论”，就是他与德·博塞昂夫人之间的缘分。

[ðə; ði]['fɪɡə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [diː] ['boʊzɪənt] [rəʊz] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɪð] ['ɡreɪʃəs]
The figure of the Vicomtesse de Beauseant rose up suddenly before him with gracious
这 数字 的 这 子爵夫人 德 因塞特 玫瑰 向上 突然 前 他 和 亲切
[θrɔŋ, θrɔːŋ] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] .
thronging associations .
熙熙攘攘 协会 .

博桑子爵夫人的身影突然出现在他面前，伴随着优雅的人群。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [fɪəz] [ænd; ənd] [həʊps] ,
She was a new world for him , a world of fears and hopes ,
她 曾是 一个 新的 世界 为了 他 , 一个 世界 的 恐惧 和 希望 ,

她对他来说是一个全新的世界，一个充满恐惧和希望的世界。

[ə; eɪ] [wɜːld] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] .
a world to fight for and to conquer .
一个 世界 到 斗争 为了 和 到 征服 .

一个需要为之奋斗和征服的世界。

[ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪn][ðə; ði]
Inevitably he felt the contrast between this vision and the human beings in the
不可避免地 他 毛毡 这 对比 之间 这 想象 和 这 人类 生物 在 这
['ʃæbi] [ruːm] ;
shabby room ;
破旧 房间 ;

他不可避免地感受到了眼前景象与这间破旧房间里的人们之间的鲜明对比；

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ;
and then , in truth , she was a woman ;
和 然后 , 在 真相 , 她 曾是 一个 女士 ;

而事实上，她是一位女性；

[wɒt] ['wʊmən] [hæd; həd][hiː; hi] [siːn] [səʊ][fɑː(r)][ɪn] [ðɪs] [dʌl] , ['lɪt(ə)l] [wɜːld] ,
what woman had he seen so far in this dull , little world ,
什么 女士 有 他 已见 所以 远的 在 这 乏味的 , 小的 世界 ,

在这个沉闷的小世界里，他迄今为止见过什么样的女人呢？

[weə(r)] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'pleɪsd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] , [weə(r)] ['kɜːtəsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] -
where calculation replaced thought and feeling , where courtesy was a cut -
在哪里 计算 替换 想法 和 感觉 , 在哪里 礼貌 曾是 一个 切 -
[ænd; ənd] - [draɪd] [fɔː'mæləti] ,
and - dried formality ,
和 - 干燥 正式 ,

在那里，算计取代了思考和情感，礼貌变成了一种死板的形式主义。

[ænd; ənd][aɪ'diəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] ['sɪmplɪst] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ə'lɑːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] [ɔː(r)]
and ideas of the very simplest were too alarming to be received or
和 想法 的 这 非常 最简单的 是 也 令人担忧 到 是 已收到 或者
[tuː; tə] [pɑːs] ['kʌrənt] ?
to pass current ?
到 经过 当前的 ?

就连最简单的想法都太过惊世骇俗，以至于无法被接受或传播？

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [neɪm] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [driːmz] [ænd; ənd]
The sound of Mme . de Beauseant's name revived a young man's dreams and
这 声音 的 夫人 . 德 - 姓名 复活 一个 年轻的 男人的 梦境 和
['weikən] ['ɜːdʒənt] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['dɔːmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
wakened urgent desires that had lain dormant for a little .
醒来 紧迫的 欲望 那 有 莱恩 休眠 为了 一个 小的 .

听到博桑夫人的名字，一个年轻人的梦想便重新燃起，心中沉睡已久的渴望也随之觉醒。

['gæstɒn][diː] - [wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [pri'ɒkjupaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv]
Gaston de Nueil was absent - minded and preoccupied for the rest of
加斯顿 德 - 曾是 缺席的 - 有思想 和 心事重重 为了 这 休息 的
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the evening .
这 晚上 .

当晚剩余时间里，加斯顿·德·努埃尔心不在焉，心事重重。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɒndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [mait] [geɪn] ['ækses] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] ,
He was pondering how he might gain access to Mme . de Beauseant ,
他 曾是 沉思 如何 他 可能 获得 使用权 到 夫人 . 德 因塞特 ,

他正在琢磨如何才能接近德·博桑夫人。

[ænd; ənd]['truːli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['veri] ['iːzi] ['mætə(r)] .
and truly it was no very easy matter .
和 真的 它 曾是 不 非常 简单的 事情 .

这确实不是一件容易的事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'striːmli] ['klevə(r)] .
She was believed to be extremely clever .
她 曾是 相信 到 是 极其 聪明的 .

人们认为她非常聪明。

[bʌt; bət] [ɪf] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [pɑːts] [meɪ] [biː; bi]['kæptɪveɪtɪd][baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sʌt(ə)l] [ɔː(r)]
But if men and women of parts may be captivated by something subtle or
但 如果 男人 和 女性 的 部分 可能 是 着迷 经过 某物 微妙的 或者
[ɪk'sentrɪk] ,
eccentric ,
偏心 ,

但是，如果才华横溢的男男女女会被某些微妙或古怪的事物所吸引，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;
they are also exacting , and can read all that lies below the surface ;
他们 是 还 严格 , 和 能 读 全部 那 谎言 以下 这 表面 ;

他们也很严谨，能够看透表面之下的所有东西；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [step] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] ,
and after the first step has been taken ,
和 后 这 第一的 步 有 到过 已采取 ,

迈出第一步之后，

[ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]['feɪljə(r)][ænd; ənd] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm]
the chances of failure and success in the difficult task of pleasing them
这 机会 的 失败 和 成功 在 这 难的 任务 的 令人愉悦 他们
[ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['iːv(ə)n] .
are about even .
是 关于 甚至 .

取悦他们是一项艰巨的任务，成功和失败的几率大致相等。

[ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [keɪs] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
In this particular case , moreover , the Vicomtesse , besides the pride of her
在 这 特别的 案件 , 而且 , 这 子爵夫人 , 除了 这 自豪 的 她
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

此外，就此特殊案例而言，子爵夫人除了对自己地位的自豪感之外，

[hæd; həd][ɔːl][ðə; ði]['dɪgnəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
had all the dignity of her name .
有 全部 这 尊严 的 她 姓名 .

她拥有与其名字相符的全部尊严。

[hɜː(r); hə(r)]['ʌtə(r)][sɪ'kluːʒ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæriəz] [reɪzd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)]
Her utter seclusion was the least of the barriers raised between her
她 说出 隔离 曾是 这 至少 的 这 障碍 提高 之间 她
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
and the world .
和 这 世界 .

她与世隔绝的状态，反而是她与世界之间诸多障碍中最微不足道的一个。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)nz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] - [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [haʊ'evə(r)]
For which reasons it was well - nigh impossible that a stranger , however
为了 哪个 原因 它 曾是 出色地 - 夜 不可能的 那 一个 陌生人 , 然而
[wel] [bɔːn] ,
well born ,
出色地 出生 ,

因此，一个陌生人，无论出身多么显赫，几乎不可能……

[kʊd; kəd][həʊp][fɔː(r); fə(r)] [əd'mɪt(ə)ns] ; [ænd; ənd] [jet] ,
could hope for admittance ; and yet ,
可以 希望 为了 准入 ; 和 然而 ,

或许可以期待被录取；然而，

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [em] . [diː] - ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːks] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv]
the next morning found M . de Nueil taking his walks abroad in the direction of
这 下一个 早晨 成立 M . 德 - 采取 他的 散步 国外 在 这 方向 的
[kʊr'sɛlz] ,
Courcelles ,
库尔塞勒斯 ,

第二天早上，人们发现德努埃尔先生正朝着库尔塞勒方向散步。

[ə; eɪ][djuːp][ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] ['nætʃ(ə)rəl][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .
a dupe of illusions natural at his age .
一个 欺骗 的 幻觉 自然的 在 他的 年龄 .

他这个年纪很容易被幻觉所蒙蔽。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːlz] ,
Several times he made the circuit of the garden walls ,
一些 时代 他 制成 这 电路 的 这 花园 墙壁 ,

他多次绕着花园围墙走了一圈，

['lʊkɪŋ] ['ɜːnɪstli] [θruː] ['evri] [gæp][æt; ət][ðə; ði] [kləʊzd] ['ʃʌtəz] [ɔː(r)]['əʊpən] ['wɪndəʊz] , ['həʊpɪŋ]
looking earnestly through every gap at the closed shutters or open windows , hoping
寻找 切实 通过 每一个 差距 在 这 关闭 百叶窗 或者 打开 视窗 , 希望
[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][rəʊ'mæntɪk] [tʃɑːns] ,
for some romantic chance ,
为了 一些 浪漫的 机会 ,

她透过紧闭的百叶窗或敞开的窗户的缝隙，认真地凝视着，希望能邂逅一些浪漫的邂逅。

[ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['faʊndɪd] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [hɪm'self]['ɪntuː] [ðɪs] [ˌʌn'nəʊn] ['leɪdiz]
on which he founded schemes for introducing himself into this unknown lady's
在 哪个 他 创立 方案 为了 介绍 他自己 进入 这 未知 女士的
['prez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他据此制定了接近这位陌生女士的计划。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪmˌpræktɪkə'bɪləti] .
without a thought of their impracticability .
没有 一个 想法 的 他们的 不切实际 .

完全没有考虑到它们的不切实际。

['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] ['maɪti] ['pɜːpəs] ; [bʌt; bət] [wɪð] [iːtʃ] [deɪz] [wɔːk] ,
Morning after morning was spent in this way to mighty purpose ; but with each day's walk ,
早晨 后 早晨 曾是 花费 在 这 方式 到 强大的 目的 ; 但 和 每个 天 走 ,

日复一日，清晨如此度过，意义非凡；但随着每日的行走，

[ðæt] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɒv; əv] ['lʌvz] ['mɑːtə(r)] ['berid] [ɪn] ['sɒlətjuːd] ,
that vision of a woman living apart from the world , of love's martyr buried in solitude ,
那 想象 的 一个 女士 活的 除 从 这 世界 , 的 爱的 烈士 埋葬 在 孤独 ,

那种与世隔绝的女性形象，那种埋葬在孤独中的爱情殉道者形象，

[luːm] ['lɑːdʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] .
loomed larger in his thoughts , and was enshrined in his soul .
迫近 更大的 在 他的 想法 , 和 曾是 奉为圭臬 在 他的 灵魂 .

这件事在他的脑海中占据了越来越重要的位置，并深深地铭刻在他的灵魂深处。

[səʊ] ['gæstɒn] [diː] - [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kʊr'sɛlz] ,
So Gaston de Nueil walked under the walls of Courcelles ,
所以 加斯顿 德 - 步行 在下面 这 墙壁 的 库尔塞勒斯 ,

于是，加斯顿·德·努埃尔从库尔塞勒的城墙下走过。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['gɑːrdənərz] ['hevi] ['fʊtstep] [wʊd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['biːtɪŋ] [haɪ] [wɪð] [həʊp] .
and some gardener's heavy footstep would set his heart beating high with hope .
和 一些 园丁的 重的 脚步 会 放 他的 心 殴打 高的 和 希望 .

某个园丁沉重的脚步声，就能让他的心因希望而怦怦直跳。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] , [bʌt; bət] [ɒn] [mə'tʃʊə(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
He thought of writing to Mme . de Beauseant , but on mature consideration ,
他 想法 的 写作 到 夫人 . 德 因塞特 , 但 在 成熟 考虑 ,

他曾想过给德·博塞昂夫人写信，但经过深思熟虑后，

[wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] , [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒə(r)] ?
what can you say to a woman whom you have never seen , a complete stranger ?
什么 能 你 说 到 一个 女士 谁 你 有 绝不 已见 , 一个 完全的 陌生人 ?

你对一个素未谋面、完全陌生的女人能说些什么呢?

[ænd; ənd] ['gæstɒn] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [self] - ['kɒnfɪdəns] .
And Gaston had little self - confidence .
和 加斯顿 有 小的 自己 - 信心 .

加斯顿缺乏自信。

[laɪk] [məʊst] [jʌŋ] [p'ɜːsənz] [wɪð] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [krɒp] [ɒv; əv] [ɪ'ljʊʒən] [stɪl] ['stændɪŋ] ,
Like most young persons with a plentiful crop of illusions still standing ,
喜欢 最多 年轻的 人 和 一个 丰富 庄稼 的 幻觉 仍然 常设 ,

像大多数怀揣着诸多幻想的年轻人一样，

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [kən'tempt] [ɒv; əv] ['saɪləns] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] ,
he dreaded the mortifying contempt of silence more than death itself ,
他 令人恐惧的 这 令人羞愧 鄙视 的 沉默 更多的 比 死亡 本身 ,

他害怕沉默带来的羞辱感，胜过害怕死亡本身。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːst]['tendə(r)] [ɪ'pɪsl] [fɔːθ] [tuː; tə]
and shuddered at the thought of sending his first tender epistle forth to
和 颤抖 在 这 想法 的 发送 他的 第一的 投标 书信 前进 到
[feɪs] [səʊ] ['meni] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θrəʊn] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .
face so many chances of being thrown on the fire .
脸 所以 许多 机会 的 存在 抛掷 在 这 火 .

想到要把自己第一封充满柔情的信件寄出去，可能会面临被扔进火里的各种可能性，他就不寒而栗。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diəz] .
He was distracted by innumerable conflicting ideas .
他 曾是 愣 经过 无数 冲突 想法 .

他被无数相互矛盾的想法分散了注意力。

[bʌt; bət][baɪ][dɪnt][ɒv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [kaɪ'mɪərəz] , ['wiːvɪŋ] [rəu'mænsiz] , [ænd; ənd] ['kʌdʒəl] [hɪz; ɪz]
But by dint of inventing chimeras , weaving romances , and cudgeling his
但 经过 凹痕 的 发明 嵌合体 , 编织 浪漫故事 , 和 棍棒击打 他的
[breɪnz] ,
brains ,
大脑 ,

但是，凭借着虚构的幻想、编织的浪漫故事和绞尽脑汁，

[hiː; hi][hɪt][æt; ət][lɑːst][ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊpf(ə)l]['strætədʒəm] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)][tuː; tə][ə'kɜː(r)]
he hit at last upon one of the hopeful stratagems that are sure to occur
他 打 在 最后的 之上 一 的 这 充满希望 策略 那 是 当然 到 发生
[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌpɜːsə'vɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] ,
to your mind if you persevere long enough ,
到 你的 头脑 如果 你 坚持不懈 长的 足够的 ,

他最终想出了一个充满希望的策略，如果你坚持足够长的时间，这种策略肯定也会出现在你的脑海中。

[ə; eɪ]['strætədʒəm] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [meɪk] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ˌɪnɪk'spɪəriənst] ['wʊmən] [ðæt]
a stratagem which must make clear to the most inexperienced woman that
一个 策略 哪个 必须 制作 清除 到 这 最多 缺乏经验 女士 那
[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .
here was a man who took a fervent interest in her .
这里 曾是 一个 男人 WHO 采取 一个 热切 兴趣 在 她 .

这是一种策略，旨在让最缺乏经验的女性清楚地意识到，眼前这位男士对她抱有浓厚的兴趣。

[ðə; ði] [kə'priːs] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'venʃnz] [pʊts] [æz; əz] ['meni] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] ['lʌvəz] [æz; əz] ['eni]
The caprice of social conventions puts as many barriers between lovers as any
这 任性 的 社会的 惯例 放置 作为 许多 障碍 之间 恋人 作为 任何
[ˌɔːri'ent(ə)l][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən] [dɪ'vaɪz] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtfəli] [fæn'tæstɪk] [teɪl] ;
Oriental imagination can devise in the most delightfully fantastic tale ;
东方 想像力 能 设计 在 这 最多 令人愉悦 极好的 故事 ;

社会习俗的反复无常，在恋人之间设置了如同东方想象力所能构想的最奇妙故事中那样多的障碍；

[ɪn'diːd] , [ðə; ði][məʊst] [ɪk'strævəgənt] ['pɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] ['seldəm] [ig,zædʒə'reiʃən] .
indeed , the most extravagant pictures are seldom exaggerations .
的确 , 这 最多 靡 图片 是 很少 夸张 .

事实上，最奢华的画作很少是夸张的。

[ɪn] ['riːəl] [laɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['feəri][teɪlz; 'teɪliːz] ,
In real life , as in the fairy tales ,
在 真实的 生活 , 作为 在 这 仙女 故事 ,

现实生活中，就像童话故事里一样，

[ðə; ði]['wʊmən] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][hɪm] [huː] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][set][hɜː(r); hə(r)] [friː]
the woman belongs to him who can reach her and set her free
这 女士 属于 到 他 WHO 能 抵达 她 和 放 她 自由的
[frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['læŋgwiʃ] .
from the position in which she languishes .
从 这 位置 在 哪个 她 衰弱 .

这个女人属于能够接近她并让她摆脱困境的人。

[ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst][ɒv; əv] ['kælɪndəz] [ðæt] ['evə(r)] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The poorest of calenders that ever fell in love with the daughter of the
这 最贫困 的 日历 那 曾经 跌倒 在 爱 和 这 女儿 的 这

['keɪləf; kɑː'liːf][ɪz][ɪn] [truːθ] ['skeəsli] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['leɪdi][ðæn; ðən]['gæstɒn][diː] -
Khalif is in truth scarcely further from his lady than Gaston de Nueil
哈利夫 是 在 真相 几乎 更远 从 他的 女士 比 加斯顿 德 -

[frɒm; frəm][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] .
from Mme . de Beauseant .
从 夫人 . 德 因塞特 .

即使是最穷的日历，如果爱上了哈里发的女儿，实际上也和加斯顿·德·努埃尔与德·博塞昂夫人之间的距离差不多。

[ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] [njuː] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][em] . [diː] - ['wɒndərɪŋz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
The Vicomtesse knew absolutely nothing of M . de Nueil's wanderings round her
这 子爵夫人 知道 绝对地 没有什么 的 M . 德 - 漫游 圆形的 她

[haʊs] ;
house ;
房子 ;

子爵夫人对德努埃尔先生在她家附近徘徊的行为一无所知；

['gæstɒn][diː] - [lʌv] [gruː] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][tuː; tə] [ˌəʊvə'liːp] ;
Gaston de Nueil's love grew to the height of the obstacles to overleap ;
加斯顿 德 - 爱 生长 到 这 高度 的 这 障碍 到 跳跃 ;

加斯顿·德·努埃尔的爱增长到了足以跨越一切障碍的高度；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstəns] [set] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ik'stempəraiz] ['leɪdi] - [lʌv] [prə'djuːst]
and the distance set between him and his extemporized lady - love produced
和 这 距离 放 之间 他 和 他的 即兴发挥 女士 - 爱 生产

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['dɪstəns] ,
the usual effect of distance ,
这 通常 影响 的 距离 ,

他和他临时结识的女友之间人为设置的距离，产生了通常意义上的疏远效果。

[ɪn] ['lendɪŋ] [ɪn'tʃɑːntmənt] .
in lending enchantment .
在 贷款 魅力 .

借贷魅力。

[wʌn] [deɪ] , ['kɒnfɪdənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,
One day , confident in his inspiration ,
一 天 , 自信的 在 他的 灵感 ,

有一天，他对自己灵感的把握充满信心，

[hiː; hi] [həʊpt] ['evriθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [mʌst; məst][pɔː(r)] [fɔːθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .
he hoped everything from the love that must pour forth from his eyes .
他 希望 一切 从 这 爱 那 必须 倒 前进 从 他的 眼睛 .

他希望一切都能从他眼中流露出的爱意中倾泻而出。

['spəʊkən] [wɜːdz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst] ['pæʃənət]
Spoken words , in his opinion , were more eloquent than the most passionate
说 字 , 在 他的 观点 , 是 更多的 雄辩 比 这 最多 热情的

['letə(r)] ;
letter ;
信 ;

在他看来，口头语言比最热情洋溢的信件更有感染力；

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] ['femənɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
and , besides , he would engage feminine curiosity to plead for him .
和 , 除了 , 他 会 从事 女性 好奇心 到 恳求 为了 他 .

此外，他还会利用女性的好奇心为他求情。

[hiː; hi] [went] , ['ðeəfɔː(r)] , [tuː; tə] [em] . [diː] - ,
He went , therefore , to M . de Champignelles ,
他 去 , 所以 , 到 M . 德 - ,

因此，他去找了尚皮涅勒先生。

[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] [ðæt] ['dʒentlmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['entəpraɪz] .
proposing to employ that gentleman for the better success of his enterprise .
提议 到 采用 那 绅士 为了 这 更好的 成功 的 他的 企业 .

建议聘用这位先生，以期他的企业取得更大的成功。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ænd; ənd]
He informed the Marquis that he had been entrusted with a delicate and
他 知情的 这 侯爵 那 他 有 到过 受托 和 一个 精美的 和
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kən'sɜːnd] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [diː] ['bəʊzɪənt] ,
important commission which concerned the Vicomtesse de Beauseant ,
重要的 委员会 哪个 担心的 这 子爵夫人 德 因塞特 ,

他告诉侯爵，他受托处理一项与博桑子爵夫人有关的敏感而重要的任务。

[ðæt] [hiː; hi] [felt] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [riːd] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ˌʌn'nəʊn]
that he felt doubtful whether she would read a letter written in an unknown
那 他 毛毡 疑 无论 她 会 读 一个 信 书面 在 一个 未知
['hændraɪtɪŋ] ,
handwriting ,
手写 ,

他怀疑她是否会阅读一封用陌生笔迹写的信。

[ɔː(r)] [pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
or put confidence in a stranger .
或者 放 信心 在 一个 陌生人 .

或者信任陌生人。

[wʊd] [em] . [diː] - , [ɒn] [hɪz; ɪz] [nekst] ['vɪzɪt] ,
Would M . de Champignelles , on his next visit ,
会 M . 德 - , 在 他的 下一个 访问 ,

尚皮涅尔先生下次来访时会怎样呢?

[ɑːsk] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] — ['gæstɒn] [diː] - ?
ask the Vicomtesse if she would consent to receive him — Gaston de Nueil ?
问 这 子爵夫人 如果 她 会 同意 到 收到 他 — 加斯顿 德 - ?

问子爵夫人是否同意接见他——加斯顿·德·努埃尔?

[waɪl] [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] ,
While he asked the Marquis to keep his secret in case of a refusal ,
尽管 他 问 这 侯爵 到 保持 他的 秘密 在 案件 的 一个 拒绝 ,

他请求侯爵，如果遭到拒绝，务必保守秘密。

[hiː; hi] ['veri] [ɪn'dʒiːniəsli] [in'sinjueit] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əd'mɪt(ə)ns] ,
he very ingeniously insinuated sufficient reasons for his own admittance ,
他 非常 巧妙地 暗示 充足的 原因 为了 他的 自己的 准入 ,

他非常巧妙地暗示了自己被接纳的充分理由,

[tuː; tə] [biː; bi] ['djuːli] [pɑːst] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] .
to be duly passed on to the Vicomtesse .
到 是 正式地 通过了 在 到 这 子爵夫人 .

妥善移交给子爵夫人。

[wɒz; wəz] [nɒt] [em] . [diː] - [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] ,
Was not M . de Champignelles a man of honor ,
曾是 不是 M . 德 - 一个 男人 的 荣誉 ,

尚皮涅尔先生难道不是一位有荣誉感的人吗?

[ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['dʒentlmən] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] ['eni] [træn'zækʃ(ə)n] [ɪn] [bæd] [teɪst] ,
a loyal gentleman incapable of lending himself to any transaction in bad taste ,
一个 忠诚 绅士 无法 的 贷款 他自己 到 任何 交易 在 坏的 品尝 ,

一位忠诚的绅士，绝不会参与任何低俗的交易。

[neɪ] , [ðə; ði] [m'iəɹəst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bæd] [teɪst] !
nay , the merest suspicion of bad taste !
不 , 这 最 怀疑 的 坏的 品尝 !

不，仅仅是一丝品味低劣的嫌疑！

[lʌv] [lend] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔːl] [ðə; ði] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'stjuːt] [krɑːft] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [æm'bæsədə(r)] ;
Love lends a young man all the self - possession and astute craft of an old ambassador ;
爱 借贷 一个 年轻的 男人 全部 这 自己 - 拥有 和 精明 工艺 的 一个 老的 大使 ;

爱情使年轻人拥有了老练大使般的沉着冷静和精明老练；

[ɔːl] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] - ['hɑːmləs] ['vænətɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grætɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɔːti] [græn'diː] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [duːpt] .
all the Marquis ' harmless vanities were gratified , and the haughty grandee was completely duped .
全部 这 侯爵 - 无害 虚荣心 是 满意 , 和 这 傲慢 贵族 曾是 完全地 受骗 .

侯爵所有无伤大雅的虚荣心都得到了满足，而那位傲慢的贵族则完全被蒙在鼓里。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːd] [tuː; tə] ['fæðəm] ['gæstənz] ['siːkrət] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,
He tried hard to fathom Gaston's secret ; but the latter ,
他 尝试 难的 到 捉摸 加斯顿的 秘密 ; 但 这 后者 ,

他竭尽全力想要探寻加斯顿的秘密；但后者，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['greɪtli] [pə'plekst] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] ,
who would have been greatly perplexed to tell it ,
WHO 会 有 到过 非常 困惑 到 告诉 它 ,

谁要是知道这件事，一定会感到非常困惑。

[tɜːnd] [ɒf] [em] . [diː] - - [ə'drɔɪt] ['kwestʃənɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɔːrmənz] ['ʃruːdnəs] , [tɪl] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] ,
turned off M . de Champignelles ' adroit questioning with a Norman's shrewdness , till the Marquis ,
转向 离开 M . 德 - - 灵巧 提问 和 一个 诺曼的 城府 , 直到 这 侯爵 ,

侯爵以诺曼人的精明打断了尚皮涅勒先生巧妙的提问，直到他开口为止。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['gælənt] ['frentʃmən] , ['kɔmplimənt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['vɪzɪtə(r)] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skreʃn] .
as a gallant Frenchman , complimented his young visitor upon his discretion .
作为 一个 英勇 法国人 , 赞扬 他的 年轻的 游客 之上 他的 审慎 .

一位风度翩翩的法国绅士称赞这位年轻的访客举止得体。

[em] . [diː] - ['hʌrid] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kʊr'sɛlz] ,
M . de Champignelles hurried off at once to Courcelles ,
M . 德 - 慌忙 离开 在 一次 到 库尔塞勒斯 ,

德尚皮涅尔先生立即匆匆赶往库尔塞勒。

[wɪð] [ðæt] ['iːgənəs] [tuː; tə] [sɜːv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] [laɪf] .
with that eagerness to serve a pretty woman which belongs to his time of life :
和 那 渴望 到 服务 一个 漂亮的 女士 哪个 属于 到 他的 时间 的 生活 .

他渴望侍奉一位与他年龄相符的漂亮女性。

[ɪn][ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] [diː] - [pə'zɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'raʊz]
In the Vicomtesse de Beauseant's position , such a message was likely to arouse
在 这 子爵夫人 德 - 位置 , 这样的 一个 信息 曾是 可能 到 引起
[kiːn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ; [səʊ] ,
keen curiosity ; so ,
敏锐的 好奇心 ; 所以 ,

以博桑子爵夫人的身份而言，这样的消息很可能会引起人们强烈的好奇心；因此，

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [sə'plaɪd] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [æt; ət] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [em] . [diː] -
although her memory supplied no reason at all that could bring M . de Nueil
虽然 她 记忆 供应 不 原因 在 全部 那 可以 带来 M . 德 -
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,
to her house ,
到 她 房子 ,

尽管她的记忆中完全没有提到任何能解释德努伊先生为何会来到她家的理由，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [nəʊ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] — ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['pruːd(ə)nt] [ɪn'kwaɪəriz] [æz; əz] [tuː; tə]
she saw no objection to his visit — after some prudent inquiries as to
她 锯 不 异议 到 他的 访问 — 后 一些 谨慎 查询 作为 到
[hɪz; ɪz] ['fæməli] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .
his family and condition .
他的 家庭 和 状况 .

在谨慎地询问了他的家庭情况和身体状况后，她认为他的来访并无不妥。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'fjuːz(ə)l] .
At the same time , she began by a refusal .
在 这 相同的 时间 , 她 开始 经过 一个 拒绝 .

与此同时，她一开始就拒绝了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [em] . [diː] - ,
Then she discussed the propriety of the matter with M . de Champignelles ,
然后 她 讨论 这 礼 的 这 事情 和 M . 德 - ,

然后她与德尚皮涅勒先生讨论了此事是否妥当。

[daɪ'rektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː]
directing her questions so as to discover , if possible , whether he knew
导演 她 问题 所以 作为 到 发现 , 如果 可能的 , 无论 他 知道
[ðə; ði] ['moʊtɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪzɪt] ,
the motives for the visit ,
这 动机 为了 这 访问 ,

她引导提问，以便尽可能地了解他是否知道此次来访的动机。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [rɪ'vəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['negətɪv] ['ɑːnsə(r)] .
and finally revoked her negative answer .
和 最后 撤销 她 消极的 回答 .

最终她撤回了之前的否定答复。

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ʃəʊn] [pə'fɔːs] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [hæd; həd] [piːkt]
The discussion and the discretion shown perforce by the Marquis had piqued
这 讨论 和 这 审慎 所示 强制 经过 这 侯爵 有 激怒
[hɜː(r); hə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
her curiosity .
她 好奇心 .

侯爵的谈话以及他所表现出的谨慎态度激起了她的好奇心。

[em] . [diː] - [hæd; həd] [nəʊ] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgə(r)] .
M . de Champignelles had no mind to cut a ridiculous figure .
M . 德 - 有 不 头脑 到 切 一个 荒谬的 数字 .

德尚皮涅尔先生并不想让自己显得滑稽可笑。

[hiː; hi] [sed] , [wɪð] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [kiːp] [ə'nʌðərz] ['kaʊnsl] ,
He said , with the air of a man who can keep another's counsel ,
他 说 , 和 这 空气 的 一个 男人 WHO 能 保持 另一个的 法律顾问 ,

他用一种能够保守他人秘密的语气说道:

[ðæt] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [mʌst; məst] [nəʊ] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['vɪzɪt] ['pɜːfɪktli] [wel] ; [waɪl] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,
that the Vicomtesse must know the purpose of this visit perfectly well ; while the Vicomtesse ,
那 这 子爵夫人 必须 知道 这 目的 的 这 访问 完美 出色地 ; 尽管 这 子爵夫人 ,

子爵夫人一定非常清楚此次来访的目的;而子爵夫人,

[ɪn][ɔːl] [sɪn'serəti] , [hæd; həd][nəʊ]['nəʊʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
in all sincerity , had no notion what it could be .
在 全部 诚意 , 有 不 概念 什么 它 可以 是 .

说实话,我完全不知道那会是什么。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] , [ɪn] [pə'pleksəti] , [kə'nektɪd] ['gæstɒn] [wɪð] ['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevə(r)] [met] ,
Mme . de Beauseant , in perplexity , connected Gaston with people whom he had never met ,
夫人 . 德 因塞特 , 在 困惑 , 连接 加斯顿 和 人们 谁 他 有 绝不 遇见 ,

德·博塞昂夫人困惑不已,她把加斯顿介绍给了他素未谋面的人。

[went] [ə'streɪ] ['ɑːftə(r)] ['veəriəs] [waɪld] [kən'dʒektʃə] ,
went astray after various wild conjectures ,
去 误入歧途 后 各种各样的 荒野 猜想 ,

在各种离谱的猜测之后误入歧途,

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɜː'self] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [em] . [diː] - [bɪ'fɔː(r)] .
and asked herself if she had seen this M . de Nueil before .
和 问 她自己 如果 她 有 已见 这 M . 德 - 前 .

她问自己,她以前是否见过这位努埃尔先生。

[ɪn] [truːθ] , [nəʊ] [lʌv] - ['letə(r)] , [haʊ'evə(r)][sɪn'sɪə(r)][ɔː(r)] ['skɪlfəli] [ɪn'daɪtɪd] ,
In truth , no love - letter , however sincere or skilfully indited ,
在 真相 , 不 爱 - 信 , 然而 真诚 或者 巧妙地 起诉 ,

事实上,任何情书,无论多么真挚或文笔多么精湛,

[kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'djuːst] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [æz; əz] [ðɪs] ['rɪd(ə)l] .
could have produced so much effect as this riddle .
可以 有 生产 所以 很多 影响 作为 这 谜语 .

这个谜语本可以产生如此大的影响。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen]
Again and again
再次 和 再次

一次又一次

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] ['pʌz(ə)ld] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
de Beauseant puzzled over it .
德 因塞特 困惑 超过 它 .

德·博塞昂对此感到困惑。

[wen] ['gæstɒn] [hɜːd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [kɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] ,
When Gaston heard that he might call upon the Vicomtesse ,
什么时候 加斯顿 听到 那 他 可能 称呼 之上 这 子爵夫人 ,

加斯顿听说他可以去拜访子爵夫人时，

[hɪz; ɪz] ['ræptʃə(r)] [æt; ət] [səʊ] [suːn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːdntli] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['fɔːtʃuːn]
his rapture at so soon obtaining the ardently longed - for good fortune
他的 狂喜 在 所以 很快 获得 这 热切地 渴望 - 为了 好的 财富
[wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪm'bærəsmənt] .
was mingled with singular embarrassment .
曾是 混合 和 单数 尴尬 .

他欣喜若狂地这么快就获得了梦寐以求的好运，但同时也感到十分尴尬。

[haʊ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [kən'traɪv] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] ['siːkwəl] [tuː; tə] [ðɪs] ['strætədʒəm] ?
How was he to contrive a suitable sequel to this stratagem ?
如何 曾是 他 到 精心策划 一个 合适的 续集 到 这 策略 ?

他该如何设计出一个合适的后续策略呢?

“ [bɑː] !
“ Bah !
“ 呸 !

“呸！

[ai] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi]
I shall see her , ” he said over and over again to himself as he
我 将 看 她 , ” 他 说 超过 和 超过 再次 到 他自己 作为 他
[drest] .
dressed .
穿着 .

“我一定会见到她，”他一边穿衣服一边反复对自己说。

“ [siː] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['evriθɪŋ] !
“ See her , and that is everything !
“ 看 她 , 和 那 是 一切 !

“见到她，一切就都解决了！”

” [hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['həʊpɪŋ] [ðæt] [wʌns] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [kʊr'sɛlz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd]
” He fell to hoping that once across the threshold of Courcelles he should find
” 他 跌倒 到 希望 那 一次 穿过 这 临界点 的 库尔塞勒斯 他 应该 寻找
[æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-] [ðɪs] ['gɔːdɪən] [nɒt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['taɪɪŋ] .
an expedient for unfastening this Gordian knot of his own tying .
一个 权宜 为了 解开 这 戈尔迪安 结 的 他的 自己的 捆绑 .

“他开始希望，一旦跨过库尔塞勒的门槛，就能找到办法解开他自己打下的这个戈尔迪之结。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [bɪl'iːvəz] [ɪn] [ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [huː] ['nevə(r)] [tɜːn] [bæk] ;
There are believers in the omnipotence of necessity who never turn back ;
那里 是 信徒 在 这 全能 的 必要性 WHO 绝不 转动 后退 ;

有些人笃信必然性的力量，从不回头；

[ðə; ði] [kləʊz] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [kɔːlz] [aʊt] [ɔːl] [ðeə(r)] [p'aʊəz]
the close presence of danger is an inspiration that calls out all their powers
这 关闭 在场 的 危险 是 一个 灵感 那 呼叫 出去 全部 他们的 权力
[fɔː(r); fə(r)] ['vɪktəri] .
for victory .
为了 胜利 .

危险近在眼前反而激发了他们的斗志，促使他们发挥全部力量去争取胜利。

['gæstɒn] [diː] - [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] .
Gaston de Nueil was one of these .
加斯顿 德 - 曾是 一 的 这些 .

加斯顿·德·努埃尔就是其中之一。

[hiː; hi] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] [peɪnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dres] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [æz; əz] [juːθ] [ɪz] [æpt] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] ,
He took particular pains with his dress , imagining , as youth is apt to imagine ,
他 采取 特别的 疼痛 和 他的 裙子 , 想象 , 作为 青年 是 易于 到 想象 ,

他特别注重自己的穿着，像所有年轻人一样，他想象着：

[ðæt] [sək'ses] [ɔː(r)] ['feɪljə(r)] [hæŋz] [ɒn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɜːl] ,
that success or failure hangs on the position of a curl ,
那 成功 或者 失败 悬挂 在 这 位置 的 一个 卷曲 ,

成败取决于卷发的位置，

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːmɪŋ] [ɪn] [juːθ] .
and ignorant of the fact that anything is charming in youth .
和 无知 的 这 事实 那 任何事物 是 迷人 在 青年 .

而且他们还不知道，年轻的时候什么都充满魅力。

[ænd; ənd] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,
And , in any case ,
和 , 在 任何 案件 ,

无论如何，

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æz; əz] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [ɑː(r); ə(r)] ['əʊnli] [ə'træktɪd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] [wɪt]
such women as Mme . de Beauseant are only attracted by the charms of wit
这样的 女性 作为 夫人 . 德 因塞特 是 仅有的 吸引 经过 这 魅力 的 有
[ɔː(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'juːʒuəl] ['ɔːdə(r)] .
or character of an unusual order .
或者 特点 的 一个 异常 命令 .

像德·博桑夫人这样的女性，只会被拥有非凡智慧或品格的魅力所吸引。

['greɪtnəs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ['flætəz] [ðeə(r)] ['vænəti] , ['prɒmɪsɪz] [ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] ,
Greatness of character flatters their vanity , promises a great passion ,
伟大 的 特点 奉承者 他们的 虚荣 , 承诺 一个 伟大的 热情 ,

伟大的品格迎合了他们的虚荣心，预示着巨大的激情，

[siːm] [tuː; tə] [ɪm'plaɪ] [ə; eɪ] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] .
seems to imply a comprehension of the requirements of their hearts .
似乎 到 意味着 一个 理解 的 这 要求 的 他们的 心 .

这似乎暗示着他们理解了他们内心的需求。

[wɪt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] , [ri'spɔndz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk]
Wit amuses them , responds to the subtlety of their natures , and they think
有 娱乐 他们 , 回应 到 这 微妙之处 的 他们的 自然 , 和 他们 思考
[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌndə'stʊd] .
that they are understood .
那 他们 是 理解 .

机智能逗乐他们，迎合他们性格中的微妙之处，让他们觉得自己被理解了。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɪʃ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'mjuːzd] , [ˌʌndə'stʊd] , [ɔː(r)] [ə'dɔːrd] ?
And what do all women wish but to be amused , understood , or adored ?
和 什么 做 全部 女性 希望 但 到 是 觉得好笑 , 理解 , 或者 受人喜爱 ?

所有女性的愿望不就是被逗乐、被理解或被爱慕吗？

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði]
It is only after much reflection on the things of life that we understand the
它 是 仅有的 后 很多 反射 在 这 事物 的 生活 那 我们 理解 这
[kən'sʌmət] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] [dres] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːv] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɜːst] ['ɪntəvjuː] ;
consummate coquetry of neglect of dress and reserve at a first interview ;
完善 卖弄风情 的 忽视 的 裙子 和 预订 在 一个 第一的 面试 ;

只有经过对人生百态的深刻思考，我们才能理解在初次面试中忽略着装和矜持的极致妩媚；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'stjuːtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [sək'sesf(ə)l] ['strætədʒi] ,

and by the time we have gained sufficient astuteness for successful strategy ,

和 经过 这 时间 我们 有 获得 充足的 敏锐 为了 成功的 战略 ,

等到我们积累了足够的智慧来制定成功的战略时，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [əʊld][tuː; tə]['prɒfɪt][baɪ]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns] .

we are too old to profit by our experience .

我们 是 也 老的 到 利润 经过 我们的 经验 .

我们年纪太大了，无法从经验中获益。

[waɪl] ['gæstənz] [læk] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] [ɪ'kwɪpmənt] [drəʊv] [hɪm][tuː; tə] ['bɒrəʊ] [tʃɑːms] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,

While Gaston's lack of confidence in his mental equipment drove him to borrow charms from his clothes ,

尽管 加斯顿的 缺少 的 信心 在 他的 精神的 设备 驾驶 他 到 借 魅力 从 他的 衣服 ,

加斯顿对自己智力的不自信促使他从衣服上借用护身符。

['mædəm] [diː] ['boʊzɪənt] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [ɪn'stɪŋktɪvli] ['gɪvɪŋ] [mɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [twɑː'let] .

Madame de Beauseant herself was instinctively giving more attention to her toilette .

夫人 德 因塞特 她自己 曾是 本能地 给予 更多的 注意力 到 她 厕所 .

博桑夫人本能地更加注重自己的梳妆打扮。

“ [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][nɒt] ['fraɪt(ə)n] ['piːp(ə)l] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

“ I would rather not frighten people , at all events ,

“ 我 会 相当 不是 吓唬 人们 , 在 全部 活动 ,

“无论如何，我宁愿不要吓到人们。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .

” she said to herself as she arranged her hair .

” 她 说 到 她自己 作为 她 安排 她 头发 .

她一边整理头发一边自言自语道。

[ɪn][em] . [diː] - ['kærəktə(r)] , ['pɜːs(ə)n] ,

In M . de Nueil's character , person ,

在 M . 德 - 特点 , 人 ,

努埃尔先生的性格、人格

[ænd; ənd]['mænə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪtʃ] [gɪvz] [ə; eɪ] [kaɪnd][ɒv; əv]['fleɪvə(r)][tuː; tə] [θɪŋz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [mait] [seɪ] [ɔː(r)][duː; də] ,

and manner there was that touch of unconscious originality which gives a kind of flavor to things that any one might say or do ,

和 方式 那里 曾是 那 触碰 的 无意识 独创性 哪个 给予 一个 种类 的 味道 到 事物 那 任何 一 可能 说 或者 做 ,

他的举止中带着一种不经意的原创性，给任何人的言行都增添了一种独特的韵味。

[ænd; ənd][əb'zɔlv, -'sɔlv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)] [seɪ] .

and absolves everything that they may choose to do or say .

和 赦免 一切 那 他们 可能 选择 到 做 或者 说 .

并免除他们可能选择做或说的一切责任。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['haɪli] ['kʌltɪveɪtɪd] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kiːn] [breɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] , ['məʊbaɪl]
He was highly cultivated , he had a keen brain , and a face , mobile
他 曾是 高度 栽培 , 他 有 一个 敏锐的 脑 , 和 一个 脸 , 移动的
[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] ,
as his own nature ,
作为 他的 自己的 自然 ,

他学识渊博，头脑敏锐，面容灵活，如同他的天性一般。

[wɪtʃ] [wʌn] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] .
which won the goodwill of others .
哪个 韩元 这 善意 的 其他的 .

这赢得了他人的好感。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['tendənəs] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [aɪz] [wɒz; wəz] [fʊl'fɪld] [baɪ]
The promise of passion and tenderness in the bright eyes was fulfilled by
这 承诺 的 热情 和 压痛 在 这 明亮的 眼睛 曾是 已完成 经过
[æn; ən] [ɪ'senʃəli] ['kaɪndli] [hɑːt] .
an essentially kindly heart .
一个 本质上 亲切地 心 .

那双明亮的眼睛里流露出的热情和温柔，最终化作了一颗善良的心。

[ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [kʊr'sɛlz] [wɒz; wəz]
The resolution which he made as he entered the house at Courcelles was
这 解决 哪个 他 制成 作为 他 进入 这 房子 在 库尔塞勒斯 曾是
[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][fræŋk]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd]['ɑːd(ə)nt][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
in keeping with his frank nature and ardent imagination .
在 保持 和 他的 坦率 自然 和 热心 想像力 .

他进入库尔塞勒的房子时所作出的决定，与他坦率的性格和热烈的想象力相符。

[bʌt; bət] , [bəʊld][hæz; həz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪð] [lʌv] ,
But , bold has he was with love ,
但 , 大胆的 有 他 曾是 和 爱 ,

但是，他在爱情中却如此大胆，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːt] , [leɪd] [aʊt] [laɪk] [æn; ən]
his heart beat violently when he had crossed the great court , laid out like an
他的 心 打 暴力 什么时候 他 有 交叉 这 伟大的 法庭 , 铺设 出去 喜欢 一个
['ɪŋglɪʃ] ['gɑːd(ə)n] ,
English garden ,
英语 花园 ,

当他穿过那座布置得像英式花园一样的大庭院时，他的心跳得非常剧烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - ['sɜːvənt] , [huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] ,
and the man - servant , who had taken his name to the Vicomtesse ,
和 这 男人 - 仆人 , WHO 有 已采取 他的 姓名 到 这 子爵夫人 ,

还有那位男仆，他把自己的名字加在了子爵夫人的姓氏上。

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'siːv] [hɪm] .
returned to say that she would receive him .
返回 到 说 那 她 会 收到 他 .

她回来后表示会接待他。

“ [em] . [ˌel'iː]['bærən][diː] - .
“ M . le Baron de Nueil .
“ M . 勒 男爵 德 - .

“M. 勒巴隆·德·努埃尔。

” ['gæstɒn] [keɪm] [ɪn] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] [iːz] [ɒv; əv]['mænə(r)] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]
” Gaston came in slowly , but with sufficient ease of manner ; and it is a
” 加斯顿 来了 在 缓慢地 , 但 和 充足的 舒适 的 方式 ; 和 它 是 一个
[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] ,
more difficult thing ,
更多的 难的 事物 ,

“加斯顿缓缓走了进来，但举止却十分轻松自如；而这反而是一件更难的事。”

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː] [sed] , [tuː; tə]['entə(r)][ə; eɪ] [ruːm] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['wʊmən] ,
be it said , to enter a room where there is but one woman ,
是 它 说 , 到 进入 一个 房间 在哪里 那里 是 但 一 女士 ,

据说，进入一个只有一位女士的房间，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ][skɔː(r)] .
than a room that holds a score .
比 一个 房间 那 持有 一个 分数 .

比一个存放乐谱的房间还要糟糕。

[ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪld] ['weðə(r)] ,
A great fire was burning on the hearth in spite of the mild weather ,
一个 伟大的 火 曾是 燃烧 在 这 炉 在 尽管如此 的 这 温和的 天气 ,

尽管天气温和，壁炉里却燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sɒft] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] ['skɒnsɪz] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ]
and by the soft light of the candles in the sconces he saw a young
和 经过 这 柔软的 光 的 这 蜡烛 在 这 壁灯 他 锯 一个 年轻的
['wʊmən] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [haɪ] - [bækt] [beə'ʒeə] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .
woman sitting on a high - backed bergere in the angle by the hearth .
女士 坐着 在 一个 高的 - 支持的 贝热尔 在 这 角度 经过 这 炉 .

借着壁灯里蜡烛柔和的光芒，他看到一个年轻女子坐在壁炉旁角落里的一张高背贝杰尔椅上。

[ðə; ði] [siːt] [wɒz; wəz][səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [muːv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['friːli] ;
The seat was so low that she could move her head freely ;
这 座位 曾是 所以 低的 那 她 可以 移动 她 头 自由 ;

座位很低，她可以自由地转动头部；

['evri] [tɜːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['delɪkət] [tʃɑːm] , ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [bent] ,
every turn of it was full of grace and delicate charm , whether she bent ,
每一个 转动 的 它 曾是 满的 的 优雅 和 精美的 魅力 , 无论 她 弯曲 ,

她的一举一动都充满了优雅和细腻的魅力，无论她弯腰、

['liːnɪŋ] ['fɔːwəd] , [ɔː(r)] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'rekt] , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli] ,
leaning forward , or raised and held it erect , slowly and languidly ,
倾斜 向前 , 或者 提高 和 握住 它 直立 , 缓慢地 和 懒洋洋地 ,

身体前倾，或者抬起手臂直立，缓慢而慵懒地，

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['hevi] ['bɜːd(ə)n] ,
as though it were a heavy burden ,
作为 尽管 它 是 一个 重的 负担 ,

仿佛背负着沉重的负担，

[səʊ] [ləʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ə'pɪə(r)] ,
so low that she could cross her feet and let them appear ,
所以 低的 那 她 可以 叉 她 脚 和 让 他们 出现 ,

地势低到她可以翘起二郎腿，让双脚露出来。

[ɔː(r)] [drɔː] [ðem; ðəm] [bæk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][fəʊldz][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [blæk] [dres] .
or draw them back under the folds of a long black dress .
或者 画 他们 后退 在下面 这 折叠 的 一个 长的 黑色的 裙子 .

或者把它们藏在黑色长裙的褶皱下。

[ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [leɪ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ]
The Vicomtesse made as if she would lay the book that she was reading on a
这 子爵夫人 制成 作为 如果 她 会 躺 这 书 那 她 曾是 阅读 在 一个
[smɔːl] ,
small ,
小的 ,

子爵夫人假装要把正在读的书放在一个小桌子上，

[raʊnd] [stænd] ; [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [em] . [diː] - ,
round stand ; but as she did so , she turned towards M . de Nueil ,
圆形的 站立 ; 但 作为 她 做过 所以 , 她 转向 向 M . 德 - ,

圆形支架；但当她这样做时，她转向了德努埃尔先生，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɒljuːm] , [ˌɪnsɪ'kjʊəli] [leɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [edʒ] ,
and the volume , insecurely laid upon the edge ,
和 这 体积 , 缺乏安全感 铺设 之上 这 边缘 ,

而那本书，则不稳地放在书架边缘。

[fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][stænd][ænd; ənd][ðə; ði]['səʊfə] .
fell to the ground between the stand and the sofa .
跌倒 到 这 地面 之间 这 站立 和 这 沙发 .

掉落在了书架和沙发之间的地上。

[ðɪs] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .
This did not seem to disconcert her .
这 做过 不是 似乎 到 搅乱 她 .

这似乎并没有让她感到不安。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , ['bəʊɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ˌɪmpə'septəbli] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] ,
She looked up , bowing almost imperceptibly in response to his greeting ,
她 看起来 向上 , 鞠躬 几乎 不易察觉地 在 回复 到 他的 问候 ,

她抬起头，几乎不易察觉地鞠了一躬，回应他的问候。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [tʃeə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [leɪ] .
without rising from the depths of the low chair in which she lay .
没有 上升 从 这 深度 的 这 低的 椅子 在 哪个 她 躺 .

她始终没有从躺着的矮椅深处起身。

['bendɪŋ] ['fɔːwədz] , [ʃiː; ʃi] [stɜːd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ['brɪskli] , [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ]['fɔːlən]
Bending forwards , she stirred the fire briskly , and stooped to pick up a fallen
弯曲 前进 , 她 搅拌 这 火 轻快地 , 和 弯腰 到 挑选 向上 一个 倒下
[glʌv] ,
glove ,
手套 ,

她弯下腰，迅速拨弄着火堆，然后俯身捡起掉落在地上的手套。

['drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [mə'kænɪkli] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][left][hænd] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɔndə] [ɪn]
drawing it mechanically over her left hand , while her eyes wandered in
绘画 它 机械地 超过 她 左边 手 , 尽管 她 眼睛 漫步 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] .
search of its fellow .
搜索 的 它是 同伴 .

她机械地将它套在左手上，同时目光四处游移，寻找着另一只手。

[ðə; ði] [glɑːns] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [tʃekt] , [haʊ'evə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪn] ,
The glance was instantly checked , however , for she stretched out a thin ,
这 瞥一眼 曾是 即刻 已检查 , 然而 , 为了 她 拉伸 出去 一个 薄的 ,
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

然而，她的目光立刻被制止了，因为她伸出了一根细长的白色……

[ɔːl] - [bʌt; bət] - [træns'pærənt] [raɪt] [hænd] , [wɪð] ['flɔːləs] [əʊvzl] [ɒv; əv] [rəʊz] - ['kʌləd] [neɪl] [æt; ət]
all - but - transparent right hand , with flawless ovals of rose - colored nail at
全部 - 但 - 透明的 正确的 手 , 和 完美无瑕 椭圆 的 玫瑰 - 有色 指甲 在
[ðə; ði] [tɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['slendə(r)] ,
the tips of the slender ,
这 尖端 的 这 苗条 ,

几乎透明的右手，纤细的指尖涂着完美无瑕的玫瑰色椭圆形指甲油。

['rɪŋles] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪd] ['gæstɒn] [biː; bi] ['siːtɪd] .
ringless fingers , and pointed to a chair as if to bid Gaston be seated .
无环 手指 , 和 尖 到 一个 椅子 作为 如果 到 出价 加斯顿 是 坐着 .

他伸出没有戴戒指的手指，指着一把椅子，仿佛要示意加斯顿坐下。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['kwestʃənɪŋli] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
He sat down , and she turned her face questioningly towards him .
他 卫星 向下 , 和 她 转向 她 脸 质疑地 向 他 .

他坐了下来，她疑惑地转过脸看着他。

[wɜːdz] ['kænɒt] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [ðæt]
Words cannot describe the subtlety of the winning charm and inquiry in that
字 不能 描述 这 微妙之处 的 这 获胜 魅力 和 询问 在 那
['dʒestʃə(r)] ;
gesture ;
手势 ;

言语无法形容这一举动中所蕴含的迷人魅力和探究之意；

[dɪ'lɪbərət] [ɪn] [ɪts] ['kaɪndlinəs] , ['greɪʃəs] [jet] ['ækjərət] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
deliberate in its kindliness , gracious yet accurate in expression ,
商榷 在 它是 善良 , 亲切 然而 准确的 在 表达 ,

措辞亲切而周到，表达既优雅又准确。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [juːz] [ænd; ənd]
it was the outcome of early education and of a constant use and
它 曾是 这 结果 的 早期的 教育 和 的 一个 持续的 使用 和
[wəʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [laɪf] .
wont of the graciousness of life .
惯于 的 这 亲切 的 生活 .

这是早期教育以及不断运用和习惯于优雅生活的结果。

[ðiːz] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɜːz] , [səʊ] [swɪft] , [səʊ] [deft] ,
These movements of hers , so swift , so deft ,
这些 移动 的 她的 , 所以 迅速 , 所以 麻利 ,

她这些动作，如此迅捷，如此灵巧，

[sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['blendɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmənz] [fæ'stɪdiəs] ['keələsnəs]
succeeded each other by the blending of a pretty woman's fastidious carelessness
成功了 每个 其他 经过 这 混合 的 一个 漂亮的 女性的 挑剔 疏忽
[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] - [bred] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['leɪdi] .
with the high - bred manner of a great lady .
和 这 高的 - 繁殖 方式 的 一个 伟大的 女士 .

她们的风格相得益彰，既有漂亮女人的随意不羁，又有伟大女性的高贵气质。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [stʊd] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] [strɒŋ] ['kɒntrɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'tɒmətənz] [ə'mʌŋ]
Mme . de Beauseant stood out in such strong contrast against the automatons among
夫人 . 德 因塞特 站立 出去 在 这样的 强的 对比 反对 这 自动机 之中
[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [spent] [tuː] [mʌnθs] [ɒv; əv] ['eksaɪl] [ɪn] [ðæt] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] ['dɪstrɪkt]
whom he had spent two months of exile in that out - of - the - world district
谁 他 有 花费 二 几个月 的 流亡 在 那 出去 - 的 - 这 - 世界 区
[ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
of Normandy ,
的 诺曼底 ,

与他在诺曼底那个宛如人间仙境的地区流放两个月的那些形形色色的人相比，德·博塞昂夫人显得格外引人注目。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][faɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that he could not but find in her the realization of his
那 他 可以 不是 但 寻找 在 她 这 实现 的 他的
[rəʊ'mæntɪk] [driːmz] ;
romantic dreams ;
浪漫的 梦境 ;

他情不自禁地在她身上找到了自己浪漫梦想的实现；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
and , on the other hand ,
和 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][kəm'peə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃən] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [huːm] [hiː; hi]
he could not compare her perfections with those of other women whom he
他 可以 不是 比较 她 完美 和 那些 的 其他 女性 谁 他
[hæd; həd] ['fɔːməli] [əd'maɪəd] .
had formerly admired .
有 以前 钦佩 .

他无法将她的完美与他以前欣赏的其他女性的完美相提并论。

[hɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [ɪn][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪk] [sʌm; səm]['sælɒn][ɪn][ðə; ði] ['fəʊbʊəg]
Here in her presence , in a drawing - room like some salon in the Faubourg
这里 在 她 在场 , 在 一个 绘画 - 房间 喜欢 一些 沙龙 在 这 郊区
[seɪnt] - [dʒɜːr'meɪn] ,
Saint - Germain ,
圣 - 杰曼 ,

就在她面前，在这间如同圣日耳曼郊区某个沙龙般的客厅里，

[fʊl] [ɒv; əv] ['kɒstli] ['traɪflz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪblz] , [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [bʊks] ,
full of costly trifles lying about upon the tables , and flowers and books ,
满的 的 昂贵 琐事 说谎 关于 之上 这 表格 , 和 花朵 和 图书 ,

桌子上堆满了昂贵的小玩意儿，还有鲜花和书籍。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn]['pærɪs] .
he felt as if he were back in Paris .
他 毛毡 作为 如果 他 是 后退 在 巴黎 .

他感觉自己仿佛回到了巴黎。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [pə'rɪziən] ['kɑːpɪt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
It was a real Parisian carpet beneath his feet ,
它 曾是 一个 真实的 巴黎人 地毯 下面 他的 脚 ,

他脚下踩着的是一块真正的巴黎地毯。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns][mɔː(r)][ðə; ði] [haɪ] - [bred] [taɪp] [ɒv; əv] [pəˌriziː'en] , [ðə; ði]['frædʒaɪl] ['aʊtlaɪnz] [ɒv; əv]
he saw once more the high - bred type of Parisienne , the fragile outlines of
他 锯 一次 更多的 这 高的 - 繁殖 类型 的 巴黎人 , 这 脆弱的 概述 的
[hɜː(r); hə(r)] [fɔːm] ,
her form ,
她 形式 ,

他再次看到了那种出身高贵的巴黎女子，她们身形纤弱，曲线玲珑。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [tʃɑːm] , [hɜː(r); hə(r)][dɪs'deɪn][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌdid] [ɪ'fekts] [wɪtʃ] [dɪd][səʊ] [mʌtʃ]
her exquisite charm , her disdain of the studied effects which did so much
她 精美的 魅力 , 她 蔑视 的 这 研究 效果 哪个 做过 所以 很多
[tuː; tə] [spɔɪl] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['wɪmɪn] .
to spoil provincial women .
到 剧透 省级 女性 .

她那迷人的魅力，以及她对那些败坏了乡下女人的矫揉造作的鄙夷。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd][feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [dɑːk] [aɪz] ,
Mme . de Beauseant had fair hair and dark eyes ,
夫人 . 德 因塞特 有 公平的 头发 和 黑暗的 眼睛 ,

德·博塞昂夫人有着浅色的头发和深色的眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][feə(r)][heə(r)] .
and the pale complexion that belongs to fair hair .
和 这 苍白 肤色 那 属于 到 公平的 头发 .

以及与浅色头发相配的苍白肤色。

[ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ['nəʊbli] [laɪk] [sʌm; səm] ['fɔːlən] ['eɪndʒl] , [grəʊn] [praʊd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] ,
She held up her brow nobly like some fallen angel , grown proud through the fall ,
她 握住 向上 她 眉头 高贵地 喜欢 一些 倒下 天使 , 生长 自豪的 通过 这 落下 ,

她高傲地扬起眉毛，像个堕落天使，在堕落中变得更加骄傲。

[dɪs'deɪnf(ə)l][ɒv; əv]['pɑːd(ə)n] .
disdainful of pardon .
轻蔑的 的 赦免 .

蔑视赦免。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [ɒv; əv] ['gæðərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] [heə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [plæts] [ə'bʌv] [ðə; ði] [brɔːd] ,
Her way of gathering her thick hair into a crown of plaits above the broad ,
她 方式 的 采集 她 厚的 头发 进入 一个 王冠 的 辫子 多于 这 广阔 ,

她将浓密的头发盘成辫子，高高地戴在宽阔的头顶上，宛如一顶王冠。

[kɜːrvɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bændəʊ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwinlɪnɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
curving lines of the bandeaux upon her forehead , added to the queenliness of her face .
弯曲 线条 的 这 发带 之上 她 前额 , 额外 到 这 女王 的 她 脸 .

她额头上发带的弧线，更衬托出她面容的女王气质。

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['djuːkl] ['kɒrənet] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ɪn][ðə; ði]['spaɪrəl] [θredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] ;
Imagination could discover the ducal coronet of Burgundy in the spiral threads of her golden hair ;
想像力 可以 发现 这 公爵 冠 的 勃艮第 在 这 螺旋 线程 的 她 金的 头发 ;

想象力或许能在她金色秀发的螺旋状发丝中发现勃艮第公爵的冠冕；

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [siːmd] [tuː; tə] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['leɪdiz] ['brɪliənt] [aɪz] ,
all the courage of her house seemed to gleam from the great lady's brilliant eyes ,
全部 这 勇气 的 她 房子 似乎 到 闪耀 从 这 伟大的 女士的 杰出的 眼睛 ,

她家族所有的勇气似乎都从这位伟大女主人明亮的双眸中闪耀出来。

[sʌtʃ] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] ['wɪmɪn] [juːz][tuː; tə] [rɪ'pel] [ɔː'dæsəti] [ɔː(r)] [skɔːn] ,
such courage as women use to repel audacity or scorn ,
这样的 勇气 作为 女性 使用 到 击退 大胆 或者 轻蔑 ,

这种勇气就像女性用来回击傲慢或蔑视的勇气一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs] .
for they were full of tenderness for gentleness .
为了 他们 是 满的 的 压痛 为了 温柔 .

因为他们心中充满了温柔。

[ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [hed] , [səʊ]['ædmərəbli] [pɔɪzd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [θrəʊt] ,
The outline of that little head , so admirably poised above the long , white throat ,
这 大纲 的 那 小的 头 , 所以 令人钦佩地 准备 多于 这 长的 , 白色的 喉 ,

那颗小脑袋的轮廓，如此优美地悬在长长的白色喉咙上方，

[ðə; ði] ['delɪkət] , [faɪn] ['fiːtʃəz] , [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [kɜːrvz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði]['məʊbaɪl] [feɪs] [ɪt'self] ,
the delicate , fine features , the subtle curves of the lips , the mobile face itself ,
这 精美的 , 美好的 特征 , 这 微妙的 曲线 的 这 嘴唇 , 这 移动的 脸 本身 ,

精致细腻的五官，嘴唇微妙的曲线，以及灵动的面容，

[wɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['delɪkət] [dɪ'skreʃn] , [ə; eɪ] [feɪnt] ['sembləns] [ɒv; əv]['aɪrəni] [sə'dʒestɪv]
wore an expression of delicate discretion , a faint semblance of irony suggestive
穿着 一个 表达 的 精美的 审慎 , 一个 头晕的 外表 的 讽刺 暗示性的
[ɒv; əv][krɑːft][ænd; ənd] ['ɪnsələns] .
of craft and insolence .
的 工艺 和 傲慢 .

他脸上带着一丝微妙的谨慎，隐隐透着一丝讽刺，暗示着狡黠和傲慢。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [tuː] ['femənɪn]
Yet it would have been difficult to refuse forgiveness to those two feminine
然而 它 会 有 到过 难的 到 拒绝 饶恕 到 那些 二 女性
['feiliŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ;
failings in her ;
缺点 在 她 ;

然而，要拒绝原谅她身上这两种女性的缺点，是很难的；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [keɪm] [aʊt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wen'evə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz]
for the lines that came out in her forehead whenever her face was
为了 这 线条 那 来了 出去 在 她 前额 每当 她 脸 曾是
[nɒt][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,
not in repose ,
不是 在 休息 ,

每当她面部表情不放松时，额头上就会出现皱纹。

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] ['glɑːnsɪz] ([ðæt] [pə'θetɪk] [trɪk] [ɒv; əv]['mænə(r)]) , [təʊld] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [ɒv; əv]
like her upward glances (that pathetic trick of manner) , told unmistakably of
喜欢 她 向上 眼神 (那 可怜的 诡计 的 方式) , 讲述 毫无疑问 的
[ʌn'hæpinəs] ,
unhappiness ,
不快乐 ,

就像她那向上仰望的眼神（这种可怜的小动作），无疑透露出她的不快乐。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət][kɒst][hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
of a passion that had all but cost her her life .
的 一个 热情 那 有 全部 但 成本 她 她 生活 .

这份热爱几乎让她付出了生命的代价。

[ə; eɪ]['wʊmən] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] , ['saɪlənt]['sælɒn] ,
A woman , sitting in the great , silent salon ,
一个 女士 , 坐着 在 这 伟大的 , 沉默的 沙龙 ,

一位女士坐在宽敞而寂静的客厅里，

[ə; eɪ]['wʊmən] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['lɪt(ə)l] ['væli] ,
a woman cut off from the rest of the world in this remote little valley ,
一个 女士 切 离开 从 这 休息 的 这 世界 在 这 偏僻的 小的 谷 ,

一个与世隔绝的女人，生活在这个偏僻的小山谷里。

[ə'ləʊn] , [wɪð] [ðə; ði] ['meməriz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brɪliənt] , ['hæpi] , [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [juːθ] ,
alone , with the memories of her brilliant , happy , and impassioned youth ,
独自的 , 和 这 回忆 的 她 杰出的 , 快乐的 , 和 热情洋溢 青年 ,

她独自一人，沉浸在对她才华横溢、快乐而充满激情的青春岁月的回忆中。

[ɒv; əv] [kən'tɪnjuəl] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['hɒmɪdʒ] [peɪd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] ,
of continual gaiety and homage paid on all sides ,
的 持续的 欢乐 和 尊敬 有薪酬的 在 全部 侧面 ,

各方持续洋溢着欢乐和敬意，

[naʊ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['hɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪd] — [wɒz; wəz][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
now replaced by the horrors of the void — was there not something in the sight
现在 替换 经过 这 恐怖 的 这 空白 — 曾是 那里 不是 某物 在 这 视线
[tuː; tə] [straɪk] [ɔː] [ðæt] ['diːpənd] [wɪð] [rɪ'flekʃ(ə)n] ?
to strike awe that deepened with reflection ?
到 罢工 敬畏 那 加深 和 反射 ?

如今，眼前的景象已被虚空的恐怖所取代——难道眼前的景象中没有什么东西能令人敬畏，并在反复思考后更加深刻地感受到这种敬畏吗?

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['væljuː] [lə:k] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] .
Consciousness of her own value lurked in her smile .
意识 的 她 自己的 价值 潜伏 在 她 微笑 .

她的笑容中流露出对自身价值的自信。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [waɪf] [nɔː(r)] ['mʌðə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ;
She was neither wife nor mother , she was an outlaw ;
她 曾是 两者都不 妻子 也不 母亲 , 她 曾是 一个 取缔 ;

她既不是妻子也不是母亲，而是一个亡命之徒；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði][wʌn] [hɑːt] [ðæt] [kʊd; kəd] [set] [hɜː(r); hə(r)] ['pʌlsɪz] ['biːtɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ʃeɪm] ;
she had lost the one heart that could set her pulses beating without shame ;
她 有 丢失的 这 一 心 那 可以 放 她 脉冲 殴打 没有 耻辱 ;

她失去了那颗能让她毫无羞耻地跳动的心；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['riːlɪŋ] [səʊl] ;
she had nothing from without to support her reeling soul ;
她 有 没有什么 从 没有 到 支持 她 卷轴 灵魂 ;

她没有任何外力来支撑她摇摇欲坠的灵魂；

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['iːv(ə)n] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [frɒm; frəm] [wɪ'ðɪn] , [lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [laɪf] ,
she must even look for strength from within , live her own life ,
她 必须 甚至 看 为了 力量 从 之内 , 居住 她 自己的 生活 ,

她甚至必须从内心寻找力量，过自己的生活。

['tʃerɪʃ] [nəʊ] [həʊp] [seɪv] [ðæt] [ɒv; əv] [fə'seɪkən] [lʌv] , [wɪtʃ] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [dɛθs] ['kʌmɪŋ] ,
cherish no hope save that of forsaken love , which looks forward to Death's coming ,
珍惜 不 希望 节省 那 的 被遗弃的 爱 , 哪个 看起来 向前 到 死亡人数 未来 ,

除了那份被遗弃的爱情，别无希望，而这份爱情也期盼着死亡的到来。

[ænd; ənd] ['heɪsnz] [hɪz; ɪz] ['lægɪŋ] ['fʊtsteps] .
and hastens his lagging footsteps .
和 加快 他的 滞后 脚步声 .

于是加快了脚步。

[ænd; ənd] [ðɪs] [waɪl] [laɪf][wɒz; wəz][ɪn][ɪts] [praɪm] .
And this while life was in its prime .
和 这 尽管 生活 曾是 在 它是 主要的 .

而这正值人生最美好的时期。

[əʊ] ! [tuː; tə] [fiːl] ['destɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ] — ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][nɔː(r)]
Oh ! to feel destined for happiness and to die — never having given nor
哦 ! 到 感觉 注定 为了 幸福 和 到 死 — 绝不 拥有 给定 也不
[rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] !
received it !
已收到 它 !

啊！多么渴望幸福，却在从未付出或接受幸福的情况下死去！

[ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː] !
A woman too !
一个 女士 也 !

也是个女人！

[wɒt] [peɪn] [wɒz; wəz] [ðɪs] !
What pain was this !
什么 疼痛 曾是 这 !

这该有多痛啊！

[ðiːz] [θɔːts] ['flæʃɪŋ] [ə'krɒs] [em] . [diː] - [maɪnd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] ,
These thoughts flashing across M . de Nueil's mind like lightning ,
这些 想法 闪烁 穿过 M . 德 - 头脑 喜欢 闪电 ,

这些念头如同闪电般掠过德努伊先生的脑海。

[left] [hɪm] ['veri] ['hʌmb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [tʃɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] ['wʊmən]
left him very humble in the presence of the greatest charm with which woman
左边 他 非常 谦逊的 在 这 在场 的 这 最 魅力 和 哪个 女士
[kæn; kən][biː; bi] [ɪn'vestɪd] .
can be invested .
能 是 投资 .

在拥有女人所能赋予的最伟大魅力的女子面前，他显得无比谦卑。

[ðə; ði]['trɪp(ə)l] ['ɔːriəʊl] [ɒv; əv] ['bjuːti] , ['nəʊbəlnɪs] , [ænd; ənd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ['dæzld] [hɪm] ; [hiː; hi] [stʊd]
The triple aureole of beauty , nobleness , and misfortune dazzled him ; he stood
这 三倍 光环 的 美丽 , 高贵 , 和 不幸 眼花缭乱 他 ; 他 站立
[ɪn] ['driːmi] ,
in dreamy ,
在 梦幻般的 ,

美貌、高贵和不幸三重光环令他眼花缭乱；他恍若梦境般地伫立着，

['ɔːlməʊst]['əʊpən] - [maʊðd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] .
almost open - mouthed admiration of the Vicomtesse .
几乎 打开 - 嘴巴 钦佩 的 这 子爵夫人 .

对子爵夫人几乎是目瞪口呆的钦佩之情。

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But he found nothing to say to her .
但 他 成立 没有什么 到 说 到 她 .

但他却找不到什么话跟她说。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] , [baɪ][nəʊ] [miːnz] [dɪs'pliːzd] , [nəʊ] [daʊt] , [baɪ][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,
Mme . de Beauseant , by no means displeased , no doubt , by his surprise ,
夫人 . 德 因塞特 , 经过 不 方法 不高兴 , 不 怀疑 , 经过 他的 惊喜 ,

德·博桑夫人无疑对他的惊讶并不感到不悦。

[held] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ]['kaɪndli][bʌt; bət] [ɪm'pɪəriəs] ['dʒestʃə(r)] ; [ðen] ,
held out her hand with a kindly but imperious gesture ; then ,
握住 出去 她 手 和 一个 亲切地 但 专横 手势 ; 然后 ,

她伸出手，姿态既和蔼又专横；然后，

['sʌmənɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [peɪl] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [əʊ'bei] , ['iːv(ə)n] [jet] ,
summoning a smile to her pale lips , as if obeying , even yet ,
召唤 一个 微笑 到 她 苍白 嘴唇 , 作为 如果 服从 , 甚至 然而 ,

她苍白的嘴唇上勉强挤出一丝微笑，仿佛即便如此，也依然在服从着什么。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪʃəs] :
the woman's impulse to be gracious :
这 女性的 冲动 到 是 亲切 :

这位女士出于礼貌而产生的本能：

“ [ai][hæv; həv] [hɜːd] [frɒm; frəm][em] . [diː] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv]
“ I have heard from M . de Champignelles of a message which you have
“ 我 有 听到 从 M . 德 - 的 一个 信息 哪个 你 有
['kaɪndli] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] ,
kindly undertaken to deliver ,
亲切地 已 到 递送 ,

“我从德尚皮涅尔先生那里得知您已答应帮我转达一条信息，

[mə'sjɜː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
monsieur , ” she said .
先生 , ” 她 说 .

“先生，”她说。

“ [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm] — —
“ Can it be from — —
“ 能 它 是 从 — —

“会不会是——”

” [wɪð] [ðæt] ['terəb(ə)l] [freɪz] ['gæstɒn] [ˌʌndə'stʊd] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [hɪz; ɪz]
” With that terrible phrase Gaston understood , even more clearly than before , his
” 和 那 糟糕的 短语 加斯顿 理解 , 甚至 更多的 清楚地 比 前 , 他的
[əʊn] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
own ridiculous position ,
自己的 荒谬的 位置 ,

“听到这句可怕的话，加斯顿比以往任何时候都更清楚地意识到自己荒谬的处境。”

[ðə; ði][bæd] [teɪst] [ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'heɪvjə(r)] [tə'wɔːdz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [səʊ]['nəʊb(ə)l]
the bad taste and bad faith of his behavior towards a woman so noble
这 坏的 品尝 和 坏的 信仰 的 他的 行为 向 一个 女士 所以 高贵
[ænd; ənd][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] .
and so unfortunate .
和 所以 不幸 .

他对待如此高贵又如此不幸的女子，其行为令人作呕，毫无诚意。

[hiː; hi] ['redən] .
He reddened .
他 发红 .

他脸涨红了。

[ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ɪn][ə'pɒn][hɪm][kʊd; kəd][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [aɪz] ;
The thoughts that crowded in upon him could be read in his troubled eyes ;
这 想法 那 挤 在 之上 他 可以 是 读 在 他的 麻烦 眼睛 ;

从他忧虑的眼神中，可以读出他内心纷乱的思绪；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [wɪtʃ] [juːθ] [drɔːz] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn]
but suddenly , with the courage which youth draws from a sense of its own
但 突然 , 和 这 勇气 哪个 青年 平局 从 一个 感觉 的 它是自己的
['rɒŋduːɪŋ] ,
wrongdoing ,
不当行为 ,

但突然间，凭借着年轻人从自身错误感中汲取的勇气，

[hiː; hi] [geɪnd] ['kɒnfɪdəns] , [ænd; ənd] ['veri] ['hʌmbli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['bəʊzɪənt] .
he gained confidence , and very humbly interrupted Mme . de Beauseant .
他 获得 信心 , 和 非常 谦卑地 中断 夫人 . 德 因塞特 .

他信心倍增，非常谦逊地打断了德·博塞昂夫人的话。

“ ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['fɔːltəd] [aʊt] , “ [ai][duː; də][nɒt] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Madame , ” he faltered out , “ I do not deserve the happiness of seeing you .
“ 夫人 , ” 他 犹豫不决 出去 , “ 我 做 不是 应得 这 幸福 的 看到 你 .

“夫人，”他结结巴巴地说，“我不配见到您，这是我的荣幸。”

[ai][hæv; həv] [dɪ'siːvd] [juː; jʊ] ['beɪsli] .
I have deceived you basely .
我 有 受骗 你 卑鄙地 .

我卑鄙地欺骗了你。

[haʊ'evə(r)] [strɒŋ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
However strong the motive may have been ,
然而 强的 这 动机 可能 有 到过 ,

然而，无论动机多么强烈，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['nevə(r)][ɪk'skjuːs][ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] ['sʌbtəfjuːdʒ] [wɪtʃ] [ai] [juːst] [tuː; tə][geɪn][maɪ][end] .
it can never excuse the pitiful subterfuge which I used to gain my end .
它 能 绝不 原谅 这 可怜 托词 哪个 我 用过的 到 获得 我的 结尾 .

这永远无法为我为达到目的而使用的卑鄙伎俩开脱。

[bʌt; bət] , ['mædəm] , [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['gʊdnəs] [wɪl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — —
But , madame , if your goodness will permit me to tell you — —
但 , 夫人 , 如果 你的 善良 将要 允许 我 到 告诉 你 — —

但是，夫人，如果您不嫌弃我的话——

” [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [glɑːns, glæns][æt; ət][em] . [diː] - , ['hɔːti] [dɪs'deɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['mænə(r)] .
” The Vicomtesse glanced at M . de Nueil , haughty disdain in her whole manner .
” 这 子爵夫人 瞥了一眼 在 M . 德 - , 傲慢 蔑视 在 她 所有的 方式 .

“子爵夫人瞥了努埃尔先生一眼，神情傲慢轻蔑。

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
She stretched her hand to the bell and rang it .
她 拉伸 她 手 到 这 钟 和 响铃 它 .

她伸出手去按铃。

“ [ʒɑːk,dʒeks] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [lait] [ðɪs] ['dʒentlmən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
“ Jacques , ” she said , “ light this gentleman to the door ,
“ 雅克 , ” 她 说 , “ 光 这 绅士 到 这 门 ,

“雅克，”她说，“让这位先生到门口去。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð] ['dɪgnəti][æt; ət][ðə; ði]['vɪzɪtə(r)] .
” and she looked with dignity at the visitor .
” 和 她 看起来 和 尊严 在 这 游客 .

她端庄地看着来访者。

[ʃiː; ʃi][rəʊz] ['praʊdli] , [baʊd] [tuː; tə]['gæstɒn] , [ænd; ənd] [ðen] [stuːpt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːlən] ['vɒljuːm] .
She rose proudly , bowed to Gaston , and then stooped for the fallen volume .
她 玫瑰 自豪地 , 鞠躬 到 加斯顿 , 和 然后 弯腰 为了 这 倒下 体积 .

她骄傲地站起身，向加斯顿鞠躬，然后弯腰捡起掉落的书卷。

[ɪf] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['muːvmənts] [ɒn][hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [kə'resiŋli] ['deɪnti] [ænd; ənd] ['greɪʃəs] ,
If all her movements on his entrance had been caressingly dainty and gracious ,
如果全部 她 移动 在 他的 入口 有 到过 温柔地抚摸 纤巧 和 亲切 ,

如果她在他进门时的所有动作都轻柔婉转、优雅迷人，

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['dʒestʃə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [sɪ'vɪəli] ['frɪdʒɪd] .
her every gesture now was no less severely frigid .
她 每一个 手势 现在 曾是 不 较少的 严重 寒冷 .

她现在的每一个举动都冷若冰霜。

[em] . [diː] - [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .
M . de Nueil rose to his feet , but he stood waiting .
M . 德 - 玫瑰 到 他的 脚 , 但 他 站立 等待 .

德努埃尔先生站起身来，但他只是站在那里等待。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [flʌŋ] [ə'nʌðə(r)] [glɑːns] [æt; ət] [hɪm] .
de Beauseant flung another glance at him .
德 因塞特 扔 其他 瞥一眼 在 他 .

德·博桑又瞥了他一眼。

“ [wel] , [waɪ] [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] [gəʊ] ?
“ Well , why do you not go ?
“ 出色地 , 为什么 做 你 不是 去 ?

“那么，你为什么不去呢？”

” [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .
” she seemed to say .
” 她 似乎 到 说 .

她似乎在说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ['kʌtɪŋ] ['aɪrəni] [ɪn] [ðæt] [glɑːns] [ðæt] ['gæstɒn] [gruː] [waɪt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [feɪnt] .
There was such cutting irony in that glance that Gaston grew white as if he were about to faint .
那里 曾是 这样的 切割 讽刺 在 那 瞥一眼 那 加斯顿 生长 白色的 作为 如果 他 是 关于 到 头晕的 .

那一瞥中充满了尖刻的讽刺，加斯顿脸色煞白，仿佛快要晕倒了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)

[tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] ,
Tears came into his eyes , but he would not let them fall ,
眼泪 来了 进入 他的 眼睛 , 但 他 会 不是 让 他们 落下 ,

泪水涌上他的眼眶，但他强忍着不让它们落下。

[ænd; ənd] ['skɔːtʃɪŋ] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [draɪd] [ðem; ðəm] .
and scorching shame and despair dried them .
和 灼热 耻辱 和 绝望 干燥 他们 .

灼热的羞耻和绝望使他们精疲力竭。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['mædəm] [diː] ['boʊzɪənt] ,
He looked back at Madame de Beauseant ,
他 看起来 后退 在 夫人 德 因塞特 ,

他回头看了看德·博桑夫人，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [praɪd] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːθ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld]
and a certain pride and consciousness of his own worth was mingled
和 一个 肯定 自豪 和 意识 的 他的 自己的 值得 曾是 混合

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hjuː'mɪləti] ;
with his humility ;
和 他的 谦逊 ;

他的谦逊中夹杂着一丝骄傲和对自身价值的认知；

[ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] , [bʌt; bət] [ɔːt] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] [juːz] [hɜː(r); hə(r)]
the Vicomtesse had a right to punish him , but ought she to use her
这 子爵夫人 有 一个 正确的 到 惩治 他 , 但 应该 她 到 使用 她

[raɪt] ?
right ?
正确的 ?

子爵夫人有权惩罚他，但她应该行使这项权利吗?

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] .
Then he went out .
然后 他 去 出去 .

然后他就出去了。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['ænti] - ['tʃeɪmbə(r)] , [ə; eɪ] [klɪə(r)] [hed] , [ænd; ənd] [wɪts] ['ʃaːpənd] [baɪ]
As he crossed the ante - chamber , a clear head , and wits sharpened by
作为 他 交叉 这 赌注 - 房间 , 一个 清除 头 , 和 智慧 锋利 经过

['pæʃ(ə)n] ,
passion ,
热情 ,

他穿过前厅时，头脑清醒，激情使他的思维更加敏捷。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
were not slow to grasp the danger of his situation .
是 不是 慢的 到 抓牢 这 危险 的 他的 情况 .

他们很快就意识到他所处的危险境地。

“ [ɪf] [ai] [liːv] [ðɪs] [haʊs] , [ai] [kæn; kən] ['nevə(r)] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
“ If I leave this house , I can never come back to it again ,
“ 如果 我 离开 这 房子 , 我 能 绝不 来 后退 到 它 再次 ,

“如果我离开这所房子，我就再也回不来了。”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" [ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ə; eɪ] [fuːl] .
" The Vicomtesse will always think of me as a fool .
" 这 子爵夫人 将要 总是 思考 的 我 作为 一个 傻子 .

"子爵夫人永远都会认为我是个傻瓜。"

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
It is impossible that a woman , and such a woman ,
它 是 不可能的 那 一个 女士 , 和 这样的 一个 女士 ,

一个女人，而且是这样的女人，不可能……

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ges] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kɔːld] [fɔːθ] .
should not guess the love that she has called forth .
应该 不是 猜测 这 爱 那 她 有 称为 前进 .

不要去猜测她所唤起的爱。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [veɪg] ,
Perhaps she feels a little , vague ,
也许 她 感觉 一个 小的 , 模糊的 ,

或许她感觉有点迷茫，

[ɪn'vɒləntri] [rɪ'gret] [fɔː(r); fə(r)] [dɪs'mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [səʊ] [ə'brʌptli] . — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,
involuntary regret for dismissing me so abruptly . — But she could not do otherwise ,
非自愿 后悔 为了 解雇 我 所以 突然 . — 但 她 可以 不是 做 否则 ,

她不由自主地后悔当初如此草率地打发我走。——但她也别无选择。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [rɪ'kɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] .
and she cannot recall her sentence .
和 她 不能 记起 她 句子 .

她记不起自己被判的刑罚。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] .
It rests with me to understand her .
它 休息 和 我 到 理解 她 .

理解她是我的责任。

" [æt; ət] [ðæt] [θɔːt] ['gæstɒn] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [steps] [wɪð] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ;
" At that thought Gaston stopped short on the flight of steps with an exclamation ;
" 在 那 想法 加斯顿 停止 短的 在 这 航班 的 步骤 和 一个 感叹 ;

想到这里，加斯顿突然停下脚步，惊呼一声；

[hiː; hi] [tɜːnd] ['ʃɑːpli] , ['seɪɪŋ] , " [ai] [hæv; həv] [fə'gɒtn] ['sʌmθɪŋ] , " [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sælɒn] .
he turned sharply , saying , " I have forgotten something , " and went back to the salon .
他 转向 尖锐地 , 说 , " 我 有 被遗忘的 某物 , " 和 去 后退 到 这 沙龙 .

他猛地转身，说道："我忘了什么东西"，然后回到了沙龙。

[ðə; ði] ['læki] , [ɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bærən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
The lackey , all respect for a baron and the rights of property ,
这 走狗 , 全部 尊重 为了 一个 男爵 和 这 权利 的 财产 ,

那个走狗，对男爵和财产权全然尊重，

[wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] .
was completely deceived by the natural utterance , and followed him .
曾是 完全地 受骗 经过 这 自然的 发声 , 和 随后 他 .

完全被他自然流畅的言辞所蒙蔽，便跟随了他。

['gæstɒn] [rɪ'tɜːnd] ['kwaɪətli][ænd; ənd] [ˌʌnə'naʊnst] .
Gaston returned quietly and unannounced .
加斯顿 返回 悄悄 和 未事先宣布的 .

加斯顿悄悄地、没有事先通知就回来了。

[ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'truːdə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['sɜːvənt] , [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd]
The Vicomtesse , thinking that the intruder was the servant , looked up and
这 子爵夫人 , 思维 那 这 入侵者 曾是 这 仆人 , 看起来 向上 和
[bɪ'held] [em] . [diː] - .
beheld M . de Nueil .
观看 M . 德 - .

子爵夫人以为闯入者是仆人，抬头一看，发现是努埃尔先生。

" [ʒɑːk,dʒeks] ['laɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Jacques lighted me to the door , " he said ,
" 雅克 照明 我 到 这 门 , " 他 说 ,

"雅克送我到门口，"他说。

[wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [dɪ'speld] ['eni] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dʒest][ɪn] [ðəʊz] [wɜːdz] ,
with a half - sad smile which dispelled any suspicion of jest in those words ,
和 一个 一半 - 伤心 微笑 哪个 驱散 任何 怀疑 的 笑话 在 那些 字 ,

他脸上带着一丝淡淡的忧伤，打消了人们对他话语中玩笑的任何怀疑。

[waɪl] [ðə; ði] [təʊn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['spəʊkən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
while the tone in which they were spoken went to the heart .
尽管 这 语气 在 哪个 他们 是 说 去 到 这 心 .

而他们说话的语气却直击人心。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [wɒz; wəz] [dɪs'ɑːmd] .
de Beauseant was disarmed .
德 因塞特 曾是 解除武装 .

德·博桑被解除武装。

" ['veri] [wel] , [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Very well , take a seat , " she said .
" 非常 出色地 , 拿 一个 座位 , " 她 说 .

"好的，请坐。"她说。

['gæstɒn] ['iːgəli] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
Gaston eagerly took possession of a chair .
加斯顿 急切地 采取 拥有 的 一个 椅子 .

加斯顿迫不及待地坐到了一把椅子上。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] ['hæpinəs] ; [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði]
His eyes were shining with happiness ; the Vicomtesse , unable to endure the
他的 眼睛 是 灼灼 和 幸福 ; 这 子爵夫人 , 无法 到 忍受 这
['brɪliənt] [laɪt] [ɪn][ðem; ðəm] ,
brilliant light in them ,
杰出的 光 在 他们 ,

他双眼闪烁着幸福的光芒；子爵夫人无法忍受他眼中那耀眼的光芒，

[lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bʊk] .
looked down at the book .
看起来 向下 在 这 书 .

他低头看着书。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] , ['evə(r)] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] ;
She was enjoying a delicious , ever new sensation ;
她 曾是 享受 一个 可口的 , 曾经 新的 感觉 ;

她正在享受一种美妙的、不断变化的感觉；

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪz][æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['femənɪn] ['ɪnstɪŋkt] .
the sense of a man's delight in her presence is an unfailing feminine instinct .
这 感觉 的 一个 男人的 喜 在 她 在场 是 一个 永不失败 女性 本能 .

感受到男人因她的存在而产生的愉悦，是女性与生俱来的本能。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd] [di'vain] [hɜː(r); hə(r)] ,
And then , besides , he had divined her ,
和 然后 , 除了 , 他 有 神谕 她 ,

而且，他还占卜过她。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][səʊ]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [ə'pærəntli] [kə'prɪʃəs] ,
and a woman is so grateful to the man who has mastered the apparently capricious ,
和 一个 女士 是 所以 感激的 到 这 男人 WHO 有 精通 这 显然 任性 ,

而一位女士对那位能够驾驭看似反复无常的性格的男士充满感激之情。

[jet] ['lɒdʒɪk(ə)l] , ['riːzənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ;
yet logical , reasoning of her heart ;
然而 逻辑 , 推理 的 她 心 ;

然而，她内心的逻辑推理；

[huː] [kæn; kən] [træk] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [θruː] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['wɜːkɪŋz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,
who can track her thought through the seemingly contradictory workings of her mind ,
WHO 能 追踪 她 想法 通过 这 似乎 矛盾的 运作 的 她 头脑 ,

谁能透过她看似矛盾的思维运作，追踪她的思路？

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [sen'seiʃən] , [ʃaɪ] [ɔː(r)][bəʊld] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['fliːtɪŋ] [red] ,
and read the sensations , shy or bold , written in fleeting red ,
和 读 这 感觉 , 害羞的 或者 大胆的 , 书面 在 转瞬即逝 红色的 ,

并阅读那些用转瞬即逝的红色笔触写就的感受，无论是羞涩的还是大胆的。

[ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [meɪz] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ænd; ənd] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
a bewildering maze of coquetry and self - revelation .
一个 扑朔迷离 迷宫 的 卖弄风情 和 自己 - 启示 .

一个令人眼花缭乱的卖弄风情和自我袒露的迷宫。

" ['mædəm] , " ['gæstɒn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [maɪ]['blʌndə(r)][juː; jʊ] [nəʊ] ,
" Madame , " Gaston exclaimed in a low voice , " my blunder you know ,
" 夫人 , " 加斯顿 惊呼 在 一个 低的 嗓音 , " 我的 错误 你 知道 ,

"夫人,"加斯顿低声说道，"您知道，这是我的失误。"

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .
but you do not know how much I am to blame .
但 你 做 不是 知道 如何 很多 我 是 到 责备 .

但你不知道我有多该为此负责。

[ɪf] [juː; jʊ]['əʊnli] [njuː] [wɒt] [dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] — — ”

If you only knew what joy it was to — — ”

如果 你 仅有的 知道 什么 喜悦 它 曾是 到 — — ”

如果你知道那是一种多么美好的感觉——”

“ [ɑː] ! [teɪk] [keə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [wʌn]['fɪŋgə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mɪst(ə)ri] ,

“ Ah ! take care , ” she said , holding up one finger with an air of mystery ,

“ 啊 ! 拿 关心 , ” 她 说 , 保持 向上 一 手指 和 一个 空气 的 神秘 ,

“啊！保重，”她说着，神秘地竖起一根手指。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [bel] .

as she put out her hand towards the bell .

作为 她 放 出去 她 手 向 这 钟 .

她伸出手去够铃铛。

[ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['dʒestʃə(r)] , [ðə; ði] ['greɪʃəs] [θret] , [nəʊ] [daʊt] [kɔːld] [ʌp][sʌm; səm][sæd] [θɔːt] ,

The charming gesture , the gracious threat , no doubt called up some sad thought ,

这 迷人 手势 , 这 亲切 威胁 , 不 怀疑 称为 向上 一些 伤心 想法 ,

这迷人的举动，这委婉的威胁，无疑勾起了某些悲伤的回忆。

[sʌm; səm] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['hæpi] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] ['həʊlli] ['tʃɑːmɪŋ]

some memory of the old happy time when she could be wholly charming

一些 记忆 的 这 老的 快乐的 时间 什么时候 她 可以 是 完全 迷人

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] ;

and gentle without an afterthought ;

和 温和的 没有 一个 事后考虑 ;

她还记得过去那段快乐的时光，那时她可以完全展现出迷人温柔的一面，而不会有任何顾虑；

[wen] [ðə; ði] ['glædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['dʒʌstɪfaɪd] ['evri] [kə'priːs] , [ænd; ənd][pʊt] [tʃɑːm] ['ɪntuː]

when the gladness of her heart justified every caprice , and put charm into

什么时候 这 欢乐 的 她 心 合理的 每一个 任性 , 和 放 魅力 进入

['evri] [liːst] ['muːvmənt] .

every least movement .

每一个 至少 移动 .

她心中的喜悦使她所有的任性都变得合理，使她的每一个细微举动都充满魅力。

[ðə; ði] [laɪnz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] ['gæðəd] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [braʊz] ,

The lines in her forehead gathered between her brows ,

这 线条 在 她 前额 聚集 之间 她 眉毛 ,

她额头上的皱纹在眉间汇聚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gruː] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sɒft] ['kænd(ə)l] - [lait] .

and the expression of her face grew dark in the soft candle - light .

和 这 表达 的 她 脸 生长 黑暗的 在 这 柔软的 蜡烛 - 光 .

在柔和的烛光下，她的脸色变得阴沉起来。

[ðen] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [æt; ət][em] . [diː] - ['greɪvli] [bʌt; bət][nɒt][ˌʌn'kaɪndli] ,

Then looking across at M . de Nueil gravely but not unkindly ,

然后 寻找 穿过 在 M . 德 - 严重地 但 不是 不友善的 ,

然后，他神情严肃但并不刻薄地看向德努埃尔先生，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['diːpli] [fiːlz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [wɜːd] .

she spoke like a woman who deeply feels the meaning of every word .

她 辐 喜欢 一个 女士 WHO 深 感觉 这 意义 的 每一个 单词 .

她说话语气就像一个对每个字的含义都感同身受的女人。

“ [ðɪs] [ɪz][ɔːl] ['veri] [rɪ'dɪkjələs] !

“ This is all very ridiculous !

“ 这 是 全部 非常 荒谬的 !

“这一切都太荒谬了！”

[wʌns] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [taɪm] , [mə'sjɜː] , [wen] ['θɔːtləs] [haɪ] ['spɪrɪt] [wɜː(r); wə(r)] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] ,
Once upon a time , monsieur , when thoughtless high spirits were my privilege ,
一次 之上 一个 时间 , 先生 , 什么时候 轻率 高的 烈酒 是 我的 特权 ,

先生，很久以前，无忧无虑的放纵是我最大的特权，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɑːft] ['fɪələsli] ['əʊvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['vɪzɪt] [wɪð] [juː; jʊ] .
I should have laughed fearlessly over your visit with you .
我 应该 有 笑了 无畏地 超过 你的 访问 和 你 .

我本该对你来访这件事开怀大笑的。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [laɪf] [ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [tʃeɪndʒd] .
But now my life is very much changed .
但 现在 我的 生活 是 非常 很多 已更改 .

但现在我的生活发生了很大的变化。

[ai] ['kænɒt] [duː; də] [æz; əz] [ai] [laɪk] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
I cannot do as I like , I am obliged to think .
我 不能 做 作为 我 喜欢 , 我 是 有义务 到 思考 .

我不能随心所欲，我必须思考。

[wɒt] [brɪŋz] [juː; jʊ] [hɪə(r)] ?
What brings you here ?
什么 带来 你 这里 ?

你来这里做什么？

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ?
Is it curiosity ?
是 它 好奇心 ?

是好奇心作祟吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['peɪɪŋ] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['fliːtɪŋ] ['pleʒə(r)] .
In that case I am paying dearly for a little fleeting pleasure .
在 那 案件 我 是 付费 亲爱的 为了 一个 小的 转瞬即逝 乐趣 .

那样的话，我岂不是要为短暂的快乐付出惨痛的代价？

[hæv; həv] [juː; jʊ] ['fɔːlən] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [ɔːl'redi] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] ,
Have you fallen passionately in love already with a woman whom you have never seen ,
有 你 倒下 热情地 在 爱 已经 和 一个 女士 谁 你 有 绝不 已见 ,

你是否已经深深爱上了一个素未谋面的女人？

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [huːz] [neɪm] ['slɑːndə(r)] [hæz; həz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [biːn] ['bɪzi] ?
a woman with whose name slander has , of course , been busy ?
一个 女士 和 谁 姓名 诽谤 有 , 的 课程 , 到过 忙碌的 ?

当然，一直有人恶意诽谤这位女士。

[ɪf] [səʊ] , [jɔː(r); jə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] [ɪz] [beɪst] [ɒn] [ˌdɪsrɪ'spekt] ,
If so , your motive in making this visit is based on disrespect ,
如果 所以 , 你的 动机 在 制作 这 访问 是 基于 在 不尊重 ,

如果真是如此，你此行的动机就是出于不尊重。

[ɒn] [æn; ən] ['erə(r)] [wɪtʃ] ['æksɪdənt] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌnəʊtə'raɪəti] .
on an error which accident brought into notoriety .
在 一个 错误 哪个 事故 带来 进入 恶名 .

因一次事故而臭名昭著的错误。

” [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [daʊn] ['skɔːnfəli] [ə'pɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʊk] [æt; ət]['gæstɒn] ,
” She flung her book down scornfully upon the table , then , with a terrible look at Gaston ,
” 她 扔 她 书 向下 轻蔑地 之上 这 桌子 , 然后 , 和 一个 糟糕的 看 在 加斯顿 ,

她轻蔑地把书扔到桌子上，然后恶狠狠地瞪了加斯顿一眼。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] : “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wʌns][wɒz; wəz] [wiːk] , [mʌst; məst][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlweɪz] [wiːk] ?
she went on : “ Because I once was weak , must it be supposed that I am always weak ?
她 去 在 : “ 因为 我 一次 曾是 虚弱的 , 必须 它 是 据称 那 我 是 总是 虚弱的 ?

她接着说：“因为我曾经软弱，难道就意味着我一直都很软弱吗？”

[ðɪs] [ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [dɪ'greɪdɪŋ] .
This is horrible , degrading .
这 是 可怕 , 降级 .

这太糟糕了，太有辱人格了。

[ɔː(r)][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] ['pɪti] [ˌem 'iː] ?
Or have you come here to pity me ?
或者 有 你 来 这里 到 遗憾 我 ?

还是你来这里是为了可怜我？

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə]['ɒfə(r)] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɑːt] ['trʌb(ə)lz] .
You are very young to offer sympathy with heart troubles .
你 是 非常 年轻的 到 提供 同情 和 心 麻烦 .

你年纪还小，不应该对心脏病患者表示同情。

[ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['klɪəli] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][hæv; həv] [skɔːn] [ðæn; ðən] ['pɪti] .
Understand this clearly , sir , that I would rather have scorn than pity .
理解 这 清楚地 , 先生 , 那 我 会 相当 有 轻蔑 比 遗憾 .

先生，您务必明白，我宁愿被人鄙视，也不愿被人怜悯。

[ai] [wɪl] [nɒt][ɪn'djʊə(r)] [kəm'pæʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] .
I will not endure compassion from any one .
我 将要 不是 忍受 同情 从 任何 一 .

我不会接受任何人的怜悯。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [briːf] [pɔːz] .
” There was a brief pause .
” 那里 曾是 一个 简短的 暂停 .

“短暂的沉默之后。”

“ [wel] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ([ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][wɒz; wəz] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd][sæd]) ,
“ Well , sir , ” she continued (and the face that she turned to him was gentle and sad) ,
“ 出色地 , 先生 , ” 她 持续 (和 这 脸 那 她 转向 到 他 曾是 温和的 和 伤心) ,

“嗯，先生，”她继续说道（她转向他时，脸上带着温柔而悲伤的表情），

“ [wɒt'evə(r)] ['məʊtɪv] [ɪn'djuːst] [ðɪs] [ræʃ] [ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][maɪ]['sɒlətjuːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [siː] .
“ whatever motive induced this rash intrusion upon my solitude , it is very painful to me , you see .
“ 任何 动机 诱导 这 皮疹 入侵 之上 我的 孤独 , 它 是 非常 痛苦 到 我 , 你 看 .

“无论是什么动机导致这种鲁莽地侵入我的独处时光的行为，都让我感到非常痛苦，你知道吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['təʊtəli] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] ['fiːlɪŋ] ,
You are too young to be totally without good feeling ,
你 是 也 年轻的 到 是 完全 没有 好的 感觉 ,

你还太年轻，不应该完全没有好感。

[səʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ] [wɪl] [fiːl] [ðæt] [ðɪs] [bɪ'heɪvjə(r)][ɒv; əv] [jɔːz] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)] .
so surely you will feel that this behavior of yours is improper .
所以 一定 你 将要 感觉 那 这 行为 的 你的 是 不当 .

所以你肯定会觉得自己的这种行为是不恰当的。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] ,
I forgive you for it , and , as you see ,
我 原谅 你 为了 它 , 和 , 作为 你 看 ,

我原谅你了，而且，你也看到了，

[ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] .
I am speaking of it to you without bitterness .
我 是 请讲 的 它 到 你 没有 苦味 .

我毫无怨恨地把这件事告诉你们。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
You will not come here again , will you ?
你 将要 不是 来 这里 再次 , 将要 你 ?

你不会再来这里了吧?

[ai][ˌeɪ 'em] [in'triːt] [wen] [ai] [mait] [kə'mɑːnd] .
I am entreating when I might command .
我 是 恳求 什么时候 我 可能 命令 .

我本可以命令，现在却在恳求。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ə'gen] ,
If you come to see me again ,
如果 你 来 到 看 我 再次 ,

如果你再来见我，

['naɪðə(r)][juː; jʊ][nɔː(r)][ai][kæn; kən] [prɪ'vent] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ]
neither you nor I can prevent the whole place from believing that you
两者都不 你 也不 我 能 防止 这 所有的 地方 从 相信 那 你
[ɑː(r); ə(r)][maɪ]['lʌvə(r)] ,
are my lover ,
是 我的 情人 ,

你我都无法阻止全镇的人都相信你是我的情人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [kɔːz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'nɔɪəns] .
and you would cause me great additional annoyance .
和 你 会 原因 我 伟大的 额外的 烦恼 .

你这样做会给我带来极大的额外烦恼。

[juː; jʊ][duː; də][nɒt] [miːn] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [ai] [θɪŋk] .
You do not mean to do that , I think .
你 做 不是 意思是 到 做 那 , 我 思考 .

我想你并非有意如此。

” [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪgnəti] [wɪtʃ] [ə'bæʃt] [hɪm] .
” She said no more , but looked at him with a great dignity which abashed him .
” 她 说 不 更多的 , 但 看起来 在 他 和 一个 伟大的 尊严 哪个 羞愧 他 .

她没有再说一句话，只是用一种令他感到羞愧的尊严看着他。

“ [ai][hæv; həv] [dʌn] [rɒŋ] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [diːp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
“ I have done wrong , madame , ” he said , with deep feeling in his voice ,
“ 我 有 完毕 错误的 , 夫人 , ” 他 说 , 和 深的 感觉 在 他的 嗓音 ,

“夫人，我做错了，”他声音里带着深深的感情说道。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θruː] [ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd] ['θɔːtləsnəs] [ænd; ənd]['iːgə(r)][dɪ'zaɪə(r)]
“ but it was through enthusiasm and thoughtlessness and eager desire
“ 但 它 曾是 通过 热情 和 考虑不周 和 渴望的 欲望
[ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
of happiness ,
的 幸福 ,

但正是出于热情、轻率和对幸福的渴望，

[ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] [dɪ'fekts] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ] .
the qualities and defects of my age .
这 品质 和 缺陷 的 我的 年龄 .

我这个年龄段的优点和缺点。

[naʊ] , [ai] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][traɪd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ,
Now , I understand that I ought not to have tried to see you ,
现在 , 我 理解 那 我 应该 不是 到 有 尝试 到 看 你 ,

现在我明白了，我不应该试图见你。

” [hiː; hi] ['ædɪd] ; “ [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl]
” he added ; “ but , at the same time , the desire was a very natural
” 他 额外 ; “ 但 , 在 这 相同的 时间 , 这 欲望 曾是 一个 非常 自然的
[wʌn] ” — [ænd; ənd] ,
one ” — and ,
一 ” — 和 ,

“但他同时又补充说；“但与此同时，这种欲望是非常自然的”——而且，

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['fiːlɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
making an appeal to feeling rather than to the intellect ,
制作 一个 上诉 到 感觉 相当 比 到 这 智力 ,

诉诸情感而非理智，

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['wɪərinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːst] ['eksaɪl] .
he described the weariness of his enforced exile .
他 描述 这 疲劳 的 他的 强制执行 流亡 .

他描述了被迫流放的疲惫。

[hiː; hi] [druː] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn] [huːm] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv][laɪf][wɜː(r); wə(r)]
He drew a portrait of a young man in whom the fires of life were
他 画 一个 肖像 的 一个 年轻的 男人 在 谁 这 火灾 的 生活 是
['bɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ,
burning themselves out ,
燃烧 他们自己 出去 ,

他画了一幅年轻人的肖像，画中人的生命之火正在逐渐熄灭。

[kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːt] ['wɜːði] [ɒv; əv]['tendə(r)] [lʌv] , [ə; eɪ]
conveying the impression that here was a heart worthy of tender love , a
传递 这 印象 那 这里 曾是 一个 心 值得 的 投标 爱 , 一个
[hɑːt] [wɪtʃ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ,
heart which , notwithstanding ,
心 哪个 , 虽然 ,

给人的印象是，这是一颗值得被温柔爱护的心，一颗尽管如此，

[hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][dʒɔɪz][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən]
had never known the joys of love for a young and beautiful woman
有 绝不 已知 这 喜悦 的 爱 为了 一个 年轻的 和 美丽的 女士
[ɒv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd] [teɪst] .
of refinement and taste .
的 精炼 和 品尝 .

从未体验过爱上年轻貌美、优雅高贵的女子的快乐。

[hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] , [hɪz; ɪz][ʌn'juːʒuəl] [kən'dʌkt] .
He explained , without attempting to justify , his unusual conduct .
他 解释 , 没有 尝试 到 证明合法 , 他的 异常 执行 .

他解释了自己的异常行为，但并未试图为其辩解。

[hiː; hi] ['flætəd] [ˌɛmˌɛm'iː] .
He flattered Mme .
他 受宠若惊 夫人 .

他奉承了夫人。

[diː] ['boʊzɪənt] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['riːəlaɪzd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][aɪ'diːəl]['leɪdi][ɒv; əv]
de Beauseant by showing that she had realized for him the ideal lady of
德 因塞特 经过 显示 那 她 有 已实现 为了 他 这 理想的 女士 的
[ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [driːm] ,
a young man's dream ,
一个 年轻的 男人的 梦 ,

德·博桑通过向他展示她已经实现了年轻男子梦寐以求的理想女性形象，

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [sɔːt] [baɪ][səʊ] ['meni] , [ænd; ənd][səʊ]['ɒf(ə)n] [sɔːt] [ɪn][veɪn] .
the ideal sought by so many , and so often sought in vain .
这 理想的 寻求 经过 所以 许多 , 和 所以 经常 寻求 在 徒劳 .

这是许多人追求的理想，却往往徒劳无功。

[ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] [praʊlɪŋz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [kʊr'sɛlz] ,
Then he touched upon his morning prowlings under the walls of Courcelles ,
然后 他 感动 之上 他的 早晨 潜行 在下面 这 墙壁 的 库尔塞勒斯 ,

然后他谈到了他清晨在库尔塞勒城墙下徘徊的经历，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪld] [θɔːts] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
and his wild thoughts at the first sight of the house ,
和 他的 荒野 想法 在 这 第一的 视线 的 这 房子 ,

他第一眼看到那栋房子时，脑海中浮现出各种疯狂的想法。

[tɪl] [hiː; hi][ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən][kæn; kən][faɪnd][ɪn]
till he excited that vague feeling of indulgence which a woman can find in
直到 他 兴奋的 那 模糊的 感觉 的 放纵 哪个 一个 女士 能 寻找 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒliz] [kə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] .
her heart for the follies committed for her sake .
她 心 为了 这 愚行 坚定的 为了 她 清酒 .

直到他激起了女人心中那种模糊的、对为她而犯下的傻事的怜悯之情。

[æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɪl] ['sɒlətjuːd] ;
An impassioned voice was speaking in the chill solitude ;
一个 热情洋溢 嗓音 曾是 请讲 在 这 寒意 孤独 ;

在寒冷的寂静中，一个充满激情的声音响起；

[ðə; ði]['spiːkə(r)] [brɔːt] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv]
the speaker brought with him a warm breath of youth and the charms of
这 扬声器 带来 和 他 一个 温暖的 气息 的 青年 和 这 魅力 的
[ə; eɪ] ['keəfəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] .
a carefully cultivated mind .
一个 小心 栽培 头脑 .

演讲者带来了一股青春的活力和精心培养的智慧魅力。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [lɒŋ] [sɪns] [ˌɛmˌɛm'iː] .
It was so long since Mme .
它 曾是 所以 长的 自从 夫人 .

距离夫人去世已经很久了。

[diː] ['boʊzɪənt] [hæd; həd] [felt] [stɜːd] [baɪ] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] ['delɪkətli] [ɪk'sprest] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fektɪd]
de Beauseant had felt stirred by real feeling delicately expressed , that it affected
德 因塞特 有 毛毡 搅拌 经过 真实的 感觉 轻柔地 表达 , 那 它 做作的
[hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['strɒŋli] [naʊ] .
her very strongly now .
她 非常 强烈 现在 .

德·博桑特被细腻表达的真挚情感所感动，这深深地触动了她。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [em] . [diː] - [ɪk'spresɪv] [feɪs] ,
In spite of herself , she watched M . de Nueil's expressive face ,
在 尽管如此 的 她自己 , 她 观看 M . 德 - 富有表现力的 脸 ,

她不由自主地注视着德努伊先生那张表情丰富的脸。

[ænd; ənd] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [səʊl] ,
and admired the noble countenance of a soul ,
和 钦佩 这 高贵 面容 的 一个 灵魂 ,

并钦佩那高贵的灵魂的容貌，

[ʌn'brəʊkən] [æz; əz] [jet] [baɪ] [ðə; ði] ['kruːəl] ['dɪsəplɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
unbroken as yet by the cruel discipline of the life of the world ,
未破 作为 然而 经过 这 残忍的 纪律 的 这 生活 的 这 世界 ,

尚未被世俗生活的残酷磨砺所击垮，

[ʌn'frɛtɪd] [baɪ] [kən'tɪnjuəl] ['skiːmɪŋ] [tuː; tə] ['grætɪfaɪ] ['pɜːsən(ə)l] [æm'bɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['vænəti] .
unfretted by continual scheming to gratify personal ambition and vanity .
未磨损的 经过 持续的 心计 到 满足 个人的 志向 和 虚荣 .

不受不断谋划以满足个人野心和虚荣心的困扰。

['gæstɒn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [juːθ] ,
Gaston was in the flower of his youth ,
加斯顿 曾是 在 这 花 的 他的 青年 ,

加斯顿正值青春年华，

[hiː; hi] [ɪm'prest] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] ,
he impressed her as a man with something in him ,
他 印象深刻 她 作为 一个 男人 和 某物 在 他 ,

他给她留下了深刻的印象，她觉得他是一个有内涵的男人。

[ˌʌnə'weə(r)] [æz; əz] [jet] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [kə'rɪə(r)] [ðæt] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
unaware as yet of the great career that lay before him .
不知情 作为 然而 的 这 伟大的 职业 那 躺 前 他 .

他当时还不知道自己面前会有多么辉煌的职业生涯。

[səʊ] [bəuθ] [ðiːz] [tuː] [meɪd] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [məʊst] ['deɪndʒərəs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] ,
So both these two made reflections most dangerous for their peace of mind ,
所以 两个都 这些 二 制成 反思 最多 危险的 为了 他们的 和平 的 头脑 ,

所以，这两个人都把反思视为最有损他们内心平静的事情。

[ænd; ənd] [bəuθ] [strəʊv] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðeə(r)] [θɔːts] .
and both strove to conceal their thoughts .
和 两个都 努力 到 隐藏 他们的 想法 .

两人都努力掩饰自己的想法。

[em] . [diː] - [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [ə; eɪ] [reə(r)] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] ,
M . de Nueil saw in the Vicomtesse a rare type of woman ,
M . 德 - 锯 在 这 子爵夫人 一个 稀有的 类型 的 女士 ,

德努埃尔先生认为子爵夫人是一位罕见的女性类型。

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [pə'fekʃən] [ænd; ənd] ['tendənəs] ;
always the victim of her perfections and tenderness ;
总是 这 受害者 的 她 完美 和 压痛 ;

总是成为她完美和温柔的受害者；

[hɜː(r); hə(r)] ['greɪsf(ə)l] ['bjuːti] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]
her graceful beauty is the least of her charms for those who are
她 优美 美丽 是 这 至少 的 她 魅力 为了 那些 WHO 是

['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ðə; ði]
privileged to know the infinite of feeling and thought and goodness in the
特权 到 知道 这 无限 的 感觉 和 想法 和 善良 在 这

[səʊl] [wɪ'ðɪn] ;
soul within ;
灵魂 之内 ;

对于那些有幸了解灵魂深处无限的情感、思想和善良的人来说，她优雅的美貌只是她众多魅力中最微不足道的一部分；

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [ɪn'stɪŋktɪv] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːti] [rʌnz] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [məʊst] ['veərid]
a woman whose instinctive feeling for beauty runs through all the most varied
一个 女士 谁 本能 感觉 为了 美丽 跑步 通过 全部 这 最多 多种多样

[ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
expressions of love ,
表达式 的 爱 ,

一个女人，她对美的本能感知贯穿于所有最多样化的爱的表达之中。

['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ɪts] ['træns,pɔːrts] , ['tɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst] ['həʊli] ; ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət]
purifying its transports , turning them to something almost holy ; wonderful secret
净化 它是 运输 , 转弯 他们 到 某物 几乎 圣 ; 精彩的 秘密

[ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] ,
of womanhood ,
的 女性 ,

净化其运输，将其转化为近乎神圣的东西；这是女性奇妙的秘密。

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [gɪft] [ðæt] ['neɪtʃə(r)] [səʊ] ['seldəm] [bi'stəu] .
the exquisite gift that Nature so seldom bestows .
这 精美的 礼物 那 自然 所以 很少 授予 .

这是大自然难得一见的珍贵礼物。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] , [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [sɪn'serəti] [ɪn]
And the Vicomtesse , on her side , listening to the ring of sincerity in
和 这 子爵夫人 , 在 她 边 , 聆听 到 这 戒指 的 诚意 在

['gæstənz] [vɔɪs] ,
Gaston's voice ,
加斯顿的 嗓音 ,

而子爵夫人则在一旁，聆听着加斯顿语气中流露出的真诚，

[waɪl] [hiː; hi] [təʊld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['trʌb(ə)lz] ,
while he told of his youthful troubles ,
尽管 他 讲述 的 他的 青春 麻烦 ,

他讲述了自己年轻时的烦恼，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl] [ðæt] [grəʊn] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ['sʌfə(r)]
began to understand all that grown children of five - and - twenty suffer
开始 到 理解 全部 那 生长 孩子们 的 五 - 和 - 二十 遭受

[frɒm; frəm] ['dɪfɪdəns] ,
from diffidence ,
从 羞怯 ,

开始明白，那些十五岁和二十岁的成年子女也会有缺乏自信的问题。

[wen] [hɑːd] [wɜːk] [hæz; həz] [kept] [ðem; ðəm] [ə'laɪk] [frɒm; frəm] [kə'rʌpt] ['ɪnfluənsɪz] [ænd; ənd]
when hard work has kept them alike from corrupting influences and
什么时候 难的 工作 有 保留 他们 同样 从 腐败 影响 和
['ɪntəkɔːs] [wɪð] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [huːz] [sə'fɪstɪk(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd]
intercourse with men and women of the world whose sophistical reasoning and
交往 和 男人 和 女性 的 这 世界 谁 诡辩的 推理 和
[ɪk'spɪəriəns] [di'strɔi] [ðə; ði] [feə(r)] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [juːθ] .
experience destroys the fair qualities of youth .
经验 摧毁 这 公平的 品质 的 青年 .

当辛勤工作使他们远离了腐蚀性的影响，远离了世俗男女的交往，而这些人的诡辩和经验会摧毁年轻人美好的品质。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [driːmz] ,
Here was the ideal of a woman's dreams ,
这里 曾是 这 理想的 的 一个 女性的 梦境 ，

这就是女人梦寐以求的理想形象。

[ə; eɪ] [mæn] [ˌʌn'spɔɪld] [æz; əz] [jet] [baɪ] [ðə; ði] ['iːgəʊɪzəm] [ɒv; əv] ['fæməli] [ɔː(r)] [sək'ses] ,
a man unspoiled as yet by the egoism of family or success ,
一个 男人 未受破坏的 作为 然而 经过 这 利己主义 的 家庭 或者 成功 ，

一个尚未被家庭或成功的自私所腐蚀的人，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðæt] ['nærəʊ] ['selfɪʃnəs] [wɪtʃ] [blait] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [dɪ'vəʊʃn] ,
or by that narrow selfishness which blights the first impulses of honor , devotion ,
或者 经过 那 狭窄的 自私 哪个 枯萎病 这 第一的 冲动 的 荣誉 ， 虔诚 ，

或者，出于那种狭隘的自私，它扼杀了最初的荣誉感和奉献精神。

[self] - ['sækrɪfaɪs] , [ænd; ənd] [haɪ] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [self] ;
self - sacrifice , and high demands of self ;
自己 - 牺牲 ， 和 高的 需求 的 自己 ；

自我牺牲精神和对自身的高要求；

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [səʊ] [suːn] ['wɪðə(r)] [ðæt] [ɪn'rɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['delɪkət] [bʌt; bət] [strɒŋ]
all the flowers so soon wither that enrich at first the life of delicate but strong
全部 这 花朵 所以 很快 枯萎 那 丰富 在 第一的 这 生活 的 精美的 但 强的
[ɪ'məʊʃnz] ,
emotions ,
情绪 ，

所有那些最初丰富了生命中细腻而强烈情感的花朵，都很快凋零了。

[ænd; ənd] [kiːp] [ə'laɪv] [ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɑːt] .
and keep alive the loyalty of the heart .
和 保持 活 这 忠诚 的 这 心 .

并保持心中的忠诚。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] , [wʌns] [lɔːntʃt] [fɔːθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [vɑːst] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] , [went] [fɑː(r)] [ɪn'diːd]
But these two , once launched forth into the vast of sentiment , went far indeed
但 这些 二 ， 一次 发射 前进 进入 这 广阔的 的 情绪 ， 去 远的 的确
[ɪn] ['θɪəri] ,
in theory ,
在 理论 ，

但是，一旦这两个人投身于浩瀚的情感世界，他们在理论上就走得很远了。

['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ɪn] ['aɪðə(r)] [səʊl] , ['testɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] ; ['əʊnli] ,
sounding the depths in either soul , testing the sincerity of their expressions ; only ,
听起来 这 深度 在 任何一个 灵魂 ， 测试 这 诚意 的 他们的 表达式 ； 仅有的 ，

探寻彼此灵魂深处，考验他们言辞的真诚；只是，

[ˌweər'æz] ['gæstənz] [ɪk'sperɪm(ə)nts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt]
whereas Gaston's experiments were made unconsciously , Mme . de Beauseant
然而 加斯顿的 实验 是 制成 不知不觉 , 夫人 . 德 因塞特
[hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] .
had a purpose in all that she said .
有 一个 目的 在 全部 那 她 说 .

加斯顿的实验是无意识的，而德·博桑夫人所说的每一句话都有其目的。

['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['sʌt(ə)lti] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] ,
Bringing her natural and acquired subtlety to the work ,
带来 她 自然的 和 获得 微妙之处 到 这 工作 ,

她在作品中展现了与生俱来的细腻和后天习得的微妙之处。

[ʃiː; ʃi] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [em] . [diː] - [ə'pɪnjənz] [baɪ] [əd'vɑːnsɪŋ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi]
she sought to learn M . de Nueil's opinions by advancing , as far as she
她 寻求 到 学习 M . 德 - 意见 经过 前进 , 作为 远的 作为 她
[kʊd; kəd][duː; də][səʊ] ,
could do so ,
可以 做 所以 ,

她试图通过尽可能地接近德努埃尔先生来了解他的看法。

[v'juːz] [ˌdaɪə'metrɪkli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
views diametrically opposed to her own .
浏览 径直地 反对 到 她 自己的 .

观点与她自己的观点截然相反。

[səʊ] ['wɪti] [ænd; ənd][səʊ] ['greɪʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [səʊ] [mʌtʃ] [hɜː'self] [wɪð] [ðɪs] ['streɪndʒə(r)] ,
So witty and so gracious was she , so much herself with this stranger ,
所以 机智 和 所以 亲切 曾是 她 , 所以 很多 她自己 和 这 陌生人 ,

她如此机智，如此优雅，与这位陌生人相处时完全展现了真实的自我。

[wɪð] [huːm] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] [æt; ət] [iːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)]
with whom she felt completely at ease , because she felt sure that they should never
和 谁 她 毛毡 完全地 在 舒适 , 因为 她 毛毡 当然 那 他们 应该 绝不
[miːt] [ə'gen] ,
meet again ,
见面 再次 ,

她和她在一起感到非常自在，因为她确信他们不会再见面了。

[ðæt] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [dɪ'lɪʃəs] ['epɪgræm][ɒv; əv] [hɜːz] , ['gæstɒn] [ɪk'skleɪmd] [ʌn'θɪŋkɪŋli] :
that , after some delicious epigram of hers , Gaston exclaimed unthinkingly :
那 , 后 一些 可口的 警句 的 她的 , 加斯顿 惊呼 不假思索地 :

在她妙语连珠的一句警句之后，加斯顿不假思索地惊呼道：

“ [əʊ] ! ['mædəm] , [haʊ] [kʊd; kəd] ['eni] [mæn] [hæv; həv] [left] [juː; jʊ] ?
“ Oh ! madame , how could any man have left you ?
“ 哦 ! 夫人 , 如何 可以 任何 男人 有 左边 你 ?

“哦！夫人，怎么会有男人离开您呢？”

” [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” The Vicomtesse was silent .
” 这 子爵夫人 曾是 沉默的 .

子爵夫人沉默不语。

['gæstɒn] ['redən] , [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
Gaston reddened , he thought that he had offended her ; but she was
加斯顿 发红 , 他 想法 那 他 有 被冒犯了 她 ; 但 她 曾是
[nɒt] ['æŋgri] .
not angry .
不是 生气的 .

加斯顿脸红了，他以为自己冒犯了她；但她并没有生气。

[ðə; ði] [fɜːst] [diːp] [θrɪl] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kə'læməti] [hæd; həd] ['teɪkən]
The first deep thrill of delight since the day of her calamity had taken
这 第一的 深的 刺激 的 喜 自从 这 天 的 她 灾害 有 已采取
[hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [sə'praɪz] .
her by surprise .
她 经过 惊喜 .

自遭遇灾难以来，她第一次感受到如此强烈的喜悦，这让她始料未及。

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klevərɪst] ['ruːeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [em] . [diː]
The skill of the cleverest roue could not have made the impression that M . de
这 技能 的 这 最聪明的 路线 可以 不是 有 制成 这 印象 那 M . 德
\- [meɪd] [wɪð] [ðæt] [kraɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːt] .
Nueil made with that cry from the heart .
\- 制成 和 那 哭 从 这 心 .

即使是最狡猾的浪荡子，也无法像德努伊先生那样，用发自内心的呐喊给人留下如此深刻的印象。

[ðæt] ['vɜːdɪkt] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] ['kændə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn]
That verdict wrung from a young man's candor gave her back innocence in
那 判决 拧干 从 一个 年轻的 男人的 坦率 给予 她 后退 无辜 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] ,
her own eyes ,
她 自己的 眼睛 ,

那份源于年轻人坦诚的判决，让她重新找回了清白。

[kən'demd] [ðə; ði] [wɜːld] , [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lʌvə(r)] [huː] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] ,
condemned the world , laid the blame upon the lover who had left her ,
谴责 这 世界 , 铺设 这 责备 之上 这 情人 WHO 有 左边 她 ,

她谴责这个世界，把罪责归咎于抛弃她的情人。

[ænd; ənd] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌbsɪkwənt] ['sɒlətri] ['druːpɪŋ] [laɪf] .
and justified her subsequent solitary drooping life .
和 合理的 她 随后的 孤 下垂 生活 .

并为她之后孤独颓丧的生活找到了理由。

[ðə; ði] [wɜːrldz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['hɑːtfelt] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] [ɪ'stiːm] [səʊ] [lɒŋd]
The world's absolution , the heartfelt sympathy , the social esteem so longed
这 世界的 赦免 , 这 衷心 同情 , 这 社会的 尊重 所以 渴望
[fɔː(r); fə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] ['hɑːʃli] [rɪ'fjuːzd] ,
for , and so harshly refused ,
为了 , 和 所以 严厉地 拒绝 ,

世人的宽恕、发自内心的同情、渴望已久却又遭到无情拒绝的社会尊重，

[neɪ] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [dɪ'zaɪr] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ɪn] [ðæt]
nay , all her secret desires were given her to the full in that
不 , 全部 她 秘密 欲望 是 给定 她 到 这 满的 在 那
[ˌekskləˈmeɪʃ(ə)n] ,
exclamation ,
感叹 ,

不，她所有的秘密愿望都在那声惊叹中得到了充分的满足。

[meɪd] [f'eəɹe] [jet] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːrts] ['swiːtɪst] ['flætəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɪmɪn]
made fairer yet by the heart's sweetest flatteries and the admiration that women
制成 更公平 然而 经过 这 心脏的 最甜美的 奉承 和 这 钦佩 那 女性
['ɔːlweɪz] ['relɪʃ] ['iːgəli] .
always relish eagerly .
总是 尽情享用 急切地 .

再加上内心最甜蜜的奉承和女性总是渴望得到的赞美，就更显得美好了。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ,
He understood her , understood all , and he had given her ,
他 理解 她 , 理解 全部 , 和 他 有 给定 她 ,

他理解她，理解她的一切，并且他给了她……

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
as if it were the most natural thing in the world ,
作为 如果 它 是 这 最多 自然的 事物 在 这 世界 ，

仿佛这是世界上最自然不过的事情一样。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['raɪzɪŋ] ['haɪə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .
the opportunity of rising higher through her fall .
这 机会 的 上升 更高 通过 她 落下 .

她从跌倒中获得了向上攀升的机会。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɒk] .
She looked at the clock .
她 看起来 在 这 钟 .

她看了看钟。

" [ɑː] ! ['mædəm] , [duː; də] [nɒt] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hiːdlisnis] .
" Ah ! madame , do not punish me for my heedlessness .
" 啊 ！ 夫人 ， 做 不是 惩治 我 为了 我的 粗心大意 .

"啊！夫人，请不要因为我的疏忽而惩罚我。"

[ɪf] [juː; jʊ][grɑːnt][ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn] ['iːvnɪŋ] , [ˌvaʊtʃ'seɪf] [nɒt] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
If you grant me but one evening , vouchsafe not to shorten it .
如果 你 授予 我 但 一 晚上 ， vouchsafe 不是 到 缩短 它 .

如果您只允许我待一个晚上，请不要缩短时间。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪti] [spiːtʃ] .
" She smiled at the pretty speech .
" 她 微笑 在 这 漂亮的 演讲 .

她听了这番精彩的演讲，脸上露出了笑容。

" [wel] , [æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst]['nevə(r)] [miːt] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] ['sɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ]['məʊmənt] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ?
" Well , as we must never meet again , " she said , " what signifies a moment more or less ?
" 出色地 ， 作为 我们 必须 绝不 见面 再次 ， " 她 说 ， " 什么 表示 一个 片刻 更多的 或者 较少的 ？

"好吧，既然我们以后再也不会见面了，"她说，"那么多一刻或少一刻又有什么关系呢？"

[ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] . "
If you were to care for me , it would be a pity . "
如果 你 是 到 关心 为了 我 ， 它 会 是 一个 遗憾 . "

如果你要照顾我，那就太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is too late now , " he said .
" 它 是 也 晚的 现在 ， " 他 说 .

"现在太晚了，"他说。

" [duː; də][nɒt] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .
" Do not tell me that , " she answered gravely .
" 做 不是 告诉 我 那 ， " 她 回答 严重地 .

"别告诉我这些，"她严肃地回答道。

" ['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
" Under any other circumstances I should be very glad to see you .
" 在下面 任何 其他 情况 我 应该 是 非常 高兴的 到 看 你 .

"在其他任何情况下，我都会非常高兴见到你。"

[ai] [wɪl] [spiːk] ['fræŋkli] ,
I will speak frankly ,
我 将要 说话 坦率地说 ，

我会坦诚地说，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndəˈstænd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ai][duː; də] [nɒt] [tʃuːz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [əˈgen] ,
and you will understand how it is that I do not choose to see you again ,
和 你 将要 理解 如何 它 是 那 我 做 不是 选择 到 看 你 再次 ,

你会明白我为什么不想再见到你。

[ænd; ənd] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
and ought not to do so .
和 应该 不是 到 做 所以 .

不应该这样做。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ˌmægnəˈnɪməti] [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]
You have too much magnanimity not to feel that if I were so much as
你 有 也 很多 海量 不是 到 感觉 那 如果 我 是 所以 很多 作为
[səˈspektɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈtrespəs] ,
suspected of a second trespass ,
怀疑 的 一个 第二 侵入 ,

你如此宽宏大量，不可能不觉得，如果我哪怕只是被怀疑犯了第二次非法侵入罪，

[ˈevri] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kənˈtemptəbl] [ænd; ənd] [ˈvʌlgə(r)] [ˈwʊmən] ;
every one would think of me as a contemptible and vulgar woman ;
每一个 一 会 思考 的 我 作为 一个 可鄙 和 庸俗 女士 ;

所有人都会认为我是一个卑鄙庸俗的女人；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] [ˈʌðə(r)] [ˈwɪmɪn] .
I should be like other women .
我 应该 是 喜欢 其他 女性 .

我应该像其他女人一样。

[ə; eɪ] [pjʊə(r)] [ænd; ənd] [ˈbleɪmləs] [laɪf] [wɪl] [brɪŋ] [maɪ] [ˈkærəktə(r)] [ˈɪntuː] [rɪˈliːf] .
A pure and blameless life will bring my character into relief .
一个 纯的 和 无责 生活 将要 带来 我的 特点 进入 宽慰 .

纯洁无瑕的生活将使我的品格得以彰显。

[ai] [ˌeɪ ˈem] [tuː] [praʊd] [nɒt] [tuː; tə] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [laɪk] [wʌn] [əˈpɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ,
I am too proud not to endeavor to live like one apart in the world ,
我 是 也 自豪的 不是 到 努力 到 居住 喜欢 一 除 在 这 世界 ,

我太骄傲了，所以我会努力像个与众不同的人一样生活。

[ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [θruː] [maɪ] [ˈmærɪdʒ] , [mænz] [ˈvɪktɪm] [θruː] [maɪ] [lʌv] .
a victim of the law through my marriage , man's victim through my love .
一个 受害者 的 这 法律 通过 我的 婚姻 , 男人的 受害者 通过 我的 爱 .

婚姻使我成为法律的受害者，爱情使我成为男人的受害者。

[ɪf] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [ˈteɪkən] [ʌp] ,
If I were not faithful to the position which I have taken up ,
如果 我 是 不是 忠实 到 这 位置 哪个 我 有 已采取 向上 ,

如果我没有忠于我所担任的职位，

[ðen] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [dɪˈzɜːv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪˈprəʊtʃ] [ðæt] [ɪz] [hiːpt] [əˈpɒn] [ˌem ˈiː] ;
then I should deserve all the reproach that is heaped upon me ;
然后 我 应该 应得 全部 这 责备 那 是 堆积如山 之上 我 ;

那么，我理应承受所有加诸于我的指责；

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈloʊərd; ˈlaʊərd] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .
I should be lowered in my own eyes .
我 应该 是 降低 在 我的 自己的 眼睛 .

我应该在自己眼中降低自己的地位。

[ai][hæd; həd][nɒt] [ɪ'nʌf] ['lɒfti] ['səʊʃ(ə)l]['vɜːtʃuː][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ə; eɪ][mæn] [huːm] [ai][dɪd][nɒt] [lʌv] .
I had not enough lofty social virtue to remain with a man whom I did not love .
我 有 不是 足够的 高远 社会的 美德 到 保持 和 一个 男人 谁 我 做过 不是 爱 .

我没有足够的崇高社会道德情操，无法和一个我不爱的男人在一起。

[ai][hæv; həv] [snæpt] [ðə; ði] [bɒndz] [ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɒŋ] ,
I have snapped the bonds of marriage in spite of the law ; it was wrong ,
我 有 啪啪 这 债券 的 婚姻 在 尽管如此 的 这 法律 ; 它 曾是 错误的 ,

我违背法律，解除了婚姻关系；这是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ðə; ði] [bɒndz] [ment] [deθ] .
it was a crime , it was anything you like , but for me the bonds meant death .
它 曾是 一个 犯罪 , 它 曾是 任何事物 你 喜欢 , 但 为了 我 这 债券 意思是 死亡 .

那是一种犯罪，或者任何你想说的，但对我来说，束缚意味着死亡。

[ai] [ment] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
I meant to live .
我 意思是 到 居住 .

我本想活下去。

[pə'hæps] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'djʊəd] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɔːst] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ˌsuːtə'bɪləti; ˌsjuːtə'bɪləti] .
Perhaps if I had been a mother I could have endured the torture of a forced marriage of suitability .
也许 如果 我 有 到过 一个 母亲 我 可以 有 忍受 这 酷刑 的 一个 强制 婚姻 的 适应性 .

或许，如果我是一位母亲，我就能忍受被迫结婚的折磨了。

[æt; ət] [ˌeɪ'tiːn] [wiː; wi] ['skeəsli] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [dʌn] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [pɔː(r); pʊə(r)][g'ɜːlz] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] !
At eighteen we scarcely know what is done with us , poor girls that we are !
在 十八 我们 几乎 知道 什么 是 完毕 和 我们 , 贫穷的 女孩们 那 我们 是 !

十八岁的我们几乎不知道自己会被怎样对待，我们这些可怜的女孩！

[ai][hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ;
I have broken the laws of the world , and the world has punished me ;
我 有 破碎的 这 法律 的 这 世界 , 和 这 世界 有 受到惩罚 我 ;

我触犯了世俗的法则，世俗也惩罚了我；

[wiː; wi][bəuθ][dɪd] ['raɪtli] .
we both did rightly .
我们 两个都 做过 没错 .

我们俩都做得对。

[ai] [sɔːt] ['hæpinəs] .
I sought happiness .
我 寻求 幸福 .

我追求幸福。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][ə; eɪ] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhæpinəs] ?
Is it not a law of our nature to seek for happiness ?
是 它 不是 一个 法律 的 我们的 自然 到 寻找 为了 幸福 ?

追求幸福难道不是我们的天性吗?

[ai][wɒz; wəz] [jʌŋ] , [ai][wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] . . .
I was young , I was beautiful . . .
我 曾是 年轻的 , 我 曾是 美丽的 . . .

我年轻时，我很漂亮……

[ai] [θɔːt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [ˈlʌvɪŋ] , [æz; əz] [əˈpærəntli] [ˈpæʃənət] .
I thought that I had found a nature as loving , as apparently passionate .
我 想法 那 我 有 成立 一个 自然 作为 爱 , 作为 显然 热情的 .

我以为我找到了一个同样充满爱意、同样热情奔放的性格。

[ai][wɒz; wəz] [lʌvd] [ɪnˈdiːd] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] . . .
I was loved indeed ; for a little while . . .
我 曾是 喜爱 的确 ; 为了 一个 小的 尽管 . . .

我确实曾被人爱过；虽然时间很短……

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
” She paused .
” 她 暂停 .

她停顿了一下。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I used to think , ” she said ,
“ 我 用过的 到 思考 , ” 她 说 ,

“我以前一直认为,”她说，

“ [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ][ˈwʊmən][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][æz; əz][maɪn] .
“ that no one could leave a woman in such a position as mine .
“ 那 不 一 可以 离开 一个 女士 在 这样的 一个 位置 作为 矿 .

“没有人会抛弃像我这样处境的女人。”

[ai][hæv; həv] [biːn] [fəˈseɪkən] ; [ai][mʌst; məst][hæv; həv] [əˈfendɪd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] .
I have been forsaken ; I must have offended in some way .
我 有 到过 被遗弃的 ; 我 必须 有 被冒犯了 在 一些 方式 .

我被抛弃了；我一定是哪里得罪了别人。

[jes] , [ɪn][sʌm; səm] [wei] , [nəʊ] [daʊt] , [ai] [feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [sʌm; səm] [lɔː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈneɪtʃə(r)] ,
Yes , in some way , no doubt , I failed to keep some law of our nature ,
是的 , 在 一些 方式 , 不 怀疑 , 我 失败的 到 保持 一些 法律 的 我们的 自然 ,

是的，毫无疑问，在某种程度上，我未能遵守我们人性的某些规律。

[wɒz; wəz] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] , [tuː] [dɪˈvəʊtɪd] , [tuː] [ɪgˈzæktɪŋ] — [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] .
was too loving , too devoted , too exacting — I do not know .
曾是 也 爱 , 也 奉献 , 也 严格 — 我 做 不是 知道 .

太慈爱，太投入，太苛刻——我不知道。

[ˈiːv(ə)l] [deɪz] [hæv; həv] [brɔːt] [lait] [wɪð] [ðem; ðəm] !
Evil days have brought light with them !
邪恶的 天 有 带来 光 和 他们 !

邪恶的日子也带来了光明!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ai] [bleɪmd] [əˈnʌðə(r)] , [naʊ] [ai][ˌeɪ ˈem][ˈkɒntent][tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] [həʊl] [bleɪm] .
For a long while I blamed another , now I am content to bear the whole blame .
为了 一个 长的 尽管 我 被指责 其他 , 现在 我 是 内容 到 熊 这 所有的 责备 .

很长一段时间以来，我一直责怪别人，现在我甘愿承担全部责任。

[æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪk'spens] ,
At my own expense ,
在 我的 自己的 费用 ,

自费

[ai][hæv; həv] [əb'zɒlv] [ðæt] ['ʌðə(r)][ɒv; əv] [huːm] [ai][wʌns] [θɔːt] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]
I have absolved that other of whom I once thought I had a right to
我 有 赦免 那 其他 的 谁 我 一次 想法 我 有 一个 正确的 到
[kəm'pleɪn] .
complain .
抱怨 .

我已经原谅了另一个我曾经认为我有权利抱怨的人。

[ai][hæd; həd][nɒt][ðə; ði][ɑːt][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ;
I had not the art to keep him ;
我 有 不是 这 艺术 到 保持 他 ;

我没有办法留住他;

[feɪt] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt] [ˌem 'iː] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [læk] [ɒv; əv] [skɪl] .
fate has punished me heavily for my lack of skill .
命运 有 受到惩罚 我 重度 为了 我的 缺少 的 技能 .

命运因我能力不足而狠狠惩罚了我。

[ai]['əʊnli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] ; [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kiːp] [wʌn'self][ɪn][maɪnd] [wen] [wʌn] [lʌvz] ?
I only knew how to love ; how can one keep oneself in mind when one loves ?
我 仅有的 知道 如何 到 爱 ; 如何 能 一 保持 自己 在 头脑 什么时候 一 爱 ?

我只懂得如何去爱;爱着一个人,又怎能顾及自己呢?

[səʊ][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [wen] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['taɪrənt] .
So I was a slave when I should have sought to be a tyrant .
所以 我 曾是 一个 奴隶 什么时候 我 应该 有 寻求 到 是 一个 暴君 .

所以,我本应成为暴君,却成了奴隶。

[ðəʊz] [huː] [nəʊ] [ˌem 'iː] [meɪ] [kən'dem] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'spekt] [ˌem 'iː] [tuː] .
Those who know me may condemn me , but they will respect me too .
那些 WHO 知道 我 可能 谴责 我 , 但 他们 将要 尊重 我 也 .

认识我的人或许会谴责我,但他们也会尊重我。

[peɪn][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ai][mʌst; məst][nɒt] [leɪ] [maɪ'self]['əʊpən][tuː; tə] [ðɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm]
Pain has taught me that I must not lay myself open to this a second time
疼痛 有 教授 我 那 我 必须 不是 躺 我 打开 到 这 一个 第二 时间
.
.
.

痛苦让我明白,我绝不能让自己再次陷入这种境地。

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [jet] ,
I cannot understand how it is that I am living yet ,
我 不能 理解 如何 它 是 那 我 是 活的 然而 ,

我无法理解我为何还活着。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [fɜːst] [wiːk] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fɪəf(ə)l] ['kraɪsɪs][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz]
after the anguish of that first week of the most fearful crisis in a woman's
后 这 痛苦 的 那 第一的 星期 的 这 最多 可怕 危机 在 一个 女性的
[laɪf] .
life .
生活 .

在经历了女性一生中最可怕的危机的第一周的痛苦之后。

['əʊnli][frɒm; frəm] [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [drɔː] [streŋθ]
Only from three years of loneliness would it be possible to draw strength
仅有的 从 三 年 的 孤独 会 它 是 可能的 到 画 力量
[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['spiːkɪŋ] [naʊ] .
to speak of that time as I am speaking now .
到 说话 的 那 时间 作为 我 是 请讲 现在 .

只有经历了三年的孤独，我才能汲取力量，像现在这样讲述那段时光。

[sʌtʃ] ['ægəni] , [mə'sjɜː] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [endz] [ɪn] [deθ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] — [wel] ,
Such agony , monsieur , usually ends in death ; but this — well ,
这样的 痛苦 , 先生 , 通常 结束 在 死亡 ; 但 这 — 出色地 ,

先生，这种痛苦通常会导致死亡；但是这种情况——嗯，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['ægəni][ɒv; əv] [deθ] [wɪð] [nəʊ] [tuːm] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] .
it was the agony of death with no tomb to end it .
它 曾是 这 痛苦 的 死亡 和 不 墓 到 结尾 它 .

那是没有坟墓可以终结的死亡之痛。

[əʊ] ! [ai][hæv; həv] [nəʊn] [peɪn] [ɪn'diːd] !
Oh ! I have known pain indeed !
哦 ! 我 有 已知 疼痛 的确 !

哦！我确实体会过痛苦！

" [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔːnɪs]
" The Vicomtesse raised her beautiful eyes to the ceiling ; and the cornice
" 这 子爵夫人 提高 她 美丽的 眼睛 到 这 天花板 ; 和 这 檐口
, [nəʊ] [daʊt] ,
, no doubt ,
, 不 怀疑 ,

"子爵夫人抬起她美丽的双眼望向天花板；毫无疑问，还有檐口，

[rɪ'siːvd] [ɔːl][ðə; ði] ['kɔnfidəns] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [mait] [nɒt][hɪə(r)] .
received all the confidences which a stranger might not hear .
已收到 全部 这 秘密 哪个 一个 陌生人 可能 不是 听到 .

我听到了所有陌生人可能不会听到的秘密。

[wen] [ə; eɪ]['wʊmən][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ˌɪntə'lɒkjətə(r)] , [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [truːθ] [nəʊ]
When a woman is afraid to look at her interlocutor , there is in truth no
什么时候 一个 女士 是 害怕的 到 看 在 她 对话者 , 那里 是 在 真相 不
['dʒentlə(r)] ,
gentler ,
更温和 ,

当一个女人不敢直视她的谈话者时，实际上没有比这更温柔的了。

[m'iːkɐ] , [mɔː(r)] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] ['kɒnfɪdænt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɔːnɪs] .
meeker , more accommodating confidant than the cornice .
温顺的 , 更多的 适应性强 知己 比 这 檐口 .

比檐口更温顺、更善解人意的知己。

[ðə; ði] ['kɔːnɪs] [ɪz] [kwaɪt] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['buːdwɑː(r)] ; [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]
The cornice is quite an institution in the boudoir ; what is it but the
这 檐口 是 相当 一个 机构 在 这 闺房 ; 什么 是 它 但 这
[kən'feʃənl] ,
confessional ,
忏悔 ,

檐口在闺房中扮演着重要的角色；它不就是忏悔室吗？

['maɪnəs][ðə; ði] [priːst] ?
minus the priest ?
减 这 牧师 ?

没有牧师？

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [wɒz; wəz] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ; [neɪ] , “ [kɒ'ketɪʃ] ,
Mme . de Beauseant was eloquent and beautiful at that moment ; nay , “ coquettish ,
夫人 . 德 因塞特 曾是 雄辩 和 美丽的 在 那 片刻 ; 不 , “ 娇媚 ,

德·博桑夫人当时既能言善辩又美丽动人；不，应该说是“风情万种”。

” [ɪf] [ðə; ði] [wɜːd] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] ['hevi] .
” if the word were not too heavy .
” 如果 这 单词 是 不是 也 重的 .

如果这个词不太沉重的话。

[baɪ] ['dʒʌstɪfaɪɪŋ] [hɜː'self] [ænd; ənd] [lʌv] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['evri] ['sentɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;
By justifying herself and love , she was stimulating every sentiment in the man before her ;
经过 证明其合理性 她自己 和 爱 , 她 曾是 刺激性的 每一个 情绪 在 这 男人 前 她 ;

她通过为自己和爱情辩解，激发了眼前这个男人所有的情感；

[neɪ] , [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [set] [ðə; ði] [gəʊl] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] .
nay , more , the higher she set the goal , the more conspicuous it grew .
不 , 更多的 , 这 更高 她 放 这 目标 , 这 更多的 显眼的 它 生长 .

不，不仅如此，她设定的目标越高，目标就越显眼。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [tuː] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] ['peɪnf(ə)l] ['meməriz] ,
At last , when her eyes had lost the too eloquent expression given to them by painful memories ,
在 最后的 , 什么时候 她 眼睛 有 丢失的 这 也 雄辩 表达 给定 到 他们 经过 痛苦 回忆 ,

最后，当她眼中因痛苦回忆而流露出的过于丰富的情感时，

[ʃiː; ʃi] [let] [ðem; ðəm] [fɔːl] [ɒn] ['gæstɒn] .
she let them fall on Gaston .
她 让 他们 落下 在 加斯顿 .

她任由它们砸在加斯顿身上。

“ [juː; jʊ] [ək'nɒlɪdʒ] , [duː; də] [juː; jʊ] [nɒt] , [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] ['sɒlətri] , [self] - [kən'teɪnd] [laɪf] ?
“ You acknowledge , do you not , that I am bound to lead a solitary , self - contained life ?
“ 你 承认 , 做 你 不是 , 那 我 是 边界 到 带领 一个 孤 , 自己 - 包含 生活 ?

“你难道不承认我注定要过一种孤独、自我封闭的生活吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .
” she said quietly .
” 她 说 悄悄 .

她轻声说道。

[səʊ] [sə'blaɪm] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['riːzənɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] ,
So sublime was she in her reasoning and her madness ,
所以 升华 曾是 她 在 她 推理 和 她 疯狂 ,

她的理性和疯狂都如此崇高。

[ðæt] [em] . [diː] - [felt] [ə; eɪ] [waɪld] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;
that M . de Nueil felt a wild longing to throw himself at her feet ;
那 M . 德 - 毛毡 一个 荒野 渴望 到 扔 他自己 在 她 脚 ;

德努伊先生感到一种强烈的渴望，想要扑倒在她脚下；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [rɪ'dɪkjələs] ,
but he was afraid of making himself ridiculous ,
但 他 曾是 害怕的 的 制作 他自己 荒谬的 ，

但他害怕让自己显得很可笑。

[səʊ][hiː; hi][held][hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn] [tʃek] .
so he held his enthusiasm and his thoughts in check .
所以 他 握住 他的 热情 和 他的 想法 在 查看 .

所以他克制住了自己的热情和想法。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['təʊtəli] [feɪl][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðem; ðəm] ,
He was afraid , too , that he might totally fail to express them ,
他 曾是 害怕的 ， 也 ， 那 他 可能 完全 失败 到 表达 他们 ，

他也害怕自己完全无法表达这些想法。

[ænd; ənd][ɪn][nəʊ] [les] ['terə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ɔːf(ə)l][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒn][hɜː(r); hə(r)][pɑːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv]
and in no less terror of some awful rejection on her part , or of
和 在 不 较少的 恐怖 的 一些 可怕 拒绝 在 她 部分 ， 或者 的
[hɜː(r); hə(r)] ['mɒkəri] ,
her mockery ,
她 嘲讽 ，

而且，她同样害怕遭到她的可怕拒绝，或是被她嘲笑。

[æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [wɪtʃ] [straɪks] [laɪk] [aɪs][tuː; tə][ðə; ði][məʊst] ['fɜːvɪd] [səʊl] .
an apprehension which strikes like ice to the most fervid soul .
一个 忧虑 哪个 罢工 喜欢 冰 到 这 最多 狂热 灵魂 .

即使是最热情的灵魂，也会被这种恐惧像冰一样击中。

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [wɪtʃ] [led] [hɪm][tuː; tə] [krʌʃ] [daʊn] ['evri] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [spræŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]
The revulsion which led him to crush down every feeling as it sprang up in his
这 厌恶 哪个 引领 他 到 压碎 向下 每一个 感觉 作为 它 弹簧 向上 在 他的
[hɑːt] [kɒst] [hɪm][ðə; ði] [ɪn'tens] [peɪn] [ðæt] ['dɪfɪdənt] [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [n'eɪtʃəz] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn]
heart cost him the intense pain that diffident and ambitious natures experience in
心 成本 他 这 激烈的 疼痛 那 羞怯 和 雄心勃勃 自然 经验 在
[ðə; ði] ['friːkwənt] ['kraɪsiːz] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə]['staɪf(ə)l][ðeə(r)] ['lɒŋɪŋ] .
the frequent crises when they are compelled to stifle their longings .
这 频繁 危机 什么时候 他们 是 被迫 到 窒息 他们的 渴望 .

那种让他压抑心中所有情感的厌恶感，让他付出了羞怯而又雄心勃勃的人在被迫压抑自身渴望时所经历的剧烈痛苦。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [hiː; hi] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːltərɪŋ]
And yet , in spite of himself , he broke the silence to say in a faltering
和 然而 ， 在 尽管如此 的 他自己 ， 他 打破 这 沉默 到 说 在 一个 摇摇欲坠
[vɔɪs] :
voice :
嗓音 :

然而，他还是不由自主地打破了沉默，用颤抖的声音说道：

“ ['mædəm] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [wei] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv][maɪ]
“ Madame , permit me to give way to one of the strongest emotions of my
“ 夫人 ， 允许 我 到 给 方式 到 一 的 这 最强 情绪 的 我的
[laɪf] ,
life ,
生活 ，

“夫人，请允许我释放我生命中最强烈的情感之一。”

[ænd; ənd] [əʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] .
and own to all that you have made me feel .
和 自己的 到 全部 那 你 有 制成 我 感觉 .

我要对你让我产生的所有感受负责。

[juː; jʊ][set][ðə; ði] [hɑːt] [ɪn][ˌem 'iː] ['swelɪŋ] [haɪ] !
You set the heart in me swelling high !
你 放 这 心 在 我 肿胀 高的 !

你让我的心激动不已!

[ai] [fiːl] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)] [ˌmɔːtifi'keiʃən] ,
I feel within me a longing to make you forget your mortifications ,
我 感觉 之内 我 一个 渴望 到 制作 你 忘记 你的 苦行 ,

我内心深处渴望让你忘记那些屈辱,

[tuː; tə] [dɪ'vəʊt] [maɪ][laɪf][tuː; tə] [ðɪs] ,
to devote my life to this ,
到 奉献 我的 生活 到 这 ,

我将毕生奉献于此,

[tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [huː] ['evə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [wuːndz] [ɔː(r)] [heɪt] .
to give you love for all who ever have given you wounds or hate .
到 给 你 爱 为了 全部 WHO 曾经 有 给定 你 伤口 或者 恨 .

为了让你对所有曾经伤害过你或憎恨过你的人都充满爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sʌd(ə)n] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] , ['nʌθɪŋ] [kæn; kən]['dʒʌstɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː]
But this is a very sudden outpouring of the heart , nothing can justify it
但 这 是 一个 非常 突然 倾泻 的 这 心 , 没有什么 能 证明合法 它
[tuː; tə] - [deɪ] ,
to - day ,
到 - 天 ,

但这是一种非常突然的情感流露,在今天任何情况下都无法为其辩解。

[ænd; ənd][ai] [ɔːt] [nɒt] — — ”
and I ought not — — ”
和 我 应该 不是 — — ”

我不该——”

“ [ɪ'nʌf] , [mə'sjɜː] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['bəʊzɪənt] ; “ [wiː; wi][hæv; həv][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [gɒn]
“ Enough , monsieur , ” said Mme . de Beauseant ; “ we have both of us gone
“ 足够的 , 先生 , ” 说 夫人 . 德 因塞特 ; “ 我们 有 两个都 的 我们 已消失
[tuː] [fɑː(r)] .
too far .
也 远的 .

“够了,先生,”德·博桑夫人说;“我们俩都做得太过分了。”

[baɪ] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði][sæd] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv]
By giving you the sad reasons for a refusal which I am compelled to give
经过 给予 你 这 伤心 原因 为了 一个 拒绝 哪个 我 是 被迫 到 给
,
,
,

我不得不给出一些令人遗憾的拒绝理由,

[ai] [ment] [tuː; tə] ['sɒfn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ɪ'lɪsɪt] ['hɒmɪdʒ] .
I meant to soften it and not to elicit homage .
我 意思是 到 软化 它 和 不是 到 引出 尊敬 .

我的本意是想缓和语气,而不是为了博取崇拜。

['kɒkɪtri] ['əʊnli][suːts][ə; eɪ] ['hæpi] ['wʊmən] .
Coquetry only suits a happy woman .
卖弄风情 仅有的 西装 一个 快乐的 女士 .

卖弄风情只适合快乐的女人。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] ['strendʒər] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Believe me , we must remain strangers to each other .
相信 我 , 我们 必须 保持 陌生人 到 每个 其他 .

相信我,我们必须保持陌生人的关系。

[æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [taɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [biː; bi]['brəʊkən] [ɔːt]
At a later day you will know that ties which must inevitably be broken ought
在 一个 之后 天 你 将要 知道 那 领带 哪个 必须 不可避免地 是 破碎的 应该
[nɒt][tuː; tə][biː; bi] [fɔːmd] [æt; ət][ɔːl] .
not to be formed at all .
不是 到 是 形成 在 全部 .

将来你会明白，那些注定要断绝的关系，一开始就不应该建立。

” [ʃiː; ʃi] [saɪd] ['laɪtli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [braʊz] [kən'træktɪd] , [bʌt; bət]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [gruː]
” She sighed lightly , and her brows contracted , but almost immediately grew
” 她 叹了口气 轻轻 , 和 她 眉毛 合同 , 但 几乎 立即地 生长
[klɪə(r)] [ə'gen] .
clear again .
清除 再次 .

她轻轻叹了口气，眉头紧锁，但几乎立刻又舒展开来。

“ [haʊ] ['peɪnf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][biː; bi] ['paʊələs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn]
“ How painful it is for a woman to be powerless to follow the man
“ 如何 痛苦 它 是 为了 一个 女士 到 是 无力 到 跟随 这 男人
[ʃiː; ʃi] [lʌvz] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] !
she loves through all the phases of his life !
她 爱 通过 全部 这 阶段 的 他的 生活 !

“对于一个女人来说，无力陪伴自己所爱的男人走过他人生的各个阶段，是多么痛苦啊！”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [mæn] [lʌvz] [hɜː(r); hə(r)]['truːli] ,
And if that man loves her truly ,
和 如果 那 男人 爱 她 真的 ,

如果那个男人真的爱她，

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][vaɪ'breɪt] [wɪð] [peɪn][tuː; tə][ðə; ði] [diːp] ['trʌb(ə)l] [ɪn] [hɜːz] .
his heart must surely vibrate with pain to the deep trouble in hers .
他的 心 必须 一定 颤动 和 疼痛 到 这 深的 麻烦 在 她的 .

她内心深处的痛苦，想必也让他感同身受，心如刀绞。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [twaɪs] [ʌn'hæpi] ?
Are they not twice unhappy ?
是 他们 不是 两次 不开心 ?

他们难道不是双倍不幸吗?

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] [pɔːz] .
” There was a short pause .
” 那里 曾是 一个 短的 暂停 .

“短暂的停顿。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['smaɪlɪŋ] .
Then she rose smiling .
然后 她 玫瑰 微笑 .

然后她笑着站了起来。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [sə'spektɪd] , [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə] [kʊr'sɛlz] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)]
“ You little suspected , when you came to Courcelles , that you were to hear
“ 你 小的 怀疑 , 什么时候 你 来了 到 库尔塞勒斯 , 那 你 是 到 听到
[ə; eɪ] ['sɜːmən] ,
a sermon ,
一个 讲道 ,

“你来到库尔塞勒时，丝毫没有想到自己会听到一场布道。”

[dɪd][juː; jʊ] ?
did you ?
做过 你 ?

你做了吗?

” ['gæstɒn] [felt] ['iːv(ə)n] ['fɜːðə(r)] [ðæn; ðən] [æt; ət] [fɜːst] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['wʊmən] .
” Gaston felt even further than at first from this extraordinary woman .
” 加斯顿 毛毡 甚至 更远 比 在 第一的 从 这 非凡的 女士 .

“加斯顿感觉自己与这位非凡的女性之间的距离比最初更加遥远了。”

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['aʊə(r)] [djuː] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒkɪtri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ?
Was the charm of that delightful hour due after all to the coquetry of the mistress of the house ?
曾是 这 魅力 的 那 愉快 小时 到期的 后 全部 到 这 卖弄风情 的 这 情妇 的 这 房子 ?

那段美好时光的魅力，难道终究要归功于女主人的妩媚风情吗？

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] .
She had been anxious to display her wit .
她 有 到过 焦虑的 到 展示 她 有 .

她一直渴望展现自己的机智。

[hiː; hi] [baʊd] ['stɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌviːkʊŋ'tes] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] .
He bowed stiffly to the Vicomtesse , and went away in desperation .
他 鞠躬 僵硬地 到 这 子爵夫人 , 和 去 离开 在 绝望 .

他僵硬地向子爵夫人鞠了一躬，然后绝望地离开了。

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [həʊm] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] ['sʌp(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stiːl] [sprɪŋ] ;
On the way home he tried to detect the real character of a creature supple and hard as a steel spring ;
在 这 方式 家 他 尝试 到 探测 这 真实的 特点 的 一个 生物 柔软 和 难的 作为 一个 钢 春天 ;

在回家的路上，他试图辨别一种像钢弹簧一样柔软而坚硬的生物的真实性格；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [θruː] [səʊ] ['meni] ['feɪzɪz] ,
but he had seen her pass through so many phases ,
但 他 有 已见 她 经过 通过 所以 许多 阶段 ,

但他见证了她经历的许多阶段，

[ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
that he could not make up his mind about her .
那 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 关于 她 .

他始终无法决定是否喜欢她。

[ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] ; [hɜː(r); hə(r)] ['dʒestʃəz] ,
The tones of her voice , too , were ringing in his ears ; her gestures ,
这 音调 的 她 嗓音 , 也 , 是 铃声 在 他的 耳朵 ; 她 手势 ,

她的声音也还在他耳边回响；她的举止，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['muːvmənts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
the little movements of her head ,
这 小的 移动 的 她 头 ,

她头部的细微动作，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['veəriɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [gruː] [mɔː(r)] ['greɪʃəs] [ɪn] ['meməri] ,
and the varying expression of her eyes grew more gracious in memory ,
和 这 变化 表达 的 她 眼睛 生长 更多的 亲切 在 记忆 ,

而她眼神中流露出的各种神情，在记忆中变得更加慈祥。

[mɔː(r)] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
more fascinating as he thought of them .
更多的 迷人 作为 他 想法 的 他们 .

他越想越觉得有趣。

[ðə; ði] - [ˈbjuːti] [ʃɒn] [aʊt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] ;
The Vicomtesse's beauty shone out again for him in the darkness ;
这 - 美丽 闪耀 出去 再次 为了 他 在 这 黑暗 ;

在黑暗中，子爵夫人的美貌再次映入他的眼帘；

[hɪz; ɪz] [rɪˈvaɪvɪŋ] [ɪmˈpreʃnz] [kɔːld] [ʌp] [jet] [ˈʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪnˈθrɔːld] [əˈnjuː] [baɪ]
his reviving impressions called up yet others , and he was enthralled anew by
他的 复苏 印象 称为 向上 然而 其他的 , 和 他 曾是 着迷 重新 经过
[ˈwʊmənli] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [wɪt] ,
womanly charm and wit ,
女性 魅力 和 有 ,

他重新燃起的激情唤起了其他人的记忆，他再次被女性的魅力和智慧所吸引。

[wɪtʃ] [æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [pəˈsiːvd] .
which at first he had not perceived .
哪个 在 第一的 他 有 不是 感知 .

起初他并没有察觉到这一点。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] [ˈwɒndərɪŋ] [mjˈuːsɪŋz] ,
He fell to wandering musings ,
他 跌倒 到 漫游 沉思 ,

他陷入了沉思，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈluːsɪd] [θɔːts] [grəʊ] [rɪˈfræktəri] [ænd; ənd] [ˈflætli] [ˌkɒntrəˈdɪkt] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,
in which the most lucid thoughts grow refractory and flatly contradict each other ,
在 哪个 这 最多 清醒的 想法 生长 耐火 和 断然 顶撞 每个 其他 ,

最清晰的思路也变得难以捉摸，甚至相互矛盾。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səʊl] [ˈpɑːsɪz] [θruː] [ə; eɪ] [briːf] [ˈfrenzi] [fɪt] .
and the soul passes through a brief frenzy fit .
和 这 灵魂 通过 通过 一个 简短的 狂热 合身 .

灵魂会经历短暂的狂乱状态。

[juːθ] [ˈəʊnli] [kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [ɔːl] [ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪθɪˈræmbɪk] [ˈaut,pɔːriŋ] [ɒv; əv] [juːθ]
Youth only can understand all that lies in the dithyrambic outpourings of youth
青年 仅有的 能 理解 全部 那 谎言 在 这 酒神颂 倾诉 的 青年
[wen] ,
when ,
什么时候 ,

只有当年轻人……的时候，他们才能理解年轻人热情洋溢的歌声中所蕴含的一切。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈstɔːmi] [siːdʒ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [ˈfræntɪk] [ˈfɒli] [ænd; ənd] [ˈkuːlɪst] [ˈkɒmən] - [sens] ,
after a stormy siege , of the most frantic folly and coolest common - sense ,
后 一个 暴风雨 围城 , 的 这 最多 疯狂的 蠢事 和 最酷 常见的 - 感觉 ,

经过一场风暴般的围攻，其中既有最疯狂的愚蠢，也有最冷静的常识，

[ðə; ði] [hɑːt] [ˈfaɪnəli] [jiːldz] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈkʌmə(r)] , [biː; bi] [ˌaɪ ˈtiː] [həʊp] ,
the heart finally yields to the assault of the latest comer , be it hope ,
这 心 最后 产量 到 这 突击 的 这 最新的 角 , 是 它 希望 ,

最终，人心屈服于最新到来的事物——无论是希望——的冲击。

[ɔː(r)] [dɪspeə(r)] , [æz; əz] [sʌm; səm] [mɪˈstɪəriəs] [ˈpaʊə(r)] [dɪˈtɜːmɪnz] .
or despair , as some mysterious power determines .
或者 绝望 , 作为 一些 神秘 力量 决定 .

或者绝望，由某种神秘力量决定。

[æt; ət] [θriː] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [ˈdɪfɪdəns] [ˈnɪəli] [ˈɔːlweɪz] [ruːlz] [ə; eɪ] [mænz] [kənˈdʌkt] ; [hiː; hi] [ɪz]
At three - and - twenty , diffidence nearly always rules a man's conduct ; he is
在 三 - 和 - 二十 , 羞怯 几乎 总是 规则 一个 男人的 执行 ; 他 是
[pəˈplekst] [wɪð] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrlz] [ˈʃaɪnəs] ,
perplexed with a young girl's shyness ,
困惑 和 一个 年轻的 女孩们 害羞 ,

二十三岁时，男人的行为几乎总是羞怯怯懦；他会对年轻女孩的羞涩感到困惑。

[ə; eɪ][gɜːrlz] ['trʌb(ə)l] ; [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd] [lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪl] ,
a girl's trouble ; he is afraid lest he should express his love ill ,
一个 女孩们 麻烦 ; 他 是 害怕的 免得 他 应该 表达 他的 爱 患病的 ,

这是女孩的烦恼；他害怕自己表达爱意的方式不对。

[siːz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['dɪfɪkəltɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [ə'lɑːm] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]
sees nothing but difficulties , and takes alarm at them ; he would be
看到 没有什么 但 困难 , 和 需要 警报 在 他们 ; 他 会 是

['bəʊldə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [les] ,
bolder if he loved less ,
更大胆 如果 他 喜爱 较少的 ,

他眼中只有困难，并为此感到惊慌；如果他少一些爱，他会更大胆一些。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɪm'self] ,
for he has no confidence in himself ,
为了 他 有 不 信心 在 他自己 ,

因为他对自己没有信心。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv] ['hæpinəs] ['kʌmz] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt]
and with a growing sense of the cost of happiness comes a conviction that
和 和 一个 生长 感觉 的 这 成本 的 幸福 来 一个 定罪 那

[ðə; ði]['wʊmən][hiː; hi] [lʌvz] ['kænɒt] ['iːzəli] [biː; bi] [wʌn] ;
the woman he loves cannot easily be won ;
这 女士 他 爱 不能 容易地 是 韩元 ;

随着对幸福代价的认识不断加深，他越来越确信自己心爱的女人无法轻易赢得她的芳心；

[pə'hæps] , [tuː] , [hiː; hi][ɪz] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [tuː] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] ,
perhaps , too , he is giving himself up too entirely to his own pleasure ,
也许 , 也 , 他 是 给予 他自己 向上 也 完全 到 他的 自己的 乐趣 ,

或许，他也过于沉溺于自己的享乐之中了。

[ænd; ənd] [fɪəz] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən] [gɪv] [nʌn] ; [ænd; ənd] [wen] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and fears that he can give none ; and when , for his misfortune ,
和 恐惧 那 他 能 给 没有任何 ; 和 什么时候 , 为了 他的 不幸 ,

他担心自己一无所有；而当他不幸遭遇不幸时，

[hɪz; ɪz]['aɪdl][ɪn'spaɪəz][hɪm] [wɪð] [ɔː] , [hiː; hi] ['wəːʃips] [ɪn]['siːkrət][ænd; ənd][ə'fɑː(r)] ,
his idol inspires him with awe , he worships in secret and afar ,
他的 偶像 鼓舞人心 他 和 敬畏 , 他 崇拜 在 秘密 和 远方 ,

他的偶像令他敬畏不已，他只能秘密地、远远地膜拜。

[ænd; ənd] [ən'les] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɪz] [gest] , [ˌaɪ 'tiː][daɪz] [ə'weɪ] .
and unless his love is guessed , it dies away .
和 除非 他的 爱 是 猜对了 , 它 死亡 离开 .

除非他的爱意被人察觉，否则这份爱就会消逝。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ded] ['ɜːli] [lʌvz] ['liŋgəz] [ɒn] ,
Then it often happens that one of these dead early loves lingers on ,
然后 它 经常 发生 那 一 的 这些 死的 早期的 爱 徘徊不去 在 ,

然后，经常会出现这样的情况：这些早逝的恋情中，有一段会一直萦绕在你的脑海中。

[braɪt] [wɪð] [ɪ'ljʊʒən] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] .
bright with illusions in many a young heart .
明亮的 和 幻觉 在 许多 一个 年轻的 心 .

许多年轻人的心中都充满了美好的幻想。

[wɒt] [mæn][ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðiːz] ['vɜːdʒɪn] ['meməriz] [ðæt] [grəʊ] [f'eəɹe] ['evri]
What man is there but keeps within him these virgin memories that grow fairer every
什么 男人 是 那里 但 保持 之内 他 这些 处女 回忆 那 生长 更公平 每一个

[taɪm] [ðeɪ] [raɪz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
time they rise before him ,
时间 他们 上升 前 他 ,

世上哪个男人不珍藏着这些纯洁的记忆，每当它们在眼前浮现，便愈发美好？

['meməriz] [ðæt] [həʊld] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [blɪs] ?
memories that hold up to him the ideal of perfect bliss ?
回忆 那 抓住 向上 到 他 这 理想的 的 完美的 极乐 ?

哪些记忆能让他感受到完美幸福的理想?

[sʌtʃ] [ˌrekə'lekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] ['tʃɪldrən] [huː] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['tʃaɪldhʊd] ,
Such recollections are like children who die in the flower of childhood ,
这样的 回忆 是 喜欢 孩子们 WHO 死 在 这 花 的 童年 ,

这样的回忆就像在童年最美好的时光里夭折的孩子一样。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['peərənts] [hæv; həv] [nəʊn] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [smaɪlz] .
before their parents have known anything of them but their smiles .
前 他们的 父母 有 已知 任何事物 的 他们 但 他们的 微笑 .

在他们的父母对他们一无所知之前，他们只记得他们的笑容。

[səʊ] [em] . [diː] - [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm] [kʊr'sɛlz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [muːd] [frɔːt]
So M . de Nueil came home from Courcelles , the victim of a mood fraught
所以 M . 德 - 来了 家 从 库尔塞勒斯 , 这 受害者 的 一个 情绪 充满危机
[wɪð] ['despərət] [ˌrezə'lʊʃən] .
with desperate resolutions .
和 绝望的 决议 .

于是，德努伊先生从库尔塞勒回到了家，他当时情绪激动，下定决心要下决心要下决心。

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ðæt]
Even now he felt that
甚至 现在 他 毛毡 那

即使现在他仍然觉得

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] ['boʊziənt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] ,
de Beauseant was one of the conditions of his existence ,
德 因塞特 曾是 一 的 这 状况 的 他的 存在 ,

德·博桑是他存在的条件之一，

[ænd; ənd] [ðæt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
and that death would be preferable to life without her .
和 那 死亡 会 是 优选 到 生活 没有 她 .

而且，对她来说，死亡比没有她的生活更好。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['tɪrənəs] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fʊli] -
He was still young enough to feel the tyrannous fascination which fully -
他 曾是 仍然 年轻的 足够的 到 感觉 这 暴虐 魅力 哪个 完全 -
[dɪ'veləpt] ['wʊmənhʊd] [ig'zəːts] ['əʊvə(r)] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [n'eɪtʃəz] ;
developed womanhood exerts over immature and impassioned natures ;
发达 女性 施压 超过 不成熟 和 热情洋溢 自然 ;

他当时还很年轻，足以感受到成熟女性对不成熟、热情奔放的男性所具有的那种令人难以抗拒的魅力；

[ænd; ənd] , ['kɒnsɪkwəntli] ,
and , consequently ,
和 , 最后 ,

因此，

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [spend] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['stɔːmi] [naɪts] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mænz] [θɔːts]
he was to spend one of those stormy nights when a young man's thoughts
他 曾是 到 花费 一 的 那些 暴风雨 夜晚 什么时候 一个 年轻的 男人的 想法
['træv(ə)l][frɒm; frəm] ['hæpinəs] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] — [naɪts] [ɪn] [wɪtʃ] [juːθ]
travel from happiness to suicide and back again — nights in which youth
旅行 从 幸福 到 自杀 和 后退 再次 — 夜晚 在 哪个 青年
['rʌʃɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [blɪs] [ænd; ənd] [fɔːls] [ə'sliːp] [frɒm; frəm] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .
rushes through a lifetime of bliss and falls asleep from sheer exhaustion .
冲刺 通过 一个 寿命 的 极乐 和 瀑布 睡着了 从 透明 疲惫 .

他将会度过一个暴风雨之夜，在这样的夜晚，年轻人的思绪会在幸福和自杀之间来回游移——在这样的夜晚，青春匆匆掠过一生的幸福，最终因精疲力竭而沉沉睡去。

['feɪtfl] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːst] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] [kæn; kən] ['hæpən] [ɪz][tuː; tə]
Fateful nights are they , and the worst misfortune that can happen is to
命运的 夜晚 是 他们 ， 和 这 最差 不幸 那 能 发生 是 到
[ə'weɪk] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ['ɑːftəwədz] .
awake a philosopher afterwards .
醒 一个 哲学家 然后 .

这些夜晚充满变数，最糟糕的不幸莫过于醒来后成为一名哲学家。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz][fɑː(r)] [tuː] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [tuː; tə] [sliːp] ;
M . de Nueil was far too deeply in love to sleep ;
M . 德 - 曾是 远的 也 深 在 爱 到 睡觉 ;

德努伊先生恋爱得太深，以至于无法入睡；

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [tuː; tə] [ɪn'daɪtɪŋ] ['lɛtəz] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)]
he rose and betook to inditing letters , but none of them were
他 玫瑰 和 贝托克 到 写作 信件 ， 但 没有任何 的 他们 是
[ˌsætɪs'fæktəri] ,
satisfactory ,
令人满意的 ，

他起身开始写控诉信，但没有一封令人满意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɜːnd] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and he burned them all .
和 他 烧伤 他们 全部 .

他把它们全都烧掉了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kʊr'sɛlz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n]
The next day he went to Courcelles to make the circuit of her garden
这 下一个 天 他 去 到 库尔塞勒斯 到 制作 这 电路 的 她 花园
[wɔːlz] ,
walls ,
墙壁 ，

第二天他去了库尔塞勒，绕着她的花园围墙走了一圈。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['weɪtɪd] [tɪl] ['naɪtfɔːl] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [siː] [hɪm] .
but he waited till nightfall ; he was afraid that she might see him .
但 他 等待 直到 黄昏 ; 他 曾是 害怕的 那 她 可能 看 他 .

但他等到夜幕降临才敢行动；他害怕被她看见。

[ðə; ði]['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [led] [hɪm][tuː; tə][ækt][ɪn] [ðɪs] [wei] [ə'rəʊz] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ][əb'skjʊə(r)][ə; eɪ] [muːd]
The instinct that led him to act in this way arose out of so obscure a mood
这 本能 那 引领 他 到 行为 在 这 方式 出现 出去 的 所以 朦胧 一个 情绪
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ，

驱使他采取这种行动的本能，源于他内心一种极其隐晦的情绪。

[ðæt] [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ɔː(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn][laɪk] [keɪs] ,
that none but a young man , or a man in like case ,
那 没有任何 但 一个 年轻的 男人 , 或者 一个 男人 在 喜欢 案件 ,

只有年轻人，或者情况类似的人，

[kæn; kən] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ɪts] [mjuːt] ['ekstəsi] [ænd; ənd][ɪts] ['veɪgəriz] ,
can fully understand its mute ecstasies and its vagaries ,
能 完全 理解 它是 沉默的 狂喜 和 它是 反复无常 ,

能够完全理解它无声的狂喜和它的变幻莫测，

['mætə(r)][tuː; tə][set] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [laɪf]['əʊnli][ɪn][ɪts]['mætə(r)] - [ɒv; əv] - [fækt]['æspekt] ['ʃrʌgɪŋ] [ðeə(r)] ['ʃəuldəz] .
matter to set those people who are lucky enough to see life only in its matter - of - fact aspect shrugging their shoulders .
事情 到 放 那些 人们 WHO 是 幸运的 足够的 到 看 生活 仅有的 在 它是 事情 - 的 - 事实 方面 耸肩 他们的 肩膀 .

对于那些有幸只看到生活平淡一面的人来说，这件事让他们耸耸肩表示无所谓。

['ɑːftə(r)]['peɪnf(ə)l] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['gæstɒn] [rəʊt] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] .
After painful hesitation , Gaston wrote to Mme . de Beauseant .
后 痛苦 犹豫 , 加斯顿 写道 到 夫人 . 德 因塞特 .

经过一番痛苦的犹豫，加斯顿给德·博塞昂夫人写了信。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [staɪl] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] ['lʌvəz] ,
Here is the letter , which may serve as a sample of the epistolary style peculiar to lovers ,
这里 是 这 信 , 哪个 可能 服务 作为 一个 样本 的 这 书信体 风格 奇特 到 恋人 ,

以下是这封信，它可以作为情侣间特有的书信体范例。

[ə; eɪ] [pə'fɔːməns] [wɪtʃ] ,
a performance which ,
一个 表现 哪个 ,

一场演出，

[laɪk][ðə; ði] ['drɔːɪŋz] [prɪ'peəd] [wɪð] [greɪt] ['siːkrəsi] [baɪ] ['tʃɪldrən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bəːθdeiz] [ɒv; əv] ['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mʌðə(r)] ,
like the drawings prepared with great secrecy by children for the birthdays of father or mother ,
喜欢 这 图画 准备 和 伟大的 保密 经过 孩子们 为了 这 生日 的 父亲 或者 母亲 ,

就像孩子们偷偷摸摸地为父母生日准备的画作一样，

[ɪz] [faʊnd] [ɪn'sʌfrəbl] [baɪ] ['evri] ['mɔːt(ə)l] [ɪk'sept] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] : —
is found insufferable by every mortal except the recipients : —
是 成立 令人难以忍受的 经过 每一个 凡人 除了 这 收件人 : —

除了接受者之外，所有凡人都觉得难以忍受：——

“ ['mædəm] , — [jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][maɪ] [hɑːt] , [maɪ][səʊl] , [maɪ'self] , [ɪz][səʊ] [greɪt]
“ MADAME , — Your power over my heart , my soul , myself , is so great
“ 夫人 , — 你的 力量 超过 我的 心 , 我的 灵魂 , 我 , 是 所以 伟大的

夫人，您对我的心、我的灵魂、我的自我，拥有如此强大的影响力。

[ðæt] [maɪ] [feɪt] [dɪ'pendz] ['həʊlli] [ə'pɒn][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
that my fate depends wholly upon you to - day .
那 我的 命运 取决于 完全 之上 你 到 - 天 .

今天，我的命运完全取决于你。

[duː; də][nɒt] [θrəʊ] [ðɪs]
Do not throw this
做 不是 扔 这

请勿丢弃此物

['letə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ; [biː; bi][səʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .
letter into the fire ; be so kind as to read it through .
信 进入 这 火 ; 是 所以 种类 作为 到 读 它 通过 .
把信投入火中；请您好心把它读完。

[pə'hæps]
Perhaps
也许
也许

[juː; jʊ] [meɪ] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] ['sentəns] [wen] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]
you may pardon the opening sentence when you see that it is no
你 可能 赦免 这 开幕 句子 什么时候 你 看 那 它 是 不
当你看到开头那句话并非毫无意义时，或许可以原谅它。

['kɒmənpleɪs] , ['selfɪʃ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spresɪz] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
commonplace , selfish declaration , but that it expresses a simple
平凡 , 自私 宣言 , 但 那 它 表达 一个 简单的
这句看似平常、自私的宣言，却表达了一种简单的情感。

[fækt] .
fact .
事实 .
事实。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [muːvd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l] , [baɪ]
Perhaps you may feel moved , because I ask for so little , by
也许 你 可能 感觉 已搬 , 因为 我 问 为了 所以 小的 , 经过
或许你会感动，因为我所求甚少。

[ðə; ði] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self][səʊ] [mʌtʃ] [bɪ'niːθ] [juː; jʊ] , [baɪ]
the submission of one who feels himself so much beneath you , by
这 提交 的 一 WHO 感觉 他自己 所以 很多 下面 你 , 经过
一个自认为远逊于你的人的臣服，

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪl] ['eksəsaɪz] [ə'pɒn][maɪ][laɪf] .
the influence that your decision will exercise upon my life .
这 影响 那 你的 决定 将要 锻炼 之上 我的 生活 .
你的决定将对我的生活产生影响。

[æt; ət][maɪ]
At my
在 我的
在我的

[eɪdʒ] , ['mædəm] , [ai]['əʊnli] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʌv] , [ai][ˌeɪ 'em] ['ʌtəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]
age , madame , I only know how to love , I am utterly ignorant of
年龄 , 夫人 , 我 仅有的 知道 如何 到 爱 , 我 是 完全地 无知 的
夫人，年龄，我只懂得如何去爱，我对其他方面一无所知。

[weɪz] [ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [lʌv] , [bʌt; bət]
ways of attracting and winning a woman's love , but
方式 的 吸引 和 获胜 一个 女性的 爱 , 但
吸引和赢得女人芳心的方法，但是

[ɪn][maɪ] [əʊn] [hɑːt]
in my own heart
在 我的 自己的 心
在我内心深处

[ai] [nəʊ] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
I know raptures of adoration of her .
我 知道 狂喜 的 崇拜 的 她 .
我知道人们对她充满了崇拜之情。

[ai][ˌeɪ 'em] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [drɔːn] [tuː; tə]
I am irresistibly drawn to
我 是 无法抗拒地 绘制 到

我被深深地吸引着

[juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [ai] [fiːl] [θruː] [juː; jʊ] ; [maɪ] [θɔːts]
you by the great happiness that I feel through you ; my thoughts
你 经过 这 伟大的 幸福 那 我 感觉 通过 你 ; 我的 想法

你让我感受到巨大的幸福；我的思念

[tɜːn] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['selfɪʃ] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [bɪdz][ˌjuː 'es] [drɔː] ['nɪərə(r)][tuː; tə]
turn to you with the selfish instinct which bids us draw nearer to
转动 到 你 和 这 自私 本能 哪个 出价 我们 画 更近 到

带着自私的本能转向你，这种本能驱使我们靠近你

[ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][laɪf] [wen] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
the fire of life when we find it .
这 火 的 生活 什么时候 我们 寻找 它 .

当我们找到生命之火时，它便会燃烧起来。

[ai][duː; də][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em]
I do not imagine that I am
我 做 不是 想象 那 我 是

我并不认为自己是

['wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ai] , [jʌŋ] , ['ɪgnərənt] , [ænd; ənd]
worthy of you ; it seems impossible that I , young , ignorant , and
值得 的 你 ; 它 似乎 不可能的 那 我 , 年轻的 , 无知 , 和

配得上你；我，年轻、无知，而且，似乎不可能做到。

[ʃaɪ] , [kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] - ['θaʊznθ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [ai]
shy , could bring you one - thousandth part of the happiness that I
害羞的 , 可以 带来 你 一 - 千分之一 部分 的 这 幸福 那 我

害羞，或许只能给你带来我所带给你的幸福的千分之一。

[drɪŋk] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
drink in at the sound of your voice and the sight of you .
喝 在 在 这 声音 的 你的 嗓音 和 这 视线 的 你 .

聆听你的声音，欣赏你的身影，让我心旷神怡。

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]
For me
为了 我

为我

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .
you are the only woman in the world .
你 是 这 仅有的 女士 在 这 世界 .

你是世界上唯一的女人。

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][laɪf] [wɪ'ðaʊt]
I cannot imagine life without
我 不能 想象 生活 没有

我无法想象没有它的生活。

[juː; jʊ] , [səʊ][ai][hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [frɑːns] , [ænd; ənd][tuː; tə][rɪsk][maɪ]
you , so I have made up my mind to leave France , and to risk my
你 , 所以 我 有 制成 向上 我的 头脑 到 离开 法国 , 和 到 风险 我的

所以，我已经决定离开法国，冒着失去你的风险

[laɪf] [tɪl] [ai] [luːz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['despərət] ['entəpraɪz] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] ,
life till I lose it in some desperate enterprise , in the Indies ,
生活 直到 我 失去 它 在 一些 绝望的 企业 , 在 这 印第斯 ,

直到我在印度群岛的某个孤注一掷的冒险中失去生命为止。

[ɪn]['æfrɪkə] , [ai][keə(r)][nɒt] [weə(r)] .
in Africa , I care not where .
在 非洲 , 我 关心 不是 在哪里 .

在非洲，我不在乎具体地点。

[haʊ] [kæn; kən][ai] [kwel] [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [nəʊz] [nəʊ]
How can I quell a love that knows no
如何 能 我 荡平 一个 爱 那 知道 不

我该如何平息这份不知天高地厚的爱?

['lɪmɪts] [seɪv] [baɪ] [ə'pəʊzɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] ['ɪnfɪnət] ?
limits save by opposing to it something as infinite ?
限制 节省 经过 反对 到 它 某物 作为 无限 ?

通过反对无限这种事物来限制它?

[jet] , [ɪf] [juː; jʊ]
Yet , if you
然而 , 如果 你

然而，如果你

[wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][həʊp] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [jɔːz] , [bʌt; bət][tuː; tə][wɪn][jɔː(r); jə(r)]
will allow me to hope , not to be yours , but to win your
将要 允许 我 到 希望 , 不是 到 是 你的 , 但 到 赢 你的

这将让我抱有希望，不是成为你的，而是赢得你的。

['frendʃɪp] , [ai] [wɪl] [steɪ] .
friendship , I will stay .
友谊 , 我 将要 停留 .

友谊，我会留下。

[let] [ˌem 'iː] [kʌm] , [nɒt][səʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] , [ɪf] [juː; jʊ]
Let me come , not so very often , if you
让 我 来 , 不是 所以 非常 经常 , 如果 你

如果你愿意，就让我来吧，不用太频繁。

[rɪ'kwaɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [sʌtʃ] ['aʊəz] [wɪð] [juː; jʊ][æz; əz] [ðəʊz] ['stəʊlən]
require it , to spend a few such hours with you as those stolen
要求 它 , 到 花费 一个 很少 这样的 小时 和 你 作为 那些 被盗

需要它，才能和你一起度过那几个偷来的小时。

['aʊəz] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] .
hours of yesterday .
小时 的 昨天 .

昨天几个小时。

[ðə; ði] [kiːn] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [briːf] ['hæpinəs] [tuː; tə][biː; bi]
The keen delight of that brief happiness to be
这 敏锐的 喜 的 那 简短的 幸福 到 是

那短暂幸福带来的强烈喜悦

[kʌt] [ʃɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [liːst] ['əʊvə(r)] - ['ɑːd(ə)nt] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [wɪl] [sə'faɪs] [tuː; tə]
cut short at the least over - ardent word from me , will suffice to
切 短的 在 这 至少 超过 - 热心 单词 从 我 , 将要 足够了 到

哪怕我稍稍流露出过分热情，也足以打断他。

[ɪ'neɪb(ə)l][ˌem 'iː][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] ['tɒrənt] [ɪn][maɪ] [veɪns] .
enable me to endure the boiling torrent in my veins .
使能够 我 到 忍受 这 沸腾 激流 在 我的 静脉 .

让我能够承受血管中沸腾的血液。

[hæv; həv][ai]
Have I
有 我

我是否

[prɪ'zjuːmd] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti][baɪ] [ðɪs] [ɪn'triːti] [tuː; tə]['sʌfə(r)]
presumed too much upon your generosity by this entreaty to suffer
假定 也 很多 之上 你的 慷慨 经过 这 恳求 到 遭受

我如此恳求您忍受苦难，未免太过轻信您的慷慨。

[æn; ən] ['ɪntəkɔːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði][geɪn][ɪz][maɪn][ə'ləʊn] ?
an intercourse in which all the gain is mine alone ?
一个 交往 在 哪个 全部 这 获得 是 矿 独自的 ?

一种所有收益都归我一人所有的性行为?

[juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]
You could find
你 可以 寻找

你可能会发现

[weɪz] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['sækrɪfaɪs][səʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [ai]
ways of showing the world , to which you sacrifice so much , that I
方式 的 显示 这 世界 , 到 哪个 你 牺牲 所以 很多 , 那 我

向世界展示你为之牺牲了那么多的方式，我

[ˌeɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['klevə(r)][ænd; ənd][səʊ] [praʊd] !
am nothing to you ; you are so clever and so proud !
是 没有什么 到 你 ; 你 是 所以 聪明的 和 所以 自豪的 !

我算什么？你如此聪明，又如此骄傲！

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ]
What have you
什么 有 你

你有什么?

[tuː; tə][fɪə(r)] ?
to fear ?
到 害怕 ?

害怕吗?

[ɪf] [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [leɪ] [beə(r)][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
If I could only lay bare my heart to you at this moment ,
如果 我 可以 仅有的 躺 裸 我的 心 到 你 在 这 片刻 ,

如果此刻我能向你敞开心扉，

[tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [nəʊ] ['lɜːkɪŋ] ['ɑːftəθɔːt] [ðæt] [ai]
to convince you that it is with no lurking afterthought that I
到 说服 你 那 它 是 和 不 潜伏 事后考虑 那 我

为了让你相信，我这样做绝无任何隐瞒或事后考虑。

[meɪk] [ðɪs] ['hʌmb(ə)l] [rɪ'kwest] !
make this humble request !
制作 这 谦逊的 要求 !

请您提出这个卑微的请求！

[ʃʊd; ʃəd][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] [lʌv] [wɒz; wəz]
Should I have told you that my love was
应该 我 有 讲述 你 那 我的 爱 曾是

我是否应该告诉你，我的爱是

['baʊndləs] , [waɪl] [ai] [preɪd] [juː; jʊ][tuː; tə][grɑːnt][ˌem 'iː] ['frendʃɪp] , [ɪf] [ai][hæd; həd]['eni]
boundless , while I prayed you to grant me friendship , if I had any
无边无际 , 尽管 我 祈祷 你 到 授予 我 友谊 , 如果 我 有 任何

无边无际，我祈求你赐予我友谊，如果我曾拥有过的话。

[həʊp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][maɪ][səʊl] ?
hope of your sharing this feeling in the depths of my soul ?
希望 的 你的 分享 这 感觉 在 这 深度 的 我的 灵魂 ?

希望你也能体会到我灵魂深处的这种感受?

[nəʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[waɪl] [ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [wɪl] [biː; bi] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] , [ɪf] ['əʊnli][ai] [meɪ] [biː; bi]
while I am with you , I will be whatever you will , if only I may be
尽管 我 是 和 你 , 我 将要 是 任何 你 将要 , 如果 仅有的 我 可能 是

只要和你在一起，我愿做你想要的任何事，只要我能成为你。

[wɪð] [juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

与你。

[ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] ([æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz]) , [ai] [wɪl]
If you refuse (as you have the power to refuse) , I will
如果 你 拒绝 (作为 你 有 这 力量 到 拒绝) , 我 将要

如果你拒绝（你有权拒绝），我将

[nɒt]['ʌtə(r)][wʌn]['mɜːmə(r)] , [ai] [wɪl] [gəʊ] .
not utter one murmur , I will go .
不是 说出 一 低语 , 我 将要 去 .

我将一声不吭地离开。

[ænd; ənd] [ɪf] , [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] [deɪ] , ['eni] ['ʌðə(r)]
And if , at a later day , any other
和 如果 , 在 一个 之后 天 , 任何 其他

如果日后有任何其他情况

['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd]['entə(r)]['ɪntuː][maɪ][laɪf] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [pruːf] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
woman should enter into my life , you will have proof that you were
女士 应该 进入 进入 我的 生活 , 你 将要 有 证明 那 你 是

女人若能进入我的生活，你将有证据证明你曾经是。

[raɪt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em]['feɪθf(ə)l] [tɪl] [deθ] , [juː; jʊ] [meɪ] [fiːl] [sʌm; səm] [rɪ'gret]
right ; but if I am faithful till death , you may feel some regret
正确的 ; 但 如果 我 是 忠实 直到 死亡 , 你 可能 感觉 一些 后悔

没错；但如果我至死忠诚，你或许会感到些许遗憾。

[pə'hæps] .
perhaps .
也许 .

也许。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['kɔːzɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'gret] [wɪl] [suːð] [maɪ]['ægəni] ,
The hope of causing you a regret will soothe my agony ,
这 希望 的 导致 你 一个 后悔 将要 舒缓 我的 痛苦 ,

希望让你后悔，这样才能抚慰我的痛苦。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɔːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][səʊl] [rɪ'vendʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [slait]
and that thought shall be the sole revenge of a slighted
和 那 想法 将 是 这 唯一 复仇 的 一个 轻视

而这种想法，将是受辱者唯一的报复。

[hɑːt] . . . .
heart . . . .
心 . . . .

心....

" ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [pɑːst] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] [ˌtrɪbju'leɪʃnz] [ɒv; əv] [juːθ] ,
" Only those who have passed through all the exceeding tribulations of youth ,
" 仅有的 那些 WHO 有 通过了 通过 全部 这 超过 苦难 的 青年 ,

只有那些经历过青春期所有巨大磨难的人，

[huː] [hæv; həv] [siːzd] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][kaɪ'mɪərəz] [wɪð] [tuː] [waɪt] ['pinjən] ,
who have seized on all the chimeras with two white pinions ,
WHO 有 查获 在 全部 这 嵌合体 和 二 白色的 小齿轮 ,

他们抓住了所有长着两只白色翅膀的奇美拉，

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] ['fænsiz] [æt; ət][ðə; ði][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɜːvɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the nightmare fancies at the disposal of a fervid imagination ,
这 恶梦 幻想 在 这 处理 的 一个 狂热 想像力 ,

狂热的想象力所支配的噩梦幻想，

[kæn; kən]['riːəlaɪz][ðə; ði] ['hɔrə] [ðæt] [siːzd] [ə'pɒn]['gæstɒn][diː] - [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['riːz(ə)n]
can realize the horrors that seized upon Gaston de Nueil when he had reason
能 意识到 这 恐怖 那 查获 之上 加斯顿 德 - 什么时候 他 有 原因
[tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌʌltɪ'meɪtəm][wɒz; wəz][ɪn][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [hændz] .
to suppose that his ultimatum was in Mme . de Beauseant's hands .
到 认为 那 他的 最后通牒 曾是 在 夫人 . 德 - 双手 .

可以想象，当加斯顿·德·努埃尔有理由相信他的最后通牒落入德·博塞昂夫人手中时，他所遭受的恐怖。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] , ['həʊlli] [ʌn'tʌtʃt] , ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['letə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He saw the Vicomtesse , wholly untouched , laughing at his letter and his
他 锯 这 子爵夫人 , 完全 未受触碰 , 笑 在 他的 信 和 他的
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他看到子爵夫人毫发无损，正笑着看着他的信和他的爱。

[æz; əz] [ðəʊz] [kæn; kən] [lɑːf] [huː] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] .
as those can laugh who have ceased to believe in love .
作为 那些 能 笑 WHO 有 停止 到 相信 在 爱 .

就像那些不再相信爱情的人也能笑出来一样。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz]['letə(r)] [bæk] [ə'gen] .
He could have wished to have his letter back again .
他 可以 有 希望 到 有 他的 信 后退 再次 .

他或许希望能够拿回那封信。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'sɜːd] ['letə(r)] .
It was an absurd letter .
它 曾是 一个 荒诞 信 .

这是一封荒谬的信。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]
There were a thousand and one things , now that he came to think of
那里 是 一个 千 和 一 事物 , 现在 那 他 来了 到 思考 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

他仔细想想，事情确实有很多很多。

[ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [sed] , [θɪŋz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['muːvɪŋ] [ðæn; ðən] [ðəʊz]
that he might have said , things infinitely better and more moving than those
那 他 可能 有 说 , 事物 无限地 更好的 和 更多的 移动 比 那些
['stɪltɪd] ['freɪzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
stilted phrases of his ,
僵硬的 短语 的 他的 ,

他本可以说出比他那些生硬的措辞好得多、感人得多的话。

[ðəʊz] [ə'kɜːsɪd] , [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [prɪ'tenʃəs] , [faɪn] - [spʌn] ['freɪzɪz] , [ðəʊ] , ['lʌkɪli] ,
those accursed , sophisticated , pretentious , fine - spun phrases , though , luckily ,
那些 被诅咒的 , 复杂的 , 装腔作势 , 美好的 - 旋转 短语 , 尽管 , 幸运的是 ,

不过，幸运的是，那些该死的、故作高深的、矫揉造作的、辞藻华丽的词句，

[ðə; ði] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] [bæd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪnz] ['ʃɒkɪŋli] ['krʊkɪd] .
the punctuation had been pretty bad and the lines shockingly crooked .
这 标点 有 到过 漂亮的 坏的 和 这 线条 令人震惊地 歪 .

标点符号非常糟糕，而且线条歪斜得惊人。

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] , [nɒt] [tuː; tə] [fiːl] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['retʃɪd] .
He tried not to think , not to feel ; but he felt and thought , and was wretched .
他 尝试 不是 到 思考 ， 不是 到 感觉 ； 但 他 毛毡 和 想法 ， 和 曾是 可怜 .

他努力不去思考，不去感受；但他还是感受到了，思考了，感到无比痛苦。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] [drʌŋk] ,
If he had been thirty years old , he might have got drunk ,
如果 他 有 到过 三十 年 老的 ， 他 可能 有 得到 醉 ，

如果他当时三十岁，他可能就喝醉了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] [θriː] - [ænd; ənd] - ['twenti] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['əʊpiəm] [nɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ik'spiːdiənt] [ɒv; əv] [əd'vɑːnst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
but the innocence of three - and - twenty knew nothing of the resources of opium nor of the expedients of advanced civilization .
但 这 无辜 的 三 - 和 - 二十 知道 没有什么 的 这 资源 的 鸦片 也不 的 这 权宜之计 的 先进的 文明 .

但二十三岁的懵懂无知，既不知道鸦片的危害，也不知道先进文明的权宜之计。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [æt; ət] [hænd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [gʊd] [frendz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rɪziən] ['pæt(ə)n] [huː] [ˌʌndə'stænd] [səʊ] [wel] [haʊ] [tuː; tə] [seɪ] [poʊət] ,
Nor had he at hand one of those good friends of the Parisian pattern who understand so well how to say Poete ,
也不 有 他 在 手 一 的 那些 好的 朋友们 的 这 巴黎人 图案 WHO 理解 所以 出色地 如何 到 说 诗人 ，

他身边也没有那些熟悉巴黎人说话方式、懂得如何称呼“诗人”的好朋友。

[nɒn] - !
non dolet !
非 - !

不，多莱特！

[baɪ] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] ,
by producing a bottle of champagne ,
经过 生产 一个 瓶子 的 香槟酒 ，

通过生产一瓶香槟，

[ɔː(r)] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv] [sə'spens] [baɪ] ['kæriɪŋ] [juː; jʊ] [ɒf] ['sʌmweə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
or alleviate the agony of suspense by carrying you off somewhere to make a night of it .
或者 减轻 这 痛苦 的 悬念 经过 携带 你 离开 某处 到 制作 一个 夜晚 的 它 .

或者把你带到某个地方，让你度过一个美好的夜晚，以此来缓解悬念带来的煎熬。

['kæpɪt(ə)l] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ləʊ] ['wɔːtə(r)] [wen] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [fʌndz] ,
Capital fellows are they , always in low water when you are in funds ,
首都 伙伴们 是 他们 ， 总是 在 低的 水 什么时候 你 是 在 资金 ，

资本家们就是这样，当你投资基金时，他们总是处于低谷。

['ɔːlweɪz] [ɒf] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm] [ʌp] ,
always off to some watering - place when you go to look them up ,
总是 离开 到 一些 浇水 - 地方 什么时候 你 去 到 看 他们 向上 ，

每次去找它们的时候，它们总是跑到某个水潭去。

['ɔːlweɪz] [wɪð] [sʌm; səm][bæd] ['bɑːgən] [ɪn] [hɔːs] - [fleʃ] [tuː; tə] [sel] [juː; jʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
always with some bad bargain in horse - flesh to sell you ; it is true ,
总是 和 一些 坏的 便宜货 在 马 - 肉 到 卖 你 ; 它 是 真的 ,

他们总是兜售一些劣质马肉来糊弄你；这是真的。

[ðæt] [wen] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
that when you want to borrow of them ,
那 什么时候 你 想 到 借 的 他们 ,

当你想借用它们的时候，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [lɒst] [ðeə(r)] [lɑːst] ['luːɪs] [æt; ət] [pleɪ] ;
they have always just lost their last louis at play ;
他们 有 总是 只是 丢失的 他们的 最后的 路易斯 在 玩 ;

他们总是在比赛中失去他们最后的路易；

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [best] ['feloʊz] [ɒn] [ɜːθ] ,
but in all other respects they are the best fellows on earth ,
但 在 全部 其他 尊重 他们 是 这 最好的 伙伴们 在 地球 ,

但除此之外，他们都是世上最好的人。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [ɪm'bɑːk] [wɪð] [juː; jʊ] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] [daʊn] - [g'reɪdz] [weə(r)] [juː; jʊ]
always ready to embark with you on one of the steep down - grades where you
总是 准备好 到 启程 和 你 在 一 的 这 陡 向下 - 成绩 在哪里 你
[luːz] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] ,
lose your time ,
失去 你的 时间 ,

随时准备陪你一起踏上那些让你浪费时间的陡峭下坡路，

[jɔː(r); jə(r)] [səʊl] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !
your soul , and your life !
你的 灵魂 , 和 你的 生活 !

你的灵魂，你的生命！

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [em] . [diː] - [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['mɪsɪv] [θruː] [ðə; ði] [ˌɪnstrʊmen'tælɪti] [ɒv; əv]
At length M . de Nueil received a missive through the instrumentality of
在 长度 M . 德 - 已收到 一个 信函 通过 这 工具性 的
[ʒɑːk,dʒeks] ,
Jacques ,
雅克 ,

最终，德努埃尔先生通过雅克收到了一封信。

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ðæt] [bɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [ɒn] [ðə; ði] ['sentɪd] [siːl] ,
a letter that bore the arms of Burgundy on the scented seal ,
一个 信 那 钻孔 这 武器 的 勃艮第 在 这 香味 海豹 ,

一封封印有勃艮第纹章的信件，封口处带有香味。

[ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɒn] ['veləm] ['nəʊtpeɪpə(r)] .
a letter written on vellum notepaper .
一个 信 书面 在 羊皮纸 便笺 .

写在羊皮纸上的信。

[hiː; hi] [rʌʃt] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɒk] [hɪm'self] [ɪn] , [ænd; ənd] [riːd] [ænd; ənd] [ˌɑːr 'iː] - [riːd]
He rushed away at once to lock himself in , and read and re - read
他 匆忙 离开 在 一次 到 锁 他自己 在 , 和 读 和 关于 - 读
[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] : —
her letter : —
她 信 : —

他立刻冲出去，把自己锁在房间里，一遍又一遍地读着她的信：

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['pʌnɪʃɪŋ] [ˌem 'iː] ['veri] [sɪ'vɪəli] , [mə'sjɜː] , [bəuθ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
“ You are punishing me very severely , monsieur , both for the
“ 你 是 惩罚 我 非常 严重 , 先生 , 两个都 为了 这

“先生，您对我的惩罚太严厉了，既因为……”

['frendlinəs] [ɒv; əv][maɪ] ['efət] [tuː; tə][speə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'bʌf] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
friendliness of my effort to spare you a rebuff , and for the
友善 的 我的 努力 到 空闲的 你 一个 回绝 , 和 为了 这

我出于友善，努力避免让你受到拒绝，并且……

[ə'trækʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɪntəlekt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
attraction which intellect always has for me .
景点 哪个 智力 总是 有 为了 我 .

我对智慧一直抱有极大的兴趣。

[ai][pʊt] ['kɒnfɪdəns] [ɪn]
I put confidence in
我 放 信心 在

我信任

[ðə; ði][ˌdʒenə'rɒsəti][ɒv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ˌem 'iː] .
the generosity of youth , and you have disappointed me .
这 慷慨 的 青年 , 和 你 有 失望的 我 .

你辜负了年轻人的慷慨，让我失望了。

[ænd; ənd] [jet] , [ɪf]
And yet , if
和 然而 , 如果

然而，如果

[ai][dɪd][nɒt] [spiːk] [ˌʌnrɪ'zɜːvɪdli] ([wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['pɜːfɪktli]
I did not speak unreservedly (which would have been perfectly
我 做过 不是 说话 毫无保留 (哪个 会 有 到过 完美

我没有毫无保留地发言（那样本来会很完美）。

[rɪ'dɪkjələs]) , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [ai] [spəʊk] ['fræŋkli] [ɒv; əv][maɪ][pə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt]
ridiculous) , at any rate I spoke frankly of my position , so that
荒谬的) , 在 任何 速度 我 辐 坦率地说 的 我的 位置 , 所以 那

（虽然荒谬），总之我坦率地表达了我的立场，以便

[juː; jʊ] [mait] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [səʊl] .
you might imagine that I was not to be touched by a young soul .
你 可能 想象 那 我 曾是 不是 到 是 感动 经过 一个 年轻的 灵魂 .

你或许会认为我不会与年轻的灵魂有任何瓜葛。

[maɪ]
My
我的

我的

[dɪ'stres] [ɪz][ðə; ði]['kiːnə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] .
distress is the keener for my interest in you .
痛苦 是 这 更敏锐 为了 我的 兴趣 在 你 .

痛苦只会让我更加关注你。

[ai][ˌeɪ 'em]['nætʃ(ə)rəli]
I am naturally
我 是 自然

我天生如此

['tendə(r)] - [hɑːtɪd] [ænd; ənd]['kaɪndli] , [bʌt; bət] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ækt]
tender - hearted and kindly , but circumstances force me to act
投标 - 心地 和 亲切地 , 但 情况 力量 我 到 行为

我心地善良，心地温柔，但形势迫使我采取行动。

[ˌʌn'kaɪndli] .
unkindly .
不友善的 .

刻薄地。

[ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [flʌŋ] [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] , [ˌʌn'red] , ['ɪntuː]
Another woman would have flung your letter , unread , into
其他 女士 会 有 扔 你的 信 , 未读 , 进入
换作其他女人，早就把你的信原封不动地扔进垃圾桶了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] ; [ai] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['ɑːnsərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
the fire ; I read it , and I am answering it .
这 火 ; 我 读 它 , 和 我 是 回答 它 .
火；我读懂了它，我正在回应它。

[maɪ]['ɑːnsə(r)] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
My answer will make it
我的 回答 将要 制作 它
我的回答会成功的

[klɪə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]
clear to you that while I am not untouched by the expression of
清除 到 你 那 尽管 我 是 不是 未受触碰 经过 这 表达 的
很明显，虽然我并非不受这种表达方式的影响，

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn'spaɪəd] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ai][ˌeɪ 'em]
this feeling which I have inspired , albeit unconsciously , I am
这 感觉 哪个 我 有 灵感 , 尽管 不知不觉 , 我 是
这种感觉，虽然是我无意识地激发出来的，我就是

[stɪl] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['ʃeərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [step] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk]
still far from sharing it , and the step which I am about to take
仍然 远的 从 分享 它 , 和 这 步 哪个 我 是 关于 到 拿
距离分享这件事还很远，而我即将采取的行动也是如此。

[wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [stɪl] [mɔː(r)] ['pleɪnli] [ðæt] [ai] [miːn] [wɒt] [ai] [seɪ] .
will show you still more plainly that I mean what I say .
将要 展示 你 仍然 更多的 显然 那 我 意思是 什么 我 说 .
这将更清楚地向你证明我言出必行。

[ai] [wɪʃ]
I wish
我 希望
我希望

[bɪ'saɪdz] , [tuː; tə][juːz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['welfeə(r)] , [ðæt] [ɔː'θɒrəti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,
besides , to use , for your welfare , that authority , as it were ,
除了 , 到 使用 , 为了 你的 福利 , 那 权威 , 作为 它 是 ,
此外，为了你的利益，你可以利用这种权力，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [ænd; ənd][ai][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə]['eksəsaɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs]
which you give me over your life ; and I desire to exercise it this
哪个 你 给 我 超过 你的 生活 ; 和 我 欲望 到 锻炼 它 这
你将你的生命托付给我，我渴望行使它。

[wʌns][tuː; tə] [drɔː] [ə'saɪd][ðə; ði][veɪl][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .
once to draw aside the veil from your eyes .
一次 到 画 旁边 这 面纱 从 你的 眼睛 .
一次揭开你眼前的面纱。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['nɪəli] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] , [mə'sjɜː] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['beəli]
“ I am nearly thirty years old , monsieur ; you are barely
“ 我 是 几乎 三十 年 老的 , 先生 ; 你 是 仅仅
“先生，我快三十岁了；您才三十岁。”

[tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] .
two - and - twenty .
二 - 和 - 二十 .
二十二。

[juː; jʊ]	[jɔː'self]	['kænɒt]	[nəʊ]	[wɒt]	[jɔː(r); jə(r)]	[θɔːts]	[wɪl]
You	**yourself**	**cannot**	**know**	**what**	**your**	**thoughts**	**will**
你	你自己	不能	知道	什么	你的	想法	将要

你无法预知自己的想法会如何发展。

[biː; bi]	[æt; ət]	[maɪ]	[eɪdʒ]	.
be	**at**	**my**	**age**	**.**
是	在	我的	年龄	.

到了我这个年纪。

[ðə; ði]	[vaʊz]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[meɪk]	[səʊ]	['laɪtli]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	[meɪ]	[siːm]	[ə; eɪ]
The	**vows**	**that**	**you**	**make**	**so**	**lightly**	**to**	**-**	**day**	**may**	**seem**	**a**
这	誓言	那	你	制作	所以	轻轻	到	-	天	可能	似乎	一个

你今天轻易许下的誓言或许看似

['veri]	['hevi]	['bɜːd(ə)n]	[tuː; tə]	[juː; jʊ]	[ðen]	.
very	**heavy**	**burden**	**to**	**you**	**then**	**.**
非常	重的	负担	到	你	然后	.

那对你来说将是沉重的负担。

[ai]	[ˌeɪ 'em]	[kwaɪt]	['wɪlɪŋ]	[tuː; tə]	[bɪ'liːv]	[ðæt]
I	**am**	**quite**	**willing**	**to**	**believe**	**that**
我	是	相当	愿意的	到	相信	那

我非常愿意相信这一点。

[æt; ət]	[ðɪs]	['məʊmənt]	[juː; jʊ]	[wʊd]	[gɪv]	[ˌem 'iː]	[jɔː(r); jə(r)]	[həʊl]	[laɪf]	[wɪ'ðaʊt]	[ə; eɪ]	[rɪ'gret]	,
at	**this**	**moment**	**you**	**would**	**give**	**me**	**your**	**whole**	**life**	**without**	**a**	**regret**	**,**
在	这	片刻	你	会	给	我	你的	所有的	生活	没有	一个	后悔	,

此刻，你愿意毫无遗憾地将你的一生交给我。

[juː; jʊ]	[wʊd]	['iːv(ə)n]	[biː; bi]	['redi]	[tuː; tə]	[daɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[briːf]	['hæpinəs]	;	[bʌt; bət]
you	**would**	**even**	**be**	**ready**	**to**	**die**	**for**	**a**	**little**	**brief**	**happiness**	**;**	**but**
你	会	甚至	是	准备好	到	死	为了	一个	小的	简短的	幸福	;	但

你甚至愿意为短暂的快乐而死；但

[æt; ət]	[ðə; ði]	[eɪdʒ]	[ɒv; əv]	['θɜːti]	[ɪk'spɪəriəns]	[wɪl]	[teɪk]	[frɒm; frəm]	[juː; jʊ]	[ðə; ði]	['veri]	['paʊə(r)]
at	**the**	**age**	**of**	**thirty**	**experience**	**will**	**take**	**from**	**you**	**the**	**very**	**power**
在	这	年龄	的	三十	经验	将要	拿	从	你	这	非常	力量

三十岁时，经验会夺走你最强大的力量。

[ɒv; əv]	['meɪkɪŋ]	['deɪli]	['sækrɪfaɪsɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[maɪ]	[seɪk]	,
of	**making**	**daily**	**sacrifices**	**for**	**my**	**sake**	**,**
的	制作	日常的	牺牲	为了	我的	清酒	,

他们每天为了我做出牺牲，

[ænd; ənd]	[ai]	[maɪ'self]	[ʃʊd; ʃəd]	[fiːl]
and	**I**	**myself**	**should**	**feel**
和	我	我	应该	感觉

我本人也应该有这种感觉。

['diːpli]	[hjuː'mɪlieɪtɪd]	[ɪf]	[ai]	[ək'septɪd]	[ðem; ðəm]	.
deeply	**humiliated**	**if**	**I**	**accepted**	**them**	**.**
深	受辱	如果	我	公认	他们	.

如果我接受了，我会感到非常羞辱。

[ə; eɪ]	[deɪ]	[wʊd]	[kʌm]	[wen]
A	**day**	**would**	**come**	**when**
一个	天	会	来	什么时候

总有一天，

['evriθɪŋ]	,	['iːv(ə)n]	['neɪtʃə(r)]	,	[wʊd]	[bɪd]	[juː; jʊ]	[liːv]	[ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[ai]	[hæv; həv]
everything	**,**	**even**	**Nature**	**,**	**would**	**bid**	**you**	**leave**	**me**	**,**	**and**	**I**	**have**
一切	,	甚至	自然	,	会	出价	你	离开	我	,	和	我	有

一切，甚至大自然，都劝你离开我，而我……

[ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'zɜːʃn] .
already told you that death is preferable to desertion .
已经 讲述 你 那 死亡 是 优选 到 逃兵 .

我已经告诉过你，死亡比逃亡更好。

[ˌmɪs'fɔːtʃuːn]
Misfortune
不幸

不幸

[hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kælkjuleɪt] ; [æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ai][ˌeɪ 'em]['ɑːgjuːɪŋ] ['pɜːfɪktli]
has taught me to calculate ; as you see , I am arguing perfectly
有 教授 我 到 计算 ; 作为 你 看 , 我 是 争论 完美

它教会了我如何计算；正如你所见，我的论证完美无缺。

[dɪs'pæʃənətli] .
dispassionately .
冷静地 .

冷静地。

[juː; jʊ] [fɔːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][hæv; həv][nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
You force me to tell you that I have no love for
你 力量 我 到 告诉 你 那 我 有 不 爱 为了

你逼我告诉你，我对你没有爱

[juː; jʊ] ; [ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lʌv] , [ai] ['kænɒt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [nɒt] .
you ; I ought not to love , I cannot , and I will not .
你 ; 我 应该 不是 到 爱 , 我 不能 , 和 我 将要 不是 .

你；我不应该爱你，我不能爱你，我也不会爱你。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt]
It is too late
它 是 也 晚的

太迟了。

[tuː; tə] [jiːld] , [æz; əz] ['wɪmɪn] [jiːld] , [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [ʌn'riːzənɪŋ] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv][ðə; ði]
to yield , as women yield , to a blind unreasoning impulse of the
到 屈服 , 作为 女性 屈服 , 到 一个 瞎的 不讲道理 冲动 的 这

像女人一样，屈服于盲目而无理性的冲动

[hɑːt] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mɪstrəs] [huːm] [juː; jʊ] [siːk] .
heart , too late to be the mistress whom you seek .
心 , 也 晚的 到 是 这 情妇 谁 你 寻找 .

心啊，太迟了，你再也无法成为你所寻找的情人。

[maɪ] [ˌkɔnsə'leiʃən]
My consolations
我的 安慰

我的安慰

[sprɪŋ] [frɒm; frəm][gɒd] , [nɒt][frɒm; frəm] [ɜːθ] .
spring from God , not from earth .
春天 从 上帝 , 不是 从 地球 .

源于上帝，而非源于尘土。

[ɑː] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [wɪð] [ðə; ði]
Ah , and besides , with the
啊 , 和 除了 , 和 这

啊，而且，还有……

['melənkəli] ['ɪnsaɪt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [lʌv] , [ai] [riːd] [hɑːts] [tuː] ['klɪəli]
melancholy insight of disappointed love , I read hearts too clearly
忧郁 洞察力 的 失望的 爱 , 我 读 心 也 清楚地

失恋的忧郁洞察，让我对人心看得过于透彻。

[tuː; tə] [əkˈsept] [jɔː(r); jə(r)] [ˈprɔfə] [ˈfrendʃɪp] .
to accept your proffered friendship .
到 接受 你的 提供的 友谊 .

接受你提出的友谊。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈəʊnli] [ˈɪnstɪŋkt] .
It is only instinct .
它 是 仅有的 本能 .

这只是本能反应。

[ai]
I
我

我

[fəˈɡɪv] [ðə; ði] [ˈbɔɪɪʃ] [ruːz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪˈspɒnsəb(ə)l] [æz; əz] [jet] .
forgive the boyish ruse , for which you are not responsible as yet .
原谅 这 男孩气 诡计 , 为了 哪个 你 是 不是 负责任的 作为 然而 .

请原谅你孩子气的恶作剧，你目前还无需为此负责。

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpɑːsɪŋ] [ˈfænsi] [ɒv; əv] [jɔːz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]
In the name of this passing fancy of yours , for the sake of your
在 这 姓名 的 这 通过 想要 的 你的 , 为了 这 清酒 的 你的

以你这转瞬即逝的奇思妙想，为了你

[kəˈrɪə(r)] [ænd; ənd] [maɪ] [əʊn] [piːs] [ɒv; əv] [maɪnd] , [ai] [bɪd] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn]
career and my own peace of mind , I bid you stay in your own
职业 和 我的 自己的 和平 的 头脑 , 我 出价 你 停留 在 你的 自己的

为了我的事业和我自己的心安，我劝你待在你自己的地方。

[ˈkʌntri]
country
国家

国家

; [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [spɔɪl] [ə; eɪ] [feə(r)] [ænd; ənd] [ˈɒnərəb(ə)l] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən]
; you must not spoil a fair and honorable life for an
; 你 必须 不是 剧透 一个 公平的 和 光荣的 生活 为了 一个

你绝不能为了一个……而毁掉一段公正而光荣的人生。

[ɪˈluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] , [baɪ] [ɪts] [ˈveri] [ˈneɪtʃə(r)] , [ˈkænɒt] [lɑːst] .
illusion which , by its very nature , cannot last .
错觉 哪个 , 经过 它是 非常 自然 , 不能 最后的 .

这种幻觉，就其本质而言，不可能长久。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈleɪtə(r)] [deɪ] ,
At a later day ,
在 一个 之后 天 ,

后来有一天，

[wen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [əˈkʌmplɪʃt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈriːəl] [ˈdestəni] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfʊli]
when you have accomplished your real destiny , in the fully
什么时候 你 有 完成 你的 真实的 命运 , 在 这 完全

当你完成你真正的使命时，在完全

[dɪˈveləpt] [ˈmænhʊd] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [əˈpriːʃieɪt] [ðɪs] [ˈɑːnsə(r)]
developed manhood that awaits you , you will appreciate this answer
发达 男子气概 那 等待 你 , 你 将要 欣赏 这 回答

成熟的男子气概正等着你，你会欣赏这个答案的。

[ɒv; əv] [maɪn] , [ðəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [bleɪm] [ɪts] [ˈhɑːdnəs] .
of mine , though to - day it may be that you blame its hardness .
的 矿 , 尽管 到 - 天 它 可能 是 那 你 责备 它是 硬度 .

虽然今天你可能会认为它的坚硬是罪魁祸首。

[juː; jʊ]
You
你

你

[wɪl] [tɜːn] [wɪð] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][æn; ən][əʊld]['wʊmən] [huːz] ['frendʃɪp] [wɪl]
will turn with pleasure to an old woman whose friendship will
将要 转动 和 乐趣 到 一个 老的 女士 谁 友谊 将要

会欣然转向一位老妇人，她的友谊将会

['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [swiːt] [ænd; ənd] ['preʃəs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðen] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [ˌʌn'traɪd]
certainly be sweet and precious to you then ; a friendship untried
当然 是 甜的 和 宝贵的 到 你 然后 ; 一个 友谊 未经尝试

那它对你来说一定会甜蜜而珍贵；一段未经考验的友谊。

[baɪ][ðə; ði] [ɛkstɹ'iːmz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdɪsɪn'tʃɑːntɪŋ] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv]
by the extremes of passion and the disenchanting processes of
经过 这 极端情况 的 热情 和 这 令人失望 流程 的

通过极端的激情和令人幻灭的过程

[laɪf] ; [ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['nəʊb(ə)l] [θɔːts] [ænd; ənd] [θɔːts] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən]
life ; a friendship which noble thoughts and thoughts of religion
生活 ; 一个 友谊 哪个 高贵 想法 和 想法 的 宗教

生活；一段充满高尚思想和宗教思想的友谊

[wɪl] [kiːp] [pjʊə(r)][ænd; ənd]['seɪkrɪd] .
will keep pure and sacred .
将要 保持 纯的 和 神圣 .

将保持纯洁和神圣。

[ˌfeə'wel] ; [duː; də][maɪ] ['bɪdɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
Farewell ; do my bidding with the
告别 ; 做 我的 投标 和 这

再见；听我吩咐。

[θɔːt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ] [gliːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['ɪntuː][maɪ]
thought that your success will bring a gleam of pleasure into my
想法 那 你的 成功 将要 带来 一个 闪耀 的 乐趣 进入 我的

我相信你的成功会给我带来一丝喜悦。

['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd]['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['æbsənt] [frendz] .
solitude , and only think of me as we think of absent friends .
孤独 , 和 仅有的 思考 的 我 作为 我们 思考 的 缺席的 朋友们 .

孤独，只有像思念不在身边的朋友那样思念我。

" ['gæstɒn][diː] - [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [ænd; ənd] [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] : —
" Gaston de Nueil read the letter , and wrote the following lines : —
" 加斯顿 德 - 读 这 信 , 和 写道 这 下列的 线条 : —

加斯顿·德·努埃尔读了这封信，并写道：——

" ['mædəm] , — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
" MADAME , — If I could cease to love you , to take the chances of
" 夫人 , — 如果 我 可以 停止 到 爱 你 , 到 拿 这 机会 的

“夫人，——如果我能不再爱你，去冒险……”

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt]
becoming an ordinary man which you hold out to me , you must admit
成为 一个 普通的 男人 哪个 你 抓住 出去 到 我 , 你 必须 承认

你必须承认，你向我展现的那种成为普通人的感觉，是真的。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːv] [maɪ] [feɪt] .
that I should thoroughly deserve my fate .
那 我 应该 彻底 应得 我的 命运 .

我完全是咎由自取。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][æz; əz]
No , I shall not do as
不 , 我 将 不是 做 作为

不，我不会这样做。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem ˈiː] ; [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][fɪˈdeləti] [wɪtʃ] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ˈəʊnli]
you bid me ; the oath of fidelity which I swear to you shall only
你 出价 我 ; 这 誓言 的 忠诚 哪个 我 发誓 到 你 将 仅有的

你命令我；我向你发下的忠诚誓言，仅此而已。

[biː; bi] [əbˈzɒlv] [baɪ] [deθ] .
be absolved by death .
是 赦免 经过 死亡 .

死后得以赦免。

[ɑː] ! [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ənˈles] [ɪnˈdiːd] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
Ah ! take my life , unless indeed you do not
啊 ! 拿 我的 生活 , 除非 的确 你 做 不是

啊！带走我的生命吧，除非你真的不想。

[fɪə(r)][tuː; tə] [ˈkæri] [ə; eɪ] [rɪˈmɔːs] [ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] — —
fear to carry a remorse all through your own — —
害怕 到 携带 一个 悔恨 全部 通过 你的 自己的 — —

害怕终生背负悔恨——

” [wen] [ðə; ði][mæn] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈerənd] ,
” When the man returned from his errand ,
” 什么时候 这 男人 返回 从 他的 差事 ,

“当那人办完事回来时，

[em] . [diː] - [ɑːskt] [hɪm] [wɪð] [huːm] [hiː; hi][left][ðə; ði][nəʊt] ?
M . de Nueil asked him with whom he left the note ?
M . 德 - 问 他 和 谁 他 左边 这 笔记 ?

德努埃尔先生问他把纸条留给了谁？

“ [ai] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌɛmˌɛmˈiː] .
“ I gave it to Mme .
“ 我 给予 它 到 夫人 .

“我把它给了夫人。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)

[lɑː] [ˌviːkɒŋ'tes] [hɜː'self] , [sɜː(r)] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [stɑːt] . ”
la Vicomtesse herself , sir ; she was in her carriage and just about to start . ”
拉 子爵夫人 她自己 , 先生 ; 她 曾是 在 她 运输 和 只是 关于 到 开始 . ”

先生，正是子爵夫人本人；她当时就在马车里，正准备出发。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taʊn] ? ”
“ For the town ? ”
“ 为了 这 镇 ? ”

“为了镇上？”

“ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , [sɜː(r)] .
“ I don't think so , sir .
“ 我 不 思考 所以 , 先生 .

“我不这么认为，先生。”

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː] [ˌviːkɒŋ'tes] [hæd; həd][pəʊst] - ['hɔːsɪz] . ”
la Vicomtesse had post - horses . ”
拉 子爵夫人 有 邮政 - 马匹 . ”

子爵夫人有邮马。”

“ [ɑː] ! [ðen] [ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['bærən] .
“ Ah ! then she is going away , ” said the Baron .
“ 啊 ! 然后 她 是 去 离开 , ” 说 这 男爵 .

“啊！那她就要走了。”男爵说道。

“ [jes] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði][mæn] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , sir , ” the man answered .
“ 是的 , 先生 , ” 这 男人 回答 .

“是的，先生，”那人回答道。

['gæstɒn][diː] - [æt; ət][wʌns] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] .
Gaston de Nueil at once prepared to follow Mme . de Beauseant .
加斯顿 德 - 在 一次 准备 到 跟随 夫人 . 德 因塞特 .

加斯顿·德·努埃尔立即准备跟随德·博塞昂夫人。

[ʃiː; ʃi][led][ðə; ði] [wei] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][dʒɪ'niːvə] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
She led the way as far as Geneva , without a suspicion that he followed .
她 引领 这 方式 作为 远的 作为 日内瓦 , 没有 一个 怀疑 那 他 随后 .

她一路领先，到达日内瓦，丝毫没有察觉到他会尾随其后。

[ænd; ənd][hiː; hi] ?
And he ?
和 他 ?

那他呢？

[ə'mɪd][ðə; ði] ['meni] [θɔːts] [ðæt] [ə'seil] [hɪm]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['dʒɜːni] ,
Amid the many thoughts that assailed him during that journey ,
之中 这 许多 想法 那 遭受攻击 他 期间 那 旅行 ,

在那段旅途中，他思绪万千，

[wʌn][ɔːl] - [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ]['prɒbləm] [fɪld] [hɪz; ɪz][maɪnd] — “ [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][gəʊ] [ə'weɪ] ?
one all - absorbing problem filled his mind — “ Why did she go away ?
一 全部 - 吸收 问题 已填 他的 头脑 — “ 为什么 做过 她 去 离开 ?

一个让他全神贯注的问题占据了他的全部思绪——“她为什么要离开？”

” ['θɪərɪz] [gruː] ['θɪkli] [ɒn] [sʌtʃ] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,
” Theories grew thickly on such ground for supposition ,
” 理论 生长 浓密 在 这样的 地面 为了 假设 ,

“各种理论在这种假设的基础上蓬勃发展，

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][hiː; hi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [ðæt] ['flætəd] [hɪz; ɪz][həʊps] — “ [ɪf] [ðə; ði]
and naturally he inclined to the one that flattered his hopes — “ If the
和 自然 他 倾斜 到 这 一 那 受宠若惊 他的 希望 — “ 如果 这
[ˌviːkɒŋ'tes] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
Vicomtesse cares for me ,
子爵夫人 关心 为了 我 ,

他自然而然地倾向于选择那句迎合他期望的话——“如果子爵夫人关心我，

[ə; eɪ]['klevə(r)]['wʊmən] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [tʃuːz] ['swɪtsələnd] , [weə(r)]['nəʊbədi] [nəʊz] ['aɪðə(r)]
a clever woman would , of course , choose Switzerland , where nobody knows either
一个 聪明的 女士 会 , 的 课程 , 选择 瑞士 , 在哪里 无人 知道 任何一个
[ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
of us ,
的 我们 ,

当然，聪明的女人会选择瑞士，因为在那里没有人认识我们俩。

[ɪn] ['prefrəns] [tuː; tə] [frɑːns] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] [sen'sɔːriəs] ['krɪtɪks] .
in preference to France , where she would find censorious critics .
在 偏爱 到 法国 , 在哪里 她 会 寻找 审查的 评论家 .

她宁愿选择法国，因为在那里她会遇到苛刻的评论家。

” [æn; ən] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][stæmp] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
” An impassioned lover of a certain stamp would not feel attracted to a
” 一个 热情洋溢 情人 的 一个 肯定 邮票 会 不是 感觉 吸引 到 一个
['wʊmən]['klevə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [graʊnd] ;
woman clever enough to choose her own ground ;
女士 聪明的 足够的 到 选择 她 自己的 地面 ;

“一个对某种邮票情有独钟的狂热爱好者，不会被一个足够聪明、能够选择自己立场的女人所吸引；

[sʌtʃ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['klevə(r)] .
such women are too clever .
这样的 女性 是 也 聪明的 .

这样的女人太聪明了。

[haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['eni] [truːθ] [ɪn] ['gæstənz] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n]
However , there is nothing to prove that there was any truth in Gaston's supposition
然而 , 那里 是 没有什么 到 证明 那 那里 曾是 任何 真相 在 加斯顿的 假设
.
.
.

然而，没有任何证据表明加斯顿的推测有任何正确之处。

[ðə; ði] [ˌviːkɒŋ'tes] [tʊk] [ə; eɪ][smɔːl] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [leɪk] .
The Vicomtesse took a small house by the side of the lake .
这 子爵夫人 采取 一个 小的 房子 经过 这 边 的 这 湖 .

子爵夫人租了一间湖边的小房子。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['gæstɒn] [keɪm] [wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .
As soon as she was installed in it , Gaston came one summer evening in the twilight .
作为 很快 作为 她 曾是 已安装 在 它 ， 加斯顿 来了 一 夏天 晚上 在 这 暮 .

她刚安顿好，加斯顿就在一个夏日的黄昏时分来了。

[ʒɑːk,dʒeks] , [ðæt] ['flʌŋki] [ɪn][greɪn] , [ʃəʊd] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [sə'praɪz] ,
Jacques , that flunkey in grain , showed no sign of surprise ,
雅克 ， 那 奴才 在 粮食 ， 显示 不 符号 的 惊喜 ，

那个在粮仓里跑腿的雅克，脸上没有丝毫惊讶的表情。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [em] . [ˌel'iː]['bærən][diː] - [laɪk][ə; eɪ] [dɪ'skriːt] [də'mestɪk] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [gʊd] [sə'saɪəti] .
and announced M . le Baron de Nueil like a discreet domestic well acquainted with good society .
和 宣布 M . 勒 男爵 德 - 喜欢 一个 慎重 国内的 出色地 熟人 和 好的 社会 .

并宣布勒巴隆·德·努埃尔先生是一位举止谨慎、熟悉上流社会的管家。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ɪts]['əʊnə(r)] ,
At the sound of the name , at the sight of its owner ,
在 这 声音 的 这 姓名 ， 在 这 视线 的 它是 所有者 ，

听到这个名字，看到它的主人，

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hændz] ;
Mme . de Beauseant let her book fall from her hands ;
夫人 . 德 因塞特 让 她 书 落下 从 她 双手 ；

德·博塞昂夫人手中的书滑落下来；

[hɜː(r); hə(r)] [sə'praɪz] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [kləʊz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
her surprise gave him time to come close to her ,
她 惊喜 给予 他 时间 到 来 关闭 到 她 ，

她的惊讶给了他时间靠近她。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ɪn] [təʊnz] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk]['mjuːzɪk][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] :
and to say in tones that sounded like music in her ears :
和 到 说 在 音调 那 听起来 喜欢 音乐 在 她 耳朵 :

并用在她听来如同音乐般的语气说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ][ɒn] [ðɪs] ['dʒɜːni] !
“ What a joy it was to me to take the horses that brought you on this journey !
“ 什么 一个 喜悦 它 曾是 到 我 到 拿 这 马匹 那 带来 你 在 这 旅行 !

“能骑着这些马带你踏上这段旅程，我感到无比荣幸！”

” [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ɪnməʊst] [dɪ'zaɪr] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt] [səʊ] [fʊl'fɪld] !
” To have the inmost desires of the heart so fulfilled !
” 到 有 这 最 欲望 的 这 心 所以 已完成 !

“能够如此满足内心深处的愿望！”

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['wʊmən] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] ['hæpinəs] [æz; əz] [ðɪs] ?
Where is the woman who could resist such happiness as this ?
在哪里 是 这 女士 WHO 可以 抵抗 这样的 幸福 作为 这 ?

哪里有女人能抵挡住如此幸福的诱惑？

[æn; ən][ɪ'tæliən]['wʊmən] , [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'vaɪn] ['kriːtʃəz] [huː] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] ,
An Italian woman , one of those divine creatures who , psychologically ,
一个 意大利语 女士 ， 一 的 那些 神圣的 生物 WHO ， 心理方面 ，

一位意大利女性，那种令人神往的生物，从心理上来说，

[ɑː(r); ə(r)][æz; əz][fɑː(r)] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'rɪziən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði]
are as far removed from the Parisian as if they lived at the
是 作为 远的 已移除 从 这 巴黎人 作为 如果 他们 居住地 在 这
[æn'tɪpəˌdiːz] ,
Antipodes ,
南跖点 ,

他们与巴黎人的距离，就像生活在地球的另一端一样遥远。

[ə; eɪ] ['biːɪŋ] [huː] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] [prə'faʊndli] [ɪ'mɒrəl] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
a being who would be regarded as profoundly immoral on this side of the
一个 存在 WHO 会 是 认为 作为 深刻地 不道德 在 这 边 的 这
[ælps] ,
Alps ,
阿尔卑斯山 ,

在阿尔卑斯山这边，他会被视为极其不道德的人。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ([tuː; tə] [rɪ'zjuːm]) [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kɒment] [ɒn][sʌm; səm] [frentʃ] ['nɒv(ə)lz]
an Italian (to resume) made the following comment on some French novels
一个 意大利语 (到 恢复) 制成 这 下列的 评论 在 一些 法语 小说
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['riːdɪŋ] .
which she had been reading .
哪个 她 有 到过 阅读 .

一位意大利人（继续）对她正在阅读的一些法国小说发表了如下评论。

“ [ai] ['kænɒt] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,
“ I cannot see , ” she remarked ,
“ 我 不能 看 , ” 她 评论 ,

“我看不见，”她说道。

“ [waɪ] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lʌvəz] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt]
“ why these poor lovers take such a time over coming to an arrangement
“ 为什么 这些 贫穷的 恋人 拿 这样的 一个 时间 超过 未来 到 一个 安排
[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mɔːnɪŋ] .
which ought to be the affair of a single morning .
哪个 应该 到 是 这 事务 的 一个 单身的 早晨 .

“为什么这对可怜的情侣要花这么长时间才能安排好一件本该一个上午就能完成的事情呢？”

” [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [teɪk] [ə; eɪ] [hɪnt] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɜːði] ['leɪdi] ,
” Why should not the novelist take a hint from this worthy lady ,
” 为什么 应该 不是 这 小说家 拿 一个 暗示 从 这 值得 女士 ,

“小说家为何不向这位可敬的女士汲取一些灵感呢？”

[ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ðə; ði] [θiːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['riːdə(r)] ?
and refrain from exhausting the theme and the reader ?
和 避免 从 精疲力竭 这 主题 和 这 读者 ?

并且不要过度展开主题，以免让读者感到厌倦?

[sʌm; səm] [fjuː] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['kɒkɪtri] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn]
Some few passages of coquetry it would certainly be pleasant to give in
一些 很少 段落 的 卖弄风情 它 会 当然 是 令人愉快的 到 给 在
['aʊtlaɪn] ;
outline ;
大纲 ;

简要概括几段关于卖弄风情的段落，肯定会很有趣；

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [di'məː] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]
the story of Mme . de Beauseant's demurs and sweet delayings , that , like the
这 故事 的 夫人 . 德 - 异议 和 甜的 延误 , 那 , 喜欢 这
['vestl] ['vəːdʒinz][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
vestal virgins of antiquity ,
贞女 处女 的 古代 ,

德·博塞昂夫人婉拒和婉拒的故事，就像古代的维斯塔贞女一样，

[ʃiː; ʃi] [mait] [fɔːl] ['greɪsfəli] ,
she might fall gracefully ,
她 可能 落下 优雅地 ,

她或许会优雅地坠落，

[ænd; ənd][baɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['ræptʃə; 'ræptʃər][ɒv; əv][fɜːst] [lʌv] [drɔː] [frɒm; frəm]
and by lingering over the innocent raptures of first love draw from
和 经过 挥之不去的 超过 这 清白的 狂喜 的 第一的 爱 画 从
[ˌaɪ 'tiː][ɪts]['ʌtməʊst] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .
it its utmost strength and sweetness .
它 它是 极致 力量 和 甜味 .

沉浸于初恋纯真的喜悦中，从中汲取它最大的力量和甜蜜。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ði] [djuːp][ɒv; əv] [ðiːz] [kə'priːsiz] ,
M . de Nueil was at an age when a man is the dupe of these caprices ,
M . 德 - 曾是 在 一个 年龄 什么时候 一个 男人 是 这 欺骗 的 这些 一掷千金 ,

德努埃尔先生正值壮年，很容易受这些反复无常的念头所左右。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [prə'lɒŋ] ; ['aɪðə(r)][tuː; tə] [dɪk'teɪt] [ðeə(r)] [əʊn] [tɜːmz] ,
of the fence which women delight to prolong ; either to dictate their own terms ,
的 这 栅栏 哪个 女性 喜 到 延长 ; 任何一个 到 听写 他们的 自己的 条款 ,

女人们乐于延长与对方的距离；要么是为了自己定下条件，

[ɔː(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðeə(r)]['paʊə(r)] [jet] [lɒŋgə(r)] ,
or to enjoy the sense of their power yet longer ,
或者 到 享受 这 感觉 的 他们的 力量 然而 更长 ,

或者为了更长久地享受权力带来的快感，

['nəʊɪŋ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [suːn] [grəʊ] [les] .
knowing instinctively as they do that it must soon grow less .
会心 本能地 作为 他们 做 那 它 必须 很快 生长 较少的 .

他们本能地知道，这种情况很快就会减少。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑː(r)]['prəʊtəkɒlz] , [les] ['njuːmərəs] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv]
But , after all , these little boudoir protocols , less numerous than those of
但 , 后 全部 , 这些 小的 闺房 协议 , 较少的 很多的 比 那些 的
[ðə; ði] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] ['lʌndən] ,
the Congress of London ,
这 国会 的 伦敦 ,

但归根结底，这些闺房小规矩，虽然数量远不及伦敦会议的规矩，

[ɑː(r); ə(r)] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] .
are too small to be worth mention in the history of this passion .
是 也 小的 到 是 值得 提到 在 这 历史 的 这 热情 .

规模太小，不值得在这项运动的历史上提及。

[fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [ænd; ənd][em] . [diː] - [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði] ['vɪlə] [ɒn]
For three years Mme . de Beauseant and M . de Nueil lived in the villa on
为了 三 年 夫人 . 德 因塞特 和 M . 德 - 居住地 在 这 别墅 在
[ðə; ði] [leɪk] [ɒv; əv][dʒɪ'niːvə] .
the lake of Geneva .
这 湖 的 日内瓦 .

德·博桑夫人和德·努埃尔先生在日内瓦湖畔的别墅里住了三年。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][kwaɪt][ə'ləʊn] , [rɪ'siːvd] [nəʊ] ['vɪzɪtəz] , [kɔːzd] [nəʊ][tɔːk] , [rəʊz] [leɪt] ,
They lived quite alone , received no visitors , caused no talk , rose late ,
他们 居住地 相当 独自的 , 已收到 不 访客 , 导致 不 讲话 , 玫瑰 晚的 ,

他们过着与世隔绝的生活，没有访客，不引人注目，每天起得很晚。

[went] [aʊt] [tə'geðə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [leɪk] , [njuː] , [ɪn] [ʃɔːt] ,
went out together upon the lake , knew , in short ,
去 出去 一起 之上 这 湖 , 知道 , 在 短的 ,

他们一起去了湖上，总之，彼此相识。

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [driːm] .
the happiness of which we all of us dream .
这 幸福 的 哪个 我们 全部 的 我们 梦 .

这是我们所有人梦寐以求的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['lɪt(ə)l] [haʊs] , [wɪð] [griːn] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] [brɔːd] ['bælkəniz]
It was a simple little house , with green shutters , and broad balconies
它 曾是 一个 简单的 小的 房子 , 和 绿色的 百叶窗 , 和 广阔 阳台
['ʃeɪdɪd] [wɪð] ['ɔːnɪŋz] ,
shaded with awnings ,
阴影 和 遮阳篷 ,

那是一栋简朴的小房子，有着绿色的百叶窗和宽敞的阳台，阳台上搭着遮阳篷。

[ə; eɪ] [haʊs] [kən'traɪvd] [ɒv; əv] [set] ['pɜːpəs] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvəz] , [wɪð] [ɪts] [waɪt] [kaʊtʃ] , ['saʊndləs]
a house contrived of set purpose for lovers , with its white couches , soundless
一个 房子 人为的 的 放 目的 为了 恋人 , 和 它是 白色的 沙发 , 无声
[k'ɑːpɪts] ,
carpets ,
地毯 ,

一栋专为情侣设计的房屋，配有白色沙发和静音地毯。

[ænd; ənd] [freʃ] ['hæŋɪŋ] , ['evriθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flektɪŋ] [ðeə(r)] [dʒɔɪ] .
and fresh hangings , everything within it reflecting their joy .
和 新鲜的 绞刑 , 一切 之内 它 反思 他们的 喜悦 .

还有新鲜的挂毯，里面的一切都反映了他们的喜悦。

['evri] ['wɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt] [ɒn] [sʌm; səm] [njuː] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪk] ;
Every window looked out on some new view of the lake ;
每一个 窗户 看起来 出去 在 一些 新的 看法 的 这 湖 ;

每一扇窗户都能欣赏到湖泊的不同景色；

[ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [leɪ] [ðə; ði] ['maʊntənz] , [fæn'tæstɪk] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd]
in the far distance lay the mountains , fantastic visions of changing color and
在 这 远的 距离 躺 这 山脉 , 极好的 愿景 的 变化 颜色 和
[ˌevə'nes(ə)nt] [klaʊd] ;
evanescent cloud ;
转瞬即逝 云 ;

远处是群山，变幻莫测的色彩和飘忽不定的云朵构成了一幅奇妙的景象；

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [spred] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [stretʃt] [ðə; ði] [brɔːd] [ʃiːt] [ɒv; əv]
above them spread the sunny sky , before them stretched the broad sheet of
多于 他们 传播 这 阳光明媚 天空 , 前 他们 拉伸 这 广阔 床单 的
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ,

他们头顶是晴朗的天空，眼前是广阔的水面。

['nevə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [ɪts] ['fɪtf(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] .
never the same in its fitful changes .
绝不 这 相同的 在 它是 断断续续 变化 .

它变化无常，从未一成不变。

[ɔːl] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [driːm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ɔːl] [θɪŋz] [smaɪld] [ə'pɒn]

All their surroundings seemed to dream for them , all things smiled upon

全部 他们的 周围环境 似乎 到 梦 为了 他们 , 全部 事物 微笑 之上

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

周围的一切似乎都在为他们营造梦幻般的氛围，万物都对他们微笑。

[ðen] ['weɪti] ['mætəz] [rɪ'kɔːl, 'riːkɔːl][em] . [diː] - [tuː; tə] [frɑːns] .

Then weighty matters recalled M . de Nueil to France .

然后 重 事情 召回 M . 德 - 到 法国 .

随后，一些重要的事情将德努埃尔先生召回了法国。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)][daɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [liːv] [dʒɪ'niːvə] .

His father and brother died , and he was obliged to leave Geneva .

他的 父亲 和 兄弟 死亡 , 和 他 曾是 有义务 到 离开 日内瓦 .

他的父亲和兄弟去世后，他被迫离开日内瓦。

[ðə; ði] ['lʌvəz] [bɔːt] [ðə; ði] [haʊs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ,

The lovers bought the house ; and if they could have had their way ,

这 恋人 买 这 房子 ; 和 如果 他们 可以 有 有 他们的 方式 ,

这对恋人买下了房子；如果他们能如愿以偿的话，

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [hɪlz] ['piːsmiːl] , [drɔːn] [ɒf] [ðə; ði] [leɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['saɪfn] ,

they would have removed the hills piecemeal , drawn off the lake with a siphon ,

他们 会 有 已移除 这 丘陵 零散地 , 绘制 离开 这 湖 和 一个 虹吸管 ,

他们会一点一点地移走这些山丘，用虹吸管从湖里抽取泥土。

[ænd; ənd]['teɪkən] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

and taken everything away with them .

和 已采取 一切 离开 和 他们 .

他们把所有东西都带走了。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] ['fɒləʊd] [em] . [diː] - .

Mme . de Beauseant followed M . de Nueil .

夫人 . 德 因塞特 随后 M . 德 - .

女士。德·博塞昂跟在德·努埃先生后面。

[ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] [nɪə(r)] - ,

She realized her property , and bought a considerable estate near Manerville ,

她 已实现 她 财产 , 和 买 一个 大量 财产 靠近 - ,

[ə'dʒɔɪnɪŋ] ['gæstənz] [lændz] ,

adjoining Gaston's lands ,

相邻的 加斯顿的 土地 ,

她变卖了自己的财产，在曼纳维尔附近买下了一大片庄园，与加斯顿的土地相邻。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] ;

and here they lived together ;

和 这里 他们 居住地 一起 ;

他们就住在这里；

['gæstɒn] ['veri] ['greɪʃəsli] ['gɪvɪŋ] [ʌp] - [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn]

Gaston very graciously giving up Manerville to his mother for the present in

加斯顿 非常 亲切地 给予 向上 - 到 他的 母亲 为了 这 展示 在

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['bætʃələ(r)] ['friːdəm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [left] [hɪm] .

consideration of the bachelor freedom in which she left him .

考虑 的 这 学士 自由 在 哪个 她 左边 他 .

加斯顿非常慷慨地将曼纳维尔暂时让给了他的母亲，以回报她留给他的单身自由。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [ɪ'steɪt] [wɒz; wəz] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
Mme . de Beauseant's estate was close to a little town in one of the most
夫人 . 德 - 财产 曾是 关闭 到 一个 小的 镇 在 一 的 这 最多
[ˌpɪktʃə'resk] [spɒts] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdʒi] .
picturesque spots in the valley of the Auge .
如画 地点 在 这 谷 的 这 奥格 .

德·博桑夫人的庄园靠近奥日河谷风景如画的小镇。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['lʌvəz] [reɪzd] ['bæriəz] [bɪ'twiːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['səʊʃ(ə)l] ['ɪntəkɔːs] , ['bæriəz]
Here the lovers raised barriers between themselves and social intercourse , barriers
这里 这 恋人 提高 障碍 之间 他们自己 和 社会的 交往 , 障碍
[wɪtʃ] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'liːp] ,
which no creature could overleap ,
哪个 不 生物 可以 跳跃 ,

在这里，恋人们在彼此和社交交往之间筑起了高墙，任何生物都无法跨越这些高墙。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪz] [ɒv; əv] ['swɪtsələnd] [wɜː(r); wə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] .
and here the happy days of Switzerland were lived over again .
和 这里 这 快乐的 天 的 瑞士 是 居住地 超过 再次 .

在这里，瑞士的美好时光仿佛重现。

[fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [həʊl] [j'iəz] [ðeɪ] [njuː] ['hæpinəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [nəʊ] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
For nine whole years they knew happiness which it serves no purpose to
为了 九 所有的 年 他们 知道 幸福 哪个 它 服务 不 目的 到
[dɪ'skraɪb] ;
describe ;
描述 ;

整整九年，他们享受着无法用语言形容的幸福；

['hæpinəs] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [di'vain] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [baɪ] [ðəʊz]
happiness which may be divined from the outcome of the story by those
幸福 哪个 可能 是 神谕 从 这 结果 的 这 故事 经过 那些
[huːz] [səʊlz] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ['pəʊətri] [ænd; ənd] [preə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] ['ɪnfɪnət] [ˌmænəfes'teʃən] .
whose souls can comprehend poetry and prayer in their infinite manifestations .
谁 灵魂 能 理解 诗 和 祷告 在 他们的 无限 表现 .

那些能够领悟诗歌和祈祷无限表现形式的人的灵魂，或许可以从故事的结局中感受到幸福。

[ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɑːkwɪs] ([hiz; ɪz] ['fɑːðə(r)]
All this time Mme . de Beauseant's husband , the present Marquis (his father
全部 这 时间 夫人 . 德 - 丈夫 , 这 展示 侯爵 (他的 父亲
[ænd; ənd] ['eldə(r)] ['brʌðə(r)] ['hævɪŋ] [daɪd]) ,
and elder brother having died) ,
和 长老 兄弟 拥有 死亡) ,

在此期间，德·博桑夫人的丈夫，也就是现任侯爵（他的父亲和哥哥都已去世），

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['saʊndɪst] [helθ] .
enjoyed the soundest health .
享受 这 最响亮的 健康 .

身体非常健康。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['betə(r)] [eɪd] [tuː; tə] [laɪf] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] ['aʊə(r)] [dɪ'maɪz] [wʊd]
There is no better aid to life than a certain knowledge that our demise would
那里 是 不 更好的 援助 到 生活 比 一个 肯定 知识 那 我们的 死亡 会
[kən'fɜː(r)] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [ɒn] [sʌm; səm] ['feləʊ] - ['kriːtʃə(r)] .
confer a benefit on some fellow - creature .
授予 一个 益处 在 一些 同伴 - 生物 .

对于生命而言，没有什么比确信自己的死亡将使其他生物受益更有益的了。

[em] . [diː] ['boʊzɪənt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [aɪ'rɑːnɪkl][ænd; ənd] ['weɪwəd] ['biːɪŋs] [huː] , [laɪk]
M . de Beauseant was one of those ironical and wayward beings who , like
M . 德 因塞特 曾是 一 的 那些 讽刺 和 任性的 生物 WHO , 喜欢
[h'əʊldəz][ɒv; əv][laɪf] - [ɐnj'uːɪtɪz] ,
holders of life - annuities ,
持有者 的 生活 - 年金 ,

德·博桑先生是那种充满讽刺意味且特立独行的人，就像那些购买终身年金的人一样，

[weɪk] [wɪð] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sens] [ɒv; əv] ['relɪʃ] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv]
wake with an additional sense of relish every morning to a consciousness of
唤醒 和 一个 额外的 感觉 的 尽情享用 每一个 早晨 到 一个 意识 的
[gʊd] [helθ] .
good health .
好的 健康 .

每天早晨醒来，都会因为拥有健康的身体而感到格外愉悦。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['sʌmwɒt] [mə'θɒdɪkl]
For the rest , he was a man of the world , somewhat methodical
为了 这 休息 , 他 曾是 一个 男人 的 这 世界 , 有些 有条不紊
[ænd; ənd] [ˌserə'məʊniəs] ,
and ceremonious ,
和 隆重 ,

至于其他方面，他是个见多识广的人，做事有些条理清晰，也比较讲究礼节。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kælkjuleɪtə(r)][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwənsɪz] ,
and a calculator of consequences ,
和 一个 计算器 的 结果 ,

以及后果计算器

[huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [lʌv] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ə; eɪ] ['læki] [ə'nauns] [ðæt]
who could make a declaration of love as quietly as a lackey announces that
WHO 可以 制作 一个 宣言 的 爱 作为 悄悄 作为 一个 走狗 宣布 那
“ ['mædəm] [ɪz] [sɜːvd] .
“ Madame is served .
“ 夫人 是 服务 .

谁能像仆人宣布“夫人已用餐”那样平静地表达爱意呢?

” [ðɪs] [briːf] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔːdʃɪp] [ðə; ði]['mɑːkwɪs][diː] ['boʊzɪənt] [ɪz]['gɪv(ə)n]
” This brief biographical notice of his lordship the Marquis de Beauseant is given
” 这 简短的 传记 注意 的 他的 领主 这 侯爵 德 因塞特 是 给定
[tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [tuː; tə]
to explain the reasons why it was impossible for the Marquise to
到 解释 这 原因 为什么 它 曾是 不可能的 为了 这 侯爵夫人 到
['mæri] [em] . [diː] - .
marry M . de Nueil .
结婚 M . 德 - .

“这段关于博桑侯爵的简短传记是为了解释侯爵夫人不可能嫁给努埃尔先生的原因。

[səʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ][naɪn] [j'iəz] - [liːs] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
So , after a nine years ' lease of happiness ,
所以 , 后 一个 九 年 - 租 的 幸福 ,

所以，在享受了九年的幸福时光之后，

[ðə; ði] ['swiːtɪst] [ə'griːmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən]['evə(r)][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
the sweetest agreement to which a woman ever put her hand ,
这 最甜美的 协议 到 哪个 一个 女士 曾经 放 她 手 ,

女人所能做出的最甜蜜的约定

[em] . [diː] - [ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz]
M . de Nueil and Mme . de Beauseant were still in a position quite as
M . 德 - 和 夫人 . 德 因塞特 是 仍然 在 一个 位置 相当 作为
['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][kwaɪt][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)][əd'ventʃə(r)] .
natural and quite as false as at the beginning of their adventure .
自然的 和 相当 作为 错误的 作为 在 这 开始 的 他们的 冒险 .

努埃尔先生和博桑夫人仍然处于他们冒险开始时那种既自然又虚假的状态。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ]['feɪt(ə)l]['kraɪsɪs] ,
And yet they had reached a fatal crisis ,
和 然而 他们 有 达到 一个 致命的 危机 ,

然而，他们却陷入了致命的危机之中。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]['steɪtɪd][æz; əz] ['klɪəli] [æz; əz]['eni] ['prɒbləm] [ɪn][ˌmæθə'mætɪks] .
which may be stated as clearly as any problem in mathematics .
哪个 可能 是 声明 作为 清楚地 作为 任何 问题 在 数学 .

这可以像任何数学问题一样清晰地表述出来。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː] [kɒŋ'tes] [diː] - , ['gæstənz] ['mʌðə(r)] , [ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['pɜːs(ə)n] ,
la Comtesse de Nueil , Gaston's mother , a strait - laced and virtuous person ,
拉 伯爵夫人 德 - , 加斯顿的 母亲 , 一个 海峡 - 系带 和 有德行的 人 ,

努埃尔伯爵夫人，加斯顿的母亲，一位古板而贤惠的人，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [leɪt] ['bærən] ['hæpi] [ɪn] ['strɪktli] ['liːg(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [wʊd] ['nevə(r)] [kən'sent]
who had made the late Baron happy in strictly legal fashion would never consent
WHO 有 制成 这 晚的 男爵 快乐的 在 严格 合法的 时尚 会 绝不 同意
[tuː; tə] [miːt] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] .
to meet Mme . de Beauseant .
到 见面 夫人 . 德 因塞特 .

那些以完全合法的方式让已故男爵感到高兴的人，绝不会同意与德·博塞昂夫人见面。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[diː] ['boʊzɪənt] [kwaɪt] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːði] ['daʊədʒə(r)][mʌst; məst][ɒv; əv] [nə'sesəti] [biː; bi]
de Beauseant quite understood that the worthy dowager must of necessity be
德 因塞特 相当 理解 那 这 值得 老妇 必须 的 必要性 是
[hɜː(r); hə(r)] ['enəmi] ,
her enemy ,
她 敌人 ,

德·博桑完全明白，这位德高望重的太后必然是她的敌人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [drɔː] ['gæstən][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌn'hæləʊd] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl]
and that she would try to draw Gaston from his unhallowed and immoral
和 那 她 会 尝试 到 画 加斯顿 从 他的 不神圣的 和 不道德
[wei] [ɒv; əv][laɪf] .
way of life .
方式 的 生活 .

她会努力让加斯顿摆脱他那不道德、不正经的生活方式。

[ðə; ði] [mɑː'kiːz] [diː] ['boʊzɪənt] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv][səʊld][hɜː(r); hə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [gɒn]
The Marquise de Beauseant would willingly have sold her property and gone
这 侯爵夫人 德 因塞特 会 心甘情愿 有 卖 她 财产 和 已消失
[bæk] [tuː; tə][dʒɪ'niːvə] ,
back to Geneva ,
后退 到 日内瓦 ,

博桑侯爵夫人原本很乐意卖掉她的财产，返回日内瓦。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ;
but she could not bring herself to do it ;
但 她 可以 不是 带来 她自己 到 做 它 ;

但她实在下不了决心去做这件事；

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [di'strʌst] [em] . [diː] - .
it would mean that she distrusted M . de Nueil .
它 会 意思是 那 她 不信任 M . 德 - .

这意味着她不信任德努埃尔先生。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fænsi][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] [vælɝɔɪ] [ɪ'steɪt] ,
Moreover , he had taken a great fancy to this very Valleroy estate ,
而且 , 他 有 已采取 一个 伟大的 想要 到 这 非常 瓦勒罗伊 财产 ,

此外，他对这座瓦勒罗伊庄园情有独钟。

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [plæn'teʃən] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .
where he was making plantations and improvements .
在哪里 他 曾是 制作 种植园 和 改进 .

他在那里进行种植园建设和改良。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [dɪ'praɪv] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['pleʒərəbl] [ruː'tiːn] - [wɜːk] ,
She would not deprive him of a piece of pleasurable routine - work ,
她 会 不是 剥夺 他 的 一个 片 的 令人愉悦的 常规 - 工作 ,

她不会剥夺他享受日常工作的乐趣。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɪmɪn] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
such as women always wish for their husbands , and even for their
这样的 作为 女性 总是 希望 为了 他们的 丈夫们 , 和 甚至 为了 他们的
['lʌvəz] .
lovers .
恋人 .

就像女人总是希望自己的丈夫，甚至自己的情人那样。

[ə; eɪ] ['mɪs] . [diː][lɑː] [roʊdːɛr] , ['twenti] - [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
A Mlle . de la Rodiere , twenty - two years of age ,
一个 小姐 . 德 拉 罗迪埃 , 二十 - 二 年 的 年龄 ,

德拉罗迪埃小姐，22岁

[æn; ən][eə'res; 'eərəs] [wɪð] [ə; eɪ] [rent] - [rəʊl][ɒv; əv] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
an heiress with a rent - roll of forty thousand livres , had come to
一个 女继承人 和 一个 租 - 卷 的 四十 千 利弗斯 , 有 来 到
[lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
live in the neighborhood .
居住 在 这 邻里 .

一位拥有四万里弗尔租金收入的女继承人搬到了附近居住。

['gæstɒn] ['ɔːlweɪz] [met] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] - [wen'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ]
Gaston always met her at Manerville whenever he was obliged to go
加斯顿 总是 遇见 她 在 - 每当 他 曾是 有义务 到 去
['ðɪðə(r)] .
thither .
那里 .

每当加斯顿不得不去曼纳维尔时，他总会在那里与她见面。

[ðiːz] ['veəriəs] ['pɜːsənɪdʒz] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] [tɜːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
These various personages being to each other as the terms of a proportion
这些 各种各样的 人物 存在 到 每个 其他 作为 这 条款 的 一个 部分
[sʌm] ,
sum ,
和 ,

这些不同人物之间的关系如同按比例和解的条款，

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [wɪl] [θrəʊ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] ['prɒbləm] [wɪtʃ] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː]
the following letter will throw light on the appalling problem which Mme . de
这 下列的 信 将要 扔 光 在 这 令人震惊 问题 哪个 夫人 . 德
['boʊzɪənt] [hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] [tuː; tə] [sɒlv] : —
Beauseant had been trying for the past month to solve : —
因塞特 有 到过 尝试 为了 这 过去的 月 到 解决 : —

以下这封信将揭示德·博桑夫人过去一个月来一直试图解决的那个令人震惊的问题：

“ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] ['eɪndʒl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] ['nɒns(ə)ns] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [tuː; tə] [raɪt]
“ My beloved angel , it seems like nonsense , does it not , to write
“ 我的 心爱 天使 , 它 似乎 喜欢 废话 , 做 它 不是 , 到 写

“我亲爱的天使，写下这些话，听起来是不是很荒谬？”

[tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌjuː 'es][ə'pɑːt] , [wen] [ə; eɪ] [kə'res] [səʊ]
to you when there is nothing to keep us apart , when a caress so
到 你 什么时候 那里 是 没有什么 到 保持 我们 除 , 什么时候 一个 抚摸 所以

对你而言，当没有什么能将我们分开，当如此温柔的爱抚

['ɒf(ə)n] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [tuː] [ɑː(r); ə(r)] [kə'res] ?
often takes the place of words , and words too are caresses ?
经常 需要 这 地方 的 字 , 和 字 也 是 爱抚 ?

它常常代替言语，而言语也是一种爱抚？

[ɑː] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[wel] , [nəʊ] , [lʌv] .
well , no , love .
出色地 , 不 , 爱 .

不，是爱。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɒt] [seɪ] [wen]
There are some things that a woman cannot say when
那里 是 一些 事物 那 一个 女士 不能 说 什么时候

有些话女人不能说

[ʃiː; ʃi][ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] ; [æt; ət][ðə; ði][beə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv]
she is face to face with the man she loves ; at the bare thought of
她 是 脸 到 脸 和 这 男人 她 爱 ; 在 这 裸 想法 的

她与自己心爱的男人面对面；仅仅是想到……

[ðem; ðəm][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪlz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [gəʊz] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
them her voice fails her , and the blood goes back to her
他们 她 嗓音 失败 她 , 和 这 血 去 后退 到 她
[hɑːt] ;
heart ;
心 ;

这时她的声音哑了，血液又流回了心脏；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [streŋθ] , [nəʊ] [ɪn'telɪdʒəns] [left] .
she has no strength , no intelligence left .
她 有 不 力量 , 不 智力 左边 .

她已经没有力气，也没有智慧了。

[ˌaɪ ˈtiː] [həːts] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [fiːl]
It hurts me to feel
它 疼痛 我 到 感觉

这让我感到难过。

[laɪk] [ðɪs] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɪə(r)][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ˈɒf(ə)n] .
like this when you are near me , and it happens often .
喜欢 这 什么时候 你 是 靠近 我 , 和 它 发生 经常 .

当你靠近我的时候，就会这样，而且这种情况经常发生。

[ai] [fiːl] [ðæt]
I feel that
我 感觉 那

我觉得

[maɪ] [hɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈhəʊlli] [sɪnˈsɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ; [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪsˈgaɪz]
my heart should be wholly sincere for you ; that I should disguise
我的 心 应该 是 完全 真诚 为了 你 ; 那 我 应该 伪装

我的心应该对你完全真诚；我应该掩饰

[nəʊ] [θɔːt] , [haʊˈevə(r)] [ˈtrænziənt] , [ɪn][maɪ] [hɑːt] ; [ænd; ənd][ai] [lʌv] [ðə; ði] [swiːt]
no thought , however transient , in my heart ; and I love the sweet
不 想法 , 然而 瞬态 , 在 我的 心 ; 和 我 爱 这 甜的

我心中没有丝毫念头，哪怕是转瞬即逝的念头；我爱这甜蜜

[ˈkeələsnəs] , [wɪtʃ] [suːts] [ˌem ˈiː][səʊ] [wel] , [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] [ðɪs]
carelessness , which suits me so well , too much to endure this
疏忽 , 哪个 西装 我 所以 出色地 , 也 很多 到 忍受 这

这种粗心大意，我太喜欢了，简直无法忍受。

[ɪmˈbærəsmənt] [ænd; ənd] [kənˈstreɪnt] [ˈeni] [lɒŋgə(r)] .
embarrassment and constraint any longer .
尴尬 和 约束 任何 更长 .

不再感到尴尬和束缚。

[səʊ][ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][əˈbaʊt]
So I will tell you about
所以 我 将要 告诉 你 关于

所以我会告诉你关于

[maɪ] [ˈæŋgwɪʃ] — [jes] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈæŋgwɪʃ] .
my anguish — yes , it is anguish .
我的 痛苦 — 是的 , 它 是 痛苦 .

我的痛苦——是的，那是痛苦。

[ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说！

[duː; də][nɒt] [bɪˈgɪn] [wɪð]
do not begin with
做 不是 开始 和

不要以……开始

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] - [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] , - [ðæt] [juː; jʊ][juːz][tuː; tə][ˈsaɪləns][ˌem ˈiː] , [æn; ən]
the little ' Tut , tut , tut , ' that you use to silence me , an
这 小的 - 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 , - 那 你 使用 到 沉默 我 , 一个

你用来让我安静下来的那声“啧啧啧”，

[ɪmˈpɜːtɪnəns] [ðæt] [ai] [lʌv] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈeniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] [pliːz] [ˌem ˈiː] .
impertinence that I love , because anything from you pleases me .
无礼 那 我 爱 , 因为 任何事物 从 你 请 我 .

我喜欢你的这种无礼，因为你的任何举动都让我感到愉悦。

[dɪə(r)] [səʊl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , ['wedɪd] [tuː; tə] [maɪn] , [let] [ˌem 'iː] [fɜːst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt]
Dear soul from heaven , wedded to mine , let me first tell you that
亲爱的 灵魂 从 天堂 , 已婚 到 矿 , 让 我 第一的 告诉 你 那

亲爱的来自天堂的灵魂，与我结为连理，首先让我告诉你……

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪ'feɪst] [ɔːl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [wʌns] [wɒz; wəz] ['krʌʃɪŋ] [ðə; ði]
you have effaced all memory of the pain that once was crushing the
你 有 抹去 全部 记忆 的 这 疼痛 那 一次 曾是 压碎 这

你抹去了所有关于曾经令你痛苦不堪的记忆。

[laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] .
life out of me .
生活 出去 的 我 .

我的生命被夺走了。

[ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [juː; jʊ] .
I did not know what love was before I knew you .
我 做过 不是 知道 什么 爱 曾是 前 我 知道 你 .

遇见你之前，我不知道什么是爱。

['əʊnli] [ðə; ði] ['kændə(r)] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [laɪf] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['pjʊərəti] [ɒv; əv]
Only the candor of your beautiful young life , only the purity of
仅有的 这 坦率 的 你的 美丽的 年轻的 生活 , 仅有的 这 纯度 的

只有你美好青春的坦诚，只有纯洁的……

[ðæt] [greɪt] [səʊl] [ɒv; əv] [jɔːz] , [kʊd; kəd] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv] [æn; ən]
that great soul of yours , could satisfy the requirements of an
那 伟大的 灵魂 的 你的 , 可以 满足 这 要求 的 一个

你那伟大的灵魂，足以满足……的要求

[ɪg'zæktɪŋ] ['wʊmənz] [hɑːt] .
exacting woman's heart .
严格 女性的 心 .

俘获女人的心。

[dɪə(r)] [lʌv] , [haʊ] ['veri] ['ɒf(ə)n] [ai] [hæv; həv] [θrɪld]
Dear love , how very often I have thrilled
亲爱的 爱 , 如何 非常 经常 我 有 激动不已

亲爱的，我曾多少次让你心动不已

[wɪð] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [naɪn] [lɒŋ] , [swɪft] [j'iəz] ,
with joy to think that in these nine long , swift years ,
和 喜悦 到 思考 那 在 这些 九 长的 , 迅速 年 ,

想到在这漫长而短暂的九年里，我感到无比欣慰。

[maɪ]
my
我的

我的

['dʒeləsi] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [wʌns] [ə'weɪkənd] .
jealousy has not been once awakened .
妒忌 有 不是 到过 一次 觉醒 .

嫉妒之心从未被唤醒。

[ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [səʊl]
All the flowers of your soul
全部 这 花朵 的 你的 灵魂

你灵魂中的所有花朵

[hæv; həv] [biːn] [maɪn] , [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] .
have been mine , all your thoughts .
有 到过 矿 , 全部 你的 想法 .

你的所有想法都曾是我的。

[ðeə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ðə; ði] ['feɪntɪst]
There has not been the faintest
那里 有 不是 到过 这 最微弱

丝毫没有动静。

[klaʊd] [ɪn] ['aʊə(r)] ['hev(ə)n] ; [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [nəʊn] [wɒt] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] ; [wiː; wi] [hæv; həv]
cloud in our heaven ; we have not known what sacrifice is ; we have
云 在 我们的 天堂 ; 我们 有 不是 已知 什么 牺牲 是 ; 我们 有

天上乌云密布；我们还不知道什么是牺牲；我们曾

['ɔːlweɪz] ['æktɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
always acted on the impulses of our hearts .
总是 行动 在 这 冲动 的 我们的 心 .

总是顺从内心的冲动行事。

[ai] [hæv; həv] [nəʊn]
I have known
我 有 已知

我认识

['hæpinəs] , ['ɪnfɪnət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
happiness , infinite for a woman .
幸福 , 无限 为了 一个 女士 .

女人的幸福是无限的。

[wɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [drentʃ] [ðɪs]
Will the tears that drench this
将要 这 眼泪 那 淋 这

浸透这片土地的泪水会怎样?

[ʃiːt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [maɪ] ['grætɪtjuːd] ?
sheet tell you all my gratitude ?
床单 告诉 你 全部 我的 感激 ?

一张纸就能表达我所有的感激之情?

[ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [hæd; həd] [nelt] [tuː; tə]
I could wish that I had knelt to
我 可以 希望 那 我 有 跪下 到

我真希望我当时跪了下来

[raɪt] [ðə; ði] [wɜːdz] ! — [wel] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [fə'lɪsəti] [hæz; həz] [ə'rɪz(ə)n] ['tɔːtʃə(r)]
write the words ! — Well , out of this felicity has arisen torture
写 这 字 ! — 出色地 , 出去 的 这 费利西蒂 有 出现 酷刑

写下这些话！——唉，幸福之中竟衍生出了折磨。

[mɔː(r)] ['terəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] .
more terrible than the pain of desertion .
更多的 糟糕的 比 这 疼痛 的 逃兵 .

比被遗弃的痛苦更可怕。

[dɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
Dear , there are very
亲爱的 , 那里 是 非常

亲爱的，有很多

[diːp] [rɪ'sesɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] ; [haʊ] [diːp] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [hɑːt] , [ai] [dɪd]
deep recesses in a woman's heart ; how deep in my own heart , I did
深的 凹陷处 在 一个 女性的 心 ; 如何 深的 在 我的 自己的 心 , 我 做过

女人心灵深处；我自己的内心深处，我又是多么……

[nɒt] [nəʊ] [maɪ'self] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz] [ai] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [həʊl] [ɪk'stent]
not know myself until to - day , as I did not know the whole extent
不是 知道 我 直到 到 - 天 , 作为 我 做过 不是 知道 这 所有的 程度

直到今天我才真正了解自己，因为我之前并不了解自己的全部情况。

[ɒv; əv] [lʌv] .
of love .
的 爱 .

爱情。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˌəʊvə'welm] [ˌjuː 'es][ɪz][ə; eɪ] [lait]
The greatest misery which could overwhelm us is a light
这 最 苦难 哪个 可以 压倒 我们 是 一个 光

能使我们感到最深切痛苦的，莫过于光明。

['bɜːd(ə)n] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɑːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [huːm] [wiː; wi]
burden compared with the mere thought of harm for him whom we
负担 比较的 和 这 仅仅 想法 的 伤害 为了 他 谁 我们

与仅仅想到会伤害我们所爱之人相比，这负担微不足道。

[lʌv] .
love .
爱 .

爱。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪf] [wiː; wi] [kɔːz] [ðə; ði] [hɑːm] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]
And how if we cause the harm , is it not enough to make one
和 如何 如果 我们 原因 这 伤害 , 是 它 不是 足够的 到 制作 一

如果我们造成了伤害，难道仅仅惩罚一个人还不够吗？

[daɪ] ? . . .
die ? . . .
死 ? . . .

死？……

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] [weɪɪŋ] [ə'pɒn][ˌem 'iː] .
This is the thought that is weighing upon me .
这 是 这 想法 那 是 称重 之上 我 .

这件事一直萦绕在我心头。

[bʌt; bət]
But
但

但

[ˌaɪ 'tiː] [brɪŋz] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ðæt] [ɪz] ['hevɪə] [fɑː(r)] , [ə; eɪ]
it brings in its train another thought that is heavier far , a
它 带来 在 它是 火车 其他 想法 那 是 较重 远的 , 一个

它带来的列车上还载着另一个更沉重的想法，一个

[θɔːt] [ðæt] ['tɑːniʃ] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [slei] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːnz]
thought that tarnishes the glory of love , and slays it , and turns
想法 那 污渍 这 荣耀 的 爱 , 和 杀戮 它 , 和 转弯

这种思想玷污了爱情的光辉，扼杀了爱情，并使之变质。

[ˌaɪ 'tiː]
it
它

它

['ɪntuː][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [wɪtʃ] ['sʌli] [laɪf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɑːsts] .
into a humiliation which sullies life as long as it lasts .
进入 一个 屈辱 哪个 萨利 生活 作为 长的 作为 它 持续时间 .

沦为一种耻辱，这种耻辱会玷污生命直至生命终结。

[juː; jʊ]
You
你

你

[ɑː(r); ə(r)] ['θɜːti] [j'iəz] [əʊld] ; [ai][ˌeɪ 'em] ['fɔːti] .
are thirty years old ; I am forty .
是 三十 年 老的 ; 我 是 四十 .

他们都三十岁；我四十岁。

[wɒt] [dred] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn]
What dread this difference in
什么 恐惧 这 不同之处 在

这种差异究竟有何可怕之处?

[eɪdʒ] [kɔːlz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʌvz] !
age calls up in a woman who loves !
年龄 呼叫 向上 在 一个 女士 WHO 爱 !

年龄唤起女人的爱情!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] , [fɜːst] [ɒv; əv]
It is possible that , first of
它 是 可能的 那 , 第一的 的

有可能，首先是

[ɔːl] [ʌn'kɒnʃəsli] , ['ɑːftəwədz] [ɪn] ['ɜːnɪst] , [juː; jʊ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði]
all unconsciously , afterwards in earnest , you have felt the
全部 不知不觉 , 然后 在 认真 , 你 有 毛毡 这

这一切都是无意识的，后来你才真正感受到。

['sækrɪfaɪsɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [baɪ] [ri'nauns] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]
sacrifices that you have made by renouncing all in the world for
牺牲 那 你 有 制成 经过 放弃 全部 在 这 世界 为了

你为了这些牺牲放弃了世间一切。

[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fjuːtʃə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [pɔɪnt]
Perhaps you have thought of your future from the social point
也许 你 有 想法 的 你的 未来 从 这 社会的 观点

或许你已经从社会角度考虑过你的未来。

[ɒv; əv] [vjuː] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn'kriːs] [jɔː(r); jə(r)]
of view , of the marriage which would , of course , increase your
的 看法 , 的 这 婚姻 哪个 会 , 的 课程 , 增加 你的

从观点上看，婚姻当然会增加你的……

['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə'vaʊd] ['hæpinəs] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [huː] [wʊd]
fortune , and give you avowed happiness and children who would
财富 , 和 给 你 公开承认 幸福 和 孩子们 WHO 会

财富，并赐予你真挚的幸福和子女。

[ɪn'herɪt] [jɔː(r); jə(r)] [welθ] ; [pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] [,riːə'piə] [ɪn]
inherit your wealth ; perhaps you have thought of reappearing in
继承 你的 财富 ; 也许 你 有 想法 的 重新出现 在

继承你的财富；或许你已经想过重新出现在公众视野中

[ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [ðeə(r)] ['ɒnərəbli] .
the world , and filling your place there honorably .
这 世界 , 和 填充 你的 地方 那里 光荣地 .

世界，并以光荣的方式占据你在其中的位置。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪf]
And then , if
和 然后 , 如果

然后，如果

[səʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'prest] [ðəʊz] [θɔːts] , [ænd; ənd][felt][glæd][tuː; tə]
so , you must have repressed those thoughts , and felt glad to
所以 , 你 必须 有 压抑 那些 想法 , 和 毛毡 高兴的 到

所以，你一定压抑了那些想法，并且感到高兴。

['sækrɪfaɪs][eə'res; 'eərəs][ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][feə(r)]['fjuːtʃə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
sacrifice heiress and fortune and a fair future to me without my
牺牲 女继承人 和 财富 和 一个 公平的 未来 到 我 没有 我的

牺牲女继承人、财富和美好的未来给我，而我却没有得到我的

['nɒlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

知识。

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [mænz] [ˌdʒenə'rɒsəti] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'zɒlvd]
In your young man's generosity , you must have resolved
在 你的 年轻的 男人的 慷慨 , 你 必须 有 已解决

你一定从你儿子的慷慨中看出了决心。

[tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [vaʊz] [wɪtʃ] [baɪnd][ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt]
to be faithful to the vows which bind us each to each in the sight
到 是 忠实 到 这 誓言 哪个 绑定 我们 每个 到 每个 在 这 视线

忠于彼此间相互约束的誓言

[ɒv; əv][gɒd] .
of God .
的 上帝 .

上帝的。

[maɪ][pɑːst][peɪn][hæz; həz]['rɪz(ə)n][ʌp] [bɪ'fɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri]
My past pain has risen up before your mind , and the misery
我的 过去的 疼痛 有 升起 向上 前 你的 头脑 , 和 这 苦难

我过去的痛苦浮现在你的脑海中，还有那份悲惨。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ]['reskjuːd][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [maɪ] [prə'tekʃ(ə)n] .
from which you rescued me has been my protection .
从 哪个 你 获救 我 有 到过 我的 保护 .

你救我脱离的困境一直是我的庇护。

[tuː; tə] [əʊ] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
To owe your love
到 欠 你的 爱

欠你一份爱

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['pɪti] !
to your pity !
到 你的 遗憾 !

真可怜你！

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['peɪnf(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði][fɪə(r)]
The thought is even more painful to me than the fear
这 想法 是 甚至 更多的 痛苦 到 我 比 这 害怕

这种想法比恐惧更让我痛苦。

[ɒv; əv] ['spɔɪlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪf][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
of spoiling your life for you .
的 破坏 你的 生活 为了 你 .

毁了你的生活。

[ðə; ði][mæn] [huː] [kæn; kən] [brɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə]
The man who can bring himself to
这 男人 WHO 能 带来 他自己 到

能够让自己……的人

[stæb][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪz] ['veri] ['tʃærətəbl] [ɪf] [hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['deθˌbləʊ]
stab his mistress is very charitable if he gives her her deathblow
刺 他的 情妇 是 非常 慈善 如果 他 给予 她 她 致命一击
刺杀情妇的行为非常仁慈，如果他给了她致命一击的话。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l] , [waɪl] [ɪ'ljʊʒən] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]
while she is happy and ignorant of evil , while illusions are in
尽管 她 是 快乐的 和 无知 的 邪恶的 ， 尽管 幻觉 是 在
当她快乐且对邪恶一无所知时，当幻觉笼罩着她时

[fʊl] ['blɒsəm] . . . .
full blossom . . . .
满的 开花 . . . .
盛放……

[jes] , [deθ] [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [θɔːts]
Yes , death is preferable to the two thoughts
是的 ， 死亡 是 优选 到 这 二 想法
是的，死亡总比这两种想法要好。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['siːkrətli] ['sæd(ə)nd] [ðə; ði] ['aʊəz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] .
which have secretly saddened the hours for several days .
哪个 有 偷偷 悲伤 这 小时 为了 一些 天 .
这几天，这些事情一直悄悄地让我感到悲伤。

[tuː; tə] - [deɪ] ,
To - day ,
到 - 天 ，
今天，

[wen] [juː; jʊ] [ɑːskt] - [wɒt] [eɪlz][juː; jʊ] ?
when you asked ' What ails you ?
什么时候 你 问 - 什么 疾病 你 ？
当你问“你有什么不舒服的地方？”

- [səʊ] ['tendəli] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
' so tenderly , the sound of your
- 所以 温柔地 ， 这 声音 的 你的
如此温柔，你的声音

[vɔɪs] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃɪvə(r)] .
voice made me shiver .
嗓音 制成 我 颤抖 .
声音让我不寒而栗。

[ai] [θɔːt] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][jɔː(r); jə(r)][wəʊnt] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
I thought that , after your wont , you were
我 想法 那 ， 后 你的 惯于 ， 你 是
我以为，在你放弃之后，你……

['riːdɪŋ] [maɪ] ['veri] [səʊl] , [ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə] [kʌm] ,
reading my very soul , and I waited for your confidence to come ,
阅读 我的 非常 灵魂 ， 和 我 等待 为了 你的 信心 到 来 ，
我仿佛看穿了我的灵魂，我一直在等待你的信任到来。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [maɪ] [pri'zentimənt] [hæd; həd] [kʌm] [truː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæd; həd]
thinking that my presentiments had come true , and that I had
思维 那 我的 预感 有 来 真的 ， 和 那 我 有
我当时想，我的预感成真了，而且我……

[gest] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
guessed all that was going on in your mind .
猜对了 全部 那 曾是 去 在 在 你的 头脑 .
我猜到了你脑子里在想什么。

[ðen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk]
Then I began to think
然后 我 开始 到 思考

然后我开始思考

['əʊvə(r)]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]
over certain little things that you always do for me , and I
超过 肯定 小的 事物 那 你 总是 做 为了 我 , 和 我

我感激你一直以来为我做的那些小事，我

[θɔːt] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ɪn][juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn]
thought I could see in you the sort of affection by which a man
想法 我 可以 看 在 你 这 种类 的 感情 经过 哪个 一个 男人

我想我可以在你身上看到那种男人才会有的爱意。

[bi'trei] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] .
betrays a consciousness that his loyalty is becoming a burden .
背叛 一个 意识 那 他的 忠诚 是 成为 一个 负担 .

这暴露出他意识到自己的忠诚正在成为一种负担。

[ænd; ənd]
And
和

和

[ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ai] [peɪd] ['veri] [dɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['hæpinəs] .
in that moment I paid very dear for my happiness .
在 那 片刻 我 有薪酬的 非常 亲爱的 为了 我的 幸福 .

那一刻，我为我的幸福付出了沉重的代价。

[ai] [felt] [ðæt]
I felt that
我 毛毡 那

我觉得

['neɪtʃə(r)]['ɔːlweɪz] [dɪ'mɑːndz] [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treʒə(r)] [kɔːld] [lʌv] .
Nature always demands the price for the treasure called love .
自然 总是 需求 这 价格 为了 这 宝藏 称为 爱 .

自然总是会要求人们为名为爱的珍宝付出代价。

['briːfli] , [hæz; həz][nɒt] [feɪt] ['sepəreɪtɪd] [ˌjuː 'es] ?
Briefly , has not fate separated us ?
简要地 , 有 不是 命运 分开 我们 ?

简而言之，难道不是命运将我们分开了吗?

[kæn; kən][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , - ['suːnə(r)][ɔː(r)]
Can you have said , ' Sooner or
能 你 有 说 , - 俄克拉荷马 或者

你能说“早点或”吗?

['leɪtə(r)][ai][mʌst; məst] [liːv] [pɔː(r); pʊə(r)][kleə(r)] ; [waɪ] [nɒt] ['seprət] [ɪn] [taɪm] ?
later I must leave poor Claire ; why not separate in time ?
之后 我 必须 离开 贫穷的 克莱尔 ; 为什么 不是 分离 在 时间 ?

之后我必须离开可怜的克莱尔；为什么不选择在时间上分离呢?

- [ai] [riːd]
' I read
- 我 读

我读过

[ðæt] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə][kraɪ][baɪ]
that thought in the depths of your eyes , and went away to cry by
那 想法 在 这 深度 的 你的 眼睛 , 和 去 离开 到 哭 经过

你眼底深处浮现出那个念头，然后走开去哭泣。

[maɪ'self] .
myself .
我 .

我。

['haɪdɪŋ] [maɪ] [tɪəz] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] !
Hiding my tears from you !
隐藏 我的 眼泪 从 你 !

我努力不让你看到我的眼泪!

[ðə; ði] [fɜːst] [tɪəz] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ʃed]
the first tears that I have shed
这 第一的 眼泪 那 我 有 棚

我第一次流泪

[fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ten] [j'iəz] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [siː]
for sorrow for these ten years ; I am too proud to let you see
为了 悲哀 为了 这些 十 年 ; 我 是 也 自豪的 到 让 你 看

这十年来我一直沉浸在悲伤之中；我太骄傲了，不愿让你看到。

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

他们，

[bʌt; bət] [ai] [dɪd] [nɒt] [rɪ'prəʊtʃ] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
but I did not reproach you in the least .
但 我 做过 不是 责备 你 在 这 至少 .

但我丝毫没有责备你。

“ [jes] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .
“ Yes , you are right .
“ 是的 , 你 是 正确的 .

“是的你是对的。

[ai] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['selfɪʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [baɪnd] [jɔː(r); jə(r)]
I ought not to be so selfish as to bind your
我 应该 不是 到 是 所以 自私 作为 到 绑定 你的

我不应该如此自私地束缚你

[lɒŋ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [səʊ] - [suːn] [aʊt] - [wɔːn] [laɪf] . . . .
long and brilliant career to my so - soon out - worn life . . . .
长的 和 杰出的 职业 到 我的 所以 - 很快 出去 - 磨损 生活 . . . .

漫长而辉煌的职业生涯，以及我如此短暂而疲惫的人生……

[ænd; ənd]
And
和

和

[jet] — [haʊ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] ?
yet — how if I have been mistaken ?
然而 — 如何 如果 我 有 到过 错误 ?

但是——如果我错了呢?

[haʊ] [ɪf] [ai] [hæv; həv] ['teɪkən] [jɔː(r); jə(r)] [lʌv]
How if I have taken your love
如何 如果 我 有 已采取 你的 爱

如果我夺走了你的爱呢?

['melənkəli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ?
melancholy for a deliberation ?
忧郁 为了 一个 审议 ?

忧郁到需要深思熟虑?

[əʊ] , [maɪ] [lʌv] , [duː; də] [nɒt] [liːv] [ˌem ˈiː] [ɪn]
Oh , my love , do not leave me in
哦 , 我的 爱 , 做 不是 离开 我 在

哦，我的爱人，不要离开我

[səˈspens] ; [ˈpʌnɪʃ] [ðɪs] [ˈdʒeləs] [waɪf] [ɒv; əv] [jɔːz] , [bʌt; bət] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ðə; ði]
suspense ; punish this jealous wife of yours , but give her back the
悬念 ; 惩治 这 嫉妒的 妻子 的 你的 , 但 给 她 后退 这

悬念；惩罚你这个嫉妒的妻子，但把……还给她

[sens] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [jɔːz] ; [ðə; ði] [həʊl] [ˈwʊmən] [laɪz] [ɪn] [ðæt] — [ðæt]
sense of her love and yours ; the whole woman lies in that — that
感觉 的 她 爱 和 你的 ; 这 所有的 女士 谎言 在 那 — 那

她对你和她所爱的感受；整个女人都蕴藏在那——那

[ˈkɒnʃəsnəs] [ˈsæŋktifai] [ˈevriθɪŋ] .
consciousness sanctifies everything .
意识 使神圣化 一切 .

意识使万物神圣化。

“ [sɪns] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] , [sɪns] [juː; jʊ] [peɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [tuː; tə] [ˈmɪs] .
“ Since your mother came , since you paid a visit to Mlle .
“ 自从 你的 母亲 来了 , 自从 你 有薪酬的 一个 访问 到 小姐 .

“自从你母亲来了，自从你拜访了小姐……”

[diː]
de
德

德

[roʊdːɛr] , [ai] [hæv; həv] [biːn] [nɔːd] [baɪ] [daut] [disˈɔnə] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [bəuθ] .
Rodiere , I have been gnawed by doubts dishonoring to us both .
罗迪埃 , 我 有 到过 被啃咬 经过 疑虑 不光彩 到 我们 两个都 .

罗迪埃，我一直被疑虑折磨，这对我们俩都有失耻。

[meɪk]
Make
制作

制作

[ˌem ˈiː] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət] [duː; də] [nɒt] [dɪˈsiːv] [ˌem ˈiː] ; [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ]
me suffer for this , but do not deceive me ; I want to know
我 遭受 为了 这 , 但 做 不是 欺骗 我 ; 我 想 到 知道

让我为此受苦吧，但别骗我；我想知道

[ˈevriθɪŋ] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [ˈmʌðə(r)] [sed] [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] !
everything that your mother said and that you think !
一切 那 你的 母亲 说 和 那 你 思考 !

你妈妈说的和你心里想的一切都说得通!

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv]
If you have
如果 你 有

如果你有

[ˈhezɪteɪtɪd] [bɪˈtwiːn] [sʌm; səm] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ænd; ənd] [ˌem ˈiː] , [ai] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [jɔː(r); jə(r)]
hesitated between some alternative and me , I give you back your
犹豫了一下 之间 一些 选择 和 我 , 我 给 你 后退 你的

在其他人和我之间犹豫不决之后，我把你的还给你

[ˈlɪbəti] . . . .
liberty . . . .
自由 . . . .

自由....

[ai] [wɪl] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ai] [wɪl]
I will not let you know what happens to me ; I will
我 将要 不是 让 你 知道 什么 发生 到 我 ; 我 将要

我不会让你知道我身上发生了什么；我会

[nɒt] [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [siː] ; ['əʊnli] — [ai] [wɪl] [nɒt] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . . . .
not shed tears for you to see ; only — I will not see you again . . . .
不是 棚 眼泪 为了 你 到 看 ; 仅有的 — 我 将要 不是 看 你 再次 . . . .

我不会为你流泪；只是——我再也见不到你了……

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ai] ['kænɒt] [gəʊ] [ɒn] , [maɪ] [hɑːt] [ɪz] ['breɪkɪŋ] . . . .
I cannot go on , my heart is breaking . . . .
我 不能 去 在 , 我的 心 是 打破 . . . .

我撑不下去了，我的心都碎了……

[ai] [hæv; həv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [bɪ'nʌmd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['moʊmənts] .
I have been sitting benumbed and stupid for some moments .
我 有 到过 坐着 麻木 和 愚蠢的 为了 一些 时刻 .

我呆呆地坐了一会儿，麻木又迟钝。

[dɪə(r)] [lʌv] ,
Dear love ,
亲爱的 爱 ,

亲爱的，

[ai] [duː; də] [nɒt] [faɪnd] [ðæt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [praɪd] ['raɪzɪz] [ə'genst] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ]
I do not find that any feeling of pride rises against you ; you are so
我 做 不是 寻找 那 任何 感觉 的 自豪 上升 反对 你 ; 你 是 所以

我丝毫没有感受到你身上有任何骄傲的情绪；你真是太……

[kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [səʊ] ['əʊpən] ; [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [hɜːt] [ˌem 'iː] [ɔː(r)]
kind - hearted , so open ; you would find it impossible to hurt me or
种类 - 心地 , 所以 打开 ; 你 会 寻找 它 不可能的 到 伤害 我 或者

我心地善良，为人坦诚；你不可能伤害我，或者

[tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evə(r)] ['kruːəl] [ˌaɪ 'tiː]
to deceive me ; and you will tell me the truth , however cruel it
到 欺骗 我 ; 和 你 将要 告诉 我 这 真相 , 然而 残忍的 它

你要欺骗我；而你终将告诉我真相，无论多么残酷。

[meɪ]
may
可能

可能

[biː; bi] .
be .
是 .

是。

[duː; də] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [kən'feʃ(ə)n] ?
Do you wish me to encourage your confession ?
做 你 希望 我 到 鼓励 你的 忏悔 ?

你希望我鼓励你坦白吗?

[wel] , [ðen] , [hɑːt]
Well , then , heart
出色地 , 然后 , 心

那么，心脏

[ɒv; əv] [maɪn] , [ai][ʃæl; ʃəl][faɪnd] ['kʌmfət] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [θɔːt] .
of mine , I shall find comfort in a woman's thought .
的 矿 ， 我 将 寻找 舒适 在 一个 女性的 想法 .
而我，将从女性的思想中获得慰藉。

[hæz; həz][nɒt][ðə; ði]
Has not the
有 不是 这
还没有

[juːθ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['biːɪŋ] [biːn] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)] ['sensətɪv] , ['həʊlli] ['greɪʃəs] ,
youth of your being been mine , your sensitive , wholly gracious ,
青年 的 你的 存在 到过 矿 ， 你的 敏感的 ， 完全 亲切 ，
你青春的模样曾属于我，你敏感、完全优雅，

['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [juːθ] ?
beautiful , and delicate youth ?
美丽的 ， 和 精美的 青年 ?
美丽的、娇嫩的青春?

[nəʊ] ['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ˌhens'fɔːθ] [ðə; ði]
No woman shall find henceforth the
不 女士 将 寻找 今后 这
从此以后，任何女人都不得发现

['gæstɒn] [huːm] [ai][hæv; həv] [nəʊn] , [nɔː(r)][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] ['hæpinəs] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]
Gaston whom I have known , nor the delicious happiness that he has
加斯顿 谁 我 有 已知 ， 也不 这 可口的 幸福 那 他 有
我所认识的加斯顿，以及他所拥有的那种甜蜜的幸福，都让我难以忘怀。

['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] . . . .
given me . . . .
给定 我 . . . .
给了我……

[nəʊ] ; [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [ə'gen] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [lʌvd] ,
No ; you will never love again as you have loved ,
不 ; 你 将要 绝不 爱 再次 作为 你 有 喜爱 ，
不，你再也不会像以前那样去爱了。

[æz; əz][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [naʊ] ; [nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
as you love me now ; no , I shall never have a rival , it is
作为 你 爱 我 现在 ; 不 ， 我 将 绝不 有 一个 竞争对手 ， 它 是
就像你现在爱我一样；不，我永远不会有情敌，就是这样。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .
不可能的。

[ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['bɪtənəs] [ɪn][maɪ] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
There will be no bitterness in my memories of our
那里 将要 是 不 苦味 在 我的 回忆 的 我们的
我对我们的回忆中不会有任何苦涩。

[lʌv] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
love , and I shall think of nothing else .
爱 ， 和 我 将 思考 的 没有什么 别的 .
爱情，我将满脑子都是它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][aʊt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)]
It is out of your power
它 是 出去 的 你的 力量
这超出了你的能力范围。

[tuː; tə] [ɪn'tʃɑːnt] ['eni] ['wʊmən] [ˌhens'fɔːθ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌprɔvə'keiʃən] ,
to enchant any woman henceforth by the childish provocations ,
到 令人着迷 任何 女士 今后 经过 这 幼稚 挑衅 ,
从此以后，用孩子气的挑逗来迷惑任何女人。

[ðə; ði]
the
这
这

['tʃɑːmɪŋ] [weɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːt] , [ðə; ði] [soʊlz] ['wɪnɪŋ] [tʃɑːm] , [ðə; ði]
charming ways of a young heart , the soul's winning charm , the
迷人 方式 的 一个 年轻的 心 , 这 灵魂的 获胜 魅力 , 这
一颗年轻心灵的迷人方式，灵魂的动人魅力，

['bɑːdiz] [greɪs] , [ðə; ði] [swɪft] [kə'mjuːniən] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'vaɪn]
body's grace , the swift communion of rapture , the whole divine
身体的 优雅 , 这 迅速 圣餐 的 狂喜 , 这 所有的 神圣的
肉体的恩典，狂喜的迅速交流，整个神圣

[kɔː'teʒ; kɔː'teɪʒ][ɒv; əv] [jʌŋ] [lʌv] , [ɪn] [faɪn] .
cortege of young love , in fine .
送葬队伍 的 年轻的 爱 , 在 美好的 .
最终，这是一支年轻爱情的送葬队伍。

“ [əʊ] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mæn] [naʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [ə'beɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['destəni] , [weɪɪŋ] [ænd; ənd]
“ Oh , you are a man now , you will obey your destiny , weighing and
“ 哦 , 你 是 一个 男人 现在 , 你 将要 服从 你的 命运 , 称重 和
“哦，你现在是个男人了，你会服从你的命运，权衡利弊……”

[kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] .
considering all things .
考虑 全部 事物 .
综合考虑所有因素。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [k'eəz] , [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] , [ænd; ənd]
You will have cares , and anxieties , and
你 将要 有 关心 , 和 焦虑 , 和
你会感到忧虑和焦虑，

[æm'bɪʃənz] , [ænd; ənd] [kən'sɜːnz] [ðæt] [wɪl] [rɒb][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ]
ambitions , and concerns that will rob her of the unchanging
抱负 , 和 担忧 那 将要 抢 她 的 这 不变
野心，以及会剥夺她永恒不变之物的担忧

[smaɪl] [ðæt] [meɪd] [jɔː(r); jə(r)][lɪps][feə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
smile that made your lips fair for me .
微笑 那 制成 你的 嘴唇 公平的 为了 我 .
你的笑容让我觉得你的嘴唇格外美丽。

[ðə; ði] [təʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz]
The tones that were always
这 音调 那 是 总是
那些总是

[səʊ] [swiːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪl] [biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət] [taɪmz] ; [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ðæt]
so sweet for me will be troubled at times ; and your eyes that
所以 甜的 为了 我 将要 是 麻烦 在 时代 ; 和 你的 眼睛 那
对我来说如此甜蜜，有时也会感到烦恼；还有你的眼睛……

['laɪtɪd] [ʌp] [wɪð] ['reɪdiəns] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [wɪl]
lighted up with radiance from heaven at the sight of me , will
照明 向上 和 辐射 从 天堂 在 这 视线 的 我 , 将要
看到我，便被来自天堂的光辉照亮，将

['ɒf(ə)n][biː; bi] ['lʌstələs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
often be lustreless for her .
经常 是 无光泽 为了 她 .

对她来说，往往黯然失色。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]
And besides , as it is impossible to
和 除了 , 作为 它 是 不可能的 到

而且，由于不可能

[lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][ai] [lʌv] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [æz; əz][juː; jʊ]
love you as I love you , you will never care for that woman as you
爱 你 作为 我 爱 你 , 你 将要 绝不 关心 为了 那 女士 作为 你

如果你像我爱你一样爱你，你永远不会像我一样在乎那个女人。

[hæv; həv] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
have cared for me .
有 关心 为了 我 .

一直照顾我。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [kiːp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)]
She will never keep a constant watch over
她 将要 绝不 保持 一个 持续的 手表 超过

她永远不会一直监视着

[hɜː'self] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn]
herself as I have done
她自己 作为 我 有 完毕

她自己也像我一样做过

; [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] ['stʌdi] [jɔː(r); jə(r)] ['hæpinəs] [æt; ət]
; she will never study your happiness at
; 她 将要 绝不 学习 你的 幸福 在

她永远不会研究你的幸福

['evri] ['məʊmənt] [wɪð] [æn; ən][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [ˌem 'iː] .
every moment with an intuition which has never failed me .
每一个 片刻 和 一个 直觉 哪个 有 绝不 失败的 我 .

每一刻都伴随着我的直觉，而这种直觉从未让我失望。

[ɑː] , [jes] ,
Ah , yes ,
啊 , 是的 ,

啊，是的。

[ðə; ði][mæn] , [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [səʊl] , [wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nəʊn] [wɪl] [ɪg'zɪst]
the man , the heart and soul , which I shall have known will exist
这 男人 , 这 心 和 灵魂 , 哪个 我 将 有 已知 将要 存在

我将认识的那个人，他的内心和灵魂，将会存在。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] .
no longer .
不 更长 .

不再。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['beri] [hɪm] [diːp] [ɪn][maɪ] ['meməri] , [ðæt] [ai] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]
I shall bury him deep in my memory , that I may have the
我 将 埋葬 他 深的 在 我的 记忆 , 那 我 可能 有 这

我将把他深深地埋葬在我的记忆中，这样我才能拥有......

[dʒɔɪ][ɒv; əv][hɪm] [stɪl] ; [ai][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ['hæpi] [ɪn] [ðæt] [feə(r)][pɑːst][laɪf][ɒv; əv]
joy of him still ; I shall live happy in that fair past life of
喜悦 的 他 仍然 ; 我 将 居住 快乐的 在 那 公平的 过去的 生活 的

他的快乐永存；我将幸福地活在那美好的过去生活中。

['aʊəz] , [ə; eɪ][laɪf]['hɪd(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][bʌt; bət]['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [selvz] .
ours , a life hidden from all but our inmost selves .
我们的 , 一个 生活 隐 从 全部 但 我们的 最 自我 .
我们的生活，一种除了我们内心深处以外，对所有人都不为人知的生活。

“ [dɪə(r)] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪn] , [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [nəʊ] [liːst] [θɔːt] [ɒv; əv]
“ Dear treasure of mine , if all the while no least thought of
“ 亲爱的 宝藏 的 矿 , 如果全部 这 尽管 不 至少 想法 的
“我亲爱的宝贝，如果这期间你没有丝毫想到……”

['lɪbəti] [hæz; həz]['rɪz(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] [ɪz][nəʊ]['bɜːd(ə)n][ɒn][juː; jʊ] , [ɪf]
liberty has risen in your mind , if my love is no burden on you , if
自由 有 升起 在 你的 头脑 , 如果 我的 爱 是 不 负担 在 你 , 如果
如果你心中已升起自由，如果我的爱没有成为你的负担，如果

[maɪ] [fɪəz] [ɑː(r); ə(r)] [kaɪ'merɪkəl] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] [iːv] — [ðə; ði][wʌn]['wʊmən][ɪn]
my fears are chimerical , if I am still your Eve — the one woman in
我的 恐惧 是 奇美拉 , 如果 我 是 仍然 你的 前夕 — 这 一 女士 在
我的恐惧都是虚幻的，如果我依然是你的夏娃——那个唯一的女人

[ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] — [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ðɪs]
the world for you — come to me as soon as you have read this
这 世界 为了 你 — 来 到 我 作为 很快 作为 你 有 读 这
世界为你敞开——读完这篇文章后，就来找我吧。

['letə(r)] , [kʌm] ['kwɪkli] !
letter , come quickly !
信 , 来 迅速地 !
信快点来！

[ɑː] , [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ai] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]
Ah , in one moment I will love you more than
啊 , 在 一 片刻 我 将要 爱 你 更多的 比
啊，下一刻我会比现在更爱你。

[ai][hæv; həv]['evə(r)] [lʌvd] [juː; jʊ] , [ai] [θɪŋk] , [ɪn] [ðiːz] [naɪn] [j'ɪəz] .
I have ever loved you , I think , in these nine years .
我 有 曾经 喜爱 你 , 我 思考 , 在 这些 九 年 .
我想，在这九年里，我一直都爱着你。

['ɑːftə(r)]
After
后
后

[ɪn'djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['niːdləs] ['tɔːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðiːz] [daut] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em]
enduring the needless torture of these doubts of which I am
持久 这 不必要 酷刑 的 这些 疑虑 的 哪个 我 是
我忍受着这些疑虑带来的不必要的折磨。

[ə'kjuːzɪŋ] [maɪ'self] , ['evri] ['ædɪd] [deɪ] [ɒv; əv] [lʌv] , [jes] , ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] ,
accusing myself , every added day of love , yes , every single day ,
指控 我 , 每一个 额外 天 的 爱 , 是的 , 每一个 单身的 天 ,
每一天，我都在责备自己，每一天，都是如此。

[wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [həʊl] ['laɪftaɪm] [ɒv; əv] [blɪs] .
will be a whole lifetime of bliss .
将要 是 一个 所有的 寿命 的 极乐 .
这将是一生的幸福。

[səʊ] [spiːk] , [ænd; ənd] [spiːk] ['əʊpənli] ; [duː; də]
So speak , and speak openly ; do
所以 说话 , 和 说话 公然 ; 做
所以，要说，要坦诚地说；要这样做。

[nɒt] [dɪ'siːv] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kraɪm] .
not deceive me , it would be a crime .
不是 欺骗 我 , 它 会 是 一个 犯罪 .

不要骗我，那可是犯罪行为。

[tel] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]
Tell me , do you wish for your
告诉 我 , 做 你 希望 为了 你的

告诉我，你希望你的

['lɪbəti] ?
liberty ?
自由 ?

自由?

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] [miːnz] ?
Have you thought of all that a man's life means ?
有 你 想法 的 全部 那 一个 男人的 生活 方法 ?

你有没有想过一个人的生命意味着什么?

[ɪz][ðeə(r)]
Is there
是 那里

有没有

['eni] [rɪ'gret] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ?
any regret in your mind ?
任何 后悔 在 你的 头脑 ?

你心中有后悔的事吗?

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [kɔːz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [rɪ'gret] !
That I should cause you a regret !
那 我 应该 原因 你 一个 后悔 !

我真希望我让你后悔!

[ai]
I
我

我

[ʃʊd; ʃəd][daɪ][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
should die of it .
应该 死 的 它 .

应该会因此丧命。

[ai][hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] : [ai] [lʌv] [juː; jʊ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][set][jɔː(r); jə(r)]
I have said it : I love you enough to set your
我 有 说 它 : 我 爱 你 足够的 到 放 你的

我已经说过了：我爱你，愿意为你付出一切。

['hæpinəs] [ə'bʌv] [maɪn] , [jɔː(r); jə(r)][laɪf] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [əʊn] .
happiness above mine , your life before my own .
幸福 多于 矿 , 你的 生活 前 我的 自己的 .

你的幸福高于我的幸福，你的生命高于我的生命。

[liːv] [ɒn][wʌn][saɪd] ,
Leave on one side ,
离开 在 一 边 ,

放在一边，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv] ['meməriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][naɪn] [j'iəz] - ['hæpinəs] ,
if you can , the wealth of memories of our nine years ' happiness ,
如果 你 能 , 这 财富 的 回忆 的 我们的 九 年 - 幸福 ,

如果可以的话，请珍藏我们九年幸福时光的美好回忆。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɒt] ['ɪnfluəns] [jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [spiːk] !
that they may not influence your decision , but speak !
那 他们 可能 不是 影响 你的 决定 , 但 说话 !

他们或许无法影响你的决定，但请畅所欲言！

[aɪ] [səb'mɪt]
I submit
我 提交

我提交

[maɪ'self] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [gɒd] , [ðə; ði] [wʌn] [kən'soʊlər] [huː] [rɪ'meɪnz] [ɪf] [juː; jʊ]
myself to you as to God , the one Consoler who remains if you
我 到 你 作为 到 上帝 , 这 一 控制台 WHO 遗迹 如果 你

我对你们如同对上帝一般，那位安慰者，祂永远与你们同在。

[fə'seɪk] [ˌem 'iː] .
forsake me .
背叛 我 .

抛弃我吧。

" [wen] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [em] . [diː] - [hændz] ,
" When Mme . de Beauseant knew that her letter was in M . de Nueil's hands ,
" 什么时候 夫人 . 德 因塞特 知道 那 她 信 曾是 在 M . 德 - 双手 ,

"当德·博桑夫人得知她的信在德·努埃尔先生手中时，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɪn] [sʌtʃ] ['ʌtə(r)] [prɒ'streɪʃn] , [ðə; ði] ['əʊvə(r)] - ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [θɔːts] [səʊ]
she sank in such utter prostration , the over - pressure of many thoughts so
她 沉没 在 这样的 说出 俯伏 , 这 超过 - 压力 的 许多 想法 所以
[nʌm] [hɜː(r); hə(r)] ['fæk(ə)ltɪz] ,
numbed her faculties ,
麻木 她 学院 ,

她彻底瘫倒在地，思绪万千，令她神志麻木。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlməʊst] ['draʊzi] .
that she seemed almost drowsy .
那 她 似乎 几乎 昏昏欲睡 .

她看起来几乎昏昏欲睡。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [peɪn] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [prə'pɔːʃənd] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tensəti] [tuː; tə] [ə; eɪ]
she was suffering from a pain not always proportioned in its intensity to a
她 曾是 痛苦 从 一个 疼痛 不是 总是 比例匀称 在 它是 强度 到 一个
['wʊmənz] [streŋθ] ;
woman's strength ;
女性的 力量 ;

她所遭受的痛苦，其强度并不总是与女性的力量成正比；

[peɪn] [wɪtʃ] ['wɪmɪn] [ə'ləʊn] [nəʊ] .
pain which women alone know .
疼痛 哪个 女性 独自的 知道 .

只有女人才能体会的痛苦。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mɑː'kiːz] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] , [em] . [diː] - , ['riːdɪŋ]
And while the unhappy Marquise awaited her doom , M . de Nueil , reading
和 尽管 这 不开心 侯爵夫人 等待中 她 厄运 , M . 德 - , 阅读
[hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] ,
her letter ,
她 信 ,

当不幸的侯爵夫人等待着厄运降临时，德努埃尔先生正在读她的信，

[felt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
felt that he was “ in a very difficult position ,
毛毡 那 他 曾是 “ 在 一个 非常 难的 位置 ,

他觉得自己“处境非常艰难”,

” [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [jʌŋ] [men] [ə'plai] [tu:; tə][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
” to use the expression that young men apply to a crisis of this kind .
” 到 使用 这 表达 那 年轻的 男人 申请 到 一个 危机 的 这 种类 .

用年轻人在面对这类危机时常用的表达方式来说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ɔ:l] [bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [,impɔ:'tju:nəti] [ænd; ənd]
By this time he had all but yielded to his mother's importunities and
经过 这 时间 他 有 全部 但 产生 到 他的 母亲的 纠缠 和
[tu:; tə][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv] ['mɪs] . [di:][lɑ:] [roʊd:ɛr] ,
to the attractions of Mlle . de la Rodiere ,
到 这 景点 的 小姐 . 德 拉 罗迪埃 ,

这时,他几乎完全屈服于母亲的恳求和德拉罗迪埃小姐的魅力。

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] , [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ]
a somewhat insignificant , pink - and - white young person , as straight as a
一个 有些 微不足道 , 粉色的 - 和 - 白色的 年轻的 人 , 作为 直的 作为 一个
['pɒplə(r)] .
poplar .
白杨 .

一个不起眼的、粉白相间的年轻人,像白杨树一样笔直。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , [ɪn] [ə'kɔ:d(ə)ns] [wɪð] [ðə; ði] [ru:lz] [leɪd] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)] ['mærɪdʒəbl] [jʌŋ]
It is true that , in accordance with the rules laid down for marriageable young
它 是 真的 那 , 在 根据 和 这 规则 铺设 向下 为了 婚 年轻的
['leɪdɪz] ,
ladies ,
女士们 ,

的确,根据当时为适婚年轻女性制定的规则,

[ʃi:; ʃi] ['skeəsli] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [rent] - [rəʊl][ɒv; əv] ['fɔ:ti] ['θaʊz(ə)nd]
she scarcely opened her mouth , but her rent - roll of forty thousand
她 几乎 打开 她 嘴 , 但 她 租 - 卷 的 四十 千
['li:vrəs] [spəʊk] [kwaɪt] [sə'fɪʃntli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
livres spoke quite sufficiently for her .
利弗斯 辐 相当 足够 为了 她 .

她几乎没怎么开口,但她那四万里弗的租金账簿就足以说明一切了。

[ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌðərz] [sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] , [traɪd] [tu:; tə][ɪn'tæŋg(ə)l][hɜ:(r); hə(r)][sʌn]
Mme . de Nueil , with a mother's sincere affection , tried to entangle her son
夫人 . 德 - , 和 一个 母亲的 真诚 感情 , 尝试 到 绞 她 儿子
[ɪn] ['vɜ:tʃuəs] ['kɔ:sɪz] .
in virtuous courses .
在 有德行的 课程 .

努埃尔夫人怀着母亲真挚的爱,试图引导儿子走上正途。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə]
She called his attention to the fact that it was a flattering distinction to
她 称为 他的 注意力 到 这 事实 那 它 曾是 一个 奉承 区别 到
[bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] [baɪ] ['mɪs] . [di:][lɑ:] [roʊd:ɛr] ,
be preferred by Mlle . de la Rodiere ,
是 首选 经过 小姐 . 德 拉 罗迪埃 ,

她提醒他,能得到德拉罗迪埃小姐的青睐是一种莫大的荣幸。

[hu:] [hæd; həd] [rɪ'fju:zd] [səʊ] ['meni] [greɪt] ['mætʃɪz] ; [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kwaɪt] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [ɜ:rdʒd] ,
who had refused so many great matches ; it was quite time , she urged ,
WHO 有 拒绝 所以 许多 伟大的 比赛 ; 它 曾是 相当 时间 , 她 敦促 ,

她曾拒绝过那么多良缘,现在是时候了,她力劝道。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːtʃə(r)] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [mait] [nɒt] [rɪ'piːt] [ɪt'self] ,
that he should think of his future , such a good opportunity might not repeat itself ,
那 他 应该 思考 的 他的 未来 ，这样的 一个 好的 机会 可能 不是 重复 本身 ，

他应该为自己的未来着想，这样的好机会可能不会再有了。

[sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] [ɒv; əv] ['ɪnkʌm] [frɒm; frəm] [lænd] ; ['mʌni] [meɪd] ['evriθɪŋ] ['beərəbl] ;
some day he would have eighty thousand livres of income from land ; money made everything bearable ;
一些 天 他 会 有 八十 千 利弗斯 的 收入 从 土地 ； 钱 制成 一切 可以忍受 ；

有朝一日，他将从土地上获得八万里弗的收入；金钱使一切都变得可以忍受；

[ɪf] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] [lʌvd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [seɪk] ,
if Mme . de Beauseant loved him for his own sake ,
如果 夫人 . 德 因塞特 喜爱 他 为了 他的 自己的 清酒 ，

如果德·博塞昂夫人爱他纯粹是因为他这个人，

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [hɪm] [tuː; tə] ['mæri] .
she ought to be the first to urge him to marry .
她 应该 到 是 这 第一的 到 敦促 他 到 结婚 .

她应该第一个劝他结婚。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ，

简而言之，

[ðə; ði] [wel] - [ɪn'tenʃənd] ['mʌðə(r)] [fə'gɒt] [nəʊ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['ɪntəlekt] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə] [beə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [maɪnd] ,
the well - intentioned mother forgot no arguments which the feminine intellect can bring to bear upon the masculine mind ,
这 出色地 - 有意的 母亲 忘了 不 论点 哪个 这 女性 智力 能 带来 到 熊 之上 这 男性 头脑 ，

这位好心的母亲不忘列举女性智慧可以用来反驳男性思维的各种论点。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðiːz] [miːnz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] [kən'dɪʃn] .
and by these means she had brought her son into a wavering condition .
和 经过 这些 方法 她 有 带来 她 儿子 进入 一个 摇摆不定 状况 .

她用这些方法使儿子陷入了动摇的状态。

[ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - ['letə(r)] [ə'raɪvd] [dʒʌst] [æz; əz] ['gæstənz] [lʌv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ə'genst] [ðə; ði] [temp'teiʃənz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['set(ə)ld] [laɪf] [kən'fɔːməbl] [tuː; tə] [rɪ'siːvd] [aɪ'diəz] .
Mme . de Beauseant's letter arrived just as Gaston's love of her was holding out against the temptations of a settled life conformable to received ideas .
夫人 . 德 - 信 到达的 只是 作为 加斯顿的 爱 的 她 曾是 保持 出去 反对 这 诱惑 的 一个 定居 生活 符合 到 已收到 想法 .

就在加斯顿对博桑夫人的爱意抵挡不住安逸生活和既定观念的诱惑时，博桑夫人的信送到了。

[ðæt] ['letə(r)] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [deɪ] .
That letter decided the day .
那 信 决定 这 天 .

那封信决定了当天的走向。

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ænd; ənd] [tuː; tə] ['mæri] .
He made up his mind to break off with the Marquise and to marry .
他 制成 向上 他的 头脑 到 休息 离开 和 这 侯爵夫人 和 到 结婚 .

他下定决心与侯爵夫人断绝关系，另娶他人。

“ [wʌn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] [ə; eɪ] [mænz] [laɪf] , ” [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [hɪm'self] .
“ One must live a man's life , ” said he to himself .
“ 一 必须 居住 一个 男人的 生活 , ” 说 他 到 他自己 .

“人必须过男子汉的生活，”他对自己说。

[ðen] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪn] [ðæt] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] .
Then followed some inkling of the pain that this decision would give to Mme .
然后 随后 一些 暗示 的 这 疼痛 那 这 决定 会 给 到 夫人 .
[diː] ['boʊzɪənt] .
de Beauseant .
德 因塞特 .

然后，我隐约感觉到这个决定会给德·博塞昂夫人带来痛苦。

[ðə; ði] [mænz] ['vænəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvərz] ['kɒnʃəns] ['fɜːðə(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [ðɪs] [peɪn] ,
The man's vanity and the lover's conscience further exaggerated this pain ,
这 男人的 虚荣 和 这 恋人的 良心 更远 夸张的 这 疼痛 ,

男人的虚荣心和情人的良心进一步加剧了这种痛苦。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [sɪn'sɪə(r)] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [siːzd] [ə'pɒn] [hɪm] .
and a sincere pity for her seized upon him .
和 一个 真诚 遗憾 为了 她 查获 之上 他 .

他对她产生了真挚的怜悯之情。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪzəri] [bɪ'keɪm] [ə'pærənt] [tuː; tə] [hɪm] ,
All at once the immensity of the misery became apparent to him ,
全部 在 一次 这 浩瀚无垠 的 这 苦难 成为 明显 到 他 ,

他顿时意识到苦难的程度有多么巨大。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ænd; ənd] ['tʃærətəbl] [tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðə; ði] ['dedli] [bləʊ] .
and he thought it necessary and charitable to deaden the deadly blow .
和 他 想法 它 必要的 和 慈善 到 缓和 这 致命 吹 .

他认为减轻致命一击是必要且仁慈的。

[hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] .
He hoped to bring Mme .
他 希望 到 带来 夫人 .

他希望带夫人来。

[diː] ['boʊzɪənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɑːm] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [baɪ] ['grædʒuəli] ['rekənsaɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə]
de Beauseant to a calm frame of mind by gradually reconciling her to
德 因塞特 到 一个 冷静的 框架 的 头脑 经过 逐步地 和解 她 到
[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] ;
the idea of separation ;
这 主意 的 分离 ;

德·博塞昂通过逐步让她接受分离的想法，使她平静下来；

[waɪl] ['mɪs] . [diː] [lɑː] [roʊdːɛr] , ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊi] [θɜːd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,
while Mlle . de la Rodiere , always like a shadowy third between them ,
尽管 小姐 . 德 拉 罗迪埃 , 总是 喜欢 一个 阴暗的 第三 之间 他们 ,

而德拉罗迪埃小姐，则始终像一个游离在他们之间的阴影般的第三者，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]
should be sacrificed to her at first , only to be imposed upon her
应该 是 牺牲 到 她 在 第一的 , 仅有的 到 是 强加 之上 她
['leɪtə(r)] .
later .
之后 .

起初应该牺牲给她，后来才应该强加给她。

[hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [pleɪs] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] -
His marriage should take place later , in obedience to Mme . de Beauseant's
他的 婚姻 应该 拿 地方 之后 , 在 服从 到 夫人 . 德 -
[ɪk'sprest] [wɪʃ] .
expressed wish .
表达 希望 .

他的婚礼应该稍后举行，以遵从德·博桑夫人的意愿。

[hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [mɑːrkwaɪzɪz] ['nəʊbəlnɪs] [ænd; ənd] [praɪd] [ænd; ənd] [ɔːl]
He went so far as to enlist the Marquise's nobleness and pride and all
他 去 所以 远的 作为 到 入伍 这 侯爵夫人 高贵 和 自豪 和 全部
[ðə; ði] [greɪt] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [help] [hɪm] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [ðɪs]
the great qualities of her nature to help him to succeed in this
这 伟大的 品质 的 她 自然 到 帮助 他 到 成功 在 这
[kəm'pæʃənət] [dɪ'zaɪn] .
compassionate design .
富有同情心 设计 .

他甚至利用侯爵夫人的高贵品格、骄傲自尊以及她天性中所有美好的品质来帮助他实现这个充满爱心的计划。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ə'leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spiʃən] .
He would write a letter at once to allay her suspicions .
他 会 写 一个 信 在 一次 到 巷 她 怀疑 .

他会立即写信消除她的疑虑。

[ə; eɪ] ['letə(r)] !
A letter !
一个 信 !

一封信！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['femənɪn] [pə'sepʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði]
For a woman with the most exquisite feminine perception , as well as the
为了 一个 女士 和 这 最多 精美的 女性 洞察力 , 作为 出色地 作为 这
[ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [lʌv] ,
intuition of passionate love ,
直觉 的 热情的 爱 ,

对于一位拥有最敏锐的女性感知力以及对炽热爱情的直觉的女性而言，

[ə; eɪ] ['letə(r)] [ɪn] [ɪt'self] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .
a letter in itself was a sentence of death .
一个 信 在 本身 曾是 一个 句子 的 死亡 .

一封信本身就等于死刑判决。

[səʊ] [wen] [ʒɑːk,dʒeks] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌɛmˌɛm'iː] .
So when Jacques came and brought Mme .
所以 什么时候 雅克 来了 和 带来 夫人 .

所以当雅克来了，并带来了夫人。

[diː] ['boʊzɪənt] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['fəʊldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['traɪæŋg(ə)l] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [pɔː(r); pʊə(r)]
de Beauseant a sheet of paper folded in a triangle , she trembled , poor
德 因塞特 一个 床单 的 纸 折叠 在 一个 三角形 , 她 颤抖 , 贫穷的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

德·博桑把一张纸折成三角形，她颤抖着，可怜的女人。

[laɪk] [ə; eɪ] [sneəd] ['swɒləʊ] .
like a snared swallow .
喜欢 一个 被困 吞 .

就像一只被困住的燕子。

[ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [kəʊld] [spred] [frɒm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,
A mysterious sensation of physical cold spread from head to foot ,
一个 神秘 感觉 的 身体的 寒冷的 传播 从 头 到 脚 ,

一种莫名的寒冷感从头到脚蔓延开来。

['ræpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] ['waɪndɪŋ] [ʃi:t] .
wrapping her about in an icy winding sheet .
包装 她 关于 在 一个 冰冷的 绕线 床单 .

用冰冷的裹尸布将她裹了起来。

[ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [rʌʃ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] , [ɪf] [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [tɪəz] ,
If he did not rush to her feet , if he did not come to her in tears ,
如果 他 做过 不是 匆忙 到 她 脚 , 如果 他 做过 不是 来 到 她 在 眼泪 ,

如果他没有冲到她身边，如果他没有泪流满面地来到她身边，

[ænd; ənd] [peɪl] , [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] , [ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ɔ:l] [wɒz; wəz] [lɒst] .
and pale , and like a lover , she knew that all was lost .
和 苍白 , 和 喜欢 一个 情人 , 她 知道 那 全部 曾是 丢失的 .

她脸色苍白，像个情人一样，知道一切都完了。

[ænd; ənd] [jet] , [səʊ] ['meni] [həʊps] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [lʌvz] ,
And yet , so many hopes are there in the heart of a woman who loves ,
和 然而 , 所以 许多 希望 是 那里 在 这 心 的 一个 女士 WHO 爱 ,

然而，一个深爱着男人的女人心中却怀揣着如此多的希望。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['əʊnli] [sleɪn] [baɪ] [stæb] ['ɑ:ftə(r)] [stæb] ,
that she is only slain by stab after stab ,
那 她 是 仅有的 被杀 经过 刺 后 刺 ,

她最终被一刀又一刀地刺死。

[ænd; ənd] [lʌvz] [ɒn] [tɪl] [ðə; ði] [lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv] [laɪf] - [blʌd] [dreɪnz] [ə'weɪ] .
and loves on till the last drop of life - blood drains away .
和 爱 在 直到 这 最后的 降低 的 生活 - 血 排水沟 离开 .

直到生命的最后一滴血流尽，依然深爱着对方。

“ [dʌz] ['mædəm] [ni:d] ['eniθɪŋ] ?
“ Does madame need anything ?
“ 做 夫人 需要 任何事物 ?

夫人需要什么吗?

” [ʒɑ:k,dʒeks] [ɑ:skt] ['dʒentli] , [æz; əz] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] .
” Jacques asked gently , as he went away .
” 雅克 问 轻轻地 , 作为 他 去 离开 .

“雅克一边走开一边轻声问道。”

“ [nəʊ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不,”她说。

“ [pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
“ Poor fellow !
“ 贫穷的 同伴 !

“可怜的家伙！”

” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , ['brʌʃɪŋ] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , “ [hi:; hi] ['gesɪz] [maɪ] ['fi:lɪŋz]
” she thought , brushing a tear from her eyes , “ he guesses my feelings
” 她 想法 , 刷牙 一个 撕 从 她 眼睛 , “ 他 猜测 我的 情怀
, ['sɜ:vənt] [ðəʊ] [hi:; hi] [ɪz] !
, servant though he is !
, 仆人 尽管 他 是 !

她一边想着，一边擦去眼角的泪水，“他虽然只是个仆人，却猜到了我的感受！”

” [ʃiː; ʃi] [riːd] : “ [maɪ] [bɪ'lʌvɪd] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ventɪŋ] ['aɪd(ə)l] [t'ɛɹəz] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] . . .
” She read : “ My beloved , you are inventing idle terrors for yourself . . .
” 她 读 : “ 我的 心爱 , 你 是 发明 闲置的 恐怖 为了 你自己 . . .

她读道：“我亲爱的，你是在无谓地制造恐惧……”

” [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [spred] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
” The Marquise gazed at the words , and a thick mist spread before her eyes .
” 这 侯爵夫人 凝视 在 这 字 , 和 一个 厚的 薄雾 传播 前 她 眼睛 .

侯爵夫人凝视着这些文字，眼前顿时一片迷雾笼罩。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [kraɪd] , “ [hiː; hi][laɪz] !
A voice in her heart cried , “ He lies !
一个 嗓音 在 她 心 哭 , “ 他 谎言 !

她心中有个声音喊道：“他在撒谎！”

” — [ðen] [ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns] [daʊn] [ðə; ði][peɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] [kleə'vɔɪənt] ['iːgənəs] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,
” — Then she glanced down the page with the clairvoyant eagerness of passion ,
” — 然后 她 瞥了一眼 向下 这 页 和 这 通灵者 渴望 的 热情 ,

——然后她带着一种充满激情、仿佛拥有预知能力的渴望，向下瞥了一眼那一页。

[ænd; ənd] [riːd] [ðiːz] [wɜːdz] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] , “ ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'saɪdɪd][æz; əz] [jet] . . .
and read these words at the foot , “ Nothing has been decided as yet . . .
和 读 这些 字 在 这 脚 , “ 没有什么 有 到过 决定 作为 然而 . . .

并阅读底部的这段话：“一切尚未决定……”

” ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [wɪð] [kən'vʌlsɪv] ['kwɪknəs] ,
” Turning to the other side with convulsive quickness ,
” 转弯 到 这 其他 边 和 痉挛 速度 ,

“以迅雷不及掩耳之势转向另一边，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)] [dɪ'stɪŋktli] [θruː] [ðə; ði] ['intrikəsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːdɪŋ] ;
she saw the mind of the writer distinctly through the intricacies of the wording ;
她 锯 这 头脑 的 这 作家 明显地 通过 这 错综复杂 的 这 措辞 ;

她通过措辞的精妙之处，清晰地看到了作者的内心想法；

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [spɒn'teɪniəs] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [lʌv] .
this was no spontaneous outburst of love .
这 曾是 不 自发的 爆发 的 爱 .

这并非一时冲动的爱意流露。

[ʃiː; ʃi] [krʌʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] , ['twɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ,
She crushed it in her fingers , twisted it , tore it with her teeth ,
她 碎 它 在 她 手指 , 扭曲 它 , 撕裂 它 和 她 牙齿 ,

她用手指捏碎它，扭动它，用牙齿撕咬它，

[flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ə'laʊd] , “ [ɑː] ! [beɪs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
flung it in the fire , and cried aloud , “ Ah ! base that he is !
扔 它 在 这 火 , 和 哭 大声 , “ 啊 ! 根据 那 他 是 !

他把它扔进火里，大声喊道：“啊！他真是个卑鄙的人！”

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [lʌv] [ˌem 'iː] !
I was his , and he had ceased to love me !
我 曾是 他的 , 和 他 有 停止 到 爱 我 !

我曾是他的，但他却不再爱我了！

" [ʃiː; ʃi][sæŋk][hɑːf] [ded] [ə'pɒn][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" She sank half dead upon the couch .
" 她 沉没 一半 死的 之上 这 长椅 .

她半死不活地瘫倒在沙发上。

[em] . [diː] - [went] [aʊt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz]['letə(r)] .
M . de Nueil went out as soon as he had written his letter .
M . 德 - 去 出去 作为 很快 作为 他 有 书面 他的 信 .

努埃尔先生写完信后就立刻出门了。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ʒɑːk,dʒeks] [met] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] .
When he came back , Jacques met him on the threshold with a note .
什么时候 他 来了 后退 , 雅克 遇见 他 在 这 临界点 和 一个 笔记 .

他回来时，雅克在门口迎接他，手里拿着一张纸条。

" ['mædəm] [lɑː] [mɑː'kiːz] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] ['ʃætəʊ] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .
" Madame la Marquise has left the chateau , " said the man .
" 夫人 拉 侯爵夫人 有 左边 这 城堡 , " 说 这 男人 .

"侯爵夫人已经离开了城堡,"那人说道。

[em] . [diː] - , [ɪn] [ə'meɪzmənt] , [brəʊk] [ðə; ði] [siːl] [ænd; ənd] [riːd] : —
M . de Nueil , in amazement , broke the seal and read : —
M . 德 - , 在 惊愕 , 打破 这 海豹 和 读 : —

德努埃尔先生惊讶地拆开封条，念道：——

" ['mædəm] , — [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] [juː; jʊ] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv]
" MADAME , — If I could cease to love you , to take the chances of
" 夫人 , — 如果 我 可以 停止 到 爱 你 , 到 拿 这 机会 的

"夫人，——如果我能不再爱你，去冒险……"

[bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][mæn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][həʊld] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ][mʌst; məst][əd'mɪt]
becoming an ordinary man which you hold out to me , you must admit
成为 一个 普通的 男人 哪个 你 抓住 出去 到 我 , 你 必须 承认

你必须承认，你向我展现的那种成为普通人的感觉，是真的。

[ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['θʌrəli] [dɪ'zɜːv] [maɪ] [feɪt] .
that I should thoroughly deserve my fate .
那 我 应该 彻底 应得 我的 命运 .

我完全是咎由自取。

[nəʊ] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][duː; də][æz; əz]
No , I shall not do as
不 , 我 将 不是 做 作为

不，我不会这样做。

[juː; jʊ][bɪd][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv] [fɪ'deləti] [wɪtʃ] [ai][sweə(r)][tuː; tə][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['əʊnli]
you bid me ; the oath of fidelity which I swear to you shall only
你 出价 我 ; 这 誓言 的 忠诚 哪个 我 发誓 到 你 将 仅有的

你命令我；我向你发下的忠诚誓言，仅此而已。

[biː; bi] [əb'zɒlv] [baɪ] [deθ] .
be absolved by death .
是 赦免 经过 死亡 .

死后得以赦免。

[ɑː] ! [teɪk] [maɪ][laɪf] , [ən'les] [ɪn'diːd] [juː; jʊ][duː; də][nɒt]
Ah ! take my life , unless indeed you do not
啊 ! 拿 我的 生活 , 除非 的确 你 做 不是

啊！带走我的生命吧，除非你真的不想。

[fɪə(r)][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [rɪ'mɔːs] [ɔːl] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] . . .
fear to carry a remorse all through your own . . .
害怕 到 携带 一个 悔恨 全部 通过 你的 自己的 . . .

害怕终生背负悔恨……

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] ,
" It was his own letter ,
" 它 曾是 他的 自己的 信 ,

"那是他自己的信，

['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑː'kiːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɪ'niːvə][naɪn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
written to the Marquise as she set out for Geneva nine years before .
书面 到 这 侯爵夫人 作为 她 放 出去 为了 日内瓦 九 年 前 .

这是九年前侯爵夫人启程前往日内瓦时写给她的信。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kleə(r)][diː] [bur'gɔːnj] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] , " [mə'sjɜː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [friː] .
At the foot of it Claire de Bourgogne had written , " Monsieur , you are free .
在 这 脚 的 它 克莱尔 德 勃艮第 有 书面 , " 先生 , 你 是 自由的 .

在底部，克莱尔·德·勃艮第写道："先生，您自由了。"

" [em] . [diː] - [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][æt; ət] - .
" M . de Nueil went to his mother at Manerville .
" M . 德 - 去 到 他的 母亲 在 - .

"德努埃尔先生去了马内维尔看望他的母亲。"

[ɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [hiː; hi] ['mærid] ['mɪs] .
In less than three weeks he married Mlle .
在 较少的 比 三 周 他 已婚 小姐 .

不到三周，他就和小姐结婚了。

['stefəni] [diː][lɑː] [roʊdːɛr] .
Stephanie de la Rodiere .
斯蒂芬妮 德 拉 罗迪埃 .

斯蒂芬妮·德拉罗迪埃。

[ɪf] [ðɪs] ['kɒmənpleɪs] ['stɔːri] [ɒv; əv]['riːəl] [laɪf] [endid] [hɪə(r)] ,
If this commonplace story of real life ended here ,
如果 这 平凡 故事 的 真实的 生活 结束 这里 ,

如果这个平凡的真实故事就此结束，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌmɪstɪfɪ'keɪʃn] .
it would be to some extent a sort of mystification .
它 会 是 到 一些 程度 一个 种类 的 神秘化 .

这在某种程度上是一种神秘化。

[ðə; ði][fɜːst][mæn][juː; jʊ] [miːt] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)] .
The first man you meet can tell you a better .
这 第一的 男人 你 见面 能 告诉 你 一个 更好的 .

你遇到的第一个人就能告诉你更好的答案。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪdspred] [feɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] ([fɔː(r); fə(r)] , [ʌn'hæpɪli] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [truː] [teɪl]) ,
But the widespread fame of the catastrophe (for , unhappily , this is a true tale) ,
但 这 广泛 名声 的 这 灾难 (为了 , 不幸地 , 这 是 一个 真的 故事) ,

但这场灾难却广为人知（不幸的是，这是一个真实的故事），

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [ə'raʊz] [ɪn] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['pæʃ(ə)n] ,
and all the memories which it may arouse in those who have known the divine delights of infinite passion ,
和 全部 这 回忆 哪个 它 可能 引起 在 那些 WHO 有 已知 这 神圣的 美味 的 无限 热情 ,

以及它可能唤起那些体验过无限激情的神圣喜悦的人们的所有回忆。

[ænd; ənd] [lɒst] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] [diːd] , [ɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv] [feɪt] ,
and lost them by their own deed , or through the cruelty of fate ,
和 丢失的 他们 经过 他们的 自己的 契据 , 或者 通过 这 残酷 的 命运 ,

他们因自己的行为或命运的残酷而失去了它们。

— [ðiːz] [θɪŋz] [meɪ] [pə'hæps] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] ['stɔːri] [frɒm; frəm] ['krɪtɪsɪzəm] .
— these things may perhaps shelter the story from criticism .
— 这些 事物 可能 也许 庇护所 这 故事 从 批评 .

——这些因素或许能使故事免受批评。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

[lɑː] [mɑː'kiːz] [diː] ['boʊzɪənt] ['nevə(r)] [left] [vælɝɔɪ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [em] . [diː]
la Marquise de Beauseant never left Valleroy after her parting from M . de
拉 侯爵夫人 德 因塞特 绝不 左边 瓦勒罗伊 后 她 离别 从 M . 德

- .
Nueil .
- .

博桑侯爵夫人与努埃尔先生分手后，就再也没有离开过瓦勒鲁瓦。

['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪn'skruːtəb(ə)l]
After his marriage she still continued to live there , for some inscrutable
后 他的 婚姻 她 仍然 持续 到 居住 那里 , 为了 一些 难以捉摸

['wʊmənz] ['riːz(ə)n] ;
woman's reason ;
女性的 原因 ;

他结婚后，她仍然继续住在那里，这其中的原因令人费解；

['eni] ['wʊmən] [ɪz] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [ə'saɪn] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [məʊst] [ə'piːlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
any woman is at liberty to assign the one which most appeals to her .
任何 女士 是 在 自由 到 分配 这 一 哪个 最多 上诉 到 她 .

任何女性都可以自由选择她最喜欢的那一个。

[kleə(r)] [diː] [bur'gɔːnj] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [sʌtʃ] [kəm'pliːt] [rɪ'taɪəmənt] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːvənts] ,
Claire de Bourgogne lived in such complete retirement that none of the servants ,
克莱尔 德 勃艮第 居住地 在 这样的 完全的 退休 那 没有任何 的 这 仆人 ,

克莱尔·德·勃艮第过着完全隐居的生活，以至于没有一个仆人……

[seɪv] [ʒɑːkˌdʒeks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['wʊmən] , ['evə(r)] [sɔː] [ðeə(r)] ['mɪstrəs] .
save Jacques and her own woman , ever saw their mistress .
节省 雅克 和 她 自己的 女士 , 曾经 锯 他们的 情妇 .

除了雅克和她自己的女人，谁也没见过他们的情妇。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She required absolute silence all about her ,
她 必需的 绝对 沉默 全部 关于 她 ,

她要求周围绝对安静。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [vælɝɔɪ] [ɪ'steɪt] ,
and only left her room to go to the chapel on the Valleroy estate ,
和 仅有的 左边 她 房间 到 去 到 这 教堂 在 这 瓦勒罗伊 财产 ,

她只离开房间去瓦勒罗伊庄园的小教堂。

['wɪðə(r)] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [priːst] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [mæs] ['evri] ['mɔːnɪŋ] .
whither a neighboring priest came to say mass every morning .
往哪里去 一个 邻接 牧师 来了 到 说 大量的 每一个 早晨 .

每天早上，邻近教堂的一位神父都会来这里主持弥撒。

[ðə; ði] [kɒŋt] [diː] - [sæŋk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]
The Comte de Nueil sank a few days after his marriage into something like
这 孔特 德 - 沉没 一个 很少 天 后 他的 婚姻 进入 某物 喜欢
['kɒndʒəg(ə)l] ['æpəθi] ,
conjugal apathy ,
夫妻 冷漠 ,

努埃尔伯爵婚后几天就陷入了类似夫妻冷漠的状态。

[wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [ɪn'tɜːprətɪd] [tuː; tə] [miːn] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [ʌn'hæpinəs] ['iːkwəli] ['iːzəli] .
which might be interpreted to mean happiness or unhappiness equally easily .
哪个 可能 是 翻译 到 意思是 幸福 或者 不快乐 同样地 容易地 .

这既可以很容易地被解释为快乐，也可以被解释为不快乐。

“ [maɪ] [sʌn] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] , ” [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] ['evriweə(r)] .
“ My son is perfectly happy , ” his mother said everywhere .
“ 我的 儿子 是 完美 快乐的 , ” 他的 母亲 说 到处 .

“我儿子非常幸福，”他的母亲到处这样说。

[ˌɛmˌɛm'iː] .
Mme .
夫人 .

夫人

['gæstɒn] [diː] - , [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['kʌlələs]
Gaston de Nueil , like a great many young women , was a rather colorless
加斯顿 德 - , 喜欢 一个 伟大的 许多 年轻的 女性 , 曾是 一个 相当 无色
['kærəktə(r)] , [swiːt] [ænd; ənd] ['pæsɪv] .
character , sweet and passive .
特点 , 甜的 和 被动的 .

加斯顿·德·努埃尔和许多年轻女子一样，性格比较平淡，温柔而被动。

[ə; eɪ] [mʌnθ] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]
A month after her marriage she had expectations of becoming a
一个 月 后 她 婚姻 她 有 期望 的 成为 一个
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

婚后一个月，她就期待着成为母亲。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [wɪð] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vjuːz] .
All this was quite in accordance with ordinary views .
全部 这 曾是 相当 在 根据 和 普通的 浏览 .

这一切都与寻常观点完全相符。

[em] . [diː] - [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [tuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsepə'reɪʃn]
M . de Nueil was very nice to her ; but two months after his separation
M . 德 - 曾是 非常 好的 到 她 ; 但 二 几个月 后 他的 分离
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
from the Marquise ,
从 这 侯爵夫人 ,

努埃尔先生对她很好；但在他与侯爵夫人分居两个月后，

[hiː; hi] [gruː] ['nəʊtəbli] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [æb'stræktɪd] .
he grew notably thoughtful and abstracted .
他 生长 尤其 周到 和 摘要 .

他变得异常沉思和心不在焉。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪəriəs] , [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [sed] .
But then he always had been serious , his mother said .
但 然后 他 总是 有 到过 严肃的 , 他的 母亲 说 .

但他母亲说，他一直都很严肃。

['ɑːftə(r)] ['sev(ə)n] [mʌnθs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tepɪd] ['hæpinəs] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'kɜːd] ,
After seven months of this tepid happiness , a little thing occurred ,
后 七 几个月 的 这 温热 幸福 , 一个 小的 事物 发生 ,

在经历了七个月这种温吞的幸福之后，发生了一件小事：

[wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['siːmɪŋli] [smɔːl] ['mætəz] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪ] [sʌtʃ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [θɔːt]
one of those seemingly small matters which imply such great development of thought
一 的 那些 似乎 小的 事情 哪个 意味着 这样的 伟大的 发展 的 想法

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['waɪdspred] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,
and such widespread trouble of the soul ,
和 这样的 广泛 麻烦 的 这 灵魂 ,

看似微不足道的小事之一，却蕴含着思想的深刻发展和灵魂的广泛困扰。

[ðæt] ['əʊnli] [ðə; ði] [beə(r)] [fækt] [kæn; kən] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] ;
that only the bare fact can be recorded ;
那 仅有的 这 裸 事实 能 是 记录 ;

只能记录事实本身；

[ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fænsi] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
the interpretation of it must be left to the fancy of each individual
这 解释 的 它 必须 是 左边 到 这 想要 的 每个 个人

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

对它的解释则留给每个人自行想象。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [em] . [diː] - [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lændz] [ɒv; əv] -
One day , when M . de Nueil had been shooting over the lands of Manerville
一 天 , 什么时候 M . 德 - 有 到过 射击 超过 这 土地 的 -

[ænd; ənd] [vælɝɔɪ] ,
and Valleroy ,
和 瓦勒罗伊 ,

有一天，当德努埃尔先生在马内维尔和瓦勒鲁瓦的土地上空射击时，

[hiː; hi] [krɒst] [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [pɑːk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] , ['sʌmənd] [ʒɑːkˌdʒeks] ,
he crossed Mme . de Beauseant's park on his way home , summoned Jacques ,
他 交叉 夫人 . 德 - 公园 在 他的 方式 家 , 被召唤 雅克 ,

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [mæn] [keɪm] ,
and when the man came ,
和 什么时候 这 男人 来了 ,

他回家途中经过德·博桑夫人的公园，叫来了雅克，雅克来了之后，

[ɑːskt] [hɪm] , “ ['weðə(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [geɪm] [æz; əz] ['evə(r)] ?
asked him , “ Whether the Marquise was as fond of game as ever ?
问 他 , “ 无论 这 侯爵夫人 曾是 作为 喜爱 的 游戏 作为 曾经 ?

他问他：“侯爵夫人是否还像以前一样喜欢吃野味？”

” [ʒɑːkˌdʒeks] ['ɑːnsərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] ,
” Jacques answering in the affirmative ,
” 雅克 回答 在 这 肯定 ,

雅克肯定地回答道：

['gæstɒn] ['ɒfəd] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [sʌm] ([ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['plenti] [ɒv; əv] ['spiːʃəs] ['riːzənɪŋ])
Gaston offered him a good round sum (accompanied by plenty of specious reasoning)
加斯顿 提供 他 一个 好的 圆形的 和 (伴随 经过 很多 的 似是而非的 推理)

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sɜːvɪs] .
for a very little service .
为了 一个 非常 小的 服务 .

加斯顿给了他一大笔钱（还编造了很多似是而非的理由），而他实际提供的服务却微不足道。

[wʊd] [hiː; hi] [set] [ə'saɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ðə; ði] [geɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [wʊd] [brɪŋ] ?
Would he set aside for the Marquise the game that the Count would bring ?
会 他 放 旁边 为了 这 侯爵夫人 这 游戏 那 这 数数 会 带来 ?

他会把伯爵带来的游戏留给侯爵夫人吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ʒɑːk,dʒeks] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['weðə(r)]
It seemed to Jacques to be a matter of no great importance whether
它 似乎 到 雅克 到 是 一个 事情 的 不 伟大的 重要性 无论

[ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [daind] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['kiːpə(r)] [ɔː(r)]
the partridge on which his mistress dined had been shot by her keeper or
这 鹧鸪 在 哪个 他的 情妇 用餐 有 到过 射击 经过 她 守门员 或者

[baɪ] [em] . [diː] - ,
by M . de Nueil ,
经过 M . 德 - ,

在雅克看来，他女主人晚餐吃的鹧鸪是她的看守人打死的还是德努伊先生打死的，似乎并不重要。

[ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['nʌθɪŋ]
especially since the latter particularly wished that the Marquise should know nothing
尤其 自从 这 后者 特别 希望 那 这 侯爵夫人 应该 知道 没有什么

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
about it .
关于 它 .

尤其是后者特别希望侯爵夫人对此事一无所知。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɪld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [lænd] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] ,
" It was killed on her land , " said the Count ,
" 它 曾是 被杀 在 她 土地 , " 说 这 数数 ,

"它是在她的土地上被杀的,"伯爵说道。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [deɪz] [ʒɑːk,dʒeks] [lent] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɑːmləs] [dɪ'siːt] .
and for some days Jacques lent himself to the harmless deceit .
和 为了 一些 天 雅克 借出的 他自己 到 这 无害 欺骗 .

有好几天，雅克都配合地参与了这种无伤大雅的欺骗行为。

[deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [em] . [diː] - [went] ['ʃuːtɪŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [æt; ət] ['dɪnə(r)] - [taɪm] [wɪð]
Day after day M . de Nueil went shooting , and came back at dinner - time with
天 后 天 M . 德 - 去 射击 , 和 来了 后退 在 晚餐 - 时间 和

[æn; ən] ['empti] [bæg] .
an empty bag .
一个 空的 包 .

德努伊先生每天都去打猎，到了晚饭时间回来时，总是空空如也。

[ə; eɪ] [həʊl] [wiːk] [went] [baɪ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
A whole week went by in this way .
一个 所有的 星期 去 经过 在 这 方式 .

就这样，整整一周过去了。

['gæstɒn] [gruː] [bəʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] ,
Gaston grew bold enough to write a long letter to the Marquise ,
加斯顿 生长 大胆的 足够的 到 写 一个 长的 信 到 这 侯爵夫人 ,

加斯顿胆子大了，竟然给侯爵夫人写了一封长信。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
and had it conveyed to her .
和 有 它 传递 到 她 .

并让人转告给她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ʌn'əʊpənd] .
It was returned to him unopened .
它 曾是 返回 到 他 未开封 .

它原封不动地退还给了他。

[ðə; ði][mɑ:rkwaɪzɪz] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [ə'baʊt] ['naɪtfɔ:l] .

The Marquise's servant brought it back about nightfall .

这 侯爵夫人 仆人 带来 它 后退 关于 黄昏 .

侯爵夫人的仆人在夜幕降临时把它带了回来。

[ðə; ði] [kaʊnt] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['lɪsənɪŋ] ,

The Count , sitting in the drawing - room listening ,

这 数数 , 坐着 在 这 绘画 - 房间 聆听 ,

伯爵坐在客厅里听着,

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf][æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ] ['mæŋgld] [ə; eɪ] [kə'pri:s] [ɒv; əv] [hɛrəldz] ,

while his wife at the piano mangled a Caprice of Herold's ,

尽管 他的 妻子 在 这 钢琴 残缺不全 一个 任性 的 赫罗尔德 ,

当他的妻子在钢琴前把赫罗尔德的一首随想曲弹得一塌糊涂时,

['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'ki:z] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)]

suddenly sprang up and rushed out to the Marquise , as if he were

突然 弹簧 向上 和 匆忙 出去 到 这 侯爵夫人 , 作为 如果 他 是

['flaɪɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] .

flying to an assignation .

飞行 到 一个 分配 .

他突然起身，冲向侯爵夫人，仿佛要赶去赴约一般。

[hi:; hi] [dæʃt] [θru:] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] [gæp]['ɪntu:][ðə; ði] [pɑ:k] , [ænd; ənd] [went] ['sləʊli] [ə'lɒŋ]

He dashed through a well - known gap into the park , and went slowly along

他 虚线 通过 一个 出色地 - 已知 差距 进入 这 公园 , 和 去 缓慢地 沿着

[ðə; ði]['ævənju:s] ,

the avenues ,

这 途径 ,

他冲过公园里一个著名的缺口，然后沿着林荫大道缓缓前行。

['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði] [laʊd] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

stopping now and again for a little to still the loud beating of his

停止 现在 和 再次 为了 一个 小的 到 仍然 这 大声 殴打 的 他的

[hɑ:t] .

heart .

心 .

他时不时停下来，平复一下自己砰砰直跳的心跳。

['smʌðə] [saʊndz] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] ['ʃætəʊ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜ:vənts]

Smothered sounds as he came nearer the chateau told him that the servants

窒息 声音 作为 他 来了 更近 这 城堡 讲述 他 那 这 仆人

[mʌst; məst][bi:; bi][æt; ət] ['sʌpə(r)] ,

must be at supper ,

必须 是 在 晚餐 ,

随着他靠近城堡，隐隐约约的声音告诉他，仆人们一定在吃晚饭了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [went] [streɪt] [tu:; tə][ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] - [ru:m] .

and he went straight to Mme . de Beauseant's room .

和 他 去 直的 到 夫人 . 德 - 房间 .

他径直去了德·博桑夫人的房间。

[ˌɛmˌɛm'i:] . [di:] ['boʊzɪənt] ['nevə(r)] [left] [hɜ:(r); hə(r)] ['bedru:m] .

Mme . de Beauseant never left her bedroom .

夫人 . 德 因塞特 绝不 左边 她 卧室 .

德·博塞昂夫人从未离开过她的卧室。

[em] . [di:] - [kʊd; kəd] [geɪn] [ðə; ði] ['dɔ:weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [saʊnd] .

M . de Nueil could gain the doorway without making the slightest sound .

M . 德 - 可以 获得 这 门口 没有 制作 这 丝毫 声音 .

德努伊尔先生可以悄无声息地进入门口。

[ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [tuː] [wæks]['kænd(ə)ls] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪn] ,
There , by the light of two wax candles , he saw the thin ,
那里 , 经过 这 光 的 二 蜡 蜡烛 , 他 锯 这 薄的 ,

在那里，借着两根蜡烛的光亮，他看到了那细长的......

[waɪt] [mɑː'kiːz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːmtʃeə(r)] ; [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [baʊd] , [hɜː(r); hə(r)][hændz]
white Marquise in a great armchair ; her head was bowed , her hands
白色的 侯爵夫人 在 一个 伟大的 扶手椅 ; 她 头 曾是 鞠躬 , 她 双手
[hʌŋ] ['lɪstləsli] ,
hung listlessly ,
悬挂 百无聊赖地 ,

一位白衣侯爵夫人坐在宽大的扶手椅里；她低着头，双手无力地垂着。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['geɪzɪŋ] ['fɪksɪdli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə]
her eyes gazing fixedly at some object which she did not seem to
她 眼睛 凝视 固定地 在 一些 目的 哪个 她 做过 不是 似乎 到
[siː] .
see .
看 .

她的目光呆滞地盯着某个物体，但她似乎并没有看到它。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['ætɪtjuːd] [spəʊk] [ɒv; əv] ['həʊpləs] [peɪn] .
Her whole attitude spoke of hopeless pain .
她 所有的 态度 辐 的 绝望 疼痛 .

她浑身上下都流露出绝望的痛苦。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [veɪg] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['beərɪŋ] ,
There was a vague something like hope in her bearing ,
那里 曾是 一个 模糊的 某物 喜欢 希望 在 她 轴承 ,

她的神态中隐隐透着一丝希望，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] ['wɪðə(r)] [kleə(r)] [diː] [bur'gɔːnj] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] —
but it was impossible to say whither Claire de Bourgogne was looking —
但 它 曾是 不可能的 到 说 往哪里去 克莱尔 德 勃艮第 曾是 寻找 —
['fɔːwədz] [tuː; tə] [ðə; ði] [tuːm] [ɔː(r)] ['bækwədz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɑːst] .
forwards to the tomb or backwards into the past .
前进 到 这 墓 或者 向后 进入 这 过去的 .

但无法说克莱尔·德·勃艮第的目光投向何处——是面向坟墓，还是面向过去。

[pə'hæps] [em] . [diː] - [tɪəz] ['glitə] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] ['ʃædəʊz] ; [pə'hæps] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ]
Perhaps M . de Nueil's tears glittered in the deep shadows ; perhaps his breathing
也许 M . 德 - 眼泪 闪闪发光 在 这 深的 阴影 ; 也许 他的 呼吸
['saʊndɪd] ['feɪntli] ;
sounded faintly ;
听起来 淡淡的 ;

或许，努埃尔先生的眼泪在幽暗的阴影中闪烁；或许，他的呼吸声微弱而清晰；

[pə'hæps] [ʌn'kɒnʃəsli] [hiː; hi] ['trembld] , [ɔː(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]
perhaps unconsciously he trembled , or again it may have been impossible that
也许 不知不觉 他 颤抖 , 或者 再次 它 可能 有 到过 不可能的 那
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [ðeə(r)] ,
he should stand there ,
他 应该 站立 那里 ,

或许他无意识地颤抖了，又或许他根本不可能站在那里。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌn'felt] [baɪ] [ðæt] [kwɪk] [sens] [wɪtʃ] [grəuz] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] ,
his presence unfelt by that quick sense which grows to be an instinct ,
他的 在场 无感觉的 经过 那 快的 感觉 哪个 生长 到 是 一个 本能 ,

他的存在无法被那种逐渐演变成本能的敏锐感觉所察觉。

[ðə; ði] ['glɔːri] , [ðə; ði] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [pruːf] [ɒv; əv] ['pɜːfɪkt] [lʌv] .
the glory , the delight , the proof of perfect love .
这 荣耀 , 这 喜 , 这 证明 的 完美的 爱 .

荣耀，喜悦，完美爱情的证明。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] ['sləʊli] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,
However it was , Mme . de Beauseant slowly turned her face towards the doorway ,
然而 它 曾是 , 夫人 . 德 因塞特 缓慢地 转向 她 脸 向 这 门口 ,

然而，德·博桑夫人缓缓地将脸转向门口。

[ænd; ənd] [bɪ'held] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['baɪgɒn] [deɪz] .
and beheld her lover of bygone days .
和 观看 她 情人 的 逝去的 天 .

她看到了昔日的爱人。

[ðen] ['gæstɒn] [diː] - [keɪm] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] .
Then Gaston de Nueil came forward a few paces .
然后 加斯顿 德 - 来了 向前 一个 很少 步幅 .

然后加斯顿·德·努埃尔向前走了几步。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] ['eni] ['fɜːðə(r)] , [sɜː(r)] , ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [mɑː'kiːz] , ['grəʊɪŋ] ['peɪlə(r)] ,
“ If you come any further , sir , ” exclaimed the Marquise , growing paler ,
“ 如果 你 来 任何 更远 , 先生 , ” 惊呼 这 侯爵夫人 , 生长 肤色较浅 ,

“先生，如果您再往前走，”侯爵夫人脸色越来越苍白，惊呼道。

“ [ai] [ʃæl; ʃəl] [flɪŋ] [maɪ'self] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] !
“ I shall fling myself out of the window !
“ 我 将 一扔 我 出去 的 这 窗户 !

“我要从窗户跳出去！”

” [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð] [wʌn] [fʊt] [ɒn] [ðə; ði] [ledʒ] ,
” She sprang to the window , flung it open , and stood with one foot on the ledge ,
” 她 弹簧 到 这 窗户 , 扔 它 打开 , 和 站立 和 一 脚 在 这 壁架 ,

她猛地跳到窗边，一把拉开窗户，一只脚踩在窗台上。

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['aɪən] [ˌbælə'streɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['gæstɒn] .
her hand upon the iron balustrade , her face turned towards Gaston .
她 手 之上 这 铁 栏杆 , 她 脸 转向 向 加斯顿 .

她一只手扶着铁栏杆，脸转向加斯顿。

“ [gəʊ] [aʊt] !
“ Go out !
“ 去 出去 !

“出去！

[gəʊ] [aʊt] !
go out !
去 出去 !

出去！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ɔː(r)] [ai] [wɪl] [θrəʊ] [maɪ'self] ['əʊvə(r)] .
” she cried , “ or I will throw myself over .
” 她 哭 , “ 或者 我 将要 扔 我 超过 .

她哭着说：“否则我就跳下去。”

” [æt; ət] [ðæt] ['dredf(ə)l] [kraɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] [bɪ'gæn][tuː; tə][stɜː(r)] , [ænd; ənd][em] . [diː] - [fled] [laɪk]
” At that dreadful cry the servants began to stir , and M . de Nueil fled like
” 在 那 可怕 哭 这 仆人 开始 到 搅拌 , 和 M . 德 - 逃亡 喜欢
[ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .
a criminal .
一个 刑事 .

“听到这可怕的叫喊声，仆人们开始骚动起来，德努埃尔先生像罪犯一样逃走了。”

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ə'gen] [hiː; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm]
When he reached his home again he wrote a few lines and gave them
什么时候 他 达到 他的 家 再次 他 写道 一个 很少 线条 和 给予 他们
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] ,
to his own man ,
到 他的 自己的 男人 ,

他回到家后，写了几行字，交给了自己的手下。

['telɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['letə(r)][hɪm'self]['ɪntuː][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] - [hændz] ,
telling him to give the letter himself into Mme . de Beauseant's hands ,
讲述 他 到 给 这 信 他自己 进入 夫人 . 德 - 双手 ,

让他亲自把信交给德·博桑夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and to say that it was a matter of life and death for his
和 到 说 那 它 曾是 一个 事情 的 生活 和 死亡 为了 他的
['mɑːstə(r)] .
master .
掌握 .

并说这对他的主人来说是生死攸关的大事。

[ðə; ði]['mesɪndʒə(r)] [went] .
The messenger went .
这 信使 去 .

信使去了。

[em] . [diː] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [weə(r)] [hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [stɪl]
M . de Nueil went back to the drawing - room where his wife was still
M . 德 - 去 后退 到 这 绘画 - 房间 在哪里 他的 妻子 曾是 仍然
['mɜːdərɪŋ] [ðə; ði] [kə'priːs] ,
murdering the Caprice ,
谋杀 这 任性 ,

德努埃尔先生回到客厅，他的妻子还在谋杀卡普里斯。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] .
and sat down to wait till the answer came .
和 卫星 向下 到 等待 直到 这 回答 来了 .

然后坐下来等待答案。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [wen] [ðə; ði] [kə'priːs] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
An hour later , when the Caprice had come to an end ,
一个 小时 之后 , 什么时候 这 任性 有 来 到 一个 结尾 ,

一小时后，当《随想曲》结束时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf][sæt][ɪn]['saɪləns][ɒn] ['ɒpəzɪt] [saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,
and the husband and wife sat in silence on opposite sides of the hearth ,
和 这 丈夫 和 妻子 卫星 在 沉默 在 对面的 侧面 的 这 炉 ,

夫妻二人默默地坐在壁炉的两侧。

[ðə; ði] [mæn] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm] [vælɜ˞ɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['letə(r)] ,
the man came back from Valleroy and gave his master his own letter ,
这 男人 来了 后退 从 瓦勒罗伊 和 给予 他的 掌握 他的 自己的 信 ,
[ʌn'əʊpənd] .
unopened .
未开封 .

那人从瓦勒鲁瓦回来后，把自己的信原封不动地交给了主人。

[em] . [diː] - [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] [hiː; hi]
M . de Nueil went into a small room beyond the drawing - room , where he
M . 德 - 去 进入 一个 小的 房间 超过 这 绘画 - 房间 , 在哪里 他
[hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] ,
had left his rifle ,
有 左边 他的 步枪 ,

德努埃尔先生走进客厅后面的一间小房间，他把步枪放在那里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

被遗弃的女人(The Deserted Woman)

第4/4页

[ænd; ənd] [ʃɒt] [hɪm'self] .
and shot himself .
和 射击 他自己 .

然后他开枪自杀了。

[ðə; ði] [swɪft] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] ['endɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] ,
The swift and fatal ending of the drama ,
这 迅速 和 致命的 结束 的 这 戏剧 ,

这部剧的结局迅速而悲惨。

['kɒntrəri] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [jʌŋ] [frɑːns] ,
contrary as it is to all the habits of young France ,
相反 作为 它 是 到 全部 这 习惯 的 年轻的 法国 ,

这与法国年轻人的所有习惯都截然相反，

[ɪz] ['əʊnli] [wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪk'spektɪd] .
is only what might have been expected .
是 仅有的 什么 可能 有 到过 预期的 .

这也只是意料之中的事。

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] ['kləʊsli] [əb'zɜːvd] , [ɔː(r)] [nəʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [baɪ] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'spɪəriəns] ,
Those who have closely observed , or known for themselves by delicious experience ,
那些 WHO 有 密切 观察到 , 或者 已知 为了 他们自己 经过 可口的 经验 ,

那些仔细观察过的人，或者通过美味的体验亲身感受过的人

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['juːniən] [ɒv; əv] [tuː] ['biːɪŋs] ,
all that is meant by the perfect union of two beings ,
全部 那 是 意思是 经过 这 完美的 联盟 的 二 生物 ,

两个生命体完美结合所蕴含的一切意义，

[wɪl] [ˌʌndə'stænd] ['gæstɒn] [diː] - ['suːɪsaɪd] ['pɜːfɪktli] [wel] .
will understand Gaston de Nueil's suicide perfectly well .
将要 理解 加斯顿 德 - 自杀 完美 出色地 .

将会完全理解加斯顿·德·努埃尔的自杀行为。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [dʌz] [nɒt] [bend] [ænd; ənd] [fɔːm] [hɜː'self] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'priːsiz] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .
A woman does not bend and form herself in a day to the caprices of passion .
一个 女士 做 不是 弯曲 和 形式 她自己 在 一个 天 到 这 一掷千金 的 热情 .

女人不会在一天之内就因为一时的激情而改变自己。

[ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] , [laɪk] [sʌm; səm] [reə(r)] ['flaʊə(r)] , [niːdz] [ðə; ði] [məʊst] ['keəf(ə)l] [ˌɪndʒə'njuːəti] [ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] .
The pleasure of loving , like some rare flower , needs the most careful ingenuity of culture .
这 乐趣 的 爱 , 喜欢 一些 稀有的 花 , 需求 这 最多 小心 独创性 的 文化 .

爱情的乐趣，就像某种珍稀的花朵，需要最精心的培育和巧妙的构思。

[taɪm] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [tuː] [səʊlz] [ə'tjuːnd] [iːtʃ] [tuː; tə] [iːtʃ] , [kæn; kən] [dɪ'skʌvə(r)] [ɔːl] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz]

Time alone , and two souls attuned each to each , can discover all its resources

时间 独自的 , 和 二 灵魂 协调的 每个 到 每个 , 能 发现 全部 它是 资源

,

,

,

时间，以及两个彼此契合的灵魂，可以发掘出它所有的潜能。

[ænd; ənd] [kɔːl] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['tendə(r)] [ænd; ənd] ['delɪkət] [dɪ'laɪts] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi]

and call into being all the tender and delicate delights for which we

和 称呼 进入 存在 全部 这 投标 和 精美的 美味 为了 哪个 我们

[ɑː(r); ə(r)] [stiːpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌsʊpər'stɪʃən] ,

are steeped in a thousand superstitions ,

是 浸泡 在 一个 千 迷信 ,

并唤起所有我们沉浸于无数迷信之中的温柔细腻的美好事物，

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'herənt] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ðæt] ['læviʃ] [ðem; ðəm] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .

imagining them to be inherent in the heart that lavishes them upon us .

想象 他们 到 是 固有 在 这 心 那 奢华 他们 之上 我们 .

想象它们是蕴藏在我们心中的，而那颗心慷慨地赐予我们它们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] [rɪ'spɒns] [ɒv; əv] [wʌn] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] , [ðɪs] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] ,

It is this wonderful response of one nature to another , this religious belief ,

它 是 这 精彩的 回复 的 一 自然 到 其他 , 这 宗教 信仰 ,

正是这种自然界对自然界的奇妙回应，这种宗教信仰，

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'sesɪv] ['hæpinəs] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [wʌn]

this certainty of finding peculiar or excessive happiness in the presence of one

这 肯定 的 寻找 奇特 或者 过多的 幸福 在 这 在场 的 一

[wiː; wi] [lʌv] ,

we love ,

我们 爱 ,

这种在与所爱之人相处时，能够感受到独特或极致幸福的确定感，

[ðæt] [ə'kaʊnts] [ɪn] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'djʊərəb(ə)l] [ə'tætʃmənts] [ænd; ənd] [lɒŋ] - [lɪvd; 'laɪvd] ['pæʃ(ə)n] .

that accounts in part for perdurable attachments and long - lived passion .

那 账户 在 部分 为了 持久的 附件 和 长的 - 居住地 热情 .

这在一定程度上解释了持久的感情和长久的激情。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] ,

If a woman possesses the genius of her sex ,

如果 一个 女士 拥有 这 天才 的 她 性别 ,

如果一个女人拥有同性别的天赋，

[lʌv] ['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [juːz] [ænd; ənd] [wəʊnt] .

love never comes to be a matter of use and wont .

爱 绝不 来 到 是 一个 事情 的 使用 和 惯于 .

爱永远不会沦为一种利用，也永远不会。

[ʃiː; ʃi] [brɪŋz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [breɪn] [tuː; tə] [lʌv] , [kləʊðz] [hɜː(r); hə(r)] ['tendənəs] [ɪn]

She brings all her heart and brain to love , clothes her tenderness in

她 带来 全部 她 心 和 脑 到 爱 , 衣服 她 压痛 在

[fɔːmz] [səʊ] ['veərid] ,

forms so varied ,

表格 所以 多种多样 ,

她全心全意地投入爱情，用各种各样的方式表达她的温柔。

[ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ɑːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][məʊst]['nætʃ(ə)rəl] ['məʊmənts] , [ɔː(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['neɪtʃə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːt] ,
there is such art in her most natural moments , or so much nature in her art ,
那里 是 这样的 艺术 在 她 最多 自然的 时刻 , 或者 所以 很多 自然 在 她 艺术 ,

她最自然的状态中就蕴含着艺术，或者说，她的艺术作品中就充满了自然气息。

[ðæt] [ɪn] ['æbsəns] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɪz]['ɔːlməʊst][æz; əz]['pəʊt(ə)nt][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
that in absence her memory is almost as potent as her presence .
那 在 缺席 她 记忆 是 几乎 作为 强效 作为 她 在场 .

即使她不在人世，人们对她的记忆也几乎和她本人在世时一样深刻。

[ɔːl] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['ʃædəʊz] [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
All other women are as shadows compared with her .
全部 其他 女性 是 作为 阴影 比较的 和 她 .

与她相比，其他女人都如同影子一般。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒst] [ɔː(r)] [nəʊn] [ðə; ði] [dred] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌv] [səʊ][vɑːst][ænd; ənd] ['glɔːriəs] ,
Not until we have lost or known the dread of losing a love so vast and glorious ,
不是 直到 我们 有 丢失的 或者 已知 这 恐惧 的 输 一个 爱 所以 广阔的 和 辉煌 ,

只有当我们失去或体会到失去如此浩瀚而辉煌的爱情的恐惧时，我们才会明白。

[duː; də][wiː; wi][praɪz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɪts][dʒʌst] [wɜːθ] .
do we prize it at its just worth .
做 我们 奖 它 在 它是 只是 值得 .

我们是否给予它应有的重视？

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz][wʌns] [pə'zest] [ðɪs] [lʌv] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ækt][ænd; ənd] [diːd] ,
And if a man who has once possessed this love shuts himself out from it by his own act and deed ,
和 如果 一个 男人 WHO 有 一次 拥有 这 爱 关闭 他自己 出去 从 它 经过 他的 自己的 行为 和 契据 ,

如果一个曾经拥有过这种爱的人，因自己的行为而将自己与这种爱隔绝开来，

[ænd; ənd] [sɪŋks] [tuː; tə][sʌm; səm] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ; [ɪf] [baɪ][sʌm; səm]['ɪnsɪdənt] , ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] [əb'skjʊərəti][ɒv; əv] ['mærid] [laɪf] ,
and sinks to some loveless marriage ; if by some incident , hidden in the obscurity of married life ,
和 水槽 到 一些 无爱 婚姻 ; 如果 经过 一些 事件 , 隐 在 这 朦胧 的 已婚 生活 ,

并陷入一段没有爱情的婚姻；如果因为某些事件，隐藏在婚姻生活的阴暗角落里，

[ðə; ði]['wʊmən] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [seɪm] [fə'lɪsəti] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][klɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'vaɪvd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
the woman with whom he hoped to know the same felicity makes it clear that it will never be revived for him ;
这 女士 和 谁 他 希望 到 知道 这 相同的 费利西蒂 制作 它 清除 那 它 将要 绝不 是 复活 为了 他 ;

他曾希望与那个女人拥有同样的幸福，但那个女人却明确地告诉他，这种幸福永远不会再回到他身边了；

[ɪf] , [wɪð] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [lʌv] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
if , with the sweetness of divine love still on his lips ,
如果 , 和 这 甜味 的 神圣的 爱 仍然 在 他的 嘴唇 ,

如果他唇上还残留着神圣之爱的甜蜜，

[hiː; hi][hæz; həz] [delt] [ə; eɪ] ['dedli] [wuːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz][waɪf] [ɪn] [truːθ] ,
he has dealt a deadly wound to her , his wife in truth ,
他 有 已处理 一个 致命 伤口 到 她 , 他的 妻子 在 真相 ,

他给了她致命一击，她实际上是他的妻子。

[huːm] [hiː; hi] [fə'sʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][kaɪ'mɪərə] ,
whom he forsook for a social chimera ,
谁 他 放弃 为了 一个 社会的 奇美拉 ,

他为了一个虚幻的社会形象而抛弃了她。

— [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst]['aɪðə(r)][daɪ][ɔː(r)] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ][məˌtɪəriə'lɪstɪk] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]
— then he must either die or take refuge in a materialistic , selfish , and
— 然后 他 必须 任何一个 死 或者 拿 避难所 在 一个 物质主义 , 自私 , 和
['hɑːtləs] [fə'lɒsəfi] ,
heartless philosophy ,
狠心 哲学 ,

——那么他要么会死，要么会投身于唯物主义、自私自利、冷酷无情的哲学之中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [səʊlz] [ʃrɪŋk] [ɪn]['hɒrə(r)] .
from which impassioned souls shrink in horror .
从 哪个 热情洋溢 灵魂 收缩 在 恐怖 .

令热情洋溢的灵魂也为之胆寒。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] . [diː] ['boʊzɪənt] ,
As for Mme . de Beauseant ,
作为 为了 夫人 . 德 因塞特 ,

至于德·博塞昂夫人，

[ʃiː; ʃi] ['daʊtləs] [dɪd] [nɒt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] [dɪ'speə(r)][kʊd; kəd] [draɪv] [hɪm] [tuː; tə]
she doubtless did not imagine that her friend's despair could drive him to
她 毫无疑问 做过 不是 想象 那 她 朋友们 绝望 可以 驾驶 他 到
['suːɪsaɪd] ,
suicide ,
自杀 ,

她无疑没有想到，朋友的绝望竟会让他走上自杀的道路。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [naɪn] [j'iəz] .
when he had drunk deep of love for nine years .
什么时候 他 有 醉 深的 的 爱 为了 九 年 .

当他沉醉于九年的爱情之中。

['pɒsəbli] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz][tuː; tə]['sʌfə(r)] .
Possibly she may have thought that she alone was to suffer .
可能 她 可能 有 想法 那 她 独自的 曾是 到 遭受 .

或许她认为只有她一个人会遭受痛苦。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [kwaɪt] ['raɪtli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði][məʊst] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [pə'zɪʃnz]
At any rate , she did quite rightly to refuse the most humiliating of all positions
在 任何 速度 , 她 做过 相当 没错 到 拒绝 这 最多 羞辱 的 全部 职位
;
;
;

总之，她拒绝最屈辱的职位是完全正确的；

[ə; eɪ] [waɪf] [meɪ] [stuːp] [fɔː(r); fə(r)] ['weɪti] ['səʊʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['kɒmprəmaɪz]
a wife may stoop for weighty social reasons to a kind of compromise
一个 妻子 可能 哈腰 为了 重 社会的 原因 到 一个 种类 的 妥协
[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][həʊld][ɪn] [əb'hɒrəns] ,
which a mistress is bound to hold in abhorrence ,
哪个 一个 情妇 是 边界 到 抓住 在 厌恶 ,

妻子可能会出于重要的社会原因而屈尊做出某种妥协，而情妇则必然对此深恶痛绝。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pæʃ(ə)n] [laɪz] [ɔːl] [ɪts][ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
for in the purity of her passion lies all its justification .
为了 在 这 纯度 的 她 热情 谎言 全部 它是 理由 .
因为她那纯粹的热情中蕴含着一切正当性。

[ˌɑːŋguː'liːm] , [sep'tembə(r)] - .
ANGOULEME , September 1832 .
昂古莱姆 , 九月 - .
昂古莱姆，1832年9月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录
附录

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pɜːsənɪdʒz] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['ʌðə(r)] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['kɒmədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .
下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

['boʊzɪənt] , ['mɑːkwɪs][ænd; ənd] [kɒŋt] [diː]
Beauseant , Marquis and Comte de
因塞特 , 侯爵 和 孔特 德
博塞昂、侯爵和伯爵

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥
高里奥神父

[æn; ən]['epɪsəʊd]['ʌndə(r)][ðə; ði]['terə(r)]
An Episode under the Terror
一个 插曲 在下面 这 恐怖
恐怖统治下的插曲

['boʊzɪənt] , [mɑː'kiːz] [diː]
Beauseant , Marquise de
因塞特 , 侯爵夫人 德
博桑侯爵夫人

['lɛtəz] [ɒv; əv] [tuː] [braɪdz]
Letters of Two Brides
信件 的 二 新娘
两位新娘的来信

['boʊzɪənt] , [viː'kɒŋt] [diː]
Beauseant , Vicomte de
因塞特 , 子爵 德
博桑子爵

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥
高里奥神父

['boʊzɪənt] , [ˌviːkɒŋ'tes] [diː]
Beauseant , Vicomtesse de
因塞特 , 子爵夫人 德
博桑子爵夫人

['fɑːðə(r)]['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥
高里奥神父

['ælbət] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

- , [diː]
Champignelles , De
- , 德

德·尚皮涅勒

[ðə; ði] ['siːmi] [saɪd] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri]
The Seamy Side of History
这 卑鄙的 边 的 历史

历史的阴暗面

[ʒɑːk,dʒeks] ([em] . [diː] - ['bʌtlə(r)])
Jacques (M . de Beauseant's butler)
雅克 (M . 德 - 管家)

雅克（M. de Beauseant 的管家）

['fɑːðə(r)] ['gɔːrioʊ]
Father Goriot
父亲 高里奥

高里奥神父

- , ['gæstɒn] [diː]
Nueil , Gaston de
- , 加斯顿 德

努埃尔，加斯顿·德

[ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['wʊmən]
The Deserted Woman
这 荒凉的 女士

被遗弃的女人

['ælbət] -
Albert Savarus
阿尔伯特 -

阿尔伯特·萨瓦鲁斯

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神